

# I PERESPRESSO

---



ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTION MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION - INSTRUCCIONES DE USO  
BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO  
HANDLEIDING - BRUGSANVISNING  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ΙΝΣΤΡΥΚΤΙΟΝ ΠΟ ΕΚΣΠΛΥΑΤΑΤΙΟΝ  
사용설명서 - دليل تعليمات  
使用说明书



<b>IT</b>	<b>EN</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTION MANUAL</b> .....	<b>4</b>
<b>FR</b>	<b>ES</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION - INSTRUCCIONES DE USO</b> .....	<b>42</b>
<b>DE</b>	<b>PT</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUÇÕES DE USO</b> .....	<b>80</b>
<b>NL</b>	<b>DA</b>	<b>HANDLEIDING - BRUGSANVISNING</b> .....	<b>118</b>
<b>EL</b>	<b>RU</b>	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>156</b>
<b>KO</b>	<b>SA</b>	<b>사용설명서 - دليل التعليمات</b> .....	<b>195</b>
<b>CH</b>		<b>使用说明书</b> .....	<b>232</b>

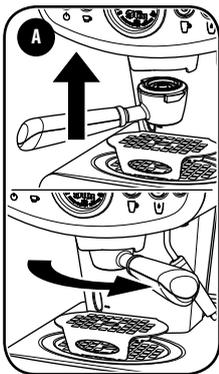
## IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Nell'utilizzo di apparecchiature elettriche devono essere sempre osservate le seguenti misure di sicurezza.

### Utilizzo dell'apparecchio

Leggere tutte le istruzioni.

- Questa macchina è costruita per fare il caffè espresso e all'americana, e per erogare acqua calda e vapore: fare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o con uso improprio della stessa.
- Per un corretto inserimento del porta capsula nel gruppo erogazione caffè è necessario, dopo l'inserimento, ruotare il porta capsula verso destra fino al blocco in corrispondenza dell'asola (A).
- Non disinserire mai il porta capsula durante l'erogazione del caffè. Aspettare la fine della preparazione e il ritorno della lancetta sull'icona ECO MODE prima di rimuovere il porta capsula dalla macchina e svuotarlo.
- L'apparecchio è inteso per uso domestico e per applicazioni simili, quali:
  - cucine per il personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi;
  - agriturismo;
  - clienti in alberghi, motel ed altri alloggi di tipo residenziale;
  - ambienti tipo bed & breakfast.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso a cui è destinato. Ogni altro uso è vietato e da considerarsi improprio e quindi pericoloso.



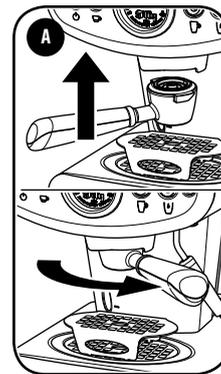
## IMPORTANT SAFETY MEASURES

When using electrical appliances, the following safety measures must always be followed.

### Using the machine

Read all instructions.

- This machine is designed to make espresso and brewed coffee and dispense hot water and steam: be careful not to scald yourself with water jets or through improper use of the machine.
- To insert the capsule holder correctly into the coffee dispenser, you must twist the capsule holder to the right after inserting it until it locks in place (A).
- Never remove the capsule holder while dispensing coffee. Wait until it is ready and the indicator returns to the ECO MODE icon before removing the capsule holder from the machine and emptying it.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other work environments
  - farm stays
  - clients in hotels, motels and other residential environments
  - bed and breakfast type environments.
- Do not use the appliance for other than its intended use. Any



- L'apparecchio va acceso esclusivamente per il solo tempo necessario al suo utilizzo, dopodiché va spento premendo e rilasciando l'interruttore generale e la spina va staccata dalla presa di corrente.
- Non toccare mai una superficie calda. Le erogazioni di acqua, vapore e caffè della macchina possono causare ustioni.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini fino a 8 anni) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini di età superiore agli 8 anni, supervisionare le operazioni per evitare venga fatto un uso improprio o pericoloso dello stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano un'età superiore agli 8 anni e siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi chiusi e protetti da agenti atmosferici esterni. Non utilizzare all'aperto.
- Per proteggersi dal fuoco, scosse elettriche o lesioni non immergere il cavo, la spina ed il corpo della macchina in acqua o altro liquido.
- Non appoggiare l'apparecchio su fornelli elettrici o a gas, o dentro un forno caldo.
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Prima di disinserire la spina accertarsi che l'apparecchio sia spento.

- other use is forbidden and must be considered improper and therefore dangerous.
- The machine must be turned on only when being used. After use, it must be turned off by pressing and releasing the power button and disconnecting the plug from the power outlet.
  - Never touch hot surfaces. The water, steam and coffee dispensed from the machine may cause burns.
  - The machine is not designed to be used by people (including children younger than 8 year old) with limited physical, mental or sensory abilities or insufficient experience and/or skills, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are taught to use the appliance by such a person.
  - Carefully supervise children aged 8 and over to prevent improper or dangerous use of the machine.
  - Children must not play with the appliance.
  - Cleaning and maintenance must not be performed by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children younger than 8 years of age.
  - Only use the machine in closed areas where it is protected from the weather. Do not use it outdoors.
  - To protect against fire, electrical shocks or to avoid injuries, never allow cords, plugs and the machine body itself to become immersed in water or other fluids.
  - Never rest the appliance on electrical or gas hobs, or place it in a hot oven.
  - Using accessories not recommended by the manufacturer may result in fire, electric shock or personal injury.

- Non estrarre la spina tirandola per il cavo e non toccarla con le mani bagnate.
- Non portare o tirare la macchina da caffè tenendola per il cavo.
- Per ridurre il pericolo di ferite, non lasciare penzolare il cavo da tavoli o banconi in quanto i bambini potrebbero tirarlo o inciampare involontariamente.
- In caso d'incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>). Non utilizzare acqua o estintori a polvere.

### Installazione dell'apparecchio

- Leggere attentamente le istruzioni.
- Non installare mai la macchina in un ambiente che può raggiungere una temperatura inferiore o uguale a 0°C (se l'acqua si ghiaccia, l'apparecchio può danneggiarsi) o superiore a 40°C.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 6 A per i modelli alimentati a 230 Vac e 15 A per i modelli a 120 Vac e dotati di un'efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa di corrente e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la spina con un'altra di tipo adatto da un centro assistenza autorizzato.
- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio prima della sua installazione.
- Non lasciare alla portata dei bambini i materiali utilizzati per imballare la macchina.

- Before unplugging the machine, make sure it has been switched off.
- Do not pull the plug out by the cord and never touch it with wet hands.
- Do not carry or pull the coffee machine by the cord.
- To reduce the risk of injury, do not let the cord hang from the table or worktop, where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.
- In case of fire use carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.

### Installation of the appliance

- Read the instructions carefully.
- Never install the machine in an area where temperatures may reach 0 °C or lower (if the water freezes the appliance may be damaged) or rise higher than 40 °C.
- Check that the mains voltage corresponds to the requirements indicated on the machine data plate. Only connect the appliance to a properly grounded power outlet with a minimum rating of 6 A for models powered at 230 Vac, and 15 A for models powered at 120 Vac.
- If the plug and socket are not compatible, have the plug replaced with a proper one by an authorised service centre.
- Place the machine on a counter top away from water taps and sinks.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition before installation.
- Do not leave the packaging materials within the reach of children.

## Pulizia dell'apparecchio

- Disinserire la spina dall'impianto elettrico quando si esegue la pulizia.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.
- Estrarre il serbatoio dell'acqua tirandolo leggermente verso l'alto e poi verso l'esterno.
- Pulire la carrozzeria e gli accessori con un panno umido ed asciugare successivamente con un panno asciutto non abrasivo. È sconsigliato l'uso di detergenti.
- Non sottoporre l'apparecchio ad abbondanti getti d'acqua o ad immersioni parziali o totali.
- È consigliato lavare giornalmente il serbatoio e il suo coperchio e riempirlo con acqua fresca potabile.
- È consigliato pulire le altre parti a contatto diretto con il cibo o che possono venire in contatto con acque reflue o schizzi (lancia erogazione vapore/acqua calda, porta capsula, supporto tazzine e cassetto raccogli gocce) almeno una volta alla settimana.
- In caso di utilizzo della lancia vapore per la preparazione del latte montato è necessario pulire immediatamente la lancia, come indicato nel capitolo PREPARAZIONE LATTE MONTATO.
- La macchina deve essere sottoposta a procedure di pulizia, manutenzione (si veda capitolo PULIZIA E MANUTENZIONE, pag. 28) e decalcificazione (si veda capitolo DECALCIFICAZIONE, pag. 30) da eseguire periodicamente.
- Per ulteriori indicazioni e una descrizione più approfondita del processo di pulizia fare riferimento al capitolo PULIZIA E MANUTENZIONE.

## Cleaning the appliance

- Unplug the appliance before cleaning.
- Wait until the appliance is cool before cleaning.
- Remove the water tank by pulling it up slightly then outward.
- Clean the body and accessories with a damp cloth, then wipe with a non-abrasive dry cloth. Do not use detergents.
- Do not expose the machine to extended jets of water or immerse it in water, partially or fully.
- IT is advisable to clean the tank and its cover daily and fill it with fresh drinking water.
- IT is recommended to clean the other parts that come into direct contact with food or which may come into contact with wastewater or splashes (steam/hot water wand, capsule holder, cup support and drip tray) at least once a week.
- If the steam wand is used to prepare frothed milk, it must be cleaned immediately as indicated in the chapter PREPARING FROTHED MILK.
- The machine must be subjected to cleaning, maintenance (see the CLEANING AND MAINTENANCE chapter, p. 28) and descaling (see the DESCALING chapter, page 30) on a regular basis.
- For further information and a more detailed description of the cleaning procedure, refer to the chapter CLEANING AND MAINTENANCE.

## In caso di guasto dell'apparecchio

Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui il cavo o la spina siano danneggiati, dopo un malfunzionamento della macchina o dopo un danno di qualunque natura. Portare l'apparecchio al più vicino centro di assistenza autorizzato per un controllo, riparazione o una verifica sul corretto funzionamento.

Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.

Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fare perdere il diritto alla garanzia.

**ATTENZIONE: CONSERVARE  
QUESTE ISTRUZIONI.**

## Uso improprio dell'apparecchio

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza o dalla non conformità alle leggi vigenti dell'impianto di messa a terra.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

## If the appliance breaks down

Do not use the appliance if the cord or plug are damaged or if the machine shows signs of malfunctioning or has been damaged in any way. Take the appliance to the nearest authorised service centre to be checked or repaired or to verify that it is operating correctly.

If the power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or an authorised service centre.

In case of damage or malfunction, turn off the appliance and do not tamper with it.

For repairs contact a service centre authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts only. Failure to comply with these instructions may compromise the safe operation of the appliance and will result in the forfeiture of warranty rights.

**CAUTION: SAVE THESE  
INSTRUCTIONS.**

## Incorrect use of the machine

The manufacturer shall not be held liable for any accidents caused by lack of earthing or earthing that is not compliant with applicable laws.

The manufacturer shall not be held liable for possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

## Istruzioni per il cavo di alimentazione

- a) Utilizzare un cavo di alimentazione corto per evitare di rimanere impigliati o inciampare su un cavo più lungo.
- b) È possibile utilizzare prolunghe a condizione che si presti particolare attenzione durante l'uso.
- c) Qualora venga utilizzata una prolunga:
  - 1) Verificare che la potenza elettrica della prolunga sia almeno pari a quella dell'apparecchio;
  - 2) Se l'apparecchio è del tipo con messa a terra, verificare che la prolunga sia a tre fili e provvista di messa a terra;
  - 3) Posizionare il cavo più lungo in modo tale che non penda dal piano di lavoro o dal tavolo per evitare che i bambini lo tirino o inciampino.

## Power supply cord instructions

- a) Use a short power supply cord to avoid becoming entangled in or tripping over a longer cord.
- b) Extension cords may be used if special care is exercised in their use.
- c) Should an extension cord be used:
  - 1) Check that the electrical rating of the extension cord is at least as great as the electrical rating of the appliance;
  - 2) If the machine is an earthed appliance, check that the extension cord is a three-wire earthed cord;
  - 3) Arrange the longer cord so that it will not hang from the worktop or table top, where it can be pulled on by children or tripped over.

## SOMMARIO

REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA .....	11
DATI TECNICI .....	12
ECO MODE .....	12
PARTI DELLA MACCHINA.....	13
QUADRANTE OPERATIVITÀ E STATO MACCHINA.....	14
INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA .....	15
PREPARAZIONE DEL CAFFÈ .....	18
PREPARAZIONE ACQUA CALDA .....	23
PREPARAZIONE LATTE MONTATO .....	24
MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA .....	26
MODIFICA DELLA TEMPERATURA DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA .....	27
PULIZIA E MANUTENZIONE .....	28
DECALCIFICAZIONE .....	30
LIMITAZIONI SULLA GARANZIA .....	34
SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA.....	36
PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE .....	37
SMALTIMENTO.....	40

## CONTENTS

GENERAL MACHINE OPERATING RULES.....	11
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	12
ECO MODE .....	12
MACHINE PARTS .....	13
DIAL AND MACHINE STATUS.....	14
INSTALLATION AND START-UP .....	15
MAKING A COFFEE.....	18
DISPENSING HOT WATER .....	23
MAKING FROTHED MILK .....	24
CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE IN THE CUP .....	26
CHANGING THE TEMPERATURE OF THE BEVERAGE IN THE CUP .....	27
CLEANING AND MAINTENANCE .....	28
DESCALING.....	30
WARRANTY LIMITATIONS .....	34
WARNINGS - MACHINE STATUS .....	36
PROBLEM - CAUSE - SOLUTION .....	37
WASTE DISPOSAL.....	40

## REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA

Leggere attentamente il libretto di istruzioni e le limitazioni sulla garanzia.

La macchina deve essere allacciata ad una regolare presa di corrente fornita di messa a terra.

La macchina deve essere mantenuta pulita lavando frequentemente la griglia, il cassetto raccogli gocce, il porta capsula, il serbatoio dell'acqua e la lancia vapore/acqua calda. La manutenzione va eseguita a macchina spenta.

### IMPORTANTE:

**Mai immergere la macchina o le sue componenti rimovibili in acqua o introdurla in lavastoviglie.**

L'acqua contenuta nel serbatoio deve essere regolarmente sostituita. Non usare la macchina senza acqua nel serbatoio. Si consiglia di utilizzare almeno ogni 2 mesi un prodotto per la rimozione del calcare appositamente studiato per le macchine per espresso secondo le indicazioni del capitolo **DECALCIFICAZIONE**.

**NOTA: La macchina è compatibile esclusivamente con capsule illy Iperespresso.**

## GENERAL MACHINE OPERATING RULES

Read the instruction manual and the warranty limitations carefully.

The machine must be connected to a properly grounded power outlet.

The machine must be kept clean by frequently washing the drip plate, drip tray, capsule holder, water tank, and steam/hot water wand. Maintenance must be carried out with the machine off.

### IMPORTANT:

**Never immerse the machine or its removable components in water or put it in the dishwasher.**

The water in the tank must be replaced regularly. Do not use the machine without water in the tank. It is advisable to use a descaler specifically designed for espresso machines at least once every 2 months following the instructions found in the chapter on **DESCALING**.

**NOTE: The machine can only be used with illy Iperespresso capsules.**

## DATI TECNICI

Serbatoio acqua: 1 litro  
Pompa: 15 bar  
Peso senza imballo: 7 Kg  
Voltaggio: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)  
Potenza: 1200 W (EU-US) - Con funzionalità "Power Save"  
istantanea  
Dimensioni (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

## ECO MODE

La macchina è dotata di una tecnologia che la rende sempre pronta ad erogare caffè, vapore o acqua calda.

Con questa tecnologia vengono annullati i tempi di attesa legati al raggiungimento della giusta temperatura di erogazione e la macchina può andare istantaneamente in stand-by dopo ogni preparazione, consentendo così un risparmio energetico.

## TECHNICAL DATA

Water tank: 1 litre  
Pump: 15 bar  
Weight without packaging: 7 Kg  
Voltage: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)  
Power: 1200 W (EU-US) - With instant 'Power Save' function  
Size (W x D x H) (mm): 250 x 270 x 330

The manufacturer reserves the right to make changes or improvements without prior notice.

## ECO MODE

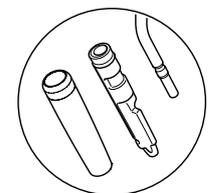
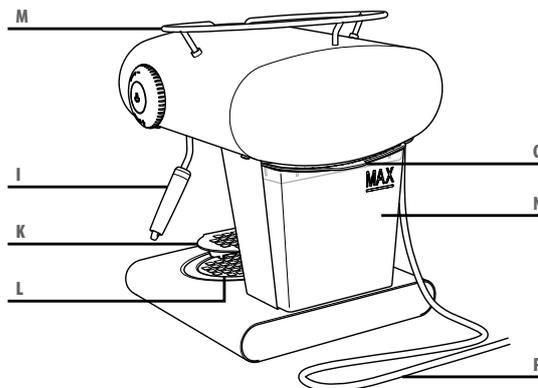
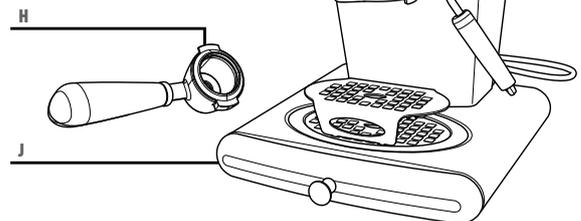
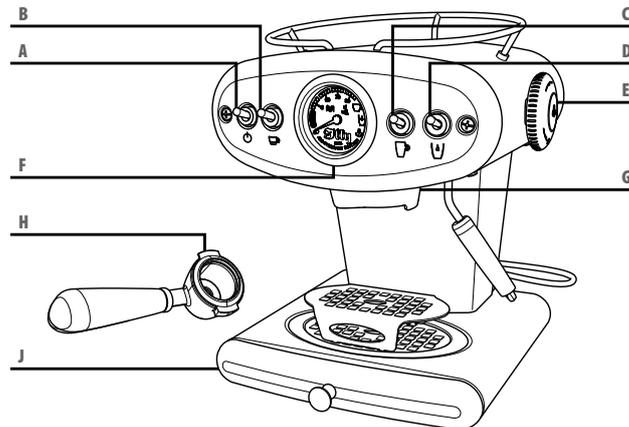
The technology used in the machine ensures that it is always ready to dispense coffee, steam or hot water.

This technology eliminates the wait period needed for the machine to reach the right dispensing temperature and allows the machine to instantly go into stand-by mode after each preparation, thereby saving energy.

# PARTI DELLA MACCHINA

- A INTERRUTTORE ON/OFF  
ON/OFF SWITCH
- B PULSANTE EROGAZIONE CAFFÈ ESPRESSO  
ESPRESSO BREWING BUTTON
- C PULSANTE EROGAZIONE CAFFÈ ALL'AMERICANA  
BREWED COFFEE BREWING BUTTON
- D PULSANTE EROGAZIONE ACQUA CALDA  
HOT WATER DISPENSING BUTTON
- E MANOPOLA ON/OFF VAPORE  
STEAM ON/OFF KNOB
- F QUADRANTE OPERATIVITÀ E STATO MACCHINA  
DIAL AND MACHINE STATUS
- G GRUPPO EROGAZIONE CAFFÈ  
COFFEE DISPENSER
- H PORTA CAPSULA  
CAPSULE HOLDER
- I LANCIA VAPORE / ACQUA CALDA  
STEAM / HOT WATER WAND
- J CASSETTO RACCOGLI GOCCESUPPORTO TAZZINEGRIGLIA POGGIA TAZZA  
DIP TRAY CUP SUPPORT CUP SUPPORT GRID
- K REGGI TAZZE  
CUP RACK
- L SERBATOIO  
TANK
- M COPERCHIO SERBATOIO  
TANK COVER
- N CAVO ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY CORD

# MACHINE PARTS



# QUADRANTE OPERATIVITÀ E STATO MACCHINA

POSIZIONI LANCETTA:  
INDICATOR POSITIONS:

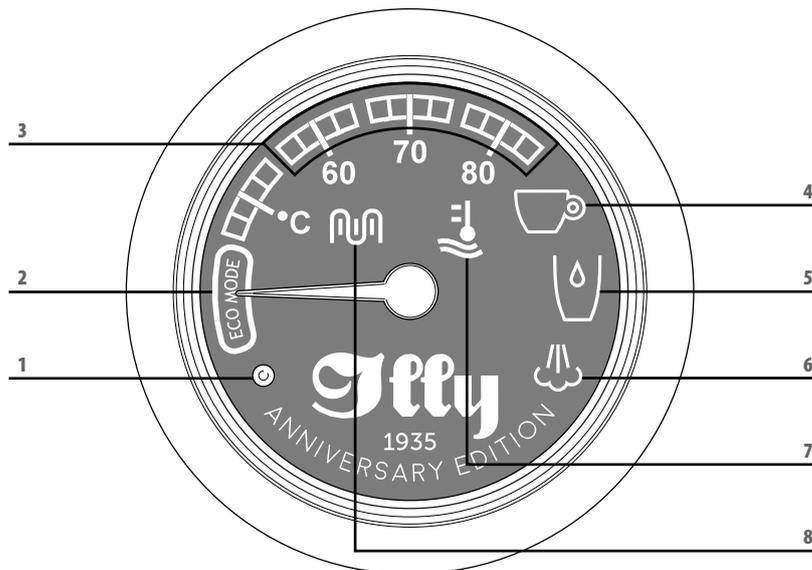
MACCHINA SPENTA  
MACHINE OFF

- 1 ECO MODE  
ECO MODE
- 2 AREA TEMPERATURA CAFFÈ  
COFFEE TEMPERATURE AREA
- 3 EROGAZIONE CAFFÈ  
DISPENSING COFFEE
- 4 EROGAZIONE ACQUA CALDA  
DISPENSING HOT WATER
- 5 EROGAZIONE VAPORE  
DISPENSING STEAM

SPIE:  
LIGHTS:

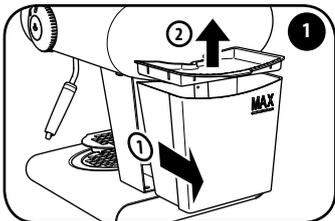
- 6 SPIA ALLARME TEMPERATURA ACQUA O ANOMALIA  
WATER TEMPERATURE OR ANOMALY WARNING LIGHT
- 7 SPIA OPERAZIONI DECALCIFICAZIONE  
DESCALING OPERATION LIGHT

# DIAL AND MACHINE STATUS



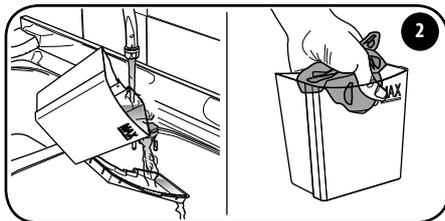
## INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA

## INSTALLATION AND START-UP



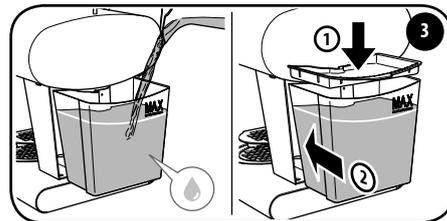
Estrarre il serbatoio dell'acqua e rimuovere il coperchio.

Remove the water tank and take off the cover.



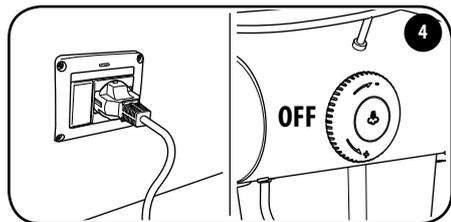
Lavare il serbatoio dell'acqua e il suo coperchio.

Wash the water tank and the cover.



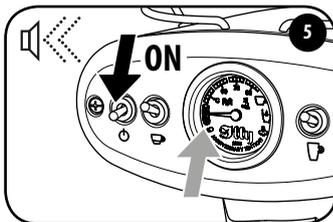
Riempiere il serbatoio dell'acqua con acqua fresca potabile fino al livello MAX. Rimontare il coperchio e inserire il serbatoio dell'acqua completamente nella macchina.

Fill the water tank with fresh drinking water up to the MAX level. Refit the cover and fully insert the tank into the machine.



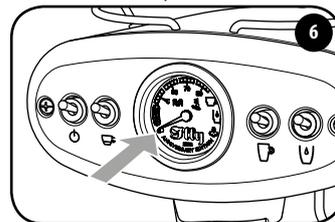
Inserire la spina nella presa.  
Verificare che la manopola vapore sia in posizione OFF.

Insert the plug into the socket.  
Check that the steam knob is in the OFF position.



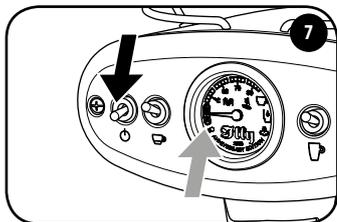
Premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF per accendere la macchina. Il quadrante si accende, la lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa) e viene emesso un segnale acustico.

Press and release the ON/OFF switch to switch on the machine. The dial switches on, the indicator instantly moves to the ECO MODE icon (steady green light) and an audible signal is emitted.



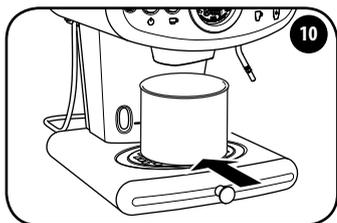
Con macchina accesa ma inutilizzata (circa 5 minuti), l'icona ECO MODE si spegne e la lancetta si posiziona in posizione macchina spenta.

When the machine is switched on but not in use (after about 5 minutes), the ECO MODE icon switches off and the indicator moves to the 'machine off' position.



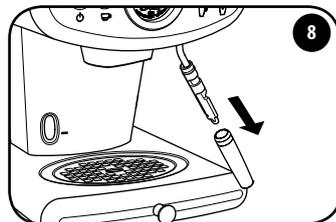
Per riattivare la macchina premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF. La lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa).

Press and release the ON/OFF switch to switch on the machine again. The indicator will automatically move to ECO MODE (steady green light).



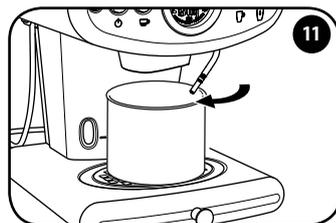
Posizionare un contenitore di capienza adeguata sotto l'erogatore di caffè.

Place an adequately sized container under the dispensing spout.



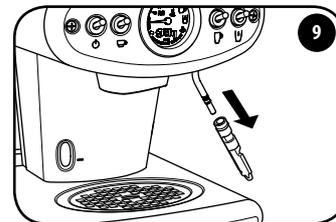
Una volta attivata la macchina, è necessario eseguire il lavaggio dei circuiti interni. Smontare la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

Once the machine has been activated, the internal circuits must be washed. Remove the outer end part of the steam/hot water wand.



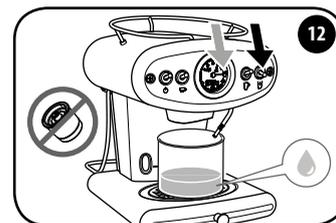
Direzionare la lancia vapore/acqua calda nel contenitore.

Point the steam/hot water wand into the container.



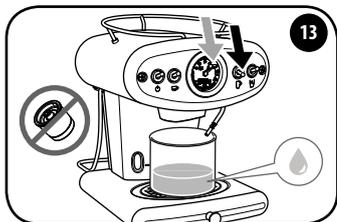
Smontare la parte interna della lancia vapore/acqua calda sul tubo metallico.

Remove the internal part of the steam/hot water wand on the metal tube.



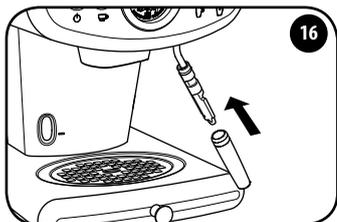
Premere e rilasciare il pulsante . Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona  e la macchina inizia l'erogazione di acqua calda dalla lancia. L'erogazione termina automaticamente.

Press and release the  button. The indicator in the dial moves to the  icon and the machine begins dispensing hot water from the wand. The machine will stop dispensing automatically.



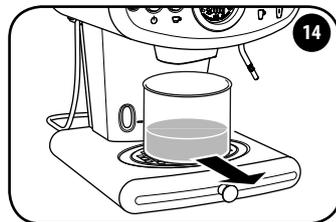
Premere e rilasciare il pulsante . Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona  e la macchina inizia l'erogazione di acqua calda dal gruppo erogazione caffè. L'erogazione termina automaticamente.

Press and release the  button. The indicator in the dial moves to the  icon and the machine begins dispensing hot water from the coffee dispensing unit. The machine will stop dispensing automatically.



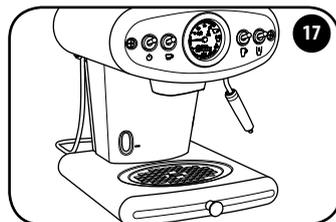
Montare la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

Fit the outer end part of the steam/hot water wand.



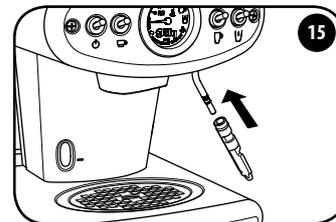
Rimuovere il contenitore e svuotarlo.

Remove the container and empty it.



Dopo aver terminato le operazioni di lavaggio dei circuiti interni, la macchina è pronta per erogare la preparazione desiderata.

After washing the internal circuits, the machine is ready to dispense the desired beverage.



Montare la parte interna della lancia vapore/acqua calda sul tubo metallico.

Fit the internal part of the steam/hot water wand on the metal tube.

**NOTA: nel caso di inattività per più giorni, si suggerisce di ripetere il lavaggio dei circuiti interni.**

**NOTE: if the machine is not used for several days, we recommend rewashing the internal circuits.**

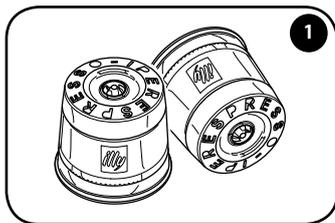
## PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

**ATTENZIONE:** assicurarsi che il porta capsula sia inserito correttamente prima di erogare caffè. Non disinserirlo mai durante l'erogazione di caffè, aspettare la fine della preparazione e il ritorno della lancetta sull'icona ECO MODE.

**NOTA:** la macchina è stata concepita per fornire il massimo risultato in tazza utilizzando capsule illy Iperespresso. Le capsule sono monodose e non devono essere utilizzate per erogare due caffè.

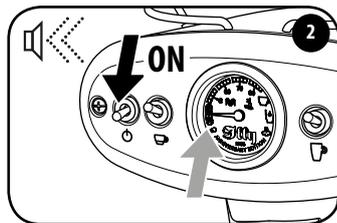
**NOTA:** le impostazioni di fabbrica rispecchiano i volumi e le temperature ideali per avere il miglior caffè espresso. La macchina consente comunque di memorizzare il volume e la temperatura di caffè desiderato in tazza (vedi paragrafi MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA e MODIFICA DELLA TEMPERATURA DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA).

### PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO / LUNGO



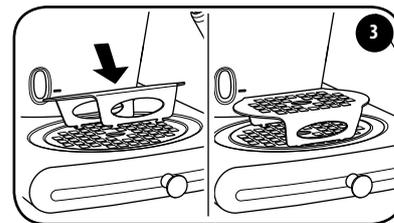
Utilizzare le capsule illy mostrate in figura.

Use the illy capsules shown in the figure.



Premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF per accendere la macchina. Il quadrante si accende, la lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa) e viene emesso un segnale acustico.

Press and release the ON/OFF switch to switch on the machine. The dial switches on, the indicator instantly moves to the ECO MODE icon (steady green light) and an audible signal is emitted.



Posizionare il supporto tazzine sulla griglia poggia tazza assicurandolo alle apposite feritoie.

Slot the cup support into the cup support grid.

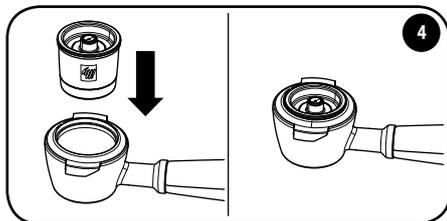
## MAKING COFFEE

**CAUTION:** make sure that the capsule holder is inserted correctly before dispensing coffee. Never remove it while dispensing coffee, wait until the beverage is ready and the indicator returns to the ECO MODE icon.

**NOTE:** The machine has been designed to offer the best coffee using illy Iperespresso capsules. Each capsule contains a single dose of coffee. Capsules should not be re-used.

**NOTE:** Factory settings offer the ideal quantity and temperature for the best espresso. The appliance also allows the user to set and memorise his/her end quantity and temperature preferences for coffee (see paragraphs on CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE and CHANGING THE TEMPERATURE OF THE BEVERAGE).

### MAKING AN ESPRESSO / LUNGO



Inserire la capsula nel porta capsula come mostrato in figura:

- Utilizzare una capsula Espresso per erogare un caffè espresso.
- Utilizzare una capsula Lungo per erogare un caffè lungo.

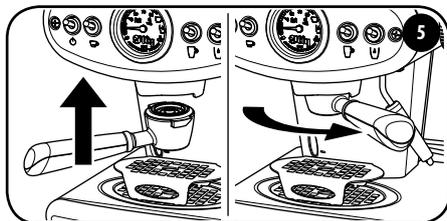
La capsula deve entrare facilmente; in caso contrario estrarla e riposizionarla correttamente.

Insert the capsule into the capsule holder as shown in the figure:

- Use an Espresso capsule for an espresso coffee.
- Use a Lungo capsule for a lungo coffee.

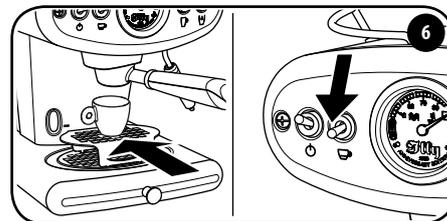
The capsule should fit snugly into the holder; if not, remove it and re-insert it properly.

**NOTA: è possibile fermare l'erogazione prima dell'arresto automatico premendo nuovamente il tasto della preparazione precedentemente selezionata.**



Inserire il porta capsula nel gruppo erogazione caffè e ruotarlo verso destra fino alla posizione di blocco.

Insert the capsule holder correctly into the coffee dispenser and twist it to the right until it locks in place.



Posizionare una tazzina sul supporto tazzine in corrispondenza del porta capsula:

- Per erogare un caffè espresso, premere e rilasciare il pulsante ☞.
- Per erogare un caffè lungo, modificare il volume in tazza della preparazione caffè espresso (vedere paragrafo MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA); successivamente premere e rilasciare il pulsante ☞.

La lancetta si sposta nel quadrante in corrispondenza dell'icona ☞. L'erogazione termina automaticamente.

Place a cup on the cup support underneath the capsule holder:

- Press and release the ☞ button for an espresso.
- Adjust the quantity of espresso in the cup for a lungo coffee (see paragraph on CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE); then press and release the ☞ button.

The indicator will move over the ☞ icon in the dial. The machine will stop dispensing automatically.

**NOTE: the machine can be interrupted before it automatically stops dispensing coffee by pressing on the button for the selected beverage a second time.**

## RACCOMANDAZIONI

Per gustare un caffè di elevata qualità ricordare di:

- Cambiare giornalmente l'acqua nel serbatoio.
- Utilizzare tazzine calde.

**Per erogare altri caffè ripetere la sequenza di preparazione dall'inizio. Si raccomanda, prima di spegnere la macchina o alla fine di ogni utilizzo, di vuotare e riagganciare il porta capsula.**

**Tra un'erogazione e l'altra non vi è nessun intervallo di attesa, la macchina è sempre pronta all'uso.**

## SUGGESTIONS

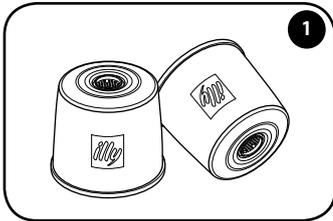
To enjoy a high quality coffee remember to:

- change the water in the tank daily;
- use hot cups.

**To make more coffee, repeat the sequence from the start. Before switching off the machine or after use, we recommend emptying and reattaching the capsule holder.**

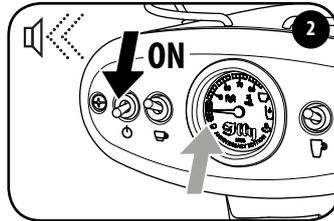
**There's no wait period between the preparation of one beverage and the next, the machine is always ready for use.**

## PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ALL'AMERICANA



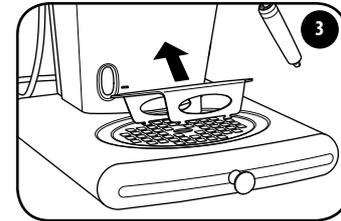
Utilizzare le capsule illy mostrate in figura.

Use the illy capsules shown in the figure.



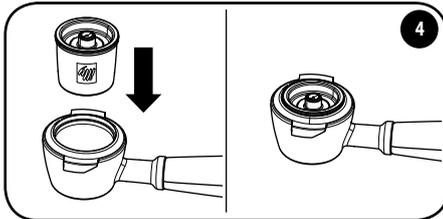
Premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF per accendere la macchina. Il quadrante si accende, la lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa) e viene emesso un segnale acustico.

Press and release the ON/OFF switch to switch on the machine. The dial switches on, the indicator instantly moves to the ECO MODE icon (steady green light) and an audible signal is emitted.



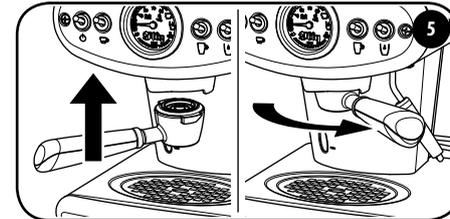
Se presente, rimuovere il supporto tazze dalla griglia poggia tazza.

Remove the cup support from the cup support grid, if present.



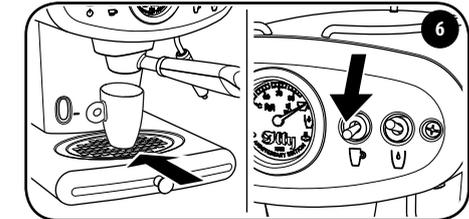
Inserire la capsula nel porta capsula come mostrato in figura. La capsula deve entrare facilmente; in caso contrario estrarla e riposizionarla correttamente.

Insert the capsule into the capsule holder as shown in the figure. The capsule should fit snugly into the holder; if not, remove it and re-insert it properly.



Inserire il porta capsula nel gruppo erogazione caffè e ruotarlo verso destra fino alla posizione di blocco.

Insert the capsule holder correctly into the coffee dispenser and twist it to the right until it locks in place.



Posizionare una tazza sulla griglia poggia tazza in corrispondenza del porta capsula.

Premere e rilasciare il pulsante ☞ per erogare caffè all'americana. La lancetta si sposta nel quadrante in corrispondenza dell'icona ☞. L'erogazione termina automaticamente.

Place a cup on the cup support grid underneath the capsule holder. Press and release the ☞ button for a brewed coffee. The indicator will move over the ☞ icon in the dial. The machine will stop dispensing automatically.

**NOTA:** è possibile fermare l'erogazione prima dell'arresto automatico premendo nuovamente il tasto della preparazione precedentemente selezionata.

## RACCOMANDAZIONI

Per gustare un caffè di elevata qualità ricordare di:

- Cambiare giornalmente l'acqua nel serbatoio.
- Utilizzare tazzine calde.

**Per erogare altri caffè ripetere la sequenza di preparazione dall'inizio. Si raccomanda, prima di spegnere la macchina o alla fine di ogni utilizzo, di vuotare e riagganciare il porta capsula. Tra un'erogazione e l'altra non vi è nessun intervallo di attesa, la macchina è sempre pronta all'uso.**

**NOTE:** the machine can be interrupted before it automatically stops dispensing coffee by pressing on the button for the selected beverage a second time.

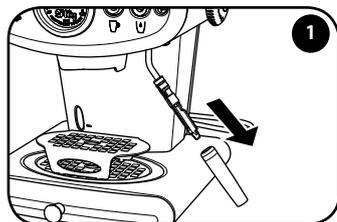
## SUGGESTIONS

To enjoy a high quality coffee remember to:

- change the water in the tank daily;
- use hot cups.

**To make more coffee, repeat the sequence from the start. Before switching off the machine or after use, we recommend emptying and reattaching the capsule holder. There's no wait period between the preparation of one beverage and the next, the machine is always ready for use.**

## PREPARAZIONE ACQUA CALDA

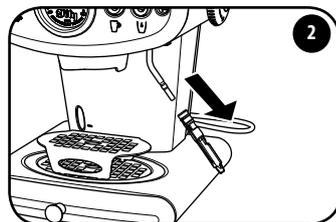


Qualora fosse montato il pannarello, procedere alla sua rimozione come descritto di seguito:

- Estrarre la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

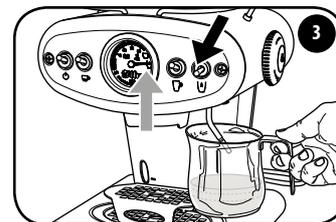
If the Pannarello wand is fitted, remove it as described below:

- Remove the outer end part of the steam/hot water wand.



- Estrarre la parte interna della lancia vapore/acqua calda dal tubo metallico.

- Remove the internal part of the steam/hot water wand from the metal tube.



Posizionare un contenitore sotto la lancia erogazione vapore/acqua calda e premere e rilasciare il pulsante . Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona  e la macchina inizia l'erogazione di acqua calda. L'erogazione termina automaticamente.

Place a container under the wand and press and release the  button. The indicator in the dial moves to the  icon and the machine begins dispensing hot water. The machine will stop dispensing automatically.

**NOTA:** la macchina consente di memorizzare la quantità di acqua calda desiderata in tazza, seguendo la stessa procedura descritta per le bevande caffè, fino a un massimo di 100 secondi di erogazione.

**NOTE:** The machine allows you to save your hot water quantity preferences by following the same procedure described for coffee beverages, up to a maximum dispensing time of 100 seconds.

## PREPARAZIONE LATTE MONTATO

**ATTENZIONE:** accertarsi che la manopola vapore sia in posizione OFF prima di intraprendere le seguenti operazioni.

**ATTENZIONE:** la manopola è un on/off e non un regolatore dell'intensità di fuoriuscita del vapore.

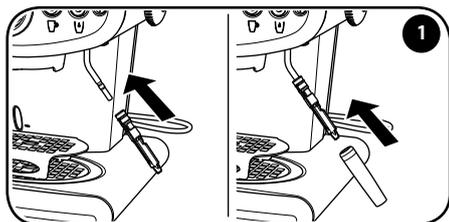
**ATTENZIONE:** la fuoriuscita del vapore è istantanea.

## MAKING FROTHED MILK

**CAUTION:** Check that the steam knob is in the OFF position before initiating the operations that follow.

**CAUTION:** The knob is an on/off switch. It doesn't regulate the intensity with which the steam is dispensed.

**CAUTION:** Steam is dispensed instantly.

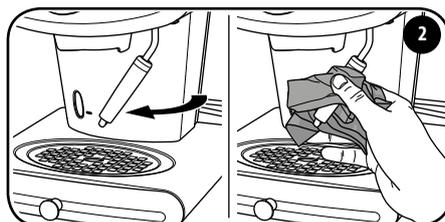


Qualora non fosse montato il pannarello, procedere al suo montaggio come descritto di seguito:

- Montare la parte interna della lancia vapore/acqua calda sul tubo metallico.
- Montare la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

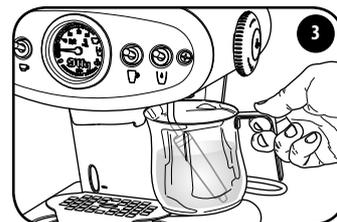
If the Pannarello wand is not fitted, fit it as described below:

- Fit the internal part of the steam/hot water wand on the metal tube.
- Fit the outer end part of the steam/hot water wand.



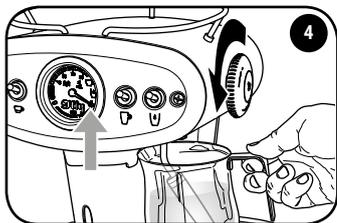
Prima della preparazione del latte, ruotare la lancia sopra la griglia ed eseguire una breve erogazione di vapore per assicurarsi che il pannarello sia pulito. Dopodiché riportare la lancia nella sua posizione originaria.

Before preparing the milk, turn the wand above the grid and dispense a little steam to make sure that the Pannarello wand is clean. Then put the wand back into its original position.



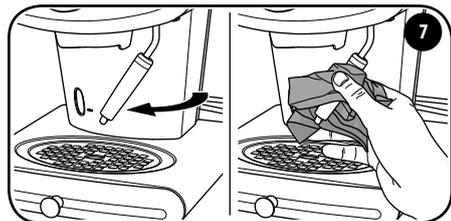
Riempire un contenitore (preferibilmente metallico) con latte freddo. La quantità di latte non deve essere superiore alla metà del volume del contenitore. Posizionare il contenitore sotto la lancia vapore/acqua calda. Inserire la lancia vapore/acqua calda fino a toccare il fondo del contenitore, facendo attenzione che non venga immersa tutta la parte plastica della lancia vapore/acqua calda. Prestare attenzione a tenere il bricco fermo in posizione durante l'erogazione del vapore.

Fill a - preferably metal - container with cold milk. The quantity of milk should not exceed half the volume of the container. Place the container under the steam wand. Insert the steam wand until it touches the base of the container, being careful not to immerse the plastic portion of the steam wand. Make sure you keep the jug in position when the steam is dispensed.



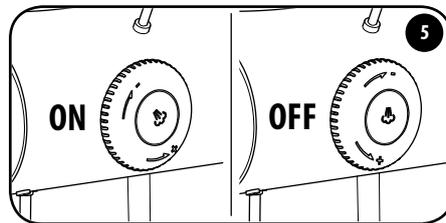
Ruotare la manopola erogazione vapore in senso antiorario per azionare l'erogazione del vapore. Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona .

Turn the dispensing knob anticlockwise to begin dispensing steam. The indicator in the dial moves to the .



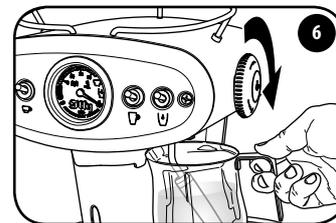
Dopo la preparazione del latte, togliere il bricco, ruotare la lancia sopra la griglia ed eseguire una breve erogazione di vapore per pulire il pannarello.

After preparing the milk, remove the jug, turn the wand above the grid and dispense a little steam to clean the Pannarello wand.



Per l'erogazione del vapore e per il suo arresto, la manopola erogazione vapore deve essere sempre posizionata come rappresentato nell'illustrazione.

The steam dispensing knob must always be positioned as shown in the illustration to dispense steam and to stop dispensing.



Quando si è raggiunto il risultato desiderato, ruotare la manopola erogazione vapore in senso orario per interrompere l'erogazione di vapore.

Once the desired result has been reached, turn the dispensing knob clockwise to stop dispensing steam.

**ATTENZIONE: il contatto con il vapore e con la lancia vapore può provocare ustioni.**  
**ATTENZIONE: pulire con un panno umido la lancia erogazione vapore/acqua calda dopo ogni erogazione per rimuovere residui di latte.**

**CAUTION: Contact with the steam or the steam wand can cause burns.**  
**CAUTION: Clean the steam wand area with a damp cloth after each dispensing session to remove any milk residue.**

## RACCOMANDAZIONI

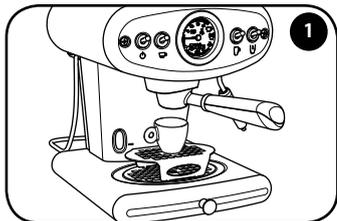
Per ottenere una schiuma di latte ottimale, utilizzare latte freddo con contenuto di grasso pari al 3,5%. Il latte con contenuto di grasso pari all'1,5%, il latte di soia o il latte privo di lattosio non producono la stessa quantità di schiuma.

## SUGGESTIONS

For optimal frothed milk, use cold milk with 3.5% fat. Milk with 1.5% fat, soy milk or lactose-free milk will not produce the same amount of froth.

## MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA

**NOTA:** è possibile modificare il volume in tazza delle preparazioni caffè espresso, caffè all'americana e acqua calda.

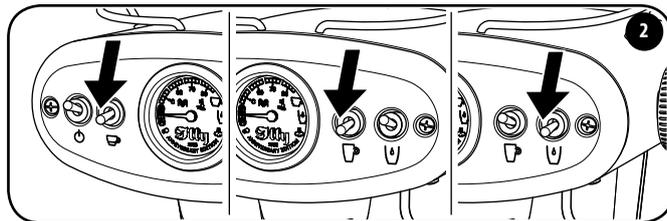


Preparare la macchina come per una normale erogazione inserendo la capsula nel porta capsula.

Prepare the machine as you normally would for a beverage by inserting the capsule in the capsule holder.

## CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE IN THE CUP

**NOTE:** the quantity of beverage in the cup can be adjusted for the espresso, brewed coffee and hot water.



Per iniziare l'erogazione, tenere premuto verso il basso, senza rilasciarlo, il pulsante della preparazione di cui si desidera modificare il volume in tazza. Rilasciare il pulsante solo al raggiungimento del volume di bevanda desiderata. Il nuovo volume in tazza è memorizzato. La macchina è ora programmata e alla prossima preparazione verrà erogato il volume appena memorizzato.

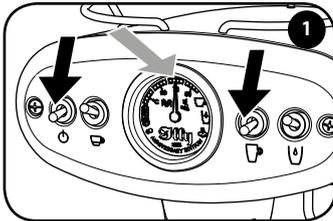
To begin dispensing, press and hold the button of the beverage for which you wish to change the end quantity. Only release the button once you have reached the desired quantity for the given beverage. The new end quantity has been memorised. The machine has now been programmed and the next beverage will be dispensed using the quantity that was just set.

## MODIFICA DELLA TEMPERATURA DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA

## CHANGING THE TEMPERATURE OF THE BEVERAGE IN THE CUP

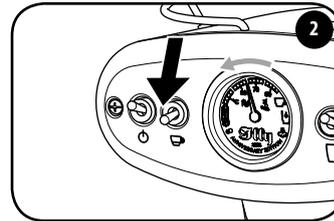
**NOTA:** è possibile modificare la temperatura in tazza delle preparazioni caffè espresso e caffè all'americana.

**NOTE:** the temperature of the beverage in the cup can be adjusted for the espresso or brewed coffee.



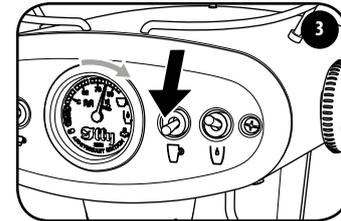
A macchina spenta, mantenendo premuto il pulsante  premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF. Rilasciare il pulsante  solo dopo aver udito il segnale acustico (dopo circa 5 secondi). La lancetta si sposta nel quadrante sull'area temperatura caffè indicando l'ultimo livello impostato.

With the machine switched off, press and hold the  button and press and release the ON/OFF switch. Only release the  button when the machine emits an audible sound (this takes about 5 seconds). The indicator in the dial will move to the temperature area indicating the last temperature setting.



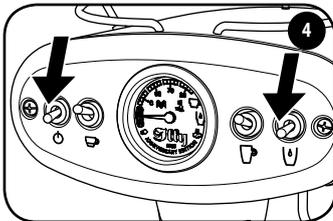
Per diminuire la temperatura premere e rilasciare il pulsante . Ad ogni pressione la temperatura scende di 2°C circa (max 2 pressioni) e la lancetta si sposta indicando la diminuzione del valore.

To lower the temperature press and release . Each time the button is pressed the temperature will drop by 2 °C (press 2 times max) and the indicator will move indicating the drop in temperature.



Per aumentare la temperatura premere e rilasciare il pulsante . Ad ogni pressione la temperatura sale di 2°C circa (max 2 pressioni) e la lancetta si sposta indicando l'aumento del valore.

To increase the temperature press and release . Each time the button is pressed the temperature will increase by 2 °C (press 2 times max) and the indicator will move indicating the increase in temperature.



Per ripristinare le impostazioni di fabbrica, a macchina spenta, mantenendo premuto il pulsante  premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF. Rilasciare il pulsante  solo dopo aver udito il segnale acustico (dopo circa 5 secondi).

To reset the factory settings, with the machine switched off, while holding the  button, press and release the ON/OFF switch. Only release the  button when the machine emits an audible sound (this takes about 5 seconds).

**NOTA:** la temperatura di erogazione varia di circa 2°C ad ogni pressione. La temperatura finale dell'erogazione dipende da fattori quali la temperatura della tazzina e la quantità di bevanda erogata.

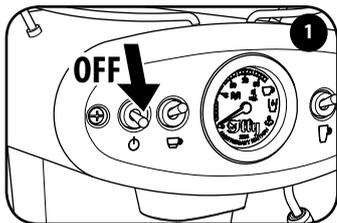
**NOTE:** the dispensing temperature varies by about 2°C each time the button is pressed. The final dispensing temperature depends on variables such as the temperature of the cup and the amount of beverage dispensed.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

È consigliato lavare giornalmente il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile. La pulizia della macchina e dei suoi componenti deve essere eseguita preferibilmente una volta alla settimana. Non utilizzare alcool etilico, solventi, spugne abrasive e/o agenti chimici aggressivi. Non asciugare la macchina e/o i suoi componenti in un forno a microonde e/o un forno convenzionale.

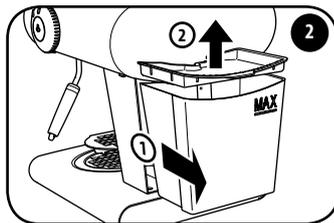
## CLEANING AND MAINTENANCE

It is advisable to clean the tank daily and fill it with fresh drinking water. The machine and its components should be cleaned preferably once a week. Do not use ethyl alcohol, solvents, abrasive sponges and/or aggressive chemicals to clean the machine. Do not dry the machine and/or its components in a microwave and/or conventional oven.



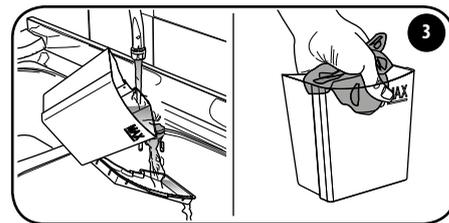
Spegnere la macchina e staccare la spina.

Switch off the machine and remove the plug.



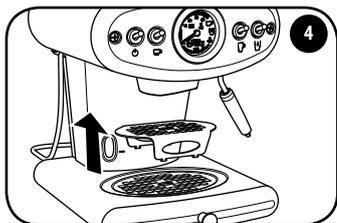
Estrarre il serbatoio dell'acqua e rimuovere il coperchio.

Remove the water tank and take off the cover.



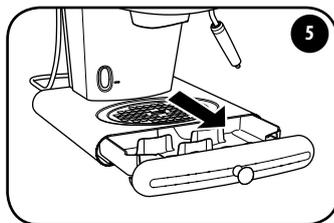
Lavare il serbatoio dell'acqua e il suo coperchio.

Wash the water tank and the cover.



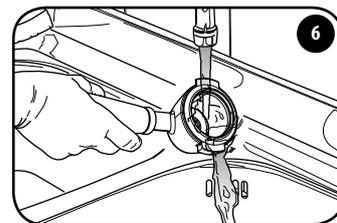
Sollevarre ed estrarre il supporto tazzine e lavarlo con acqua tiepida.

Lift and extract the cup support grid, wash with warm water.



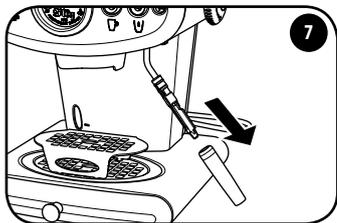
Estrarre il cassetto raccogli gocce, svuotarlo e lavarlo con acqua tiepida.

Remove the drip tray, empty it out and wash it with warm water.



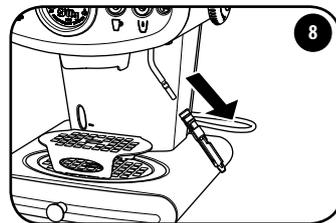
Vuotare il porta capsula e lavarlo con acqua corrente.

Remove the capsule from the capsule holder if present and wash the capsule holder under running water.



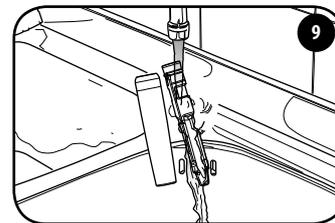
Estrarre la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

Remove the outer end part of the steam/hot water wand.



Estrarre la parte interna della lancia vapore/acqua calda dal tubo metallico.

Remove the internal part of the steam/hot water wand from the metal tube.



Dopo aver separato i due componenti, lavarli separatamente con acqua tiepida.

After separating the two components, wash them separately with lukewarm water.

## DECALCIFICAZIONE

Quando la spia  è accesa (luce arancione) e lampeggia lentamente, la macchina richiede che venga eseguita la decalcificazione.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di eseguire il ciclo.

**DURATA:** circa 20 minuti.

**NOTA:** Se le operazioni non vengono eseguite nei tempi indicati, la macchina non avvia il processo di decalcificazione: è necessario, quindi, spegnere la macchina e ripetere le operazioni.

La formazione di calcare è la naturale conseguenza dell'utilizzo della macchina. La decalcificazione consente di ottimizzare la pulizia e di rimuovere i residui di calcare dal suo interno. Se il ciclo di decalcificazione viene interrotto per mancanza di corrente elettrica, o perché la macchina viene spenta erroneamente, si deve ripetere l'intera operazione prima di poter utilizzare la macchina.

**NOTA:** il ciclo di decalcificazione può essere messo in pausa premendo il tasto ; per riprendere, dopo la pausa, premere nuovamente il tasto . Utilizzare solo prodotti decalcificanti per macchine da caffè, disciolti secondo le modalità di diluizione riportate sulle istruzioni del prodotto.

## REMOVING LIME SCALE

When the  light is on (orange light) and blinking slowly, the machine requires a descaling cycle.

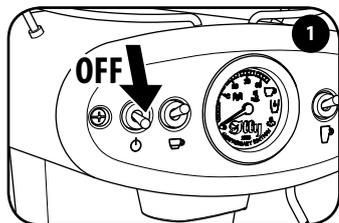
Read all instructions carefully before performing the cycle.

**DURATION:** about 20 minutes.

**NOTE:** If the operations are not carried out in compliance with the indicated timing, the machine will not start the descaling process. In this case, turn off the machine and repeat the steps.

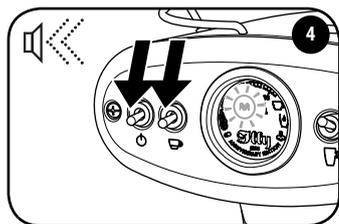
The formation of lime scale is the natural consequence of use of the machine. Descaling helps optimise cleaning and removes limescale deposits from the inside. If the descaling cycle is interrupted by a power failure or because the machine was turned off incorrectly, you must repeat the entire procedure before you can use the machine.

**NOTE:** The descaling cycle may be paused by pressing ; to resume, press  again. Use only descaling products for coffee machines, dissolved according to the procedures indicated in the instructions for the product.



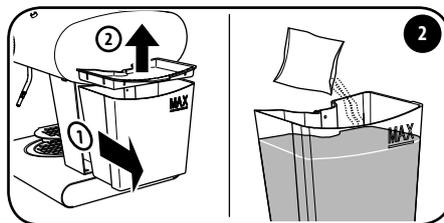
Spegner la macchina ed estrarre il porta capsula.

Switch off the machine and remove the capsule holder.



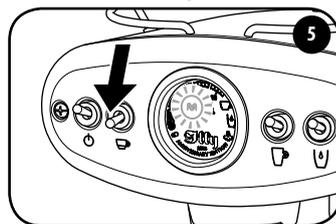
A macchina spenta, mantenendo premuto il pulsante ☹️ premere e rilasciare l'interruttore ON/OFF. Rilasciare il pulsante ☹️ solo dopo aver udito il segnale acustico (dopo circa 5 secondi). La spia ☹️ si accende (luce arancione) e lampeggia a intermittenza.

With the machine switched off, press and hold the ☹️ button and press and release the ON/OFF switch. Only release the ☹️ button when the machine emits an audible sound (this takes about 5 seconds). The ☹️ light comes on (orange light) and blinks intermittently.



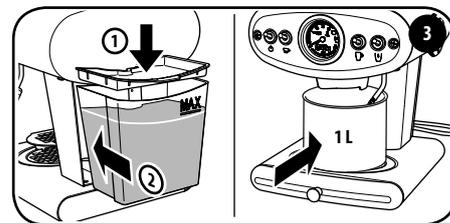
Estrarre il serbatoio dell'acqua e rimuovere il coperchio. Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile fino al livello MAX, poi aggiungere la soluzione decalcificante e mescolare.

Remove the water tank and take off the cover. Fill the water tank with fresh drinking water up to the MAX level and then add the descaling solution and mix.



Premere e rilasciare il pulsante ☹️ per avviare il ciclo di decalcificazione. La spia ☹️ è accesa (luce arancione) e lampeggia molto velocemente. La macchina comincia ad erogare ad intermittenza acqua con la soluzione decalcificante.

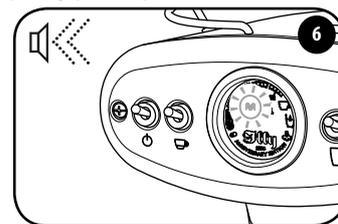
Press and release the ☹️ button to start the descaling cycle. The ☹️ light is on (orange light) and blinking very fast. The machine begins dispensing water with the descaling solution intermittently.



Rimontare il coperchio e inserire il serbatoio dell'acqua completamente nella macchina.

Posizionare un contenitore di almeno 1 litro di capacità sotto l'erogatore di caffè e direzionare la lancia vapore/acqua calda nello stesso contenitore.

Refit the cover and fully insert the tank into the machine. Place a container of at least 1 litre capacity under the coffee dispensing spout and point the steam wand into the same container.

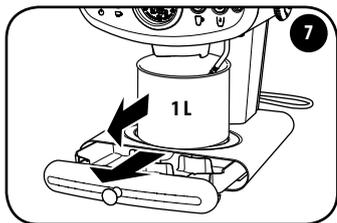


Al termine dell'erogazione di acqua con soluzione decalcificante la macchina emette una serie di segnali acustici. La spia ☹️ è accesa (luce blu) e lampeggia velocemente. È adesso richiesta la fase risciacquo.

Once the dispensing of water with descaling solution is over, the machine emits a series of audible signals. The ☹️ light is on (blue light) and blinking fast. It's now time for the rinsing phase.

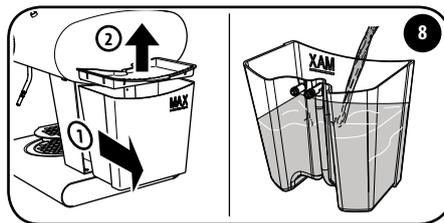
**NOTA BENE:** se viene nuovamente premuto il pulsante ☞, il ciclo di decalcificazione viene messo in stato di pausa. In questo caso la spia ☞ è accesa (luce arancione) e lampeggia velocemente. La successiva pressione del pulsante ☞ riavvia il ciclo di decalcificazione. La spia ☞ è accesa (luce arancione) e lampeggia molto velocemente.

**PLEASE NOTE:** If the ☞ button is pressed again, the descaling cycle will be paused. In this case, the ☞ light is on (orange light) and blinking fast. Pressing the ☞ button will restart the descaling cycle. The ☞ light is on (orange light) and blinking very fast.



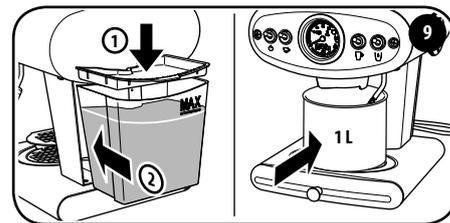
Rimuovere e svuotare il contenitore e il cassetto raccogli gocce, dopodiché reinserire il cassetto raccogli gocce nella macchina.

Remove and empty the container and drip tray, then put the drip tray back in the machine.



Estrarre il serbatoio dell'acqua e rimuovere il coperchio. Lavare bene il serbatoio e riempirlo con acqua fresca fino al livello MAX.

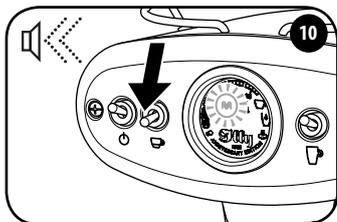
Remove the water tank and take off the cover. Wash the tank well and fill with fresh water up to the MAX level.



Rimontare il coperchio e inserire il serbatoio dell'acqua completamente nella macchina.

Riposizionare un contenitore di almeno 1 litro di capacità sotto l'erogatore di caffè e direzionare la lancia vapore/acqua calda nello stesso contenitore.

Refit the cover and fully insert the tank into the machine. Place a container of at least 1 litre capacity under the coffee dispensing spout again and point the steam wand into the container.

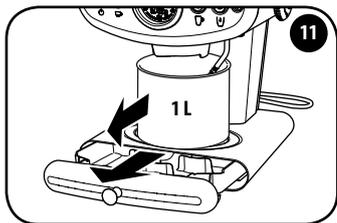


Premere e rilasciare il tasto ☞ per avviare il ciclo di risciacquo. La macchina emette un lungo segnale acustico e la spia ☞ è accesa (luce blu) e lampeggia molto velocemente. La macchina comincia ad erogare acqua.

Al termine dell'erogazione di acqua la macchina emette un segnale acustico. La spia ☞ si spegne e si accende l'icona ECO MODE (luce verde). Press and release the ☞ button to start the rinse cycle. The appliance emits a long audible signal and the ☞ light is on (blue light) and blinking very fast. The machine begins dispensing water.

Once the machine has finished dispensing water, it emits an audible signal. The ☞ light switches off and the ECO MODE icon comes on (green light).

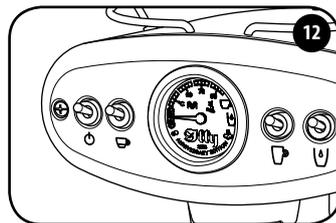
**NOTA BENE:** se viene nuovamente premuto il pulsante ☹️, il ciclo di risciacquo viene messo in stato di pausa. In questo caso la spia 🌊 è accesa (luce blu) e lampeggia velocemente. La successiva pressione del pulsante ☹️ riavvia il ciclo di risciacquo. La spia 🌊 è accesa (luce blu) e lampeggia molto velocemente.



Rimuovere e svuotare il contenitore e il cassetto raccogli gocce, dopodiché reinserire il cassetto raccogli gocce nella macchina.

Remove and empty the container and drip tray, then put the drip tray back in the machine.

**NOTA BENE:** verificare se è necessario riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua.



La macchina si riporta nella condizione di normale utilizzo e l'icona 🌊 risulta spenta.

The machine returns to normal operating mode and the 🌊 icon is off.

**PLEASE NOTE:** If the ☹️ button is pressed again, the rinse cycle will be paused. In this case, the 🌊 light is on (blue light) and blinking fast. Pressing the ☹️ button will restart the rinse cycle. The 🌊 light is on (blue light) and blinking very fast.

**PLEASE NOTE:** Check if the water tank needs to be filled again.

## LIMITAZIONI SULLA GARANZIA

**ATTENZIONE:** se la decalcificazione non viene eseguita il calcare può provocare difetti di funzionamento non coperti da garanzia.

Non usare aceto, liscivia, sale, acido formico poiché danneggiano la macchina.

Usare solo prodotti decalcificanti idonei per le macchine da caffè. La soluzione decalcificante deve essere smaltita secondo quanto previsto dalle norme in vigore. Non bere il liquido erogato durante il processo di decalcificazione; la macchina può essere utilizzata per erogare caffè solo quando il processo di decalcificazione è terminato.

La garanzia non copre guasti causati da:

- una non periodica decalcificazione;
- funzionamento con voltaggio diverso da quello prescritto sulla targa dati;
- uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- modifiche apportate internamente.

La garanzia non copre i costi di riparazione su macchine manipolate da centri d'assistenza non autorizzati.

Tali costi saranno totalmente a carico del cliente. Si consiglia di:

- non lavare i componenti della macchina in lavastoviglie;
- mantenere pulite le vaschette di raccolta.

## WARRANTY LIMITATIONS

**CAUTION:** If descaling is not carried out the limescale may cause malfunctions that are not covered by the warranty.

Do not use vinegar, lye, salt or formic acid as they damage the machine.

Use only descaling products suitable for coffee machines. The descaling solution must be disposed of according to applicable regulations. Do not drink the liquid dispensed during the descaling process; the machine may not be used for brewing coffee until after the descaling process has terminated.

The warranty does not cover failures caused by:

- lack of periodical descaling
- operation at a voltage other than what is specified on the data plate
- misuse or failure to follow instructions
- changes made internally.

The warranty does not cover repair costs for machines that have been tampered with by unauthorised service centres.

Such costs will be entirely payable by the customer. You are advised to:

- not wash the machine components in the dishwasher
- keep the drip trays clean.

La mancata osservazione di questi punti potrebbe creare dei problemi alla macchina non coperti da garanzia.

**ATTENZIONE:**

**Si consiglia di conservare l'imballo originale (almeno per il periodo di garanzia) per l'eventuale invio della macchina a centri di assistenza autorizzati. Gli eventuali danni dovuti ad un trasporto senza imballo adeguato non sono coperti da garanzia.**

Failure to follow these instructions may cause problems to the machine that are not covered by the warranty.

**CAUTION:**

**Saving the original packaging (at least over the warranty period) is advisable in the event that the machine needs to be sent to an authorised service centre. Any damage caused due to transport without proper packaging is not covered by the warranty.**

## SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA

## WARNINGS - MACHINE STATUS

	<b>rossa e lampeggiante</b>	La macchina richiede raffreddamento. Spegnerla la macchina. Verificare che il serbatoio sia pieno d'acqua ed inserito correttamente. Riaccendere la macchina. Effettuare un'erogazione di acqua calda (premere e rilasciare il pulsante  ). Se la spia si spegne, la macchina è pronta all'uso. Se la spia resta accesa (lampeggiante) contattare l'assistenza.
	<b>red and blinking</b>	The machine needs to cool. Switch the machine off. Check that the water tank is full of water and inserted correctly. Turn the machine on again. Dispense hot water (press and release the  button). If the light goes out, the machine is ready for use. If the light stays on (flashing), contact the service centre.
	<b>rossa e fissa</b>	La macchina è in avaria. Dopo circa 20 secondi la macchina si spegne automaticamente. Contattare il centro assistenza.
	<b>steady red light</b>	The machine is malfunctioning. After about 20 seconds, the machine is switched off automatically. Contact the service centre.
	<b>arancione e lampeggiante</b>	La macchina richiede l'esecuzione della decalcificazione.
	<b>orange and blinking</b>	The machine requires a descaling cycle.
	<b>arancione e lampeggiante velocemente</b>	La macchina è in decalcificazione.
	<b>orange and blinking rapidly</b>	The machine is descaling.
	<b>blu e lampeggiante</b>	La macchina è pronta per l'avvio risciacquo.
	<b>blue and blinking</b>	The machine is ready to begin the rinse cycle.
	<b>blu e lampeggiante velocemente</b>	La macchina è in risciacquo.
<b>blue and blinking rapidly</b>	The machine is rinsing.	

## PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE

## PROBLEM - CAUSE - SOLUTION

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE	Permanenza del problema
PROBLEM	CAUSE	SOLUTION	Persisting problem
La macchina non si accende. <i>The machines does not turn on.</i>	Cavo di alimentazione non collegato alla presa di corrente. <i>Power cable not connected to socket.</i>	Collegare la spina ad una presa di corrente conforme ai dati tecnici indicati nella targa dati sotto la base della macchina. <i>Connect the plug to a socket that conforms to the technical specifications on the plate on the base of the machine.</i>	Contattare un centro assistenza autorizzato. <i>Contact an authorised help centre.</i>
La macchina non eroga caffè/acqua. <i>The machine does not produce coffee/water.</i>	Manca acqua nel serbatoio. <i>There is no water in the tank.</i>	Riempire d'acqua il serbatoio ed effettuare un'erogazione senza inserire la capsula. <i>Fill the tank with water and dispense a beverage without inserting the capsule.</i>	
	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua. <i>Water tank not fitted properly.</i>	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente inserito. <i>Check that the water tank is fully in.</i>	
	Non è stato premuto nessun tasto per l'erogazione. <i>No dispensing button has been pressed.</i>	Premere il tasto desiderato: (☞) o (☞) per caffè, (☞) per acqua. <i>Press the right button: (☞) or (☞) for coffee, (☞) for water.</i>	
	Componenti interni con presenza eccessiva di calcare. <i>Internal components with excessive limescale.</i>	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato. <i>Descalce the machine as described in the relevant paragraph.</i>	
Perdita acqua dal gruppo durante l'erogazione. <i>Water leaks from the parts during use.</i>	Il porta capsula non è stato agganciato correttamente. <i>The capsule holder has not been properly connected.</i>	Verificare la corretta chiusura del porta capsula. <i>Check the capsule holder is properly closed.</i>	

PROBLEMA PROBLEM	CAUSA CAUSE	SOLUZIONE SOLUTION	Permanenza del problema Persisting problem
La macchina non eroga vapore. <i>The machine does not produce steam.</i>	Manca acqua nel serbatoio. <i>There is no water in the tank.</i>	Riempire d'acqua il serbatoio ed effettuare un'erogazione di vapore per 1-2 sec. <i>Fill the tank with water and dispense steam for 1-2 sec.</i>	
	Componenti interni con presenza di calcare. <i>Internal components with limescale.</i>	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato. <i>Descalce the machine as described in the relevant paragraph.</i>	
	Lancia vapore sporca od ostruita. <i>The steam wand is dirty or blocked.</i>	Smontare e lavare la lancia vapore come illustrato nel paragrafo "pulizia e manutenzione". <i>Remove and wash the steam wand as described in the paragraph 'Cleaning and maintenance'.</i>	
Il vapore esce, ma il latte non viene montato. <i>Steam comes out but the milk is not foamy.</i>	Ostruzione della lancia vapore. <i>Obstruction of the steam wand.</i>	Spegnere la macchina e lasciarla raffreddare. Smontare la lancia vapore e rimuovere eventuali ostruzioni dai fori di uscita del vapore. Rimontare la lancia vapore. <i>Turn off the machine and let it cool down. Remove the steam wand and remove any obstructions from the steam outlet holes. Reattach the steam wand.</i>	
La macchina fa troppo rumore. <i>The machine makes too much noise.</i>	Manca acqua nel serbatoio. <i>There is no water in the tank.</i>	Riempire d'acqua il serbatoio ed effettuare un'erogazione senza inserire la capsula. <i>Fill the tank with water and dispense a beverage without inserting the capsule.</i>	Contattare un centro assistenza autorizzato. <i>Contact an authorised help centre.</i>
	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua. <i>Water tank not fitted properly.</i>	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia inserito correttamente. <i>Check that the water tank is fully in.</i>	
Presenza d'acqua sotto la macchina. <i>There is water under the machine.</i>	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua. <i>Water tank not fitted properly.</i>	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia inserito correttamente. <i>Check that the water tank is fully in.</i>	
	Vaschetta raccogli gocce piena. <i>Drip tray is full.</i>	Svuotare la vaschetta raccogli gocce. <i>Empty the drip tray.</i>	
La macchina eroga caffè troppo lentamente/velocemente. <i>The machine produces coffee too slowly/too fast.</i>	La velocità di erogazione dipende dalla varietà di caffè. Si sta utilizzando una capsula per preparazione diversa. <i>The speed of brewing depends on the variety of coffee. You're using a different type of capsule.</i>	Verificare il tipo di capsula utilizzata. <i>Check the type of capsule used.</i>	
	Possibili depositi di calcare. <i>There is limescale.</i>	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato. <i>Descalce the machine as described in the relevant paragraph.</i>	

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUZIONE</b>	<b>Permanenza del problema</b>
<b>PROBLEM</b>	<b>CAUSE</b>	<b>SOLUTION</b>	<b>Persisting problem</b>
Il caffè è freddo. The coffee is cold.	La tazza è fredda. The cup is cold.	Riscaldare la tazza. Warm up the cup.	Contattare un centro assistenza autorizzato. Contact an authorised help centre.
	Temperatura troppo bassa. Temperature is too low.	Consultare il paragrafo relativo alla modifica della temperatura. Read the paragraph about changing the temperature.	
Il caffè ha un gusto cattivo. The coffee tastes bad.	Caffè scaduto. The coffee is out of date.	Verificare la data di scadenza del caffè. Check the expiry date of the coffee.	
Fuoriuscita di acqua dall'interno della macchina. Water leaks from the inside of the machine.	Perdita d'acqua da componente interno. Water leaks from an internal component.	Spegnere la macchina, staccare la spina dalla rete e contattare un centro di assistenza. Turn off the machine, remove the plug from the socket and contact a help centre.	
Il ciclo di decalcificazione non parte. The descaling cycle does not start.	Operazioni non eseguite correttamente. Operations not carried out properly.	Consultare il paragrafo dedicato. Read the relevant paragraph.	

## SMALTIMENTO

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, da parte di privati nell'Unione Europea.

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici, ma deve essere oggetto di "raccolta separata". L'utente privato ha la possibilità di riconsegnare gratuitamente al distributore, in ragione di uno contro uno, l'apparecchiatura usata all'atto dell'acquisto di una nuova.

Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, si consiglia di contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. È responsabilità dell'utente provvedere allo smaltimento secondo le normative vigenti, ed il non rispetto delle disposizioni di legge può essere sanzionato.

Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente, le risorse naturali e la salute umana.

## WASTE DISPOSAL

Disposal of used electric and electronic appliances by private persons in the European Union.

The WEEE symbol used on this product means that it must not be disposed of together with other domestic waste but must be collected separately. Consumers have the option of handing in used appliances to distributors, free-of-charge on a 1:1 basis, when they purchase a new product.

For further information about the collection of appliances to be scrapped, please contact the local authority in your town of residence, the local waste disposal service or the retailer where the product was purchased. Consumers are responsible for disposing of appliances in accordance with applicable law, and non-compliance may be subject to penalties.

The correct disposal of this product will contribute to protecting the environment, natural resources and human health.



imported into the UK by:  
 illycaffè UK Limited  
 7/8 Osyth Close,  
 Brackmills Industrial  
 Estate, Northampton,  
 NN4 7DY



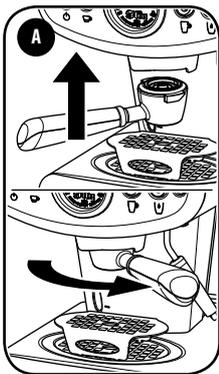
## MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

### Utilisation de l'appareil

Lire intégralement les instructions.

- Cette machine est conçue pour faire un café espresso et américain et pour distribuer de l'eau chaude et de la vapeur : faire attention à ne pas se brûler avec des jets d'eau ou en utilisant cette machine de manière incorrecte.
- Pour insérer correctement le porte-capsule dans le groupe de distribution café, après l'introduction, tourner le porte-capsule vers la droite jusqu'au blocage au niveau de la fente (A).
- Ne jamais retirer le porte-capsule pendant la distribution du café. Attendre la fin de la préparation et le retour de l'aiguille sur l'icône ECO MODE avant de retirer le porte-capsule de la machine et de le vider.
- L'appareil est destiné à une utilisation domestique et pour des applications similaires, telles que :
  - cuisines pour le personnel de magasins, bureaux, et autres environnements de travail ;
  - agri-tourisme ;



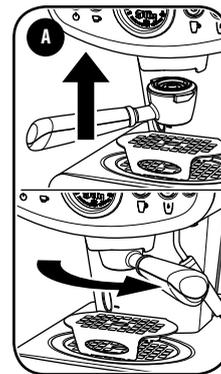
## NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Seguir siempre las siguientes medidas de seguridad al utilizar aparatos eléctricos.

### Uso de la máquina

Leer todas las instrucciones.

- Esta máquina se ha fabricado para preparar café espresso y americano y para suministrar agua caliente y vapor: manipularla con cuidado para evitar quemarse con agua o por un uso inadecuado de la misma.
- Después de introducir correctamente el portacápsula en el grupo de suministro de café hay que girar el portacápsula hacia la derecha hasta bloquearlo en la ranura correspondiente (A).
- No retirar el portacápsula durante el suministro de café. Esperar hasta que finalice la preparación y que la aguja vuelva al MODO ECO antes de retirar el portacápsula de la máquina y vaciarlo.
- La máquina es un dispositivo de uso doméstico y puede utilizarse en ambientes similares como:
  - cocinas para el personal profesional, oficinas y otros lugares de trabajo;
  - turismo rural;
  - clientes de hoteles, moteles y alojamientos tipo residencial;



- clients d'hôtels motels et autres logements de type résidentiel ;
- environnements de type Bed & Breakfast.
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'utilisation pour laquelle il est conçu. Toute autre utilisation est interdite et doit être considérée comme inadaptée et donc dangereuse.
- L'appareil doit être allumé exclusivement pendant le temps nécessaire pour son utilisation, après quoi, il doit être éteint en pressant puis en relâchant l'interrupteur général ; la fiche doit ensuite être débranchée de la prise de courant.
- Ne jamais toucher une surface chaude. Les distributions d'eau, de vapeur et de café peuvent provoquer des brûlures.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants jusqu'à 8 ans) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites ou ayant une expérience et/ou des compétences insuffisantes, sauf si elles sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont été informées par celle-ci de l'utilisation de l'appareil.
- Si l'appareil est utilisé par des enfants de plus de 8 ans, surveiller les opérations afin d'éviter tout usage incorrect ou dangereux.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et s'ils sont sous surveillance. Garder l'appareil et le câble correspondant hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Utiliser l'appareil exclusivement dans des lieux clos et protégés des agents atmosphériques externes. Ne pas utiliser en extérieur.
- Pour se protéger du feu, de toutes décharges électriques ou domages, ne pas immerger le cordon, la fiche et le corps de la ma-

- entornos de tipo bed & breakfast.
- Utilizar la máquina solo para el uso especificado. Queda prohibido cualquier otro uso, considerándose impropio y por ende peligroso.
- Encender la máquina solo durante el tiempo necesario para su uso; luego, apagarla pulsando y soltando el interruptor general y desconectando la clavija de la toma de corriente.
- No toque la superficie caliente. Los suministros de agua, vapor y café de la máquina pueden provocar quemaduras.
- La máquina no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños menores de 8 años) con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o sin la experiencia o competencia suficiente, salvo que lo hagan bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad que las haya informado en el uso de la máquina.
- En caso de que el aparato sea utilizado por niños mayores de 8 años, supervisar las operaciones para evitar que se haga un uso inapropiado o peligroso del mismo.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños menores de 8 años y sin supervisión no deben realizar la limpieza y el mantenimiento de la máquina. Mantener el aparato y su cableado fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Utilizar el aparato únicamente en lugares cerrados y protegidos de agentes atmosféricos externos. No usar al aire libre.
- No sumergir el cable, el enchufe o la carcasa de la máquina en agua o cualquier otro líquido, para evitar cualquier descarga eléctrica, lesión o fuego.

chine dans l'eau ou tout autre liquide.

- Ne pas poser l'appareil sur des réchauds électriques ou à gaz, ou dans un four chaud.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer des incendies, des décharges électriques ou des lésions aux personnes.
- Avant de débrancher la fiche, s'assurer que l'appareil est éteint.
- Ne pas extraire la prise en la tirant par le câble et ne pas la toucher avec les mains mouillées.
- Ne pas porter ou tirer la machine à café par le câble.
- Pour réduire le risque de blessures, ne pas laisser le câble pendre des tables ou établis car les enfants pourraient le tirer ou trébucher dessus involontairement.
- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à gaz carbonique (CO<sub>2</sub>). Ne pas utiliser d'eau ou des extincteurs à poudre.

### Installation de l'appareil

- Lire attentivement les instructions.
- Ne jamais installer la machine dans un environnement pouvant atteindre une température inférieure ou égale à 0°C (si l'eau gèle, l'appareil peut être endommagé) ou supérieure à 40°C.
- Vérifier que la tension du réseau électrique correspond à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil. Brancher l'appareil uniquement à une prise de courant ayant une portée minimale de 6 A pour les modèles alimentés à 230 Vac et 15 A pour les modèles à 120 Vac et dotés d'une mise à la terre en fonctionnement.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de

- No dejar el aparato encima de fogones eléctricos o de gas, ni en un horno caliente.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.
- Antes de desconectar la clavija, asegurarse de que la máquina está apagada.
- No desconectar el enchufe tirando del cable y no tocarlo con las manos mojadas.
- No mover o tirar la máquina de café por el cable.
- Para evitar lesiones, no dejar que el cable cuelgue de mesitas o mostradores, ya que los niños podrían tirar del mismo o tropezar involuntariamente.
- En caso de incendio utilizar extintores de anhídrido carbónico (CO<sub>2</sub>). No utilizar agua o extintores de polvo.

### Instalación de la máquina

- Lea atentamente las instrucciones.
- No instalar la máquina en ambientes que puedan alcanzar una temperatura inferior o igual a 0 °C (si el agua se congela se puede dañar el aparato) o superior a 40 °C.
- Compruebe que la tensión de la red eléctrica corresponde a la indicada en la placa de identificación del aparato. Conectar la máquina a una toma de corriente con resistencia mínima de 6 A para los modelos alimentados a 230 Vca y 15 A para los modelos a 120 Vca provistos de una toma a tierra eficiente.
- En caso de que la toma de corriente y el enchufe del aparato sean incompatibles, sustituir el enchufe por otro de un tipo ade-

l'appareil, faire remplacer la fiche par une autre de type adapté, par un centre d'assistance agréé.

- Positionner l'appareil au-dessus d'un plan de travail éloigné des robinets d'eau et des éviers.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état avant son installation.
- Ne pas laisser les matériels utilisés pour emballer la machine à la portée des enfants.

### Nettoyage de l'appareil

- Débrancher la fiche de l'installation électrique lors du nettoyage.
- Laisser refroidir l'appareil avant le nettoyage.
- Extraire le réservoir de l'eau en le tirant légèrement vers le haut, puis vers l'extérieur.
- Nettoyer la carrosserie et les accessoires avec un chiffon humide et sécher ensuite avec un chiffon sec non abrasif. L'utilisation de détergents est déconseillée.
- Ne pas soumettre l'appareil à d'abondants jets d'eau ou à des immersions partielles ou totales.
- IL EST conseillé de laver quotidiennement le réservoir et son couvercle et de le remplir d'eau fraîche potable.
- IL EST recommandé de nettoyer au moins une fois par semaine les autres parties en contact direct avec les aliments ou susceptibles d'entrer en contact avec les eaux usées ou les éclaboussures (lance de distribution vapeur/eau chaude, porte-capsule, porte-tasses et récolte-gouttes).
- Si la lance à vapeur est utilisée pour la préparation du lait monté, celle-ci doit être immédiatement nettoyée comme indiqué dans

cuado en un centro de asistencia autorizado.

- Colocar el aparato en una superficie de trabajo alejada de grifos de agua o fregaderos.
- Retirar el embalaje y asegurarse de que la máquina está completa antes de instalarla.
- No dejar al alcance de los niños el material para el embalaje de la máquina.

### Limpieza del aparato

- Desconectar el enchufe de la instalación eléctrica cuando se realiza la limpieza.
- Antes de iniciar la limpieza hay que dejar que se enfríe el aparato.
- Extraer el depósito del agua tirándolo levemente hacia arriba y después hacia afuera.
- Limpiar la carcasa y los accesorios con un paño húmedo y secar con un paño seco y suave. No se recomienda usar detergentes.
- No mojar el aparato en exceso y no sumergirlo.
- SE recomienda lavar el depósito y la tapa a diario, y llenarlo con agua fresca potable.
- SE recomienda limpiar las demás piezas que entran en contacto directo con los alimentos o que pueden entrar en contacto con aguas residuales o salpicaduras (boquilla de vapor/agua caliente, portacápsulas, soporte para tazas y bandeja de goteo) al menos una vez a la semana.
- Si utiliza la lanza de vapor para espumar la leche, deberá limpiarla inmediatamente, como se describe en el capítulo PREPARACIÓN DE LECHE ESPUMADA.

le chapitre PRÉPARATION DU LAIT MONTÉ.

- La machine doit être soumise à des procédures régulières de nettoyage, d'entretien (voir paragraphe NETTOYAGE ET ENTRETIEN, page 28) et de détartrage (voir paragraphe DÉTARTRAGE, page 30).
- Pour d'ultérieures indications et une description plus approfondie du processus de nettoyage, consulter le chapitre NETTOYAGE ET ENTRETIEN.

### En cas de panne de l'appareil

Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si la machine ne fonctionne pas correctement ou si elle a subi un quelconque dommage. Porter l'appareil à un centre d'assistance agréé en vue d'un contrôle, d'une réparation ou d'une vérification de son bon fonctionnement.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant ou par son service après-vente.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre sans l'altérer.

Pour d'éventuelles réparations, s'adresser uniquement à un Centre d'assistance technique agréé par le fabricant et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire perdre le droit à la garantie.

- Es necesario realizar periódicamente operaciones de limpieza y mantenimiento de la máquina (consulte el capítulo LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO, pág. 28) y descalcificación (consulte el capítulo DESCALCIFICACIÓN, pág. 30).
- Para más información y una descripción más detallada del proceso de limpieza, consulte el capítulo LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

### En caso de avería del aparato

No utilizar el aparato en caso de que el cable o el enchufe estén dañados, tras un mal funcionamiento de la máquina o en caso de desperfecto de cualquier tipo. Llevar el aparato al centro de asistencia autorizado más cercano para que lo revisen, lo reparen o comprueben que funciona correctamente.

Si el cable de alimentación está dañado, deberán sustituirlo el fabricante o el servicio técnico.

Apague el aparato en caso de avería o mal funcionamiento y no intente repararlo.

Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de repuestos originales. El incumplimiento de las indicaciones anteriores puede comprometer la seguridad del aparato y anular el derecho a la garantía.

## ATTENTION : CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

### Utilisation impropre de l'appareil

Le fabricant ne peut être jugé responsable des éventuels incidents provoqués par l'absence ou par la non-conformité aux lois en vigueur de l'installation de mise à la terre.

Le fabricant ne peut être jugé responsable des éventuels dommages dérivant d'utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

### Instructions pour le câble d'alimentation

- a) Utiliser un câble d'alimentation court pour éviter de rester emmêlés ou de trébucher sur un câble plus long.
- b) Il est possible d'utiliser des rallonges à condition de faire particulièrement attention pendant l'utilisation.
- c) Si une rallonge est utilisée :
  - 1) Vérifier que la puissance électrique de la rallonge soit au moins égale à celle de l'appareil ;
  - 2) Si l'appareil est de type à mise à la terre, vérifier que la rallonge soit à trois fils et dotée d'une mise à la terre ;
  - 3) Positionner le câble le plus long de façon à ce qu'il ne pende pas du plan de travail ou de la table pour éviter que les enfants ne le tirent ou ne trébuchent dessus.

## ATENCIÓN: GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

### Uso impropio del aparato

El fabricante no se hace responsable de los posibles accidentes causados por el incumplimiento de las leyes vigentes sobre la instalación de puesta a tierra o la no conformidad de la misma.

El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos o no razonables.

### Instrucciones para el cable de alimentación

- a) Utilizar un cable de alimentación corto para evitar enredarse o tropezar con un cable más largo.
- b) Se pueden utilizar alargadores siempre que se preste especial atención durante su uso.
- c) En caso de que se utilice un alargador:
  - 1) Controlar que la potencia eléctrica del alargador sea por lo menos igual a la del aparato;
  - 2) Si el aparato tiene puesta a tierra, asegurarse de que el alargador esté conformado por tres cables y la puesta a tierra;
  - 3) Colocar el cable más largo de modo que no cuelgue de la superficie de trabajo o de la mesa para evitar que los niños jalen del mismo o que tropiecen.

## SOMMAIRE

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE .....	49
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	50
MODE ECO .....	50
PARTIES DE LA MACHINE .....	51
PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE.....	52
INSTALLATION ET MISE EN SERVICE DE LA MACHINE.....	53
PRÉPARATION DU CAFÉ .....	56
PRÉPARATION D'EAU CHAUDE.....	61
PRÉPARATION DE LAIT MONTÉ.....	62
MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE .....	64
MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE .....	65
NETTOYAGE ET ENTRETIEN.....	66
DÉTARTRAGE .....	68
LIMITATIONS À LA GARANTIE .....	72
NOTIFICATIONS - ÉTAT MACHINE .....	74
PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION .....	75
MISE EN DÉCHARGE .....	78

## ÍNDICE

REGLAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA .....	49
DATOS TÉCNICOS .....	50
ECO MODE .....	50
PARTES DE LA MÁQUINA.....	51
CUADRANTE OPERATIVIDAD Y ESTADO DE LA MÁQUINA .....	52
INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA .....	53
PREPARACIÓN DEL CAFÉ.....	56
PREPARACIÓN DEL AGUA CALIENTE.....	61
PREPARACIÓN DE LA LECHE MONTADA .....	62
MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA.....	64
MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA .....	65
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	66
DESCALCIFICACIÓN .....	68
LIMITACIONES DE LA GARANTÍA .....	72
SEÑALIZACIONES - ESTADO DE LA MÁQUINA .....	74
PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN.....	75
ELIMINACIÓN .....	78

## RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

Lire attentivement le manuel d'instructions et les limitations de garantie.

La machine doit être branchée à une prise de courant dotée d'une mise à la terre.

La machine doit être maintenue propre en lavant fréquemment la grille, le tiroir récolte-gouttes, le porte-capsule, le réservoir d'eau et la lance vapeur/eau chaude. L'entretien doit être effectué avec la machine arrêtée.

### IMPORTANT :

**Ne jamais immerger la machine ou ses composants amovibles dans l'eau ou la mettre en lave-vaisselle.**

L'eau contenue dans le réservoir doit être régulièrement remplacée. Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir. Il est conseillé d'utiliser au moins tous les 2 mois un produit pour éliminer le calcaire étudié expressément pour les machines espresso selon les indications figurant au chapitre **DÉTARTRAGE**.

**NOTE : La machine est compatible exclusivement avec les capsules illy lperpresso.**

## REGLAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA

Lea atentamente el manual de instrucciones y las limitaciones de la garantía.

La máquina debe estar conectada a una toma de corriente normal con puesta a tierra.

La máquina debe mantenerse limpia mediante el lavado frecuente de la rejilla, la bandeja de goteo, el portacápsula, el depósito del agua y la varita de vapor/agua caliente. Realizar el mantenimiento con la máquina apagada.

### IMPORTANTE:

**No sumergir nunca la máquina ni sus componentes desmontables en agua ni introducirla en el lavavajillas.**

El agua del depósito debe cambiarse regularmente. No usar la máquina si no hay agua en el depósito. Se recomienda utilizar, cada 2 meses como mínimo, un producto específico para eliminar los depósitos calcáreos de las máquinas de café, según lo indicado en el capítulo **DESCALCIFICACIÓN**.

**NOTA: La máquina solo es compatible con las cápsulas illy lperpresso.**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réservoir d'eau : 1 litre  
 Pompe : 15 bars  
 Poids sans emballage : 7 kg  
 Tension : 220-240 V , 50/60 Hz (EU) ; 120 V, 60 Hz (US)  
 Puissance : 1200 W (EU-US) - Avec fonctionnalité « Power Save » instantanée  
 Dimensions (L x P x H) (mm) : 250 x 270 x 330

Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans préavis.

## MODE ECO

La machine est dotée d'une technologie qui lui permet d'être toujours prête à distribuer du café, de la vapeur ou de l'eau chaude. Grâce à cette technologie, les temps d'attente liés à l'atteinte de la bonne température de distribution sont supprimés et la machine peut se mettre instantanément en veille après chaque préparation, en permettant ainsi des économies d'énergie.

## DATOS TÉCNICOS

Depósito de agua: 1 litro  
 Bomba: 15 bares  
 Peso sin embalaje: 7 kg  
 Voltaje: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)  
 Potencia: 1200 W (EU-US) - Con función «Power Save» instantánea  
 Dimensiones (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones o mejoras sin previo aviso.

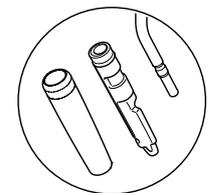
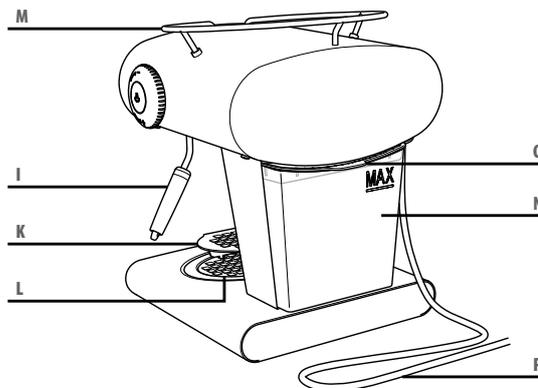
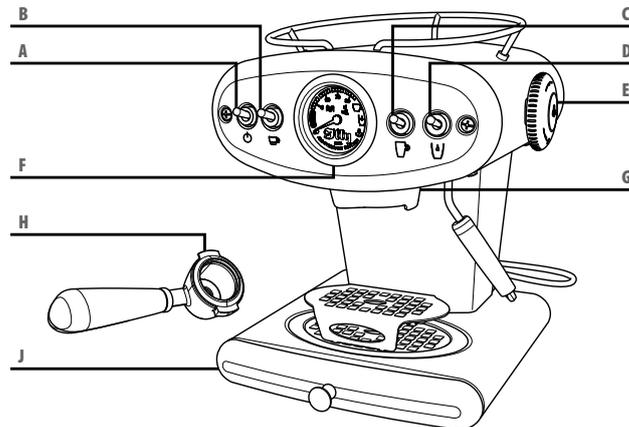
## MODO ECO

La tecnología de la máquina hace que siempre esté preparada para suministrar café, vapor o agua caliente. Esta tecnología anula los tiempos de espera necesarios para alcanzar la temperatura correcta para el suministro y la máquina puede ponerse instantáneamente en stand-by después de cada preparación, con el consiguiente ahorro de energía.

## PARTIES DE LA MACHINE

- A INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT  
INTERRUPTOR ON/OFF
- B BOUTON DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO  
BOTÓN DE SUMINISTRO DE CAFÉ EXPRESO
- C BOUTON DISTRIBUTION CAFÉ AMÉRICAIN  
BOTÓN DE SUMINISTRO DE CAFÉ AMERICANO
- D BOUTON DE DISTRIBUTION D'EAU CHAUDE  
BOTÓN DE SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE
- E MOLETTE MARCHE/ARRÊT VAPEUR  
MANDO ON/OFF VAPOR
- F PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE  
CUADRANTE OPERATIVIDAD Y ESTADO DE LA MÁQUINA
- G GROUPE DE DISTRIBUTION DU CAFÉ  
GRUPO SUMINISTRO CAFÉ
- H PORTE-CAPSULE  
PORTACÁPSULA
- I LANCE VAPEUR / EAU CHAUDE  
VARITA DE VAPOR / AGUA CALIENTE
- J RÉCOLTE-GOUTTES PORTE-TASSES GRILLE DE SUPPORT DES TASSES  
BANDEJA DE GOTEIO SOPORTE PARA TAZAS REJILLA APOYATAZAS
- K PORTE-TASSES  
POSA TAZAS
- L RÉSERVOIR  
DEPÓSITO
- M COUVERCLE RÉSERVOIR  
TAPA DEL DEPÓSITO
- N CORDON D'ALIMENTATION  
CABLE DE ALIMENTACIÓN

## PARTES DE LA MÁQUINA



## PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE

POSITIONS AIGUILLE

POSICIONES DE LA AGUJA

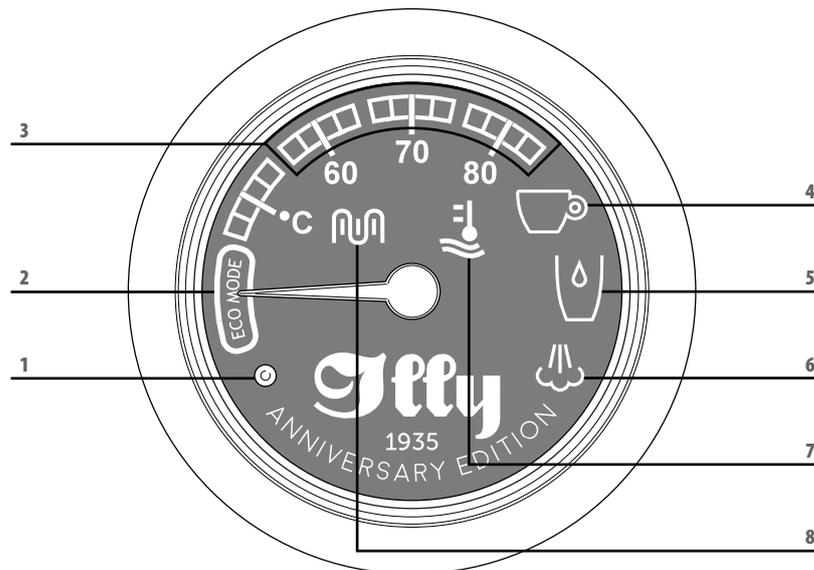
- 1 MACHINE ÉTEINTE  
MÁQUINA APAGADA
- 2 MODE ECO  
MODO ECO
- 3 ZONE TEMPÉRATURE CAFÉ  
ÁREA TEMPERATURA CAFÉ
- 4 DISTRIBUTION CAFÉ  
SUMINISTRO DE CAFÉ
- 5 DISTRIBUTION D'EAU CHAUDE  
SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE
- 6 DISTRIBUTION DE VAPEUR  
SUMINISTRO DE VAPOR

TÉMOINS :

LUCES:

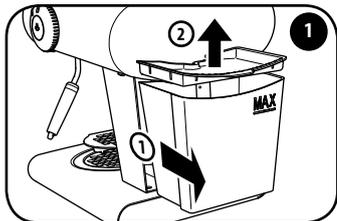
- 7 TÉMOIN D'ALARME TEMPÉRATURE DE L'EAU OU D'ANOMALIE  
LUZ DE ALARMA DE TEMPERATURA DEL AGUA O ANOMALÍA
- 8 TÉMOIN D'OPÉRATIONS DE DÉTARTRAGE  
TESTIGO OPERACIONES DE DESCALCIFICACIÓN

## CUADRANTE OPERATIVIDAD Y ESTADO DE LA MÁQUINA



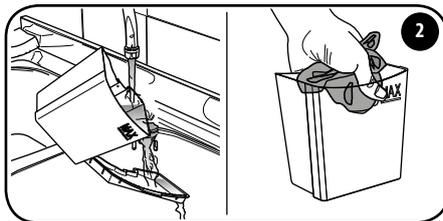
## INSTALLATION ET MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

## INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA



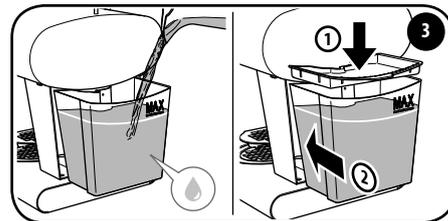
Extraire le réservoir d'eau et retirer le couvercle.

Extraer el depósito del agua y retirar la tapa.



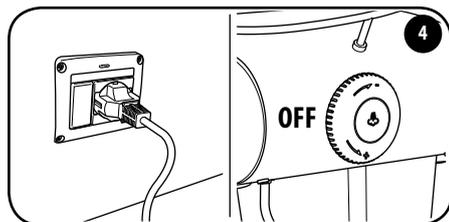
Laver le réservoir d'eau et son couvercle.

Lavar el depósito del agua y su tapa.



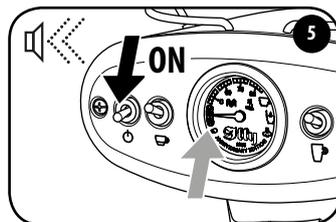
Remplir le réservoir d'eau potable fraîche jusqu'au niveau MAX. Remonter le couvercle et insérer entièrement le réservoir d'eau dans la machine.

Rellenar el depósito del agua con agua fresca potable hasta el nivel MAX. Volver a colocar la tapa e introducir el depósito del agua en la máquina.



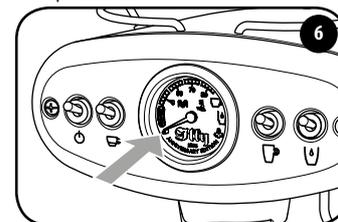
Insérer la fiche dans la prise.  
Vérifier que la molette de vapeur soit en position d'arrêt.

Conecte la clavija en la toma de corriente.  
Comprobar que el mando del vapor se encuentra en posición OFF.



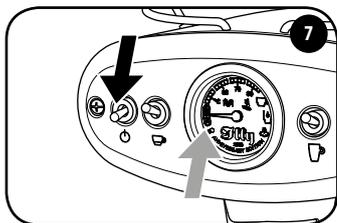
Enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.

Pulsar y soltar el interruptor ON/OFF para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, la aguja se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.



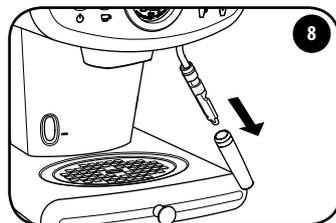
Avec la machine allumée mais inutilisée (environ 5 minutes), l'icône ECO MODE s'éteint et l'aiguille se porte en position machine éteinte.

Con la máquina encendida, pero sin utilizarla (aproximadamente 5 minutos), el icono ECO MODE se apaga y la aguja se posiciona en máquina apagada.



Enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT pour rallumer la machine. L'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe).

Para reactivar la máquina, pulsar y soltar el interruptor ON/OFF. La aguja se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija).



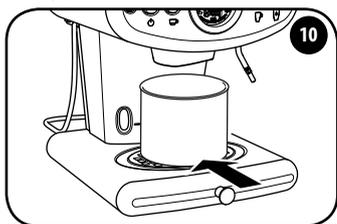
Une fois la machine activée, les circuits internes doivent être lavés. Démontez la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.

Una vez activada la máquina, es necesario efectuar el lavado de los circuitos internos. Desmontar la parte terminal externa de la varita de vapor/agua caliente.



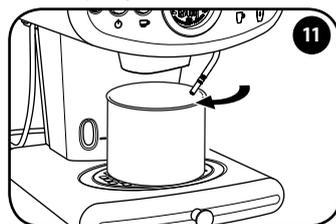
Démontez la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.

Desmontar la parte interna de la varita de vapor/agua caliente del tubo metálico.



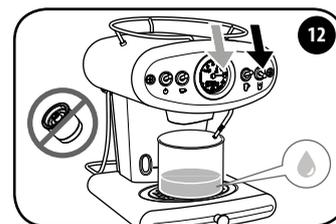
Placer un récipient de contenance appropriée sous la distribution de café.

Colocar un recipiente del tamaño adecuado debajo del grupo de suministro de café.



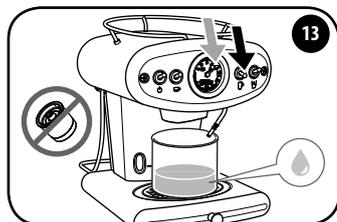
Diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le récipient.

Apuntar la varita de vapor/agua caliente hacia el recipiente.



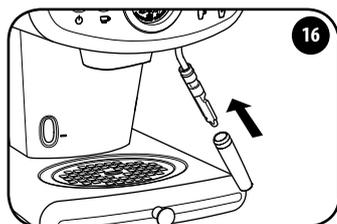
Enfoncer puis relâcher le bouton . Sur le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône  et la machine commence la distribution d'eau chaude de la lance. La distribution s'arrête automatiquement.

Pulsar y soltar el botón . En la esfera, la aguja se desplaza hasta el símbolo  y la máquina suministra el agua caliente a través de la varita. El suministro se detiene automáticamente.



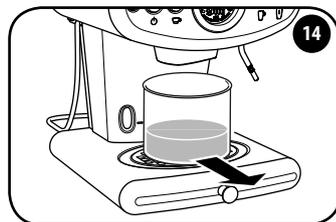
Enfoncer puis relâcher le bouton ☕. Sur le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône ☕ et la machine commence la distribution d'eau du groupe de distribution café. La distribution s'arrête automatiquement.

Pulsar y soltar el botón ☕. En la esfera, la aguja se desplaza hasta el símbolo ☕ y la máquina suministra el agua caliente desde el grupo de suministro de café. El suministro se detiene automáticamente.



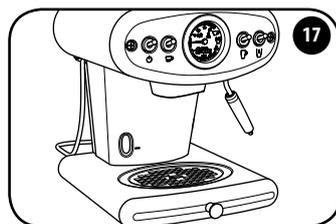
Monter la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.

Montar la parte terminal externa de la varita de vapor/agua caliente.



Enlever le récipient, et le vider.

Retirar el recipiente y vaciarlo.



Au terme des opérations de lavage des circuits internes, la machine est prête à distribuer la préparation souhaitée.

Una vez finalizadas las operaciones de lavado de los circuitos internos, la máquina está lista para suministrar la preparación que se desee.



Monter la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.

Montar la parte interna de la varita de vapor/agua caliente en el tubo metálico.

**NOTE : en cas d'inactivité pendant plusieurs jours, il est conseillé de répéter le lavage des circuits internes.**

**NOTA: Si la máquina permanece varios días inactiva, recomendamos repetir el lavado de los circuitos internos.**

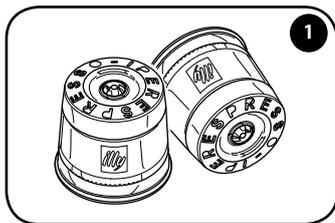
## PRÉPARATION DU CAFÉ

**ATTENTION :** s'assurer que le porte-capsule est correctement inséré avant de distribuer le café. Ne jamais l'enlever pendant la distribution de café, attendre la fin de la préparation et le retour de l'aiguille sur l'icône ECO MODE.

**NOTE :** la machine a été conçue pour fournir des résultats optimaux en tasse grâce aux capsules illy Iperespresso. Les capsules sont monodoses et ne doivent être utilisées pour distribuer deux cafés.

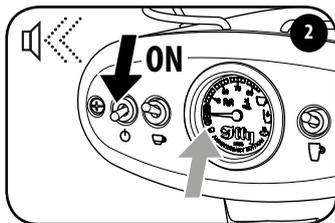
**NOTE :** Les réglages en usine reflètent les volumes et les températures idéaux pour obtenir le meilleur café espresso. La machine permet toutefois de mémoriser le volume et la température de café souhaité dans la tasse (voir paragraphes MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE et MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE).

### PRÉPARATION DU CAFÉ ESPRESSO / LUNGO



Utiliser les capsules illy illustrées dans la figure.

Utilizar las cápsulas illy que aparecen en la imagen.



Enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.

Pulsar y soltar el interruptor ON/OFF para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, la aguja se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.

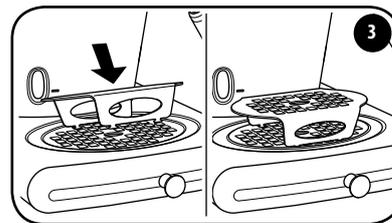
## PREPARACIÓN DEL CAFÉ

**ATENCIÓN:** Asegurarse de que el portacápsula está correctamente colocado antes de suministrar café. Nunca quitarlo durante el suministro de café, esperar hasta que termine el suministro y que la aguja vuelva a posicionarse en el icono ECO MODE.

**NOTA:** La máquina ha sido diseñada para ofrecer un excelente resultado en taza utilizando cápsulas illy Iperespresso. Las cápsulas son monodosis y no deben utilizarse para preparar dos cafés.

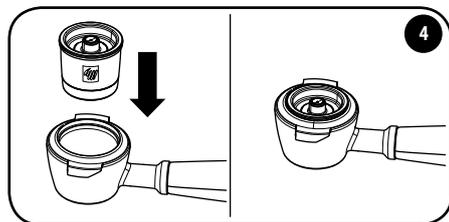
**NOTA:** Las configuraciones de fábrica reflejan las cantidades y las temperaturas ideales para obtener el mejor café espresso. La máquina permite memorizar la cantidad y la temperatura de café que se desea por taza (véase apartados MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA Y MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA).

### PREPARACIÓN DEL CAFÉ ESPRESSO/LARGO



Placer le porte-tasses sur la grille de support des tasses en le fixant aux fentes prévues à cet effet.

Colocar el soporte para tazas de café en la rejilla apoyatazas, fijándolo en los agujeros apropiados.



Introduire la capsule dans le porte-capsule comme illustré dans la figure :

- Utiliser une capsule Espresso pour distribuer un café espresso.
- Utiliser une capsule Lungo pour distribuer un café lungo.

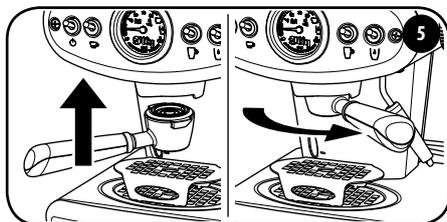
La capsule doit entrer facilement ; dans le cas contraire, l'extraire et la replacer convenablement.

Introducir la cápsula en el portacápsula tal como se indica en la imagen:

- Utilizar una cápsula Espresso para hacer un café expreso.
- Utilizar una cápsula Lungo para hacer un café largo.

La cápsula debe entrar fácilmente; de lo contrario, extraerla y volver a colocarla correctamente.

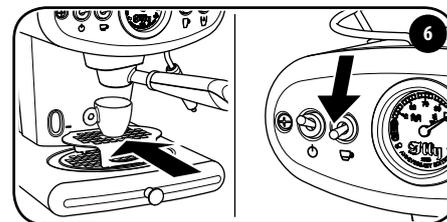
**NOTE : il est possible d'interrompre la distribution avant l'arrêt automatique en appuyant à nouveau sur la touche de la préparation précédemment sélectionnée.**



Insérer le porte-capsule dans le groupe de distribution café et le tourner vers la droite jusqu'à la position de verrouillage.

Introducir el portacápsula en el grupo de suministro de café y girarlo hacia la derecha hasta la posición de bloqueo.

**NOTA: Para detener el suministro antes de la parada automática hay que pulsar de nuevo el botón de la preparación seleccionada previamente.**



Placer une tasse sur le porte-tasses au niveau du porte-capsule :

- Enfoncer puis relâcher le bouton ☞ pour distribuer un café espresso.
- Pour distribuer un café lungo, modifier le volume en tasse de la préparation café espresso (voir paragraphe MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE) ; ensuite, enfoncer puis relâcher le bouton ☞.

L'aiguille se déplace dans le cadran jusqu'au niveau de l'icône ☞ . La distribution s'arrête automatiquement.

Colocar una taza de café en el soporte para tazas de café a la altura del portacápsula:

- Para hacer un café expreso, pulsar y soltar el botón ☞.
- Para hacer un café largo, cambiar el volumen de la taza de la preparación del café expreso (ver apartado MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA) ; luego, pulsar y soltar el botón ☞.

La aguja se desplaza en el cuadrante sobre el icono ☞. El suministro se detiene automáticamente.

## RECOMMANDATIONS

Pour goûter un café de qualité élevée, souvenez-vous de :

- Changer chaque jour l'eau dans le réservoir.
- Utiliser des petites tasses chaudes.

**Pour distribuer d'autres cafés, répéter la séquence de préparation depuis le début. Nous vous recommandons, avant d'éteindre la machine ou à la fin de chaque utilisation, de vider et de raccrocher le porte-capsule. Entre deux distributions, il n'y a aucun intervalle d'attente, la machine est toujours prête à l'emploi.**

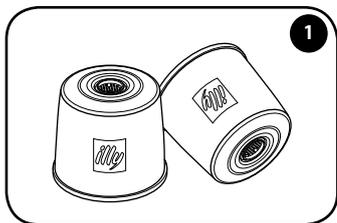
## RECOMENDACIONES

Para degustar un café de gran calidad, hay que tener presente las siguientes indicaciones:

- Cambiar el agua del depósito todos los días.
- Utilizar tazas calientes.

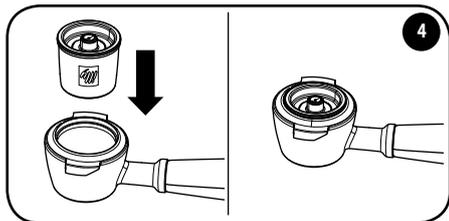
**Para suministrar otros cafés, repetir la secuencia de preparación desde el principio. Antes de apagar la máquina o al final de cada utilización, se recomienda vaciar y volver a colocar el portacápsula. No es necesario hacer una pausa entre un suministro y el otro, la máquina está siempre lista para su uso.**

## PRÉPARATION DU CAFÉ AMÉRICAIN



Utiliser les capsules illy illustrées dans la figure.

Utilizar las cápsulas illy que aparecen en la imagen.



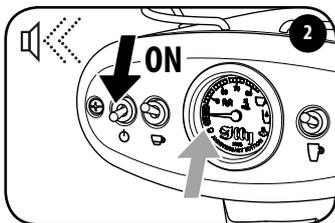
Introduire la capsule dans le porte-capsule comme illustré dans la figure.

La capsule doit entrer facilement ; dans le cas contraire, l'extraire et la replacer convenablement.

Introducir la cápsula en el portacápsula tal como se indica en la imagen.

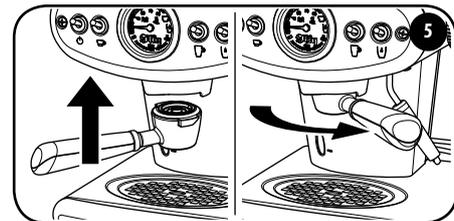
La cápsula debe entrar fácilmente; de lo contrario, extraerla y volver a colocarla correctamente.

## PREPARACIÓN DEL CAFÉ AMERICANO



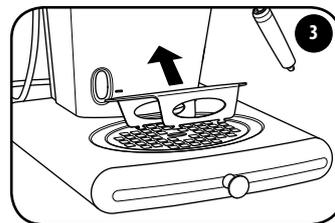
Enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.

Pulsar y soltar el interruptor ON/OFF para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, la aguja se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.



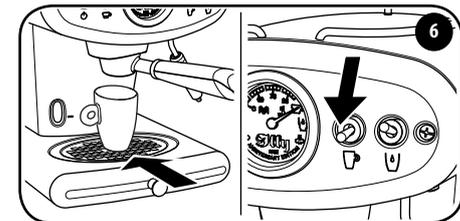
Insérer le porte-capsule dans le groupe de distribution café et le tourner vers la droite jusqu'à la position de verrouillage.

Introducir el portacápsula en el grupo de suministro de café y girarlo hacia la derecha hasta la posición de bloqueo.



Le cas échéant, retirer le porte-tasses de la grille de support des tasses.

En caso de existir, retirar el soporte para tazas de café de la rejilla apoyatazas.



Placer une tasse sur la grille de support des tasses au niveau du porte-capsule.

Enfoncer puis relâcher le bouton ☞ pour distribuer le café américain. L'aiguille se déplace dans le cadran jusqu'au niveau de l'icône ☞. La distribution s'arrête automatiquement.

Colocar una taza en la rejilla apoyatazas a la altura del portacápsula.

Pulsar y soltar el botón ☞ para suministrar café americano. El puntero se desplaza en el cuadrante sobre el icono ☞. El suministro se detiene automáticamente.

**NOTE : il est possible d'interrompre la distribution avant l'arrêt automatique en appuyant à nouveau sur la touche de la préparation précédemment sélectionnée.**

## RECOMMANDATIONS

Pour goûter un café de qualité élevée, souvenez-vous de :

- Changer chaque jour l'eau dans le réservoir.
- Utiliser des petites tasses chaudes.

**Pour distribuer d'autres cafés, répéter la séquence de préparation depuis le début. Nous vous recommandons, avant d'éteindre la machine ou à la fin de chaque utilisation, de vider et de raccrocher le porte-capsule.  
Entre deux distributions, il n'y a aucun intervalle d'attente, la machine est toujours prête à l'emploi.**

**NOTA: Para detener el suministro antes de la parada automática hay que pulsar de nuevo el botón de la preparación seleccionada previamente.**

## RECOMENDACIONES

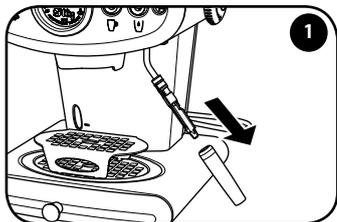
Para degustar un café de gran calidad, hay que tener presente las siguientes indicaciones:

- Cambiar el agua del depósito todos los días.
- Utilizar tazas calientes.

**Para suministrar otros cafés, repetir la secuencia de preparación desde el principio. Antes de apagar la máquina o al final de cada utilización, se recomienda vaciar y volver a colocar el portacápsula.  
No es necesario hacer una pausa entre un suministro y el otro, la máquina está siempre lista para su uso.**

## PRÉPARATION D'EAU CHAUDE

## PREPARACIÓN DEL AGUA CALIENTE

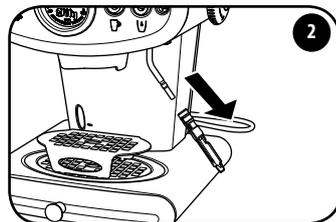


Si la buse est montée, procéder à son retrait comme décrit ci-après :

- Extraire la partie terminale externe de la lance à vapeur/eau chaude.

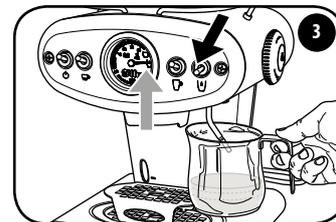
Si el pannarello está montado, desmontarlo tal como se describe a continuación:

- Extraer la parte terminal externa de la varita de vapor/agua caliente.



- Extraire la partie interne de la lance à vapeur/eau chaude du tube métallique.

- Extraer la parte interna de la varita de vapor/agua caliente del tubo metálico.



Positionner un récipient sous la lance de distribution de vapeur/eau chaude et enfoncer puis relâcher le bouton . Sur le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône  et la machine commence la distribution d'eau chaude. La distribution s'arrête automatiquement.

Colocar un recipiente debajo de la varilla de suministro de vapor/agua caliente, pulsar y soltar el botón . En la esfera, la aguja se desplaza hasta el símbolo  y la máquina empieza a suministrar agua caliente. El suministro se detiene automáticamente.

**NOTE :** la machine permet de mémoriser la quantité d'eau chaude souhaitée dans la tasse, en suivant la même procédure que celle décrite pour les boissons au café, jusqu'à un maximum de 100 secondes de distribution.

**NOTA:** la máquina permite memorizar la cantidad de agua caliente deseada en la taza, siguiendo el mismo procedimiento descrito para el café, hasta un máximo de 100 segundos de suministro.

## PRÉPARATION DE LAIT MONTÉ

**ATTENTION :** s'assurer que la molette vapeur est en position OFF avant d'entreprendre les opérations suivantes.

**ATTENTION :** la molette est un système de marche/arrêt et non un régulateur de l'intensité de sortie de la vapeur.

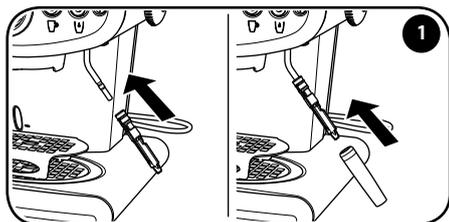
**ATTENTION :** la sortie de vapeur est instantanée.

## PREPARACIÓN DE LA LECHE MONTADA

**ATENCIÓN:** Asegurarse de que el mando del vapor está en la posición OFF antes de realizar las siguientes operaciones.

**ATENCIÓN:** el mando es tipo ON/OFF y no es un regulador de la intensidad de salida del vapor.

**ATENCIÓN:** el vapor sale instantáneamente.

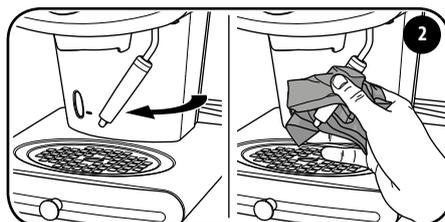


Si la buse n'est pas montée, procéder à son montage comme décrit ci-après :

- Monter la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.
- Monter la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.

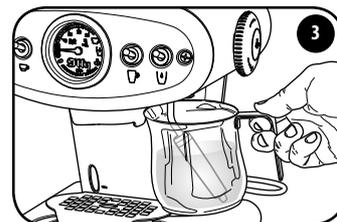
Si el pannarello no está montado, móntelo como se describe a continuación:

- Montar la parte interna de la varita de vapor/agua caliente en el tubo metálico.
- Montar la parte terminal externa de la varita de vapor/agua caliente.



Avant de préparer du lait, tourner la lance au-dessus de la grille et exécuter une brève distribution de vapeur pour s'assurer que la buse est propre. Reporter ensuite la lance en position initiale.

Antes de preparar la leche, girar la varilla que se encuentra encima de la rejilla y suministrar brevemente vapor para asegurarse de que el pannarello está limpio. A continuación, mover la varilla hasta su posición original.

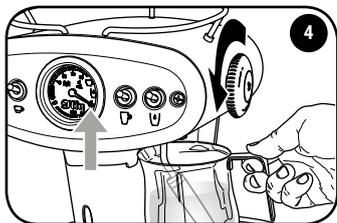


Remplir un récipient (de préférence métallique) avec du lait froid. La quantité de lait ne doit pas dépasser la moitié du volume du récipient. Placer le récipient sous la lance à vapeur/eau chaude. Insérer la lance à vapeur/eau chaude jusqu'à toucher le fond du récipient, en veillant à ce que toute la partie en plastique de la lance à vapeur/eau chaude ne soit pas immergée.

Veiller à maintenir la carafe fermement en place pendant la distribution de la vapeur.

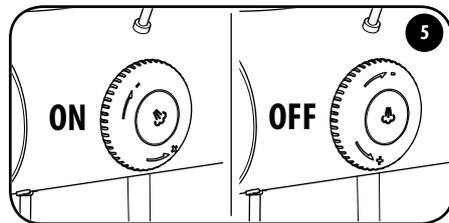
Llenar un contenedor (preferiblemente metálico) de leche fría. La cantidad de leche no debe superar la mitad del volumen del contenedor. Colocar el recipiente debajo de la varita de vapor/agua caliente. Introducir la varita de vapor/agua caliente hasta tocar el fondo del recipiente, teniendo cuidado de no sumergir por completo la parte de plástico de la varita de vapor/agua caliente.

Tener cuidado de no mover la jarra durante el suministro de vapor.



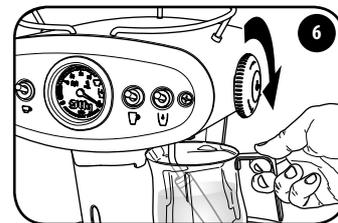
Tourner la molette de distribution de vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour actionner la distribution de vapeur. Sur le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône.

Gire el mando de suministro vapor hacia la izquierda para generar el vapor. En la esfera, la aguja se desplaza hasta el símbolo.



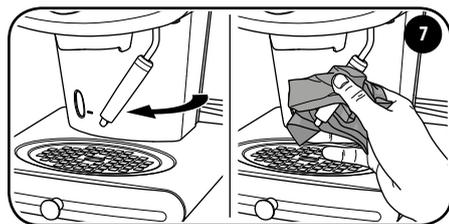
Pour distribuer la vapeur et l'arrêter, la molette de distribution de vapeur doit toujours être positionnée comme indiqué dans l'illustration.

Para generar vapor o detener el suministro del mismo, el mando de suministro debe estar siempre colocado como se muestra en la imagen.



Lorsque le résultat souhaité est atteint, tourner la molette de distribution de vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre pour couper la distribution de vapeur.

Quando se alcanza el resultado deseado, girar el mando de suministro de vapor hacia la derecha para interrumpir la salida del vapor.



Après la préparation du lait, retirer la carafe, tourner la lance sur la grille et exécuter une brève distribution de vapeur puis nettoyer la buse.

Después de preparar la leche, retirar la jarra, girar la varilla que se encuentra encima de la rejilla y suministrar brevemente vapor para limpiar el *pannarello*.

**ATTENTION : le contact avec la vapeur et avec la lance à vapeur peut provoquer des brûlures.**  
**ATTENTION : nettoyer avec un chiffon humide la lance de distribution de vapeur/eau chaude après chaque distribution pour éliminer les résidus de lait.**

**ATENCIÓN: el contacto con el vapor y con la varita de vapor puede provocar quemaduras.**  
**ATENCIÓN: limpiar con un paño húmedo la lanza vapor/agua caliente después de cada uso para eliminar los restos de leche.**

## RECOMMANDATIONS

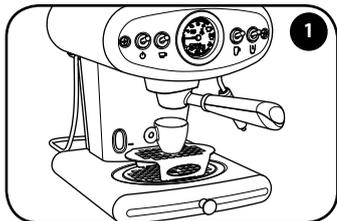
Pour obtenir une mousse de lait optimale, utiliser du lait froid avec une teneur en graisse égale à 3,5%. Le lait avec une teneur en graisse de 1,5%, le lait de soja ou le lait sans lactose ne produisent pas la même quantité de mousse.

## RECOMENDACIONES

Para obtener una espuma de leche consistente, utilizar leche fría con 3,5% de grasa. La leche con 1,5% de grasa, la leche de soja o la leche sin lactosa, no generan la misma cantidad de espuma.

## MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE

**NOTE :** il est possible de modifier le volume en tasse des préparations de café espresso, de café américain et d'eau chaude.

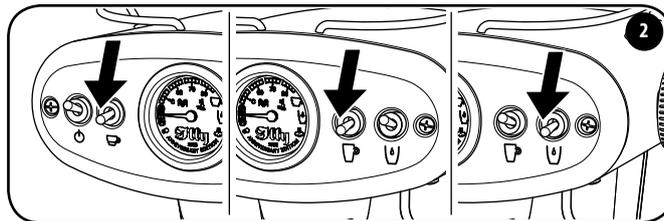


Préparer la machine comme pour une distribution normale en insérant la capsule dans le porte-capsule.

Preparar la máquina para un suministro normal introduciendo la cápsula en el portacápsula.

## MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA

**NOTA:** Se puede modificar la cantidad de café en la taza en las preparaciones de café espresso, café americano y agua caliente.



Pour commencer la distribution, maintenir le bouton de la préparation dont on souhaite modifier le volume dans la tasse enfoncé vers le bas, sans le relâcher. Relâcher le bouton uniquement une fois que le volume de boisson souhaitée atteint. Le nouveau volume en tasse est mémorisé. La machine est maintenant programmée et lors de la prochaine préparation, le volume qui vient d'être mémorisé sera distribué.

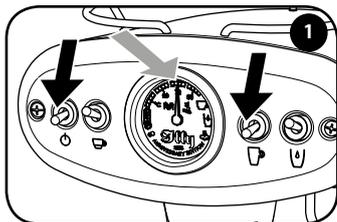
Para iniciar el suministro, mantener pulsado, sin soltarlo, el botón de la preparación de la que se desee cambiar la cantidad en la taza. Soltar el botón cuando se alcance la cantidad deseada. Se ha memorizado la nueva cantidad en taza. Ahora la máquina está programada y en el próximo suministro se obtendrá la cantidad memorizada anteriormente.

## MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE

**NOTE :** il est possible de modifier la température en tasse des préparations de café espresso et café américain.

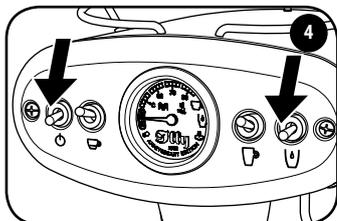
## MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA

**NOTA:** Se puede modificar la temperatura en la taza de las preparaciones de café expreso y café americano.



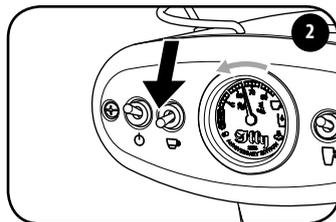
La machine étant éteinte, tout en maintenant enfoncé le bouton  enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT. Relâcher le bouton  uniquement après avoir entendu le signal sonore (après environ 5 secondes). L'aiguille se déplace dans le cadran sur la zone de température du café en indiquant la dernière température définie.

Con la máquina apagada y, manteniendo pulsado el botón , pulsar y soltar el interruptor ON/OFF. No soltar el botón  hasta haber oído la señal acústica (tras unos 5 segundos). La aguja del cuadrante se desplaza hasta el área de temperatura del café indicando el último nivel configurado.



La machine étant éteinte, tout en maintenant enfoncé le bouton  enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT pour rétablir les réglages d'usine. Relâcher le bouton  uniquement après avoir entendu le signal sonore (après environ 5 secondes).

Para restablecer las configuraciones de fábrica, con la máquina parada, manteniendo pulsado el botón , pulsar y soltar el interruptor de ON/OFF. No soltar el botón  hasta haber oído la señal acústica (tras unos 5 segundos).

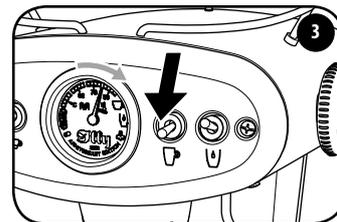


Pour diminuer la température, appuyer sur le bouton  puis le relâcher.

À chaque pression, la température baisse d'environ 2°C (2 pressions maxi) et l'aiguille se déplace pour indiquer la diminution de la valeur.

Para reducir la temperatura presionar y soltar el botón .

Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura descende unos 2°C (máx. 2 accionamientos), y la aguja se desplaza indicando la disminución del valor.



Pour augmenter la température, appuyer sur le bouton  puis le relâcher. À chaque pression, la température monte d'environ 2°C (2 pressions maxi) et l'aiguille se déplace pour indiquer l'augmentation de la valeur.

Para aumentar la temperatura presionar y soltar el botón . Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura aumenta unos 2°C (máx. 2 accionamientos), y la aguja se desplaza indicando el aumento del valor.

**NOTE :** la température d'émission varie d'environ 2°C à chaque pression. La température finale de distribution dépend de facteurs tels que la température de la tasse et la quantité de boisson distribuée.

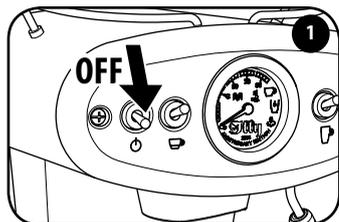
**NOTA:** La temperatura de suministro varía unos 2°C cada vez que se pulsa el botón. La temperatura final del suministro depende de factores como la temperatura de la taza de café y la cantidad de bebida suministrada.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est conseillé de laver chaque jour le réservoir et de le remplir avec de l'eau fraîche potable. Le nettoyage de la machine et de ses composants doit de préférence être effectué une fois par semaine. Ne pas utiliser d'alcool éthylique, de solvants, d'éponges abrasives et/ou d'agents chimiques agressifs. Ne pas sécher la machine et/ou ses composants dans un four à micro-ondes et/ou un four traditionnel.

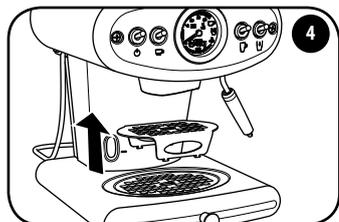
## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Se recomienda lavar el depósito a diario y llenarlo con agua fresca potable. La limpieza de la máquina y de sus componentes se debe realizar preferiblemente una vez por semana. No utilizar alcohol etílico, disolventes, esponjas abrasivas y/o productos químicos agresivos. No secar la máquina y sus componentes en un horno de microondas o en un horno convencional.



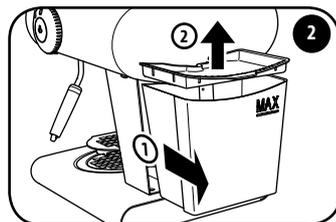
Éteindre la machine et la débrancher.

Aparar la máquina y desconectar la clavija.



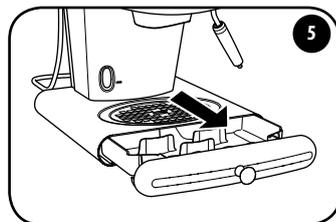
Soulever et extraire le porte-tasses et le laver à l'eau tiède.

Levantany extraer el posavasos y lavarlos con agua templada.



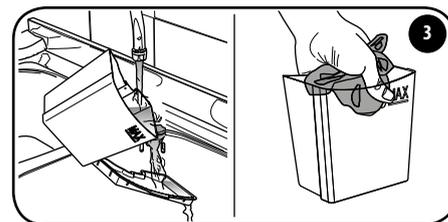
Extraire le réservoir d'eau et retirer le couvercle.

Extraer el depósito del agua y retirar la tapa.



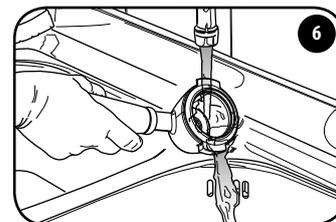
Extraire le tiroir récolte-gouttes, le vider et le laver à l'eau tiède.

Extraer la bandeja de goteo, vaciarla y lavarla con agua templada.



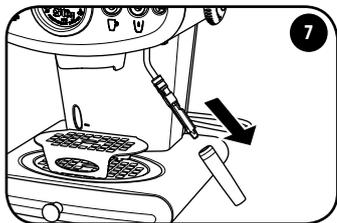
Laver le réservoir d'eau et son couvercle.

Lavar el depósito del agua y su tapa.



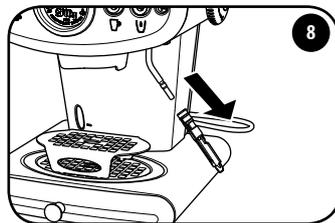
Vider le porte-capsule et le laver à l'eau courante.

Vaciar el portacápsulas y lavarlos con agua corriente.



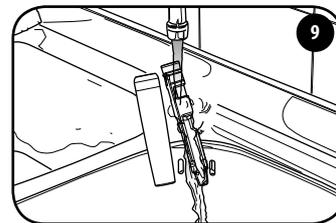
Extraire la partie terminale externe de la lance à vapeur/eau chaude.

Extraer la parte terminal externa de la varita de vapor/agua caliente.



Extraire la partie interne de la lance à vapeur/eau chaude du tube métallique.

Extraer la parte interna de la varita de vapor/agua caliente del tubo metálico.



Après avoir séparé les deux composants, les laver séparément à l'eau tiède.

Después de haber separado los dos componentes, lavarlos por separado con agua tibia.

## DÉTARTRAGE

Quand le témoin  est allumé (témoin orange) et clignote lentement, la machine demande l'exécution du détartrage.

Lire attentivement toutes les instructions avant de lancer le cycle.

**DURÉE** : environ 20 minutes.

**NOTE** : Si les opérations ne sont pas effectuées dans les délais indiqués, la machine ne lance pas le processus de détartrage : il est donc nécessaire d'éteindre la machine et de répéter les opérations.

La formation de calcaire est une conséquence naturelle de l'utilisation de la machine. Le détartrage permet d'optimiser le nettoyage et d'éliminer les résidus de calcaire de l'intérieur. Si le cycle de détartrage est interrompu par une coupure de courant, ou parce que la machine est arrêtée par erreur, il faut répéter toute l'opération avant de pouvoir utiliser la machine.

**NOTE** : Le cycle de détartrage peut être mis en pause en appuyant sur la touche  ; pour reprendre, après la pause, appuyer sur la touche .

. Utiliser uniquement des produits détartrants pour machines à café, dissous selon les modalités de dilution indiquées dans les instructions du produit.

## DESCALCIFICACIÓN

Quando se enciende el testigo  (luz naranja) y parpadea lentamente, significa que hay que realizar la descalcificación de la máquina.

Leer atentamente todas las instrucciones antes de empezar.

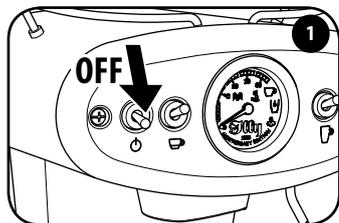
**DURACIÓN**: 20 minutos aproximadamente.

**NOTA**: Si las operaciones no se ejecutan en los tiempos indicados, la máquina no inicia el proceso de descalcificación: en ese caso es necesario apagar la máquina y repetir las operaciones.

La formación de cal es la consecuencia natural del uso de la máquina. La descalcificación permite optimizar la limpieza y eliminar los restos calcáreos del interior de la máquina. Si se interrumpe el ciclo de descalcificación por falta de corriente eléctrica o porque la máquina se apaga por error, es necesario repetir toda la operación antes de poder utilizarla.

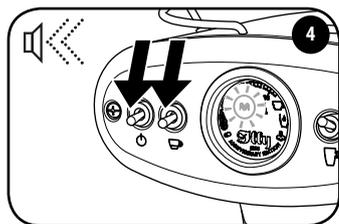
**NOTA**: El ciclo de descalcificación se puede pausar presionando el botón ; para reanudar después de la pausa, presionar nuevamente el botón .

Utilice exclusivamente productos descalcificadores para máquinas de café, disueltos según los métodos de dilución que se describen en las instrucciones del producto.



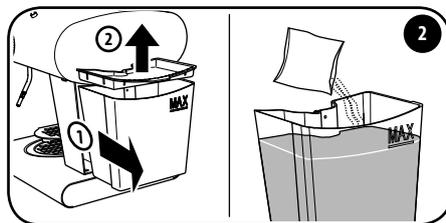
Éteindre la machine et extraire le porte-capsule.

Aparar la máquina y extraer el portacápsula.



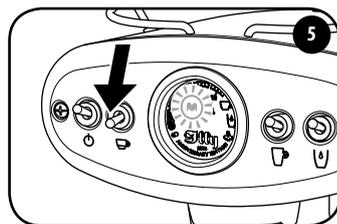
La machine étant éteinte, tout en maintenant enfoncé le bouton  enfoncer puis relâcher l'interrupteur MARCHE/ARRÊT. Relâcher le bouton  uniquement après avoir entendu le signal sonore (après environ 5 secondes). Le témoin  s'allume (voyant orange) et clignote par intermittence.

Con la máquina apagada y, manteniendo pulsado el botón , pulsar y soltar el interruptor ON/OFF. No soltar el botón  hasta haber oído la señal acústica (tras unos 5 segundos). El testigo  se enciende (luz naranja) y parpadea de forma intermitente.



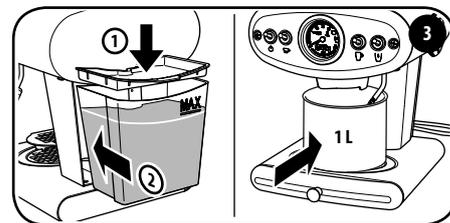
Extraire le réservoir d'eau et retirer le couvercle. Remplir le réservoir d'eau fraîche potable jusqu'au niveau MAX, puis ajouter la solution détartrante et mélanger.

Extraer el depósito del agua y retirar la tapa. Rellenar el depósito con agua fresca potable hasta el nivel MAX, añadir a continuación la solución descalcificadora y mezclar.



Enfoncer puis relâcher le bouton  pour démarrer le cycle de détartrage. Le témoin  est allumé (témoin orange) et clignote très rapidement. La machine commence à distribuer par intermittence de l'eau avec la solution détartrante.

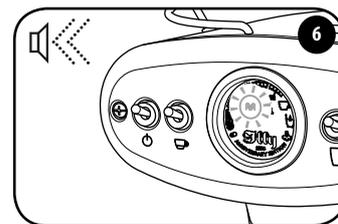
Pulsar una vez el botón  para iniciar el ciclo de descalcificación. El indicador  está encendido (luz naranja) y parpadea muy rápidamente. La máquina empieza a suministrar agua de forma intermitente con la solución descalcificante.



Remonter le couvercle et insérer entièrement le réservoir d'eau dans la machine.

Placer un récipient d'au moins 1 litre de capacité sous le distributeur de café et diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le même récipient.

Volver a colocar la tapa e introducir el depósito del agua en la máquina. Colocar un contenedor de al menos 1 litro de capacidad debajo del suministrador de café y apuntar la varita de vapor/agua caliente hacia el mismo contenedor.

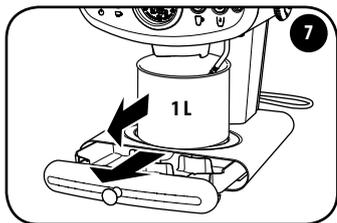


À la fin de la distribution d'eau avec une solution détartrante, la machine émet une série de signaux sonores. Le témoin  est allumé (témoin bleu) et clignote rapidement. La phase de rinçage est maintenant demandée.

Al terminar el drenaje de agua con la solución descalcificante, la máquina emite una serie de señales acústicas. El indicador  está encendido (luz azul) y parpadea rápidamente. En este momento se requiere ejecutar la fase de enjuague.

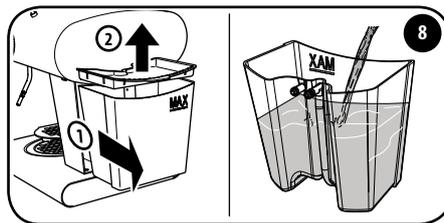
**NOTA BENE :** si l'on appuie sur le bouton , le cycle de détartrage est mis en pause. Dans ce cas, le témoin  est allumé (témoin orange) et clignote rapidement. La pression successive du bouton  redémarre le cycle de détartrage. Le témoin  est allumé (témoin orange) et clignote très rapidement.

**NOTA:** si se presiona nuevamente el botón , se pausa el ciclo de descalcificación. En este caso, el indicador  está encendido (luz naranja) y parpadea rápidamente. Si se presiona de nuevo el botón  se reinicia el ciclo de descalcificación. El indicador  está encendido (luz naranja) y parpadea muy rápidamente.



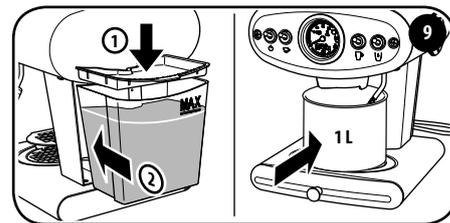
Retirer et vider le récipient et le tiroir récolte-gouttes, puis remettre le tiroir récolte-gouttes dans la machine.

Retirar y vaciar el contenedor y la bandeja de goteo. A continuación, volver a introducir la bandeja de goteo en la máquina.



Extraire le réservoir d'eau et retirer le couvercle. Bien laver le réservoir et le remplir d'eau fraîche jusqu'au niveau MAX.

Extraer el depósito del agua y retirar la tapa. Lavar bien el depósito y llenarlo con agua fresca hasta el nivel MÁX.

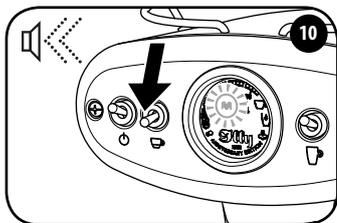


Remonter le couvercle et insérer entièrement le réservoir d'eau dans la machine.

Replacer un récipient d'au moins 1 litre de capacité sous le distributeur de café et diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le même récipient.

Volver a colocar la tapa e introducir el depósito del agua en la máquina.

Colocar un recipiente de al menos 1 litro de capacidad debajo del suministrador de café y apuntar la varita de vapor/agua caliente hacia el mismo recipiente.



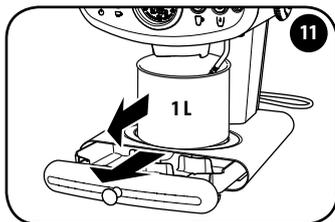
Enfoncer puis relâcher la touche  pour lancer le cycle de rinçage. La machine émet un long signal sonore et le témoin  est allumé (témoin bleu) et clignote très rapidement. La machine commence à distribuer de l'eau.

À la fin de la distribution d'eau, la machine émet un signal sonore. Le témoin  s'éteint et l'icône s'allume (témoin vert).

Pulsar una vez el botón  para iniciar el ciclo de enjuagado. La máquina emite una señal acústica larga, el indicador  está encendido (luz azul) y parpadea muy rápido. La máquina empieza a suministrar agua.

Al finalizar el suministro de agua la máquina emite una señal acústica. El indicador  se apaga y se enciende el símbolo ECO MODE (luz verde).

**NOTA BENE :** si l'on appuie sur le bouton , le cycle de rinçage est mis en pause. Dans ce cas, le témoin  est allumé (témoin bleu) et clignote rapidement. La pression successive du bouton  redémarre le cycle de rinçage. Le témoin  est allumé (témoin bleu) et clignote très rapidement.

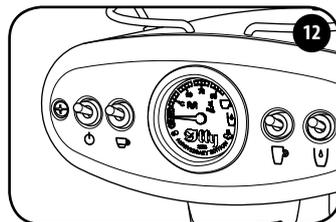


Retirer et vider le récipient et le tiroir récolte-gouttes, puis remettre le tiroir récolte-gouttes dans la machine.

Retirar y vaciar el contenedor y la bandeja de goteo. A continuación, volver a introducir la bandeja de goteo en la máquina.

**NOTA BENE :** Vérifier s'il est nécessaire de remplir à nouveau le réservoir d'eau.

**NOTA:** si se presiona nuevamente el botón , se pausa el ciclo de enjuague. En este caso, el indicador  está encendido (luz azul) y parpadea rápidamente. Si se presiona de nuevo el botón  se reinicia el ciclo de enjuague. El indicador  está encendido (luz azul) y parpadea muy rápidamente.



La machine se remet en condition d'utilisation normale et l'icône  est éteinte.

La máquina vuelve al estado de uso normal y el símbolo  se apaga.

**NOTA:** Controlar si es necesario llenar nuevamente el depósito del agua.

## LIMITATIONS À LA GARANTIE

**ATTENTION :** Si le détartrage n'est pas effectué, le calcaire peut provoquer des défauts de fonctionnement non couverts par la garantie.

Ne pas utiliser de vinaigre, de lessive, de sel, d'acide formique car ils endommagent la machine.

Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés pour les machines à café. La solution détartrante doit être jetée conformément aux dispositions prévues par les normes en vigueur. Ne pas boire le liquide distribué pendant le processus de détartrage ; la machine peut être utilisée pour distribuer du café uniquement quand le processus de détartrage est terminé.

La garantie ne couvre pas les pannes provoquées par :

- un détartrage irrégulier ;
- un fonctionnement à une tension différente de celle prescrite sur la plaque des données ;
- une utilisation impropre ou non conforme aux instructions ;
- des modifications apportées en interne.

La garantie ne couvre pas les coûts de réparation sur des machines manipulées par des centres d'assistance non-agrèés.

Ces coûts seront totalement à la charge du client. Il est conseillé de :

- ne pas laver les composants de la machine au lave-vaisselle ;

## LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

**ATENCIÓN:** Si no se realiza la descalcificación, la acumulación calcárea puede provocar defectos de funcionamiento no cubiertos por la garantía.

No usar vinagre, lejía, sal o ácido fórmico ya que podrían dañar la máquina.

Usar solo productos descalcificantes aptos para las máquinas de café. La solución descalcificante debe eliminarse según lo previsto en las normativas vigentes. No ingiera el líquido suministrado durante el proceso de descalcificación; se podrá utilizar la máquina para preparar café cuando finalice el proceso de descalcificación.

La garantía no cubre averías causadas por:

- la falta de descalcificación periódica;
- funcionamiento con un voltaje diferente del indicado en la placa de datos;
- uso impropio o no conforme con las instrucciones;
- modificaciones internas.

La garantía no cubre los costes de reparación de máquinas manipuladas en los centros de asistencia no autorizados.

Dichos costes serán completamente a cargo del cliente. Se recomienda:

- no lavar los componentes de la máquina en un lavavajillas;

- garder les cuves de collecte propres.

Le non-respect de ces points pourrait provoquer des problèmes à la machine non couverts par la garantie.

**ATTENTION :**

**Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine (au moins pendant la période de garantie) pour l'éventuel envoi de la machine à des centres d'assistance agréés. Les éventuels dommages dus à un transport sans emballage adéquat ne sont pas couverts par la garantie.**

- mantener limpias las bandejas de recogida.

La garantía no cubre los posibles problemas derivados del incumplimiento de estas acciones.

**PRECAUCIÓN:**

**Se recomienda conservar el embalaje original (por lo menos durante el periodo de garantía) para el posible envío de la máquina a los centros de asistencia autorizados. La garantía no cubre los posibles daños derivados de un transporte sin el embalaje adecuado.**

# AVERTISSEMENT - ÉTAT DE LA MACHINE

# ADVERTENCIAS - ESTADO DE LA MÁQUINA

	<b>rouge et clignotant</b>	La machine demande à être refroidie. Éteindre la machine. Vérifier que le réservoir d'eau soit plein et correctement inséré. Rallumer la machine. Effectuer une distribution d'eau chaude (enfoncer puis relâcher le bouton  ). Si le témoin s'éteint, la machine est prête à l'emploi. Si le témoin reste allumé (clignotant) contacter l'assistance.
	<b>Roja y parpadeante</b>	La máquina debe enfriarse. Apagar la máquina. Comprobar que el depósito esté lleno de agua y bien introducido. Volver a encender la máquina. Realizar un suministro de agua caliente (pulsar y soltar el botón  ). Si el testigo se apaga, la máquina está lista para el uso. Si el testigo permanece encendido (intermitente), ponerse en contacto con el centro de asistencia.
	<b>rouge et fixe</b>	La machine est en panne. Après environ 20 secondes, la machine s'éteint automatiquement. Contacter le centre d'assistance.
	<b>roja y fija</b>	La máquina está averiada. Tras unos 20 segundos, la máquina se apaga automáticamente. Contactar el centro de asistencia.
	<b>orange et clignotant</b>	La machine demande l'exécution du détartrage.
	<b>Naranja y parpadeante</b>	La máquina requiere que se ejecute la descalcificación.
	<b>orange et clignotant rapidement</b>	La machine est en cours de détartrage.
	<b>Naranja y con parpadeo rápido</b>	La máquina está en proceso de descalcificación.
	<b>bleu et clignotant</b>	La machine est prête pour le lancement du rinçage.
	<b>Azul y parpadeante</b>	La máquina está lista para el ciclo de enjuague.
	<b>bleu et clignotant rapidement</b>	La machine est en cours de rinçage.
<b>Azul y con parpadeo rápido</b>	La máquina está en proceso de enjuague.	

# PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION

# PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Permanence du problème
PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	Si el problema persiste
La machine ne s'allume pas. <i>La máquina no se enciende.</i>	Le câble d'alimentation n'est pas branché à la prise de courant. <i>Cable de alimentación no conectado a la toma de corriente.</i>	Brancher la fiche à une prise de courant conforme aux caractéristiques techniques indiquées sur la plaque signalétique située sous la base de la machine. <i>Conectar la clavija a una toma de corriente conforme a los datos técnicos especificados en la placa de datos, que se encuentra debajo de la base de la máquina.</i>	Contacter un service après-vente agréé. <i>Contactar con un centro de asistencia autorizado.</i>
La machine ne distribue pas de café/eau. <i>La máquina no dispensa café/ agua.</i>	Manque d'eau dans le réservoir. <i>No hay agua en el depósito.</i>	Remplir le réservoir d'eau et effectuer une distribution sans introduire la capsule. <i>Llenar de agua el depósito y realizar un suministro sin introducir la cápsula.</i>	
	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. <i>El depósito de agua no está bien montado.</i>	Vérifier que le réservoir d'eau soit entièrement inséré. <i>Comprobar que el depósito de agua esté completamente introducido.</i>	
	Aucune touche n'a été enfoncée pour la distribution. <i>No se ha pulsado ningún botón para el suministro.</i>	Appuyer sur la touche souhaitée : (☞) ou (☞) pour le café, (☞) pour l'eau. <i>Pulsar el botón correspondiente: (☞) o (☞) para café, (☞) para agua.</i>	
	Composants internes avec présence excessive de calcaire. <i>Componentes internos con demasiada cal.</i>	Détartre la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. <i>Descalcificar la máquina tal como se indica en la sección correspondiente.</i>	
Fuite d'eau du groupe pendant la distribution. <i>El grupo pierde agua durante el suministro.</i>	Le porte-capsule n'a pas été fixé correctement. <i>El portacápsula no se ha colocado correctamente.</i>	Vérifier que le porte-capsule soit correctement fermé. <i>Comprobar que el portacápsula se ha cerrado correctamente.</i>	

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Permanence du problème
PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN	Si el problema persiste
La machine ne distribue pas de vapeur. <i>La máquina no dispensa vapor.</i>	Manque d'eau dans le réservoir. <i>No hay agua en el depósito.</i>	Remplir le réservoir d'eau et effectuer une distribution de vapeur pendant 1 à 2 secondes. <i>Llenar de agua el depósito y realizar un suministro de vapor de 1-2 s.</i>	Contacter un service après-vente agréé. <i>Contactar con un centro de asistencia autorizado.</i>
	Composants internes présentant du calcaire. <i>Componentes internos con cal.</i>	Détartre la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. <i>Descalcificar la máquina tal como se indica en la sección correspondiente.</i>	
	Lance de vapeur sale ou bouchée. <i>Varita de vapor sucia u obstruida.</i>	Démonter et laver la lance vapeur comme illustré au paragraphe « Nettoyage et entretien ». <i>Desmontar y lavar la varita de vapor tal como aparece ilustrado en el apartado «Limpieza y mantenimiento».</i>	
La vapeur sort, mais le lait n'est pas monté. <i>Sale vapor, pero la leche no se espuma.</i>	Obstruction de la lance de vapeur. <i>Obstrucción en la varita de vapor.</i>	Éteindre la machine et la laisser refroidir. Démonter la lance de vapeur et retirer les obstructions éventuelles des orifices de sortie de la vapeur. Remonter la lance de vapeur. <i>Apagar la máquina y dejarla enfriar. Desmontar la varita de vapor y eliminar las posibles obstrucciones de los orificios de salida del vapor. Volver a montar la varita de vapor.</i>	
La machine est trop bruyante. <i>La máquina hace demasiado ruido.</i>	Manque d'eau dans le réservoir. <i>No hay agua en el depósito.</i>	Remplir le réservoir d'eau et effectuer une distribution sans introduire la capsule. <i>Llenar de agua el depósito y realizar un suministro sin introducir la cápsula.</i>	
	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. <i>El depósito de agua no está bien montado.</i>	Vérifier que le réservoir d'eau soit correctement inséré. <i>Comprobar que el depósito de agua esté bien introducido.</i>	
Présence d'eau sous la machine. <i>Hay agua debajo de la máquina.</i>	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. <i>El depósito de agua no está bien montado.</i>	Vérifier que le réservoir d'eau soit correctement inséré. <i>Comprobar que el depósito de agua esté bien introducido.</i>	
	Tiroir récolte-gouttes plein. <i>La bandeja de goteo está llena.</i>	Vider le tiroir récolte-gouttes. <i>Vaciar la bandeja de goteo.</i>	
La machine distribue le café trop lentement/rapidement. <i>La máquina dispensa el café demasiado lento/rápido.</i>	La vitesse de distribution dépend de la variété de café. On utilise une capsule pour une autre préparation. <i>La velocidad de preparación depende de la variedad de cafés. Se está utilizando una cápsula para una preparación diferente.</i>	Vérifier le type de capsule utilisée. <i>Comprobar el tipo de cápsula utilizada.</i>	
	Dépôts de calcaire possibles. <i>Puede que haya depósitos de cal.</i>	Détartre la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. <i>Descalcificar la máquina tal como se indica en la sección correspondiente.</i>	

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Permanence du problème
PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION	Problème persistant
Le café est froid. <i>El café está frío.</i>	La tasse est froide. <i>La taza está fría.</i>	Réchauffer la tasse. <i>Calentar la taza.</i>	Contacter un service après-vente agréé. <i>Contactar con un centro de asistencia autorizado.</i>
	Température trop basse. <i>Temperatura demasiado baja.</i>	Consulter le paragraphe sur la modification de la température. <i>Consultar el apartado correspondiente a cómo cambiar la temperatura.</i>	
Le café a mauvais goût. <i>El café no sabe bien.</i>	Café périmé. <i>Café caducado.</i>	Vérifier la date de péremption du café. <i>Comprobar la fecha de caducidad del café.</i>	
Fuite d'eau de l'intérieur de la machine. <i>Sale agua del interior de la máquina.</i>	Fuite d'eau d'un composant interne. <i>Pérdida de agua de un componente interno.</i>	Éteindre la machine, débrancher la fiche du secteur et contacter un service après-vente. <i>Apagar la máquina, desconectar el enchufe de la toma y ponerse en contacto con un centro de asistencia.</i>	
Le cycle de détartrage ne démarre pas. <i>El ciclo de descalcificación no inicia.</i>	Opérations non effectuées correctement. <i>Las operaciones no se han realizado correctamente.</i>	Consulter le paragraphe dédié. <i>Consultar la sección específica.</i>	

## MISE EN DÉCHARGE

Mise au rebut d'appareils électriques et électroniques usagés, par des particuliers dans l'Union européenne.

Le symbole RAEE utilisé pour ce produit indique qu'il ne doit pas être jeté avec les autres déchets domestiques, mais qu'il doit faire l'objet d'une « collecte séparée ». L'utilisateur privé a la possibilité de remettre gratuitement au distributeur, en échange, l'appareil usagé au moment de l'achat d'un nouvel appareil.

Pour plus d'informations sur les points de collecte des appareils à jeter, nous vous conseillons de contacter votre commune de résidence, le service local de mise au rebut des déchets ou le magasin où vous avez acheté le produit. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de procéder à la mise au rebut selon les normes en vigueur, et le non-respect des dispositions légales peut être sanctionné.

La mise au rebut correcte de ce produit contribuera à protéger l'environnement, les ressources naturelles et la santé humaine.

## ELIMINACIÓN

Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados, por parte de empresas privadas en la Unión Europea.

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos, sino que requiere una recogida selectiva. El usuario privado puede entregar gratuitamente la máquina usada al distribuidor al comprar una nueva. Para más información sobre los puntos de recogida de los aparatos para eliminar, se recomienda contactar con el ayuntamiento de residencia, el servicio local de eliminación de residuos o la tienda de compra de la máquina. Es responsabilidad del usuario eliminarla según las normativas vigentes quien, en caso contrario, podrá ser sancionado.

La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente, los recursos naturales y la salud humana.



imported into the UK by:  
 illycaffè UK Limited  
 7/8 Osyth Close,  
 Brackmills Industrial  
 Estate, Northampton,  
 NN4 7DY



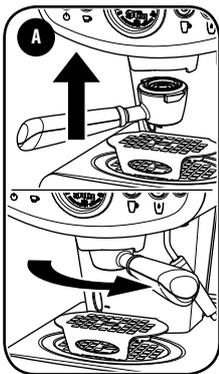
## WICHTIGE SICHERHEITSSMAßNAHMEN

Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind immer folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

### Verwendung des Geräts

Alle Anweisungen lesen.

- Diese Maschine ist für die Zubereitung von Espresso-Kaffee und Filterkaffee sowie für die Abgabe von Heißwasser und Dampf konzipiert: Achten Sie darauf, sich nicht mit heißen Wasserstrahlen oder durch unsachgemäßen Gebrauch zu verbrennen.
- Für das richtige Einsetzen des Kapselhalters in die Kaffeeausgabeeinheit ist es nach dem Einsetzen erforderlich, den Kapselhalter bis zum Einrasten auf Höhe der Öse nach rechts zu drehen (A).
- Den Kapselhalter nie während der Kaffeeabgabe herausziehen. Das Ende der Zubereitung und die Rückkehr des Zeigers auf das Symbol ECO MODE abwarten, bevor der Kapselhalter aus der Maschine entfernt und entleert wird.
- Das Gerät ist für den Gebrauch in Privathaushalten oder ähnliche Einsatzorten bestimmt, wie z.B.:
  - Küchen für das Personal in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Ferienwohnungen auf Bauernhöfen;
  - für Gäste in Hotels, Motels und anderen wohnungsähnlichen



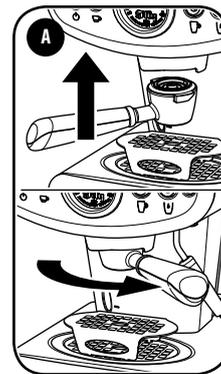
## MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Aquando da utilização de aparelhos elétricos, as seguintes medidas de segurança devem ser sempre respeitadas.

### Utilização do aparelho

Leia todas as instruções.

- Esta máquina destina-se a preparação de café expresso e americano e para a distribuição de água quente e vapor: tenha cuidado para não se queimar com jatos de água ou com o uso indevido da mesma.
- Para o inserimento correto do porta-cápsula no grupo de distribuição de café é necessário, após o inserimento, gire o porta-cápsula para a direita até o bloqueio em correspondência da ranhura (A).
- Nunca retire o porta-cápsulas durante a distribuição do café. Aguarde o fim da preparação e o retorno do ponteiro no ícone MODO ECO antes de remover o porta-cápsulas da máquina e esvaziá-lo.
- O aparelho destina-se para uso doméstico e aplicações semelhantes, tais como:
  - cozinhas para funcionários de estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - turismo na exploração agrícola;



Unterkünften;

- Pensionen und Bed&Breakfast.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es bestimmt ist. Jede andere Verwendung ist verboten und gilt als unsachgemäß und damit als gefährlich.
- Das Gerät darf nur für den Zeitraum seines Gebrauchs eingeschaltet werden. Schalten Sie es danach aus, indem Sie den Hauptschalter drücken und loslassen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Niemals eine heiße Oberfläche berühren. Die Wasser-, Dampf- und Kaffeeausgabedüsen der Maschine können zu Verbrennungen führen.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder bis 8 Jahre) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und/oder Fähigkeiten bestimmt, es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder werden von einer solchen Person in die Benutzung des Gerätes eingewiesen.
- Wird das Gerät durch Kinder im Alter von mehr als 8 Jahren verwendet, ihre Tätigkeit überwachen, um einen unsachgemäßen oder gefährlichen Gebrauch des Geräts zu vermeiden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und unter Aufsicht. Bewahren Sie das Gerät und dessen Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen, die vor äußeren Witterungseinflüssen geschützt sind. Nicht im Freien verwenden.
- Zum Schutz vor Feuer, Stromschlag oder Verletzungen das Kabel, den Stecker und den Maschinenkorpus nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten tauchen.

- clientes em hotéis, motéis e outros alojamentos de tipo residencial;
- ambientes tipo Bed & Breakfast.
- Utilize o aparelho apenas para o fim a que se destina. Qualquer outro uso é proibido e deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso.
- O aparelho deve ser ligado exclusivamente durante o tempo necessário para a sua utilização, depois deve ser desligado premindo e soltando o interruptor geral e a ficha deve ser retirada da tomada de corrente.
- Nunca toque um superfície quente. A distribuição de água, vapor e café da máquina pode causar queimaduras.
- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças de até 8 anos) com capacidades físicas, mentais, sensoriais ou com experiência e/ou habilidades reduzidas, com exceção do fato que a utilização ocorra sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança, ou que recebam instruções dessa pessoa sobre como o aparelho deve ser utilizado.
- Quando o aparelho for utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, supervisione as operações para evitar o uso impróprio ou perigoso do mesmo.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- As operações de limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas. Mantenha o aparelho e o cabo fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos.
- Utilize o aparelho apenas em locais fechados e protegido de

sigkeiten eintauchen.

- Das Gerät nicht auf Elektro- oder Gasherde stellen, oder in einen heißen Ofen.
- Die Verwendung von Zubehör, das vom Hersteller nicht empfohlen wird, kann einen Brand oder Stromschlag auslösen oder Verletzungen bewirken.
- Vergewissern Sie sich vor dem Ziehen des Netzsteckers, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel heraus und berühren Sie ihn nicht mit nassen Händen.
- Tragen oder ziehen Sie die Kaffeemaschine nicht am Kabel.
- Um das Verletzungsrisiko zu verringern, dürfen Sie das Kabel nicht an Tischen oder Theken hängen lassen, da Kinder versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern könnten.
- Verwenden Sie im Brandfall Kohlendioxid-(CO<sub>2</sub>)-Feuerlöscher. Verwenden Sie keine Wasser- oder Pulverlöscher.

### Installation des Geräts

- Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen.
- Installieren Sie die Maschine niemals in einer Umgebung, wo die Temperatur Werte von weniger als oder gleich 0°C (bei Gefrieren des Wassers kann das Gerät beschädigt werden) oder mehr als 40°C erreichen kann.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die eine Mindestkapazität von 6 A für die 230-V-Modelle und 15 A für 120-V-Modelle sowie ein effizientes Erdungssystem hat.

agentes atmosféricos externos. Não utilize ao ar livre.

- Para se proteger do fogo, choques elétricos ou lesões não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina em água ou outro líquido.
- Não coloque o aparelho sobre fornos elétricos ou a gás, ou dentro de um forno quente.
- A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques elétricos ou lesões às pessoas.
- Antes de retirar a ficha, certifique-se de que o aparelho esteja desligado.
- Não remova a ficha puxando-a pelo cabo e não o toque com as mãos molhadas.
- Não transporte ou puxe a máquina de café pelo cabo.
- Para reduzir o risco de ferimentos, não deixe o cabo pendurado em mesas ou balcões, uma vez que as crianças podem puxá-lo ou tropeçar involuntariamente.
- Em caso de incêndio, utilize extintores de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>). Não utilize água ou extintores de pó.

### Instalação do aparelho

- Leia atentamente as instruções.
- Nunca instale a máquina num ambiente que possa atingir uma temperatura inferior ou igual a 0 °C (se a água congelar, o aparelho pode sofrer danos) ou superior a 40 °C.
- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na placa de dados do aparelho. Ligue o aparelho apenas a uma tomada com uma capacidade mínima de 6 A, para os modelos alimentados a 230 Vac, e 15 A para os modelos a 120 Vac, e

- Wenn die Steckdose und der Stecker des Geräts nicht miteinander kompatibel sind, lassen Sie den Stecker von einer autorisierten Service-stelle durch einen geeigneten ersetzen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine Arbeitsfläche, die nicht in der Nähe von Wasserhähnen und Waschbecken ist.
- Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass das Gerät intakt ist, bevor es installiert wird.
- Lassen Sie die zum Verpacken der Maschine verwendeten Materialien nicht in Reichweite von Kindern.

### Reinigung des Geräts

- Ziehen Sie bei der Durchführung der Reinigung zuvor den Stecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie ihn leicht nach oben und dann nach außen ziehen.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Zubehörteile mit einem feuchten Lappen und trocknen Sie diese dann mit einem trockenen, nicht-scheuernden Tuch ab. Es wird davon abgeraten, Reinigungsmittel zu verwenden.
- Setzen Sie das Gerät keinen starken Wasserstrahlen oder einem teilweisen oder vollständigen Eintauchen in Wasser aus.
- ES wird empfohlen, den Wassertank und seinen Deckel täglich zu spülen und mit frischem Trinkwasser zu füllen.
- ES wird empfohlen, die anderen Teile, die in direktem Kontakt mit Lebensmitteln stehen oder die mit Abwasser oder Spritzern in Berührung kommen können (Dampf-/Heißwasserdüse, Kapselhalter, Espresso-tassenhalter und Tropfschale), mindestens einmal pro Woche

- equipados com uma ligação à terra eficiente.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, faça substituir a ficha, por outra de tipo adequado, num centro de assistência autorizado.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho afastada de torneiras e lavatórios.
- Após a remoção da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho antes da sua instalação.
- Não deixe os materiais utilizados para embalar a máquina ao alcance das crianças.

### Limpeza do aparelho

- Desligue a ficha do sistema elétrico ao efetuar a limpeza.
- Deixe o aparelho arrefecer antes da limpeza.
- Remova o reservatório de água puxando-o levemente para cima e depois para fora.
- Limpe o aparelho e os acessórios com um pano húmido e, de seguida, seque-os com um pano seco não abrasivo. É desaconselhado o uso de detergentes.
- Não submeta o aparelho a jatos de água abundantes ou a imersão parcial, ou total.
- É recomendável lavar diariamente o reservatório e a sua tampa e enchê-lo com água fresca potável.
- É recomendável limpar as outras peças em contacto direto com alimentos ou que possam entrar em contacto com águas residuais ou salpicos (lança de vapor/água quente, porta-cápsula, suporte para chávenas e tabuleiro de recolha de gotas) pelo menos uma vez por semana.

zu reinigen.

- Bei Verwendung der Dampfdüse für die Milchschaum-Zubereitung muss die Lanze sofort gereinigt werden, wie im Kapitel MILCH-SCHAUM-ZUBEREITUNG angegeben.
- Die Maschine muss regelmäßig gereinigt, gewartet (siehe Kapitel REINIGUNG UND WARTUNG, S. 28) und entkalkt (siehe Kapitel ENTKALKEN, S. 30) werden.
- Für weitere Angaben und eine eingehende Beschreibung des Reinigungsvorgangs wird auf das Kapitel REINIGUNG UND WARTUNG verwiesen.

### Im Falle einer Störung

Das Gerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, nach einer Fehlfunktion der Maschine oder einem Schaden jedweder Art. Bringen Sie das Gerät für eine Kontrolle, Reparatur oder Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebs zum nächstgelegenen autorisierten Kundendienstzentrum.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst ausgetauscht werden.

Im Falle eines Defekts oder einer Fehlfunktion das Gerät ausschalten und nicht selbst reparieren.

Wenden Sie sich bei Reparaturen nur an einen vom Hersteller autorisierten technischen Kundendienst und fordern Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen an. Die Nichteinhaltung der oben genannten Punkte kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zum Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen.

- Se a lança de vapor for utilizada para preparar leite montado, é necessário lavá-la imediatamente, como descrito no capítulo PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO.
- A máquina deve ser submetida a procedimentos de limpeza, manutenção, (consulte o capítulo LIMPEZA E MANUTENÇÃO, pág. 28) e descalcificação (consulte o capítulo DESCALCIFICAÇÃO, pág. 30), periodicamente.
- Para mais instruções e uma descrição mais detalhada do processo de limpeza, consulte o capítulo LIMPEZA E MANUTENÇÃO.

### Em caso de avaria do aparelho

Não utilize o aparelho caso o cabo ou a ficha estejam danificados, após uma avaria da máquina ou após danos de qualquer natureza. Leve o aparelho ao centro de assistência autorizado mais próximo para um controlo, reparação ou uma verificação do funcionamento correto.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser trocado pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não o adultere.

Para eventuais reparações, dirija-se apenas a um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e requeira a utilização de peças de reposição originais. Caso estas instruções não sejam respeitadas, pode comprometer a segurança do aparelho e perder o direito à garantia.

## ACHTUNG: DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN.

### Unsachgemäße Verwendung des Geräts

Der Hersteller kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, die durch ein Fehlen oder eine Nichtübereinstimmung des Erdungssystems mit den geltenden Gesetzen verursacht werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen.

### Hinweise zum Netzkabel

- a) Verwenden Sie ein kurzes Netzkabel, um zu vermeiden, dass Sie an einem längeren Kabel hängen bleiben oder darüber stolpern.
- b) Verlängerungen können verwendet werden, sofern man während der Verwendung besondere Sorgfalt walten lässt.
- c) Bei Verwendung eines Verlängerungskabels bitte Folgendes beachten:
  - 1) Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung des Verlängerungskabels mindestens gleich der des Gerätes ist.
  - 2) Wenn das Gerät vom Typ geerdet ist, überprüfen Sie, ob das Verlängerungskabel dreidrig und geerdet ist.
  - 3) Positionieren Sie das längere Kabel so, dass es nicht von der Arbeitsplatte oder am Tisch herunterhängt, um zu verhindern, dass Kinder daran ziehen oder darüber stolpern könnten.

## ATENÇÃO: GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### Uso indevido do aparelho

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais incidentes causados pela falta ou pela não conformidade com as leis em vigor do sistema de ligação à terra.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errados e irracionais.

### Instruções para o cabo de alimentação

- a) Utilize um cabo de alimentação curto para evitar enredamentos ou tropeçar num cabo mais longo.
- b) É possível utilizar extensões desde que sejam tomados cuidados especiais durante o uso.
- c) Caso uma extensão seja utilizada:
  - 1) Verifique se a potência elétrica da extensão é pelo menos igual à do aparelho;
  - 2) Se o aparelho é do tipo com ligação à terra, verifique se a extensão é de três fios e também com ligação à terra;
  - 3) Posicione o cabo mais longo de modo que não fique pendurado na bancada ou na mesa para impedir que as crianças puxem, ou tropecem nele.

# INHALT

ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DER MASCHINE.....	87
TECHNISCHE DATEN .....	88
SPARBETRIEB (ECO MODE) .....	88
BESTANDTEILE DER MASCHINE .....	89
BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS.....	90
INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE .....	91
ZUBEREITUNG VON KAFFEE .....	94
HEI <input type="checkbox"/> WASSER-ZUBEREITUNG .....	99
MILCHSCHAUM-ZUBEREITUNG .....	100
ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE.....	102
ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE .....	103
REINIGUNG UND WARTUNG.....	104
ENTKALKEN.....	106
GARANTIEBESCHRÄNKUNG .....	110
ANZEIGEN - MASCHINENSTATUS .....	112
PROBLEM - URSACHE - ABHILFE.....	113
ENTSORGUNG.....	116

# ÍNDICE

REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA.....	87
DADOS TÉCNICOS .....	88
ECO MODE .....	88
PARTES DA MÁQUINA .....	89
MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA .....	90
INSTALAÇÃO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA .....	91
PREPARAÇÃO DO CAFÉ .....	94
PREPARAÇÃO DA ÁGUA QUENTE .....	99
PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO.....	100
MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA.....	102
MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA .....	103
LIMPEZA E MANUTENÇÃO.....	104
DESCALCIFICAÇÃO.....	106
LIMITAÇÕES DA GARANTIA.....	110
SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA.....	112
PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO .....	113
ELIMINAÇÃO.....	116

## ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DER MASCHINE

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Garantiebedingungen sorgfältig durch.

Die Maschine muss an eine normale Steckdose mit Erdung angeschlossen werden.

Die Maschine muss sauber gehalten werden, dazu Gitter, Tropfschale, Kapselhalter, Wassertank und Dampf-/Heißwasserlanze regelmäßig reinigen. Die Wartung und Pflege erfolgt bei ausgeschalteter Maschine.

### WICHTIG:

**Niemals die Maschine in Wasser eintauchen oder ihre abnehmbaren Teile in die Spülmaschine legen.**

Das Wasser im Wassertank muss regelmäßig ausgetauscht werden. Verwenden Sie die Maschine nicht ohne Wasser im Wassertank. Es wird empfohlen, mindestens alle 2 Monate ein speziell für Espressomaschinen entwickeltes Entkalkungsprodukt zu verwenden, wie im Kapitel **ENTKALKUNG** beschrieben.

**ANMERKUNG: Die Maschine ist ausschließlich mit illy Iperesspresso Kapseln kompatibel.**

## REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

Leia atentamente o manual de instruções e as limitações da garantia.

A máquina deve ser conectada a uma tomada comum fornecida com ligação à terra.

A máquina deve ser mantida limpa lavando com frequência a grelha, o tabuleiro de recolha de gotas, o porta-cápsula, o reservatório de água e a lança de vapor/água quente. A manutenção deve ser realizada com a máquina desligada.

### IMPORTANTE:

**Nunca mergulhe a máquina ou os seus componentes removíveis na água, ou a coloque na máquina de lavar loiça.**

A água contida no reservatório deve ser substituída com regularidade. Não utilize a máquina sem água no reservatório. É recomendável utilizar, pelo menos a cada 2 meses, um produto de remoção de calcário criado especificamente para as máquinas de café expresso, de acordo com as instruções no capítulo **DESCALCIFICAÇÃO**.

**NOTA: A máquina é compatível exclusivamente com as cápsulas illy Iperesspresso.**

## TECHNISCHE DATEN

Wassertank: 1 Liter  
 Pumpe: 15 bar  
 Gewicht ohne Verpackung: 7 kg  
 Spannung: 220–240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)  
 Leistung: 1200 W (EU-US) – mit sofortiger „Power Save“-  
 Funktion  
 Abmessungen (L x B x H) (mm): 250 x 270 x 330

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen.

## SPARBETRIEB (ECO MODE)

Die Maschine ist mit einer Technologie ausgestattet, mit der sie jederzeit bereit ist, Kaffee, Dampf oder Heißwasser auszugeben. Mit dieser Technologie werden die zum Erreichen der richtigen Dosiertemperatur verbundenen Wartezeiten aufgehoben und die Maschine kann nach jeder Zubereitung sofort in den Standby-Modus gehen, was Energieeinsparungen ermöglicht.

## DADOS TÉCNICOS

Reservatório de água: 1 litro  
 Bomba: 15 bar  
 Peso sem a embalagem: 7 kg  
 Voltagem: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)  
 Potência: 1200 W (EU-USA) - Com função "Power Save"  
 instantânea  
 Dimensões (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

O fabricante reserva-se o direito de realizar alterações ou melhorias sem aviso prévio.

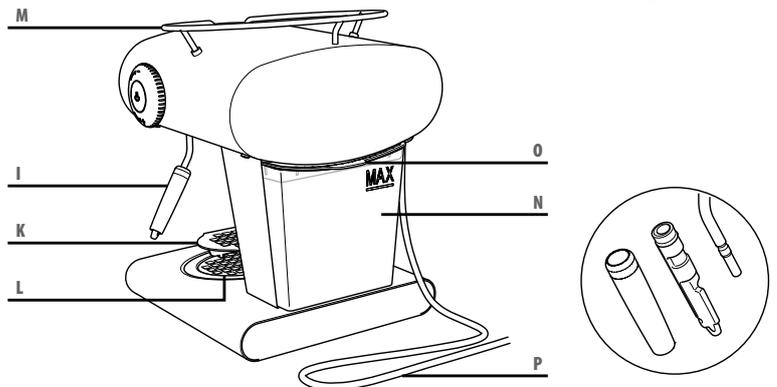
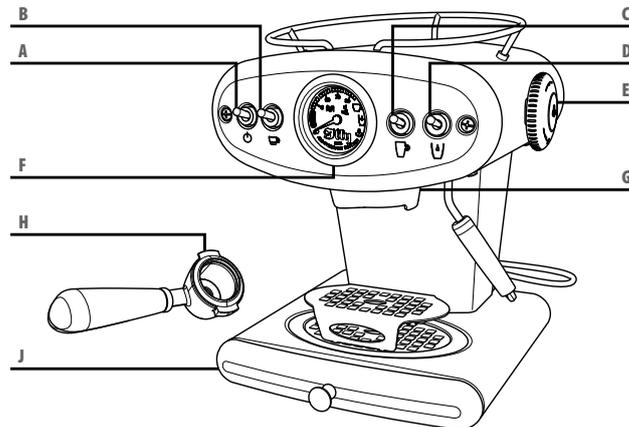
## ECO MODE

A máquina está equipada com uma tecnologia que a torna sempre pronta para distribuir café, vapor ou água quente. Com esta tecnologia, os tempos de espera associados à obtenção da temperatura correta de distribuição são eliminados e a máquina pode entrar imediatamente em stand-by após cada preparação, permitindo assim uma poupança de energia.

## BESTANDTEILE DER MASCHINE

- A EIN/AUS-SCHALTER  
INTERRUPTOR ON/OFF
- B ESPRESSO-KAFFEE-AUSGABETASTE  
BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ EXPRESSO
- C FILTERKAFFEE-AUSGABETASTE  
BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ AMERICANO
- D TASTE FÜR HEISSWASSERAUSGABE  
BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO ÁGUA QUENTE
- E DAMPF-EIN/AUS-KNOPF  
BOTÃO ON/OFF VAPOR
- F BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS  
MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA
- G KAFFEEAUSGABEEINHEIT  
GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ
- H KAPSELHALTER  
PORTA-CÁPSULA
- I DAMPFLANZE / HEISSWASSER  
LANÇA DE VAPOR / ÁGUA QUENTE
- J TROPFSCHALE/ESPRESSOTASSENHALTER/TASSENABSTELLGITTER  
TABULEIRO DE RECOLHA DE GOTAS SUPORTE PARA CHÁVENAS  
GRELHA DE APOIO DA CHÁVENA
- K TASSENHALTER  
COMPARTIMENTO PARA CHÁVENAS
- L BEHÄLTER  
RESERVATÓRIO
- M BEHÄLTERDECKEL  
TAMPA DO RESERVATÓRIO
- N NETZKABEL  
CABO DE ALIMENTAÇÃO

## PARTES DA MÁQUINA



# BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS

POSITIONEN DES ZEIGERS

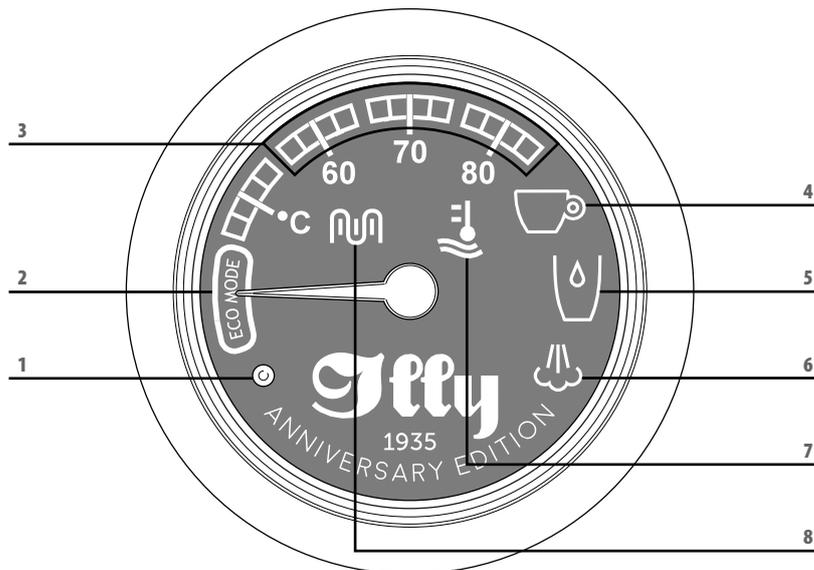
POSIÇÕES DO PONTEIRO

- 1 MASCHINE AUSGESCHALTET  
MÁQUINA DESLIGADA
- 2 SPARBETRIEB (ECO MODE)  
ECO MODE
- 3 KAFFEETEMPERATURBEREICH  
ÁREA TEMPERATURA DO CAFÉ
- 4 KAFFEEAUSGABE  
DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ
- 5 HEISSWASSERAUSGABE  
DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE
- 6 DAMPFAUSGABE  
DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR

KONTROLLEUCHTEN:

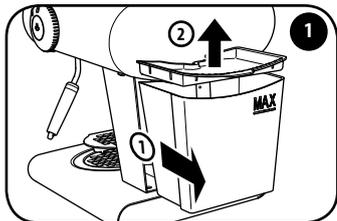
- 7 WARNLEUCHE FÜR WASSERTEMPERATUR ODER STÖRUNG  
INDICADOR LUMINOSO ALARME TEMPERATURA DA ÁGUA OU ANOMALIA
- 8 ENTKALKUNGSLEUCHE  
INDICADOR LUMINOSO DE DESCALCIFICAÇÃO

# MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA



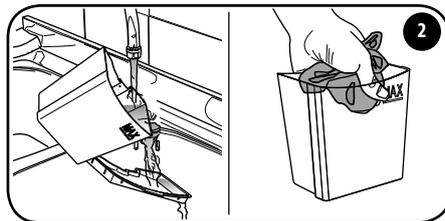
# INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

# INSTALAÇÃO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA



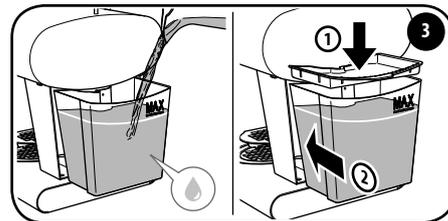
Nehmen Sie den Wassertank heraus und entfernen Sie den Deckel.

Retire o reservatório da água e remova a tampa.



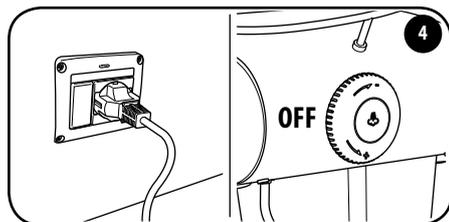
Spülen Sie den Wassertank und seinen Deckel.

Lave o reservatório da água e a sua tampa.



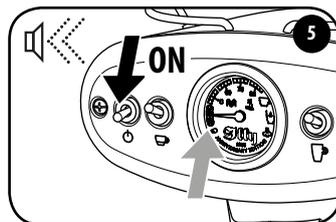
Den Wassertank bis zum MAX Füllstand mit frischem Trinkwasser füllen. Bringen Sie den Deckel wieder an und setzen Sie den Wassertank vollständig in die Maschine ein.

Encha o reservatório da água com água fresca potável até o nível MÁX. Volte a colocar a tampa e insira o reservatório da água completamente na máquina.



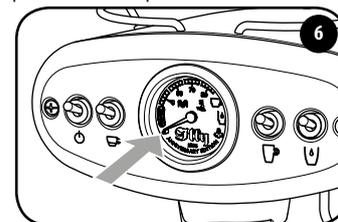
Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.  
Überprüfen Sie, ob sich der Dampfkнопf in der Position OFF befindet.

Insira a ficha na tomada.  
Verifique se o botão do vapor está na posição OFF.



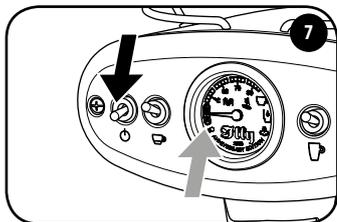
Drücken Sie den EIN-AUS-Schalter und lassen Sie ihn los, um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.

Prima e solte o interruptor ON/OFF para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.



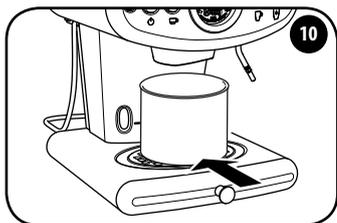
Wenn die Maschine eingeschaltet, aber nicht benutzt wird (ca. 5 Minuten), schaltet sich das ECO-MODUS-Symbol aus und der Zeiger geht auf die Maschine-Aus-Position.

Com a máquina ligada, mas não utilizada (cerca 5 minutos), o ícone ECO MODE apaga e o ponteiro passa à posição de máquina desligada.



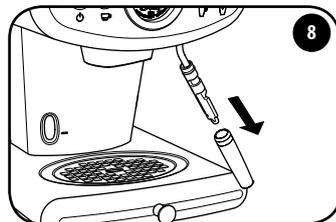
Um die Maschine wieder zu aktivieren, drücken Sie den EIN-AUS-Schalter und lassen ihn los. Der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte).

Para reativar a máquina prima e solte o interruptor ON/OFF. O ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa).



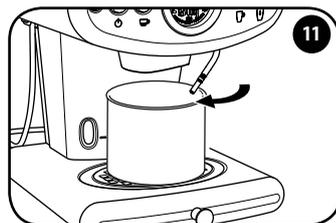
Stellen Sie einen Behälter mit geeignetem Fassungsvermögen unter den Kaffeeauslauf.

Coloque um recipiente de capacidade adequada sob o distribuidor de café.



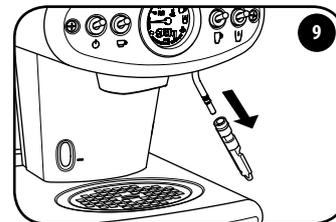
Nachdem die Maschine aktiviert wurde, muss die Spülung der inneren Kreisläufe durchgeführt werden. Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze aus.

Uma vez que ativar a máquina, é necessário lavar os circuitos internos. Desmonte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



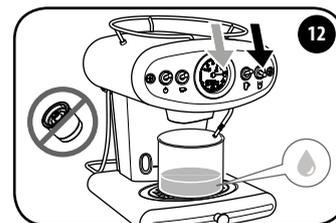
Richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den Behälter.

Direcione a lança de vapor/água quente no recipiente.



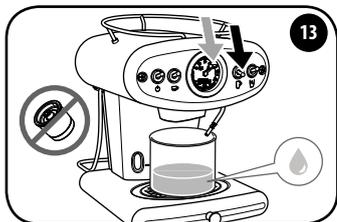
Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr aus.

Desmonte a parte interna da lança de vapor/água quente no tubo metálico.



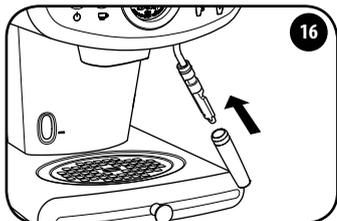
Die Taste  drücken und wieder loslassen. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol  und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser aus der Lanze. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro vai para o ícone  e a máquina começa a distribuir água quente pela lança. A distribuição finaliza automaticamente.



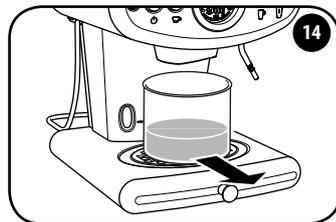
Die Taste  drücken und wieder loslassen. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol  und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser aus der Kaffeeausgabereinheit. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro vai para o ícone  e a máquina começa a distribuir água quente pelo grupo de distribuição de café. A distribuição finaliza automaticamente.



Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze ein.

Monte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



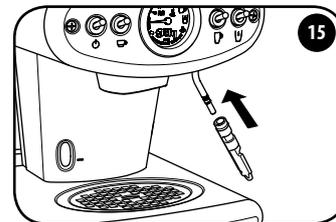
Den Behälter entfernen und entleeren.

Remove o recipiente e o esvazie.



Nachdem die Spülvorgänge der inneren Kreisläufe beendet wurden, ist die Maschine bereit, das gewünschte Getränk zuzubereiten.

Após completar as operações de lavagem dos circuitos internos, a máquina está pronta para a preparação desejada.



Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr ein.

Monte a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.

**ANMERKUNG:** Bei mehrtägiger Inaktivität wird empfohlen, die Spülung der inneren Kreisläufe zu wiederholen.

**NOTA:** Em caso de inatividade durante vários dias, sugerimos que repita a lavagem dos circuitos internos.

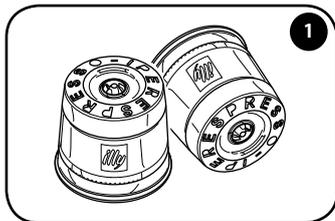
## ZUBEREITUNG VON KAFFEE

**ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich, dass der Kapselhalter richtig eingesetzt ist, bevor Sie Kaffee zubereiten. Nicht den Siebträger während der Kaffeeausgabe entriegeln, sondern auf das Ende der Zubereitung warten und auf die Rückkehr des Zeigers zum Symbol ECO MODE.

**ANMERKUNG:** Die Maschine wurde entwickelt, um mit illy Iperesspresso Kapseln maximale Ergebnisse in der Tasse zu erzielen. Die Kapseln sind für eine Dosis konzipiert und dürfen nicht für die Ausgabe von zwei Tassen Kaffee verwendet werden.

**ANMERKUNG:** Die Werkseinstellungen spiegeln die idealen Mengen und Temperaturen für den besten Espresso-Kaffee wider. Die Maschine ermöglicht es Ihnen aber auch, die Menge und die Temperatur des Kaffees in der Tasse zu speichern (siehe Abschnitt **ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE** und **ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE**).

### ZUBEREITUNG VON ESPRESSO/LUNGO



Die in der Abbildung gezeigten illy Kapseln verwenden.

Utilize as cápsulas illy mostradas na figura.

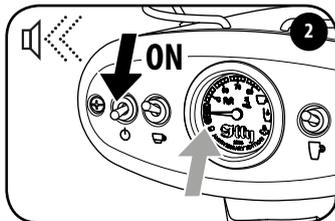
## PREPARAÇÃO DO CAFÉ

**ATENÇÃO:** verifique se o porta-cápsula está inserido corretamente antes de fazer o café. Nunca o retire durante a distribuição de café, aguarde o término da preparação e retorno do ponteiro ao ícone ECO MODE.

**NOTA:** A máquina foi concebida para fornecer o máximo resultado na chávina, utilizando cápsulas illy Iperesspresso. As cápsulas são de dose única e não devem ser utilizadas para fazer dois cafés.

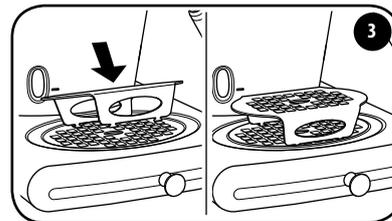
**NOTA:** as configurações de fábrica refletem os volumes e temperaturas ideais para obter o melhor café expresso. De qualquer forma, a máquina permite memorizar o volume e a temperatura do café desejado na chávina (consulte os parágrafos **MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA** e **MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA**).

### PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO / LONGO



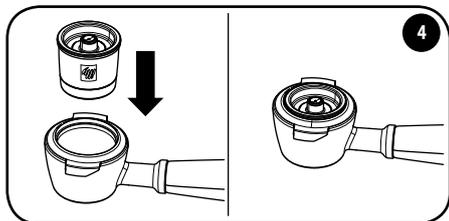
Drücken Sie den EIN-AUS-Schalter und lassen Sie ihn los, um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.

Prima e solte o interruptor ON/OFF para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.



Den Espressotassenhalter auf dem Tassenabstellgitter positionieren und an den entsprechenden Schlitzen sichern.

Coloque o suporte para chávina na grelha de apoio da chávina, encaixando-o nas ranhuras apropriadas.



Die Kapsel, wie in der Abbildung gezeigt, in den Kapselhalter einlegen:

- Verwenden Sie eine Espresso Kapsel, um einen Espresso auszugeben.
- Verwenden Sie eine Lungo Kapsel, um einen Lungo auszugeben.

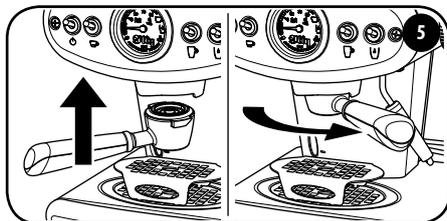
Die Kapsel muss sich einfach einlegen lassen; andernfalls müssen Sie sie herausziehen und korrekt wieder einlegen.

Insira a cápsula no porta-cápsula como mostrado na figura:

- Utilize uma cápsula Espresso para fazer um café expresso.
- Utilize uma cápsula Lungo para fazer um café longo.

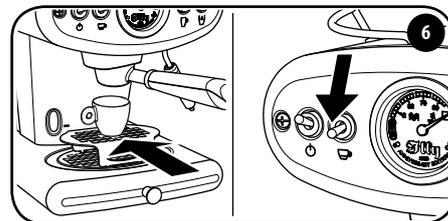
a cápsula deve entrar com facilidade; caso contrário retire-a e volte a posicioná-la corretamente.

**ANMERKUNG:** Sie können die Ausgabe vor dem automatischen Stopp anhalten, indem Sie die Taste der zuvor ausgewählten Zubereitung erneut drücken.



Setzen Sie den Kapselhalter in die Kaffeeausgabeeinheit ein und drehen Sie ihn nach rechts, bis er einrastet.

Insira o porta-cápsula no grupo de distribuição e gire-o para a direita até posição de bloqueio.



Eine Espressotasse unter dem Kapselhalter auf den Espressotassenhalter stellen:

- Um einen Espresso-Kaffee abzugeben, die Taste ☞ drücken und wieder loslassen.
- Um einen Lungo-Kaffee abzugeben, die Menge in der Tasse für Espresso-Kaffee ändern (siehe Abschnitt ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE); Anschließend die Taste ☞ drücken und wieder loslassen.

Der Zeiger bewegt sich dann in den Quadranten mit dem Symbol ☞. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Coloque uma chávena no suporte para chávenas, em correspondência com o porta-cápsulas:

- Para fazer um café expresso, prima e solte o botão ☞.
- Para fazer um café longo, altere o volume da chávena da preparação do café expresso (consulte o parágrafo ALTERAR QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA); a seguir prima e solte o botão ☞.

O ponteiro se move no mostrador em correspondência com o ícone ☞. A distribuição finaliza automaticamente.

**NOTA:** é possível parar a distribuição, antes da paragem automática, carregando novamente no botão da preparação selecionada anteriormente.

## EMPFEHLUNGEN

Um einen hochwertigen Kaffee zu genießen:

- Täglich das Wasser im Tank wechseln.
- Vorgewärmte Tassen verwenden.

**Um andere Kaffees zuzubereiten, wiederholen Sie die Zubereitungssequenz von Anfang an. Es wird empfohlen, vor dem Abschalten der Maschine oder am Ende jedes Gebrauchs den Kapselhalter zu entleeren und wieder einzusetzen. Es gibt keine Wartezeit zwischen einer Ausgabe und der nächsten, die Maschine ist immer einsatzbereit.**

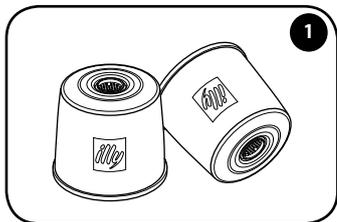
## RECOMENDAÇÕES

Para desfrutar de um café de alta qualidade, lembre-se de:

- Trocar a água do reservatório diariamente.
- Utilizar chávenas aquecidas.

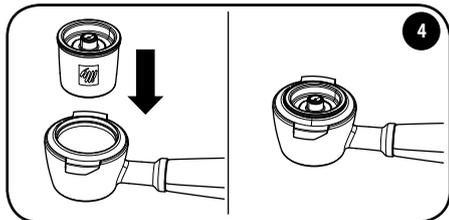
**Para fazer outros cafés, repita a sequência de preparação desde o início. É recomendável, antes de desligar a máquina ou ao final de cada utilização, esvaziar e voltar a encaixar o porta-cápsula. Não há nenhum intervalo de espera entre uma distribuição e outra, a máquina está sempre pronta para o uso.**

## ZUBEREITUNG VON FILTERKAFFEE



Die in der Abbildung gezeigten illy Kapseln verwenden.

Utilize as cápsulas illy mostradas na figura.

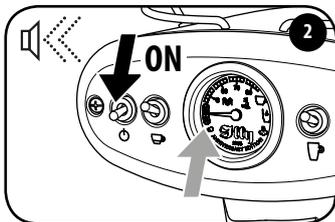


Die Kapsel, wie in der Abbildung gezeigt, in den Kapselhalter einlegen.

Die Kapsel muss sich einfach einlegen lassen; andernfalls müssen Sie sie herausziehen und korrekt wieder einlegen.

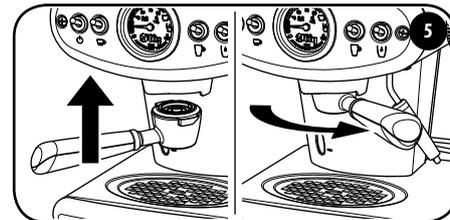
Insira a cápsula no porta-cápsula como mostrado na figura. a cápsula deve entrar com facilidade; caso contrário retire-a e volte a posicioná-la corretamente.

## PREPARAÇÃO DO CAFÉ AMERICANO



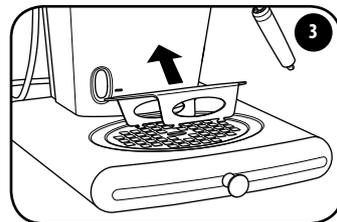
Drücken Sie den EIN-AUS-Schalter und lassen Sie ihn los, um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.

Prima e solte o interruptor ON/OFF para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.



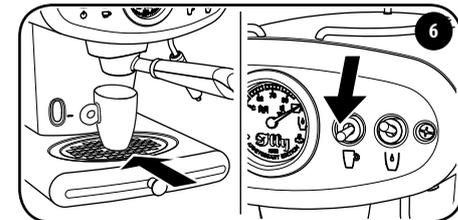
Setzen Sie den Kapselhalter in die Kaffeeausgabereinheit ein und drehen Sie ihn nach rechts, bis er einrastet.

Insira o porta-cápsula no grupo de distribuição e gire-o para a direita até posição de bloqueio.



Falls vorhanden, den Espressotassenhalter vom Tassenabstellgitter entfernen.

Se houver, remova o suporte para chávenas da grelha de apoio da chávena.



Stellen Sie eine Tasse unter dem Kapselhalter auf das Tassenabstellgitter. Die Taste  drücken und wieder loslassen, um einen Filterkaffee abzugeben. Der Zeiger bewegt sich dann in den Quadranten mit dem Symbol . Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Coloque uma chávena na grelha de apoio da chávena em correspondência com o porta-cápsula.

Prima e solte o botão  para fazer café americano.

O ponteiro se move no mostrador em correspondência com o ícone . A distribuição finaliza automaticamente.

**ANMERKUNG:** Sie können die Ausgabe vor dem automatischen Stopp anhalten, indem Sie die Taste der zuvor ausgewählten Zubereitung erneut drücken.

## EMPFEHLUNGEN

Um einen hochwertigen Kaffee zu genießen:

- Täglich das Wasser im Tank wechseln.
- Vorgewärmte Tassen verwenden.

**Um andere Kaffees zuzubereiten, wiederholen Sie die Zubereitungssequenz von Anfang an. Es wird empfohlen, vor dem Abschalten der Maschine oder am Ende jedes Gebrauchs den Kapselhalter zu entleeren und wieder einzusetzen. Es gibt keine Wartezeit zwischen einer Ausgabe und der nächsten, die Maschine ist immer einsatzbereit.**

**NOTA:** é possível parar a distribuição, antes da paragem automática, carregando novamente no botão da preparação selecionada anteriormente.

## RECOMENDAÇÕES

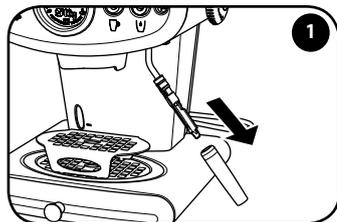
Para desfrutar de um café de alta qualidade, lembre-se de:

- Trocar a água do reservatório diariamente.
- Utilizar chávenas aquecidas.

**Para fazer outros cafés, repita a sequência de preparação desde o início. É recomendável, antes de desligar a máquina ou ao final de cada utilização, esvaziar e voltar a encaixar o porta-cápsula. Não há nenhum intervalo de espera entre uma distribuição e outra, a máquina está sempre pronta para o uso.**

## HEIßWASSER-ZUBEREITUNG

## PREPARAÇÃO DA ÁGUA QUENTE



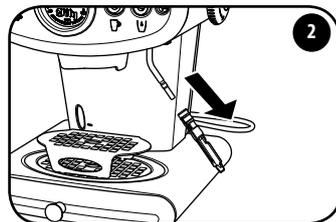
Sollte die Düse montiert sein, diese wie nachstehend beschrieben entfernen:

- Ziehen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze heraus.

Se o bico de distribuição estiver montado, retire-o como descrito a seguir:

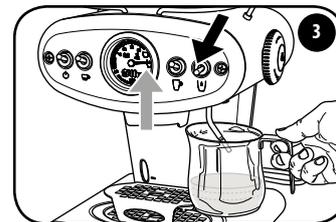
- Remova a extremidade externa da lança de vapor/água quente.

**ANMERKUNG:** Die Maschine ermöglicht es Ihnen, wie beim Vorgang für den Kaffee, die gewünschte Menge an heißem Wasser in der Tasse zu speichern, und zwar bis maximal 100 Sekunden nach der Ausgabe.



Ziehen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze aus dem Metallrohr heraus.

Remova a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



Stellen Sie einen Behälter unter die Dampf-/Heißwasserdüse und drücken und lassen Sie die Taste  wieder los. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol  und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Coloque um recipiente sob a lança de distribuição de vapor/água quente e prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro vai para o ícone  e a máquina começa a distribuir água quente. A distribuição finaliza automaticamente.

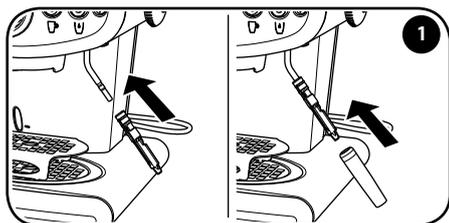
**NOTA:** a máquina permite armazenar a quantidade desejada de água quente na chávena, seguindo o mesmo procedimento descrito para bebidas de café, até um máximo de 100 segundos de distribuição.

## MILCHSCHAUAM-ZUBEREITUNG

**ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass der Dampfknopf auf OFF gestellt ist, bevor Sie folgende Arbeiten durchführen.

**ACHTUNG:** Der Knopf ist ein Ein-/Ausmacher und kein Regler für die Intensität der Dampfabgabe.

**ACHTUNG:** Die Dampferzeugung erfolgt sofort.

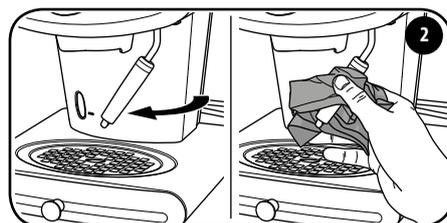


Sollte die Düse nicht montiert sein, diese wie nachstehend beschrieben einbauen:

- Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr ein.
- Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze ein.

Se o bico de distribuição não estiver montado, monte-o como descrito a seguir:

- Monte a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.
- Monte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Vor der Zubereitung der Milch, die Lanze über das Gitter drehen und eine kurze Dampfabgabe ausführen, um sicherzustellen, dass die Düse sauber ist. Danach stellen Sie die Lanze in ihre Ausgangsposition.

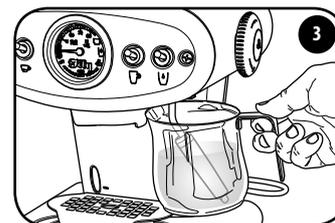
Antes de preparar o leite, gire a lança sobre a grelha e realize uma pequena distribuição de vapor para se certificar de que bico de distribuição esteja limpo. A seguir recoloque a lança na sua posição original.

## PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO

**ATENÇÃO:** certifique-se de que o botão de vapor esteja na posição OFF antes de realizar as seguintes operações.

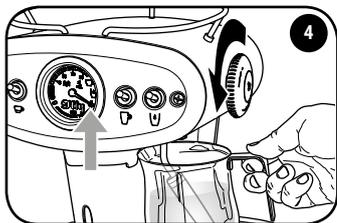
**ATENÇÃO:** o botão é um on/off e não um regulador da intensidade de saída de vapor.

**ATENÇÃO:** a saída do vapor é instantânea.



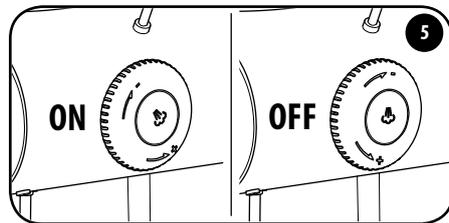
Füllen Sie einen Behälter (vorzugsweise aus Metall) mit kalter Milch. Die Milchmenge darf die Hälfte des Behältervolumens nicht überschreiten. Stellen Sie den Behälter unter die Dampf-/Heißwasserlanze. Führen Sie die Dampf-/Heißwasserlanze ein, bis sie den Boden des Behälters berührt, darauf achtend, dass der Kunststoffteil der Dampf-/Heißwasserlanze nicht vollständig eingetaucht ist. Achten Sie darauf, die Kanne während der Dampfabgabe fest in Position zu halten.

Encha um recipiente (de preferência metálico) com leite frio. A quantidade de leite não deve exceder a metade do volume do recipiente. Coloque o recipiente sob a lança de vapor/água quente. Insira a lança de vapor/água quente até que toque o fundo do recipiente, prestando atenção para que a parte de plástico da lança de vapor/água quente não esteja imersa. Preste atenção para manter o jarra firme no lugar durante a distribuição do vapor.



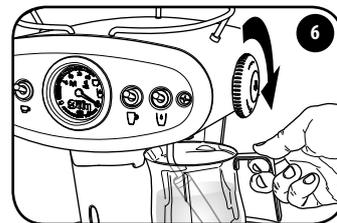
Drehen Sie den Dampfabgabeknopf gegen den Uhrzeigersinn, um die Dampfzufuhr zu aktivieren. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol ☁.

Rode o botão de distribuição de vapor no sentido anti-horário para acionar a distribuição do vapor. No mostrador, o ponteiro vai para o ícone ☁.



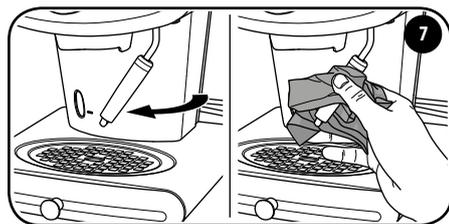
Für die Dampfzufuhr und ihre Unterbrechung muss der Dampf-abgabeknopf stets wie in der Abbildung dargestellt positioniert werden.

Para obter o vapor e para a pará-lo, o botão de distribuição do vapor deve sempre estar posicionado conforme mostrado na ilustração.



Wenn das gewünschte Ergebnis erreicht ist, drehen Sie den Dampf-abgabeknopf im Uhrzeigersinn, um die Dampf-abgabe zu stoppen.

Após alcançar o resultado desejado, rode o botão de distribuição de vapor no sentido horário para interromper a distribuição de vapor.



Nach der Zubereitung der Milch die Kanne wegnehmen, die Lanze über das Gitter drehen und eine kurze Dampf-abgabe ausführen, um die Düse zu reinigen.

Após preparar o leite, retire o jarro, gire a lança sobre a grelha e faça sair um pouco de vapor para limpar o bico de distribuição.

**ACHTUNG:** Der Kontakt mit dem Dampf und der Dampf-lanze kann zu Verbrennungen führen.  
**ACHTUNG:** Reinigen Sie den Dampf-/Heißwas-serauslauf nach jeder Benutzung mit einem feuchten Tuch, um Milchreste zu entfernen.

**ATENÇÃO:** o contacto com o vapor e com a lança de vapor pode provocar queimaduras.  
**ATENÇÃO:** limpe a lança de distribuição de vapor/água quente com um pano húmido após cada distribuição para remover os resíduos de leite.

## EMPFEHLUNGEN

Für einen optimalen Milchschaum verwenden Sie bitte kalte Milch mit einem Fettgehalt von 3,5 %. Milch mit einem Fettgehalt von 1,5 %, Sojamilch oder laktosefreie Milch produzieren nicht die gleiche Menge an Schaum.

## RECOMENDAÇÕES

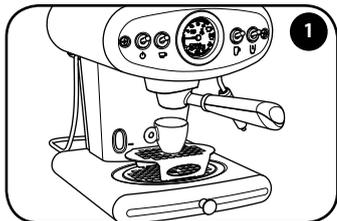
Para obter uma espuma de leite ideal, use leite frio com um teor de gordura de 3,5%. O leite com um teor de gordura de 1,5%, o leite de soja ou o leite sem lactose não produzem a mesma quantidade de espuma.

## ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE

**ANMERKUNG:** Sie können die Menge in der Tasse für Espresso-Kaffee, Filterkaffee und Heißwasserzubereitungen ändern.

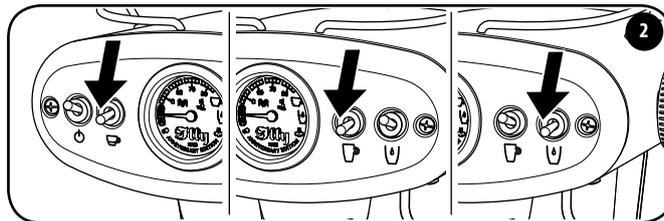
## MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA

**NOTA:** é possível malterar o volume na chávena das preparações de café expresso, café expresso americano e água quente.



Bereiten Sie die Maschine wie bei einer normalen Kaffeeabgabe vor und setzen Sie die Kapsel in den Kapselhalter ein.

Prepare a máquina como para uma distribuição normal, inserindo a cápsula no porta-cápsula.

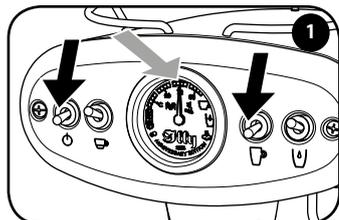


Zum Starten der Abgabe halten Sie die Zubereitungstaste, deren Menge in der Tasse Sie ändern möchten, nach unten gedrückt, ohne sie loszulassen. Lassen Sie die Taste erst los, wenn die gewünschte Getränkemenge erreicht ist. Der neue Tasseninhalt wird gespeichert. Die Maschine ist nun programmiert und wird bei der nächsten Zubereitung die soeben gespeicherte Menge liefern.

Para iniciar a distribuição, mantenha premido para baixo, sem soltá-lo, o botão da preparação que deseja alterar a quantidade na chávena. Solte o botão somente ao atingir o volume da bebida desejada. O novo volume na chávena é armazenado. A máquina está agora programada e na próxima preparação o volume armazenado será distribuído.

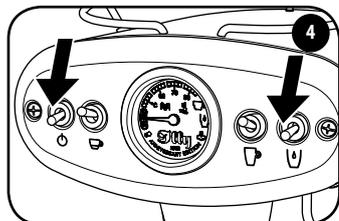
## ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE

**ANMERKUNG:** Sie können die Temperatur in der Tasse für Espresso-Kaffee- und Filterkaffee-Zubereitungen ändern.



Halten Sie bei ausgeschalteter Maschine die Taste  gedrückt. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter und lassen Sie ihn wieder los. Lassen Sie die Taste  erst los, nachdem Sie das akustische Signal gehörte haben (nach ca. 5 Sekunden). Der Zeiger bewegt sich in der Anzeige zum Kaffeetemperaturbereich und zeigt die zuletzt eingestellte Stufe an.

Com a máquina desligada, mantendo premido o botão , prima e solte o interruptor ON/OFF. Solte o botão  somente após ter ouvido o sinal acústico (após cerca de 5 segundos). O ponteiro move-se no mostrador, na área de temperatura do café, a indicar a último nível configurado.

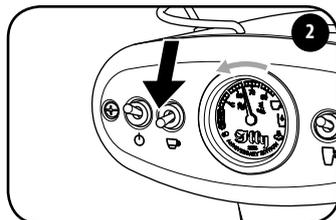


Um die Werkseinstellungen wiederherzustellen, halten Sie bei ausgeschalteter Maschine die Taste  gedrückt. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter und lassen Sie ihn wieder los. Lassen Sie die Taste  erst los, nachdem Sie das akustische Signal gehörte haben (nach ca. 5 Sekunden).

Para restaurar as configurações de fábrica, com a máquina desligada, mantendo premido o botão , prima e solte o interruptor ON/OFF. Solte o botão  somente após ter ouvido o sinal acústico (após cerca de 5 segundos).

## MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA

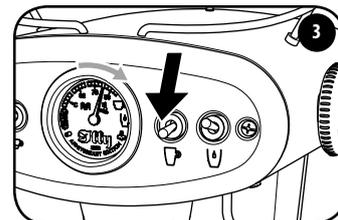
**NOTA:** é possível alterar a temperatura na chávena das preparações de café expresso e café americano.



Um die Temperatur zu senken, drücken Sie die Taste  und lassen sie los.

Bei jedem Druck senkt sich die Temperatur um ca. 2 °C (max. 2-mal drücken) und der Zeiger bewegt sich und zeigt die Verringerung des Werts.

Para diminuir a temperatura, prima e solte o botão . A cada pressão, a temperatura desce aproximadamente 2°C (máx. 2 pressões) e o ponteiro move-se para indicar a diminuição do valor.



Um die Temperatur zu erhöhen, drücken Sie die Taste  und lassen sie los. Bei jedem Druck steigt die Temperatur um ca. 2 °C (max. 2-mal drücken) und der Zeiger bewegt sich und zeigt die Erhöhung des Werts.

Para aumentar a temperatura prima e solte o botão . A cada pressão, a temperatura sobe aproximadamente 2°C (máx. 2 pressões) e o ponteiro move-se para indicar o aumento do valor.

**ANMERKUNG:** Die Abgabetemperatur ändert sich um 2 °C bei jedem Druck. Die Endabgabetemperatur hängt von Faktoren wie der Temperatur der Tasse und der abgegebenen Getränkemenge ab.

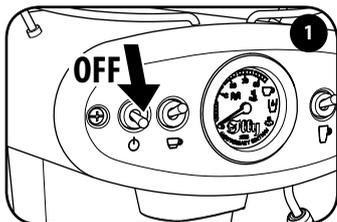
**NOTA:** a temperatura de distribuição varia aproximadamente de 2 °C com cada pressão. A temperatura final da distribuição depende de fatores como a temperatura da chávena e a quantidade de bebida distribuída.

## REINIGUNG UND WARTUNG

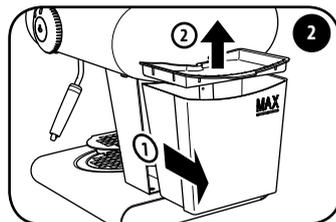
Es wird empfohlen, den Wassertank täglich zu spülen und mit frischem Trinkwasser zu füllen. Die Reinigung der Maschine und ihrer Komponenten sollte vorzugsweise einmal pro Woche durchgeführt werden. Verwenden Sie keinen Alkohol, keine Lösungsmittel, Scheuerschwämme und/oder aggressive Chemikalien. Trocknen Sie die Maschine und/oder ihre Komponenten nicht in einer Mikrowelle und/oder einem herkömmlichen Ofen.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

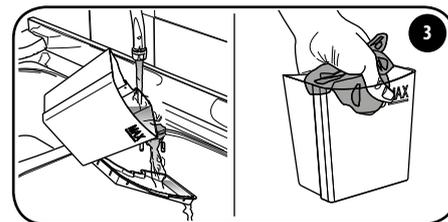
É recomendável lavar o reservatório diariamente e enchê-lo com água fresca potável. A limpeza da máquina e dos seus componentes deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não utilize álcool etílico, solventes, esponjas abrasivas e/ou agentes químicos agressivos. Não seque a máquina e/ou os seus componentes num forno microondas e/ou num forno convencional.



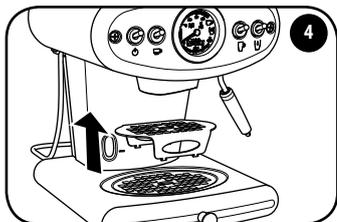
Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.  
Desligue a máquina e remova a ficha.



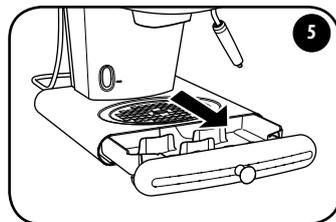
Nehmen Sie den Wassertank heraus und entfernen Sie den Deckel.  
Retire o reservatório da água e remova a tampa.



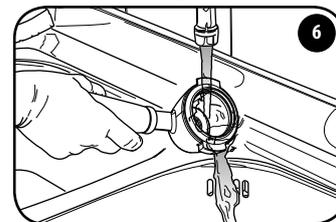
Spülen Sie den Wassertank und seinen Deckel.  
Lave o reservatório da água e a sua tampa.



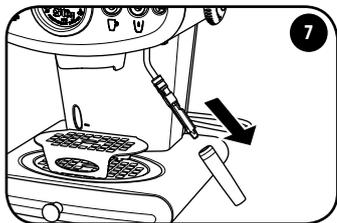
Entfernen Sie durch Anheben den Espressotassenhalter, ziehen Sie diesen heraus und spülen ihn mit lauwarmem Wasser ab.  
Eleve e remova o suporte das chávenas e lave-o com água morna.



Entfernen Sie die Tropfschale, entleeren Sie diese und spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser.  
Remova o tabuleiro de recolha de gotas, esvazie-o e lave-o com água morna.

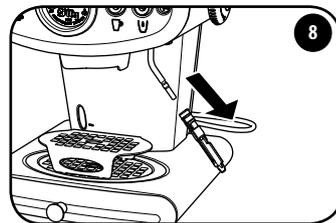


Entleeren Sie den Kapselhalter und reinigen Sie ihn unter fließendem Wasser.  
Esvazie o porta-cápsula e lave-o em água corrente.



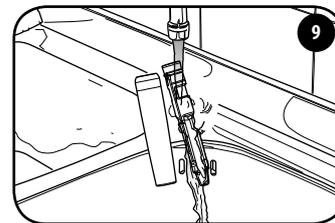
Ziehen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze heraus.

Remova a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Ziehen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze aus dem Metallrohr heraus.

Remova a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



Nachdem Sie die beiden Komponenten voneinander getrennt haben, waschen Sie sie separat mit lauwarmem Wasser.

Após separar os dois componentes, lave-os separadamente com água morna.

## ENTKALKEN

Wenn die Kontrollleuchte  aufleuchtet (orangefarbenes Licht) und langsam blinkt, muss die Maschine entkalkt werden.

Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Zyklus durchführen.

DAUER: zirka 20 Minuten.

ANMERKUNG: Wenn die Vorgänge nicht innerhalb der angegebenen Zeit durchgeführt werden, startet die Maschine nicht den Entkalkungsprozess: Es ist daher notwendig, die Maschine auszuschalten und die Vorgänge zu wiederholen.

Durch den Gebrauch des Geräts kann sich Kalk absetzen. Das ist normal. Mit der Entkalkung können Sie die Reinigung optimieren und Kalkrückstände aus dem Inneren der Maschine entfernen. Wird der Entkalkungszyklus durch einen Stromausfall oder durch irrtümliches Abschalten der Maschine unterbrochen, muss der gesamte Vorgang wiederholt werden, bevor die Maschine wieder genutzt werden kann.

ANMERKUNG: Der Entkalkungszyklus kann durch Drücken der Taste  angehalten werden. Um fortzufahren, drücken Sie nach der Pause die Taste  erneut. Verwenden Sie nur Entkalkungsprodukte für Espresso-Maschinen, die entsprechend der Bedienungsanleitung des Produkts zur Verdünnung aufgelöst wurden.

## DESCALCIFICAÇÃO

Quando o indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente lento, a máquina pede para que seja realizada a descalcificação.

Leia atentamente todas as instruções antes de executar o ciclo.

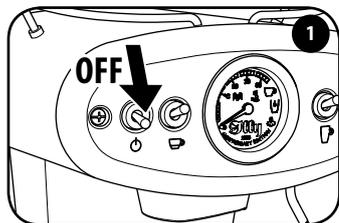
DURAÇÃO: cerca de 20 minutos.

NOTA: Se as operações não forem realizadas nos períodos indicados, a máquina não iniciará o processo de descalcificação: por isso, é necessário desligar a máquina e repetir as operações.

A formação de calcário é a consequência natural do uso da máquina.

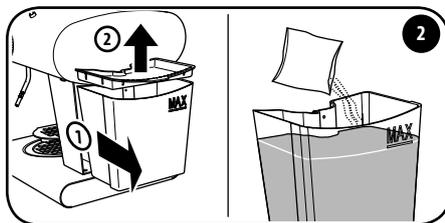
A descalcificação permite otimizar a limpeza e remover os resíduos de calcário do seu interior. Se o ciclo de descalcificação for interrompido devido a uma falta de eletricidade ou porque a máquina foi desligada incorretamente, toda a operação deve ser repetida antes que a máquina possa ser utilizada.

NOTA: o ciclo de descalcificação pode ser pausado ao premir a tecla  ; para retomar, após a pausa, prima novamente a tecla . Utilize somente produtos descalcificantes para máquinas de café, dissolvidos de acordo com os métodos de diluição indicados nas instruções do produto.



Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie den Kapselhalter.

Desligue a máquina e remova o porta-cápsula.

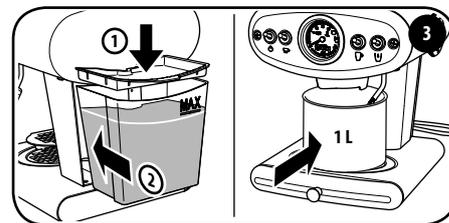


Nehmen Sie den Wassertank heraus und entfernen Sie den Deckel.

Befüllen Sie den Wassertank mit frischem Trinkwasser bis zum MAX-Füllstand, geben Sie dann die Entkalkerlösung hinzu und mischen alles.

Retire o reservatório da água e remova a tampa.

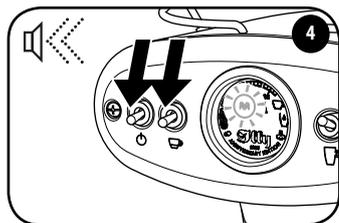
Encha o reservatório com água fresca potável até o nível MÁX., depois adicione a solução de descalcificação e misture.



Bringen Sie den Deckel wieder an und setzen Sie den Wassertank vollständig in die Maschine ein.

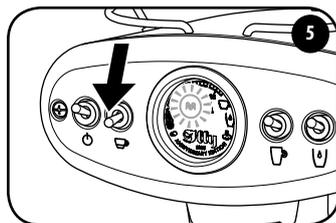
Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 1 Liter Inhalt unter den Kaffeeauslauf und richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den gleichen Behälter.

Volte a colocar a tampa e insira o reservatório da água completamente na máquina. Coloque um recipiente com pelo menos 1 litro de capacidade sob o distribuidor de café e direcione a lança de vapor/água quente para o mesmo recipiente.



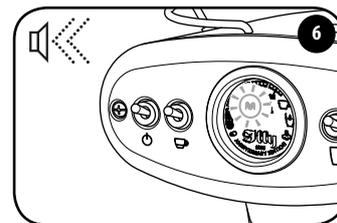
Halten Sie bei ausgeschalteter Maschine die Taste  gedrückt. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter und lassen Sie ihn wieder los. Lassen Sie die Taste  erst los, nachdem Sie das akustische Signal gehört haben (nach ca. 5 Sekunden). Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt.

Com a máquina desligada, mantendo premido o botão , prima e solte o interruptor ON/OFF. Solte o botão  somente após ter ouvido o sinal acústico (após cerca de 5 segundos). O indicador luminoso  acende (luz laranja) com luz intermitente.



Die Taste  drücken und loslassen, um den Entkalkungszyklus zu starten. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt sehr schnell. Die Maschine beginnt mit Unterbrechungen, Wasser mit der Entkalkungslösung abzugeben.

Prima e solte o botão  para iniciar o ciclo de descalcificação. O indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido. A máquina começa a distribuir água de forma intermitente com a solução de descalcificação.

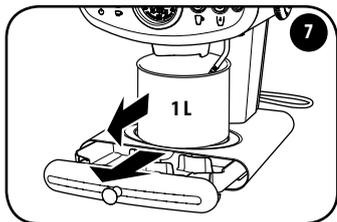


Am Ende der Ausgabe des Wassers mit Entkalkungslösung gibt die Maschine eine Reihe von akustischen Signalen ab. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt schnell. Jetzt ist die Spülphase erforderlich.

Ao término da distribuição da água com a solução de descalcificação, a máquina emite uma série de sinais acústicos. O indicador luminoso  está aceso (luz azul) e intermitente rápido. A fase de enxague é então necessária.

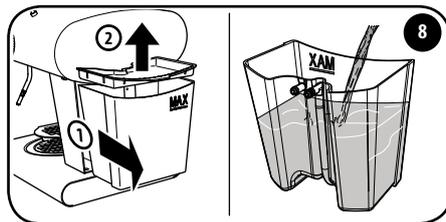
**HINWEIS:** Wird die Taste ☐ erneut gedrückt, wird der Entkalkungszyklus in einen Pausenzustand versetzt. In diesem Fall leuchtet die Kontrollleuchte ☐ auf (orangefarbenes Licht) und blinkt schnell. Bei erneutem Drücken der Taste ☐ wird der Entkalkungszyklus wieder gestartet. Die Kontrollleuchte ☐ leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt sehr schnell.

**NOTA:** se o botão ☐ for premido novamente, o ciclo de descalcificação é colocado em estado de pausa. Neste caso o indicador luminoso ☐ está aceso (luz laranja) intermitente rápido. A pressão subsequente do botão ☐ reinicia o ciclo de descalcificação. O indicador luminoso ☐ está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido.



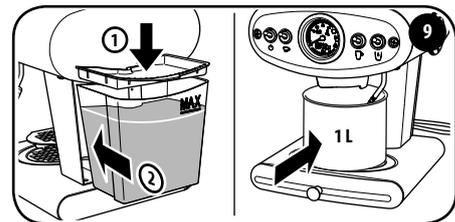
Entfernen und entleeren Sie den Behälter und die Tropfschale. Setzen Sie die Tropfschale danach wieder in die Maschine ein.

Retire e esvazie o recipiente e o tabuleiro recolhe gotas, a seguir volte a inserir o tabuleiro recolhe gotas na máquina.



Nehmen Sie den Wassertank heraus und entfernen Sie den Deckel. Spülen Sie den Wassertank gründlich aus und füllen Sie ihn mit frischem Wasser bis zur MAX-Markierung.

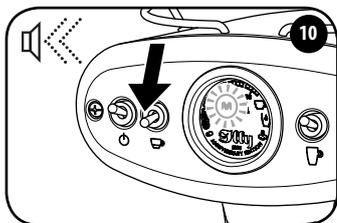
Retire o reservatório da água e remova a tampa. Lave bem o reservatório e encha-o com água fresca até o nível MÁX.



Bringen Sie den Deckel wieder an und setzen Sie den Wassertank vollständig in die Maschine ein.

Stellen Sie wieder einen Behälter mit mindestens 1 Liter Inhalt unter den Kaffeeauslauf und richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den gleichen Behälter.

Volte a colocar a tampa e insira o reservatório da água completamente na máquina. Reposicione um recipiente com pelo menos 1 litro de capacidade sob o distribuidor de café e direcione a lança de vapor/água quente para o mesmo recipiente.



Die Taste ☐ drücken und loslassen, um den Spülzyklus zu starten. Die Maschine lässt ein akustisches Signal ertönen und die Kontrolllampe ☐ leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt sehr schnell. Die Maschine beginnt, Wasser abzugeben.

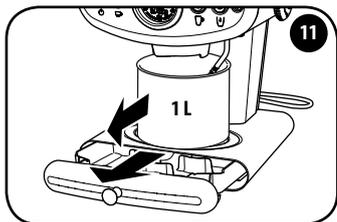
Am Ende der Wasserabgabe lässt die Maschine ein akustisches Signal ertönen. Die Kontrolllampe ☐ schaltet sich aus und das Symbol ECO MODE (grünes Licht) leuchtet auf.

Prima e solte o botão ☐ para iniciar o ciclo de enxaguadura. A máquina emite um sinal acústico longo e o indicador luminoso ☐ está aceso (luz azul) intermitente muito rápido. A máquina começa a distribuir água.

Ao término da distribuição de água, a máquina emite um sinal acústico. O indicador luminoso ☐ apaga e o ícone ECO MODE (luz verde) acende.

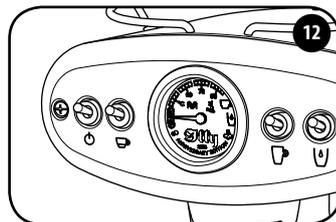
**HINWEIS:** Wird die Taste  erneut gedrückt, wird der Spülzyklus in einen Pausenzustand versetzt. In diesem Fall leuchtet die Kontrollleuchte  auf (blaues Licht) und blinkt schnell. Bei erneutem Drücken der Taste  wird der Spülzyklus wieder gestartet. Die Kontrollleuchte  leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt sehr schnell.

**NOTA:** se o botão  for premido novamente, o ciclo de enxague é colocado em estado de pausa. Neste caso o indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente rápido. A pressão subsequente do botão  reinicia o ciclo de enxague. O indicador luminoso  está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido.



Entfernen und entleeren Sie den Behälter und die Tropfschale. Setzen Sie die Tropfschale danach wieder in die Maschine ein.

Retire e esvazie o recipiente e o tabuleiro recolhe gotas, a seguir volte a inserir o tabuleiro recolhe gotas na máquina.



Das Gerät kehrt zum normalen Betrieb zurück und das Symbol  ist ausgeschaltet.

A máquina retorna à condição normal de utilização e o ícone  está apagado.

**HINWEIS:** Überprüfen Sie, ob es notwendig ist, den Wassertank nachzufüllen.

**NOTA:** verifique se é necessário encher novamente o reservatório de água.

## GARANTIEBESCHRÄNKUNG

**ACHTUNG:** Wenn keine Entkalkung durchgeführt wird, können Kalkablagerungen zu Fehlfunktionen führen, die nicht unter die Garantie fallen.

Verwenden Sie keine Mittel wie Essig, Lauge, Salz oder Ameisensäure, da diese das Gerät beschädigen können.

Verwenden Sie nur für Kaffeemaschinen geeignete Entkalkungsprodukte. Die Entkalkungslösung ist gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen. Trinken Sie nicht die Flüssigkeit, die während des Entkalkungsprozesses abgegeben wird. Die Maschine kann nur dann zur Kaffeeausgabe verwendet werden, wenn der Entkalkungsprozess abgeschlossen ist.

Die Garantie deckt keine Mängel ab, die verursacht wurden durch:

- nur unregelmäßige Entkalkung;
- Betrieb mit einer anderen als der auf dem Typenschild angegebenen Spannung;
- unsachgemäße oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung;
- intern am Gerät vorgenommene Änderungen.

Die Garantie deckt nicht die Kosten für die Reparatur von Maschinen, die von nicht autorisierten Servicezentren verändert wurden. Diese Kosten gehen vollständig zu Lasten des Kunden. Es wird

## LIMITAÇÕES DA GARANTIA

**ATENÇÃO:** se a descalcificação não for realizada, o calcário poderá causar problemas de mau funcionamento não cobertos pela garantia.

Não use vinagre, lixívia, sal e ácido fórmico uma vez que danificam a máquina.

Utilize apenas produtos descalcificantes adequados para máquinas de café. A solução de descalcificação deve ser eliminada de acordo com o previsto pelas normas em vigor. Não beba o líquido distribuído durante o processo de descalcificação; a máquina pode ser utilizada para distribuir café apenas quando o processo de descalcificação estiver concluído.

A garantia não cobre avarias causadas por:

- uma descalcificação não periódica;
- funcionamento com uma voltagem diferente da especificada na placa de dados;
- uso inadequado ou não conforme com as instruções;
- alterações realizadas internamente.

A garantia não cobre os custos de reparação em máquinas manipuladas por centros de serviço não autorizados.

Tais custos serão totalmente suportados pelo cliente. É

empfohlen:

- Maschinenteile nicht in der Geschirrspülmaschine zu waschen;
- Tropfschalen sauber zu halten.

Die Nichtbeachtung dieser Punkte kann zu Maschinenproblemen führen, die nicht unter die Garantie fallen.

**ACHTUNG:**

Es ist ratsam, die Originalverpackung (zumindest für die Garantiezeit) für den eventuellen Versand der Maschine an autorisierte Servicezentren aufzubewahren. Schäden, die durch den Transport ohne ordnungsgemäße Verpackung verursacht werden, fallen nicht unter die Garantie.

recomendável:

- não lavar os componentes da máquina em lava-loiça;
- manter os tabuleiros de recolha sempre limpos.

A não observação desses pontos poderia criar problemas na máquina não cobertos pela garantia.

**ATENÇÃO:**

É aconselhável manter a embalagem original (pelo menos durante o período de garantia) para o eventual envio da máquina para centros de assistência autorizados. Os eventuais danos devido a um transporte sem embalagem adequada não são abrangidos pela garantia.

# ANZEIGEN - MASCHINENSTATUS

# AVISOS - ESTADO DA MÁQUINA

	<b>rot und blinkend</b>	Die Maschine muss abkühlen. Schalten Sie die Maschine aus. Kontrollieren Sie, ob der Wassertank voll und korrekt eingesetzt ist. Schalten Sie die Maschine wieder ein. Führen Sie eine Ausgabe von heißem Wasser durch (die Taste  drücken und loslassen). Wenn sich die Kontrollleuchte ausschaltet, ist die Maschine einsatzbereit. Wenn die Kontrollleuchte eingeschaltet bleibt (blinkend), wenden Sie sich an den Kundendienst.
	<b>vermelho e intermitente</b>	A máquina requer arrefecimento. Desligue a máquina. Verifique se o reservatório está cheio de água e está inserido corretamente. Volte a ligar a máquina. Realize uma distribuição de água quente (prima e solte o botão  ). Se o indicador luminoso apaga, a máquina está pronta para a utilização. Se o indicador luminoso permanece aceso (intermitente) contacte a assistência.
	<b>rot und dauerhaft</b>	Die Maschine hat eine Störung. Nach ca. 20 Sekunden schaltet sich die Maschine automatisch aus. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
	<b>vermelho e fixo</b>	A máquina está em avariada. Após cerca de 20 segundos, a máquina desliga automaticamente. Contacte o centro de assistência.
	<b>orange und blinkend</b>	Die Maschine muss entkalkt werden.
	<b>laranja e intermitente</b>	A máquina requer a execução da descalcificação.
	<b>orange und schnell blinkend</b>	Die Maschine führt die Entkalkung durch.
	<b>laranja e intermitente rápido</b>	A máquina está em processo de descalcificação.
	<b>blau und blinkend</b>	Die Maschine ist bereit für den Spülvorgang.
	<b>azul e intermitente</b>	A máquina está pronta para o início do enxague.
	<b>blau und schnell blinkend</b>	Die Maschine führt den Spülvorgang durch.
<b>azul e intermitente rápido</b>	A máquina está em processo de exangue.	

# PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

# PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE	Bestehen des Problems
PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO	Permanência do problema
Die Maschine schaltet sich nicht ein. <i>A máquina não liga.</i>	Netzkabel nicht an der Steckdose angeschlossen. <i>Cabo de alimentação não ligado à tomada elétrica.</i>	Schließen Sie den Stecker an eine Steckdose an, die den technischen Daten auf dem Typenschild unter der Maschine entspricht. <i>Ligue a ficha à uma tomada de corrente em conformidade com os dados técnicos indicados na placa de dados sob a base da máquina.</i>	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. <i>Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.</i>
Die Maschine gibt keinen Kaffee/Wasser aus. <i>A máquina não distribui café / água.</i>	Kein Wasser im Tank. <i>Falta água no reservatório.</i>	Füllen Sie den Tank mit Wasser und führen Sie eine Abgabe aus, ohne die Kapsel einzusetzen. <i>Encha o reservatório com água e realize uma distribuição sem inserir a cápsula.</i>	
	Wassertank nicht richtig eingesetzt. <i>Engate incorreto do reservatório de água.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. <i>Verifique se o reservatório da água está completamente inserido.</i>	
	Es wurde keine Taste für die Abgabe gedrückt. <i>Nenhuma tecla foi premida para a distribuição.</i>	Drücken Sie die gewünschte Taste: (☞) oder (☞) für Kaffee, (☞) für Wasser. <i>Prima na tecla desejada: (☞) ou (☞) para café, (☞) para água.</i>	
	Die Innenteile sind stark verkalkt. <i>Componentes internos com excesso de calcário.</i>	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. <i>Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.</i>	
Wasserverlust aus der Gruppe während der Abgabe. <i>Fuga de água do grupo durante a distribuição.</i>	Der Kapselhalter wurde nicht einwandfrei eingehängt. <i>O porta-cápsula não foi encaixado corretamente.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Kapselhalter richtig geschlossen ist. <i>Verifique se o porta-cápsula foi fechado corretamente.</i>	

PROBLEM PROBLEMA	URSACHE CAUSA	ABHILFE SOLUÇÃO	Bestehen des Problems Permanência do problema
Die Maschine gibt keinen Dampf aus. <i>A máquina não distribui vapor.</i>	Kein Wasser im Tank. <i>Falta água no reservatório.</i>	Füllen Sie den Tank mit Wasser und führen Sie 1-2 s lang eine Dampfabgabe aus. <i>Encha o reservatório com água e realize uma distribuição de vapor durante 1-2 segundos.</i>	
	Die Innenteile sind verkalkt. <i>Componentes internos com calcário.</i>	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. <i>Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.</i>	
	Dampfpflanze schmutzig oder verstopft. <i>Lança do vapor suja ou obstruída.</i>	Bauen Sie die Lanze aus und reinigen Sie sie wie beschrieben unter „Reinigung und Wartung“. <i>Desmonte e lave a lança de vapor, conforme ilustrado no parágrafo “limpeza e manutenção”.</i>	
Es tritt Dampf aus, aber die Milch schäumt nicht auf. <i>O vapor sai, mas o leite não é montado.</i>	Verstopfte Dampfpflanze. <i>Obstrução da lança de vapor.</i>	Schalten Sie die Maschine aus und lassen Sie sie abkühlen. Bauen Sie die Dampfpflanze aus und beseitigen eventuelle Verstopfungen der Dampfpföcher. Bauen Sie die Dampfpflanze wieder ein. <i>Desligue a máquina e deixe-a arrefecer. Desmonte a lança de vapor e remova quaisquer obstruções dos orifícios de saída de vapor. Volte a montar a lança de vapor.</i>	
Die Maschine ist zu laut. <i>A máquina faz muito barulho.</i>	Kein Wasser im Tank. <i>Falta água no reservatório.</i>	Füllen Sie den Tank mit Wasser und führen Sie eine Abgabe aus, ohne die Kapsel einzusetzen. <i>Encha o reservatório com água e realize uma distribuição sem inserir a cápsula.</i>	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. <i>Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.</i>
	Wassertank nicht richtig eingesetzt. <i>Engate incorreto do reservatório de água.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. <i>Verifique se o reservatório de água está inserido corretamente.</i>	
Wasser unter der Maschine. <i>Presença de água sob a máquina.</i>	Wassertank nicht richtig eingesetzt. <i>Engate incorreto do reservatório de água.</i>	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. <i>Verifique se o reservatório de água está inserido corretamente.</i>	
	Auffangschale voll. <i>Tabuleiro de recolha de gotas cheio.</i>	Entleeren Sie die Auffangschale. <i>Esvazie o tabuleiro de recolha de gotas.</i>	
Die Maschine gibt zu langsam/zu schnell Kaffee aus. <i>A máquina distribui café muito lentamente/rapidamente.</i>	Die Abgabegeschwindigkeit hängt von der Kaffeeart ab. Es wird gerade eine Kapsel für eine andere Zubereitung verwendet. <i>A velocidade de distribuição depende da variedade de café. Em caso de utilizar duma cápsula para preparação diferente.</i>	Prüfen Sie die verwendete Kapselart. <i>Verifique o tipo de cápsula utilizada.</i>	
	Mögliche Kalkablagerungen. <i>Possíveis depósitos de calcário.</i>	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. <i>Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.</i>	

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE	Bestehen des Problems
PROBLEM	CAUSE	SOLUTION	Persisting problem
Der Kaffee ist kalt. <i>O café está frio.</i>	Die Tasse ist kalt. <i>A chávena está fria.</i>	Erhitzen Sie die Tasse. <i>Aqueça a chávena.</i>	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. <i>Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.</i>
	Temperatur zu niedrig. <i>Temperatura muito baixa.</i>	Lesen Sie den Abschnitt über die Temperaturregelung. <i>Consulte o parágrafo sobre como alterar a temperatura.</i>	
Der Kaffee schmeckt schlecht. <i>O café tem um gosto ruim.</i>	Kaffee abgelaufen. <i>Café vencido.</i>	Überprüfen Sie das Ablaufdatum des Kaffees. <i>Verifique a data de validade do café.</i>	
Wasser tritt im Inneren der Maschine aus. <i>Fuga de água do interior da máquina.</i>	Wasserverlust aus einem Innenteil. <i>Fuga de água do componente interno.</i>	Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich an eine Servicestelle. <i>Desligue a máquina, desligue a ficha da rede elétrica e contacte um centro de assistência.</i>	
Der Entkalkungszyklus startet nicht. <i>O ciclo de descalcificação não inicia.</i>	Die Vorgänge werden nicht korrekt ausgeführt. <i>Operações não executadas corretamente.</i>	Lesen Sie den entsprechenden Abschnitt. <i>Consulte o parágrafo dedicado.</i>	

## ENTSORGUNG

Entsorgung von gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräten durch Privatpersonen in der Europäischen Union.

Das für dieses Produkt verwendete WEEE-Symbol weist darauf hin, dass es nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf, sondern getrennt entsorgt werden muss. Der Privatbenutzer hat die Möglichkeit, das alte Gerät bei Kauf eines neuen Gerätes gratis beim Händler abzugeben.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre örtliche Gemeinde, Ihren örtlichen Entsorgungsdienst oder an das Geschäft zu wenden, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen. Eine Nichteinhaltung der gesetzlichen Bestimmungen kann geahndet werden.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt zum Schutz der Umwelt, der natürlichen Ressourcen und der menschlichen Gesundheit bei.

## ELIMINAÇÃO

Eliminação de equipamentos elétricos e eletrônicos utilizados por indivíduos na União Europeia.

O símbolo RAEE utilizado para este produto indica que este o mesmo não deve ser eliminado com outros resíduos domésticos, mas deve estar sujeito a uma “recolha seletiva”. O utilizador privado tem a possibilidade de devolver o aparelho utilizado gratuitamente ao distribuidor, à razão de um por um, após a compra de um novo.

Para obter mais informações sobre os pontos de recolha dos equipamentos a desmantelar, é aconselhável entrar em contacto com o município de residência, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto. É de responsabilidade do utilizador providenciar a eliminação de acordo com os regulamentos em vigor, e não cumprimento das disposições legais pode ser sancionado.

A eliminação correta deste produto irá ajudar a proteger o meio ambiente, os recursos naturais e a saúde humana.



imported into the UK by:  
 illycaffè UK Limited  
 7/8 Osyth Close,  
 Brackmills Industrial  
 Estate, Northampton,  
 NN4 7DY



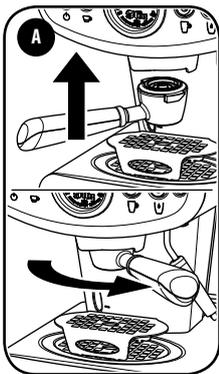
## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAT-REGELEN

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de volgende veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden.

### Gebruik van het toestel

Lees alle instructies door.

- Deze machine is gebouwd om espresso en filterkoffie te zetten en om heet water en stoom af te geven: pas op dat u zich niet verbrandt met waterstralen of bij oneigenlijk gebruik hiervan.
- Voor een correcte plaatsing van de capsulehouder in de koffiezetgroep draait u na het plaatsen de capsulehouder naar rechts totdat deze in de gleuf **(A)** vastklikt.
- Haal de capsulehouder nooit weg terwijl er koffie wordt gezet. Wacht tot het einde van de bereiding en tot de wijzer terugkeert naar het pictogram ECO MODE alvorens de capsulehouder uit de machine te halen en te legen.
- Het toestel is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - keukens voor het personeel van winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - agriturismo;
  - klanten in hotels, motels en andere woonruimtes;



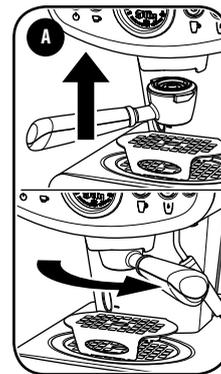
## VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Ved brug af elektriske apparater skal følgende sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes.

### Brug af apparatet

Læs hele vejledningen.

- Denne maskine er fremstillet til brygning af espressokaffe og filterkaffe og til brygning af varmt vand og damp: Pas på ikke at blive forbrændt af vandstråler eller ved utilsigtet brug heraf.
- For at kunne indsætte kapselholderen korrekt i kaffebrygningsenheden skal man, efter isætningen, dreje kapselholderen mod højre indtil den blokeres udfør langhullet **(A)**.
- Frakobl aldrig kapselholderen under brygning af kaffe. Vent til brygningen er færdig og viseren vender tilbage til ECO MODE ikonet, før kapselholderen tages ud af maskinen og tømmes.
- Apparatet er beregnet til husholdningsbrug og lignende anvendelser, såsom:
  - personalets køkken i butikker, kontorer og andre arbejdsomgivelser;
  - bondegårdsferie;
  - værelser i hoteller, moteller og andre boligtyper;



- gelegenheden zoals bed&breakfasts.
- Gebruik het toestel alleen voor het beoogde doel. Elk ander gebruik is verboden en moet dus als oneigenlijk en gevaarlijk beschouwd worden.
- Het toestel mag alleen ingeschakeld worden voor de tijd die nodig is voor het gebruik, waarna het uitgeschakeld moet worden door de hoofdschakelaar in te drukken en weer los te laten en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Raak nooit de hete oppervlakken aan. De afgifte van water, stoom en koffie van de machine kan brandwonden veroorzaken.
- Het toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen onder de 8 jaar) met verminderde fysieke, mentale of sensorische vermogens of met onvoldoende ervaring en/of vaardigheden, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze door deze persoon voor het gebruik van het apparaat worden geïnstrueerd.
- Houd toezicht wanneer kinderen ouder dan 8 jaar het apparaat gebruiken om oneigenlijk of gevaarlijk gebruik te vermijden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan. Houd het toestel en de relatieve kabel buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Gebruik het toestel alleen op gesloten plaatsen en beschermd tegen externe weersinvloeden. Niet buiten gebruiken.
- Om uzelf te beschermen tegen vuur, elektrische schokken of verwondingen, mag u de kabel, de stekker of het huis van de machine niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen.

- boliger af typen bed & break-fast.
- Anvend udelukkende apparatet til det forudsete formål. Enhver anden anvendelse er forbudt og skal betragtes som ukorrekt og dermed farlig.
- Apparatet må kun stå tændt i det nødvendige tidsrum til brug heraf, hvorefter det skal slukkes ved at trykke og slippe hovedafbryderen og trække stikket ud af stikkontakten.
- Berør aldrig en varm flade. Brygning af varmt vand, damp og kaffe kan forårsage forbrændinger.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (børn op til 8 år indbefattet) med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske evner eller med manglende erfaring og/eller utilstrækkelig kompetence, med mindre de er under opsyn af en person med ansvar for deres sikkerhed eller oplæres af denne i sikker brug af apparatet.
- Hvis apparatet bruges af børn på over 8 år, skal disse overvåges, for at undgå en ukorrekt og dermed farlig brug heraf.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Handlingerne omkring rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år gamle og under opsyn. Hold apparatet og dets kabel uden for rækkevidden af børn på under 8 år.
- Anvend udelukkende apparatet i lukkede omgivelser, beskyttet mod eksterne vejrpåvirkninger. Det må ikke bruges udendørs.
- Beskyt dig mod brand, elektrisk stød og personskader: strømkablet, stikket og maskinlegemet må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.

- Plaats het toestel niet op elektrische fornuizen of gasfornuizen, of in een hete oven.
- Het gebruik van niet door de fabrikant aanbevolen accessoires kan brand, elektrische schokken of persoonlijke letsels veroorzaken.
- Voordat u de stekker uit het stopcontact haalt, moet u ervoor zorgen dat het apparaat is uitgeschakeld.
- Trek de stekker niet uit met behulp de kabel, en raak hem niet aan met natte handen.
- Draag of verplaats het koffiezetapparaat niet met behulp van de kabel.
- Laat de kabel niet aan tafels of toonbanken hangen om het risico op letsels te verminderen. Kinderen zouden en kunnen aan trekken of onbedoeld kunnen struikelen.
- In geval van brand moeten kooldioxide brandblussers (CO<sub>2</sub>) gebruikt worden. Gebruik geen water of poeder brandblussers.

### Installatie van het toestel

- Lees de instructies aandachtig door.
- Installeer de machine nooit in een omgeving met een temperatuur lager dan of gelijk aan 0°C (als het water bevroren is, kan het toestel worden beschadigd) of boven 40°C.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met diegene die is aangeduid op het gegevensplaatje van het toestel. Sluit het toestel alleen aan op een stopcontact met een minimale capaciteit van 6 A voor de modellen met 230 Vac en 15 A voor de modellen met 120 Vac, en voorzien van efficiënte aarding.
- Als de stekker van het apparaat niet geschikt is voor het stop-

- Stil ikke apparatet på el- eller på gaskogeplader eller inde i en varm ovn.
- Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre brand, elektrisk stød eller personskader.
- Sørg for at apparatet er slukket, før stikket trækkes ud.
- Træk ikke stikket ud ved at hive i kablet og berør det ikke med våde hænder.
- Brug aldrig kaffemaskinens kabel til at løfte eller flytte den.
- Lad ikke kablet hænge ned fra bordet eller køkkenbordet, for at reducere faren for tilskadecomst, da børn kan finde på at trække i kablet eller snuble over det ved et uheld.
- I tilfælde af brand, skal der anvendes kulsyreslukkere (CO<sub>2</sub>). Brug aldrig vand eller pulverslugger.

### Installation af apparatet

- Læs anvisningerne med omhu.
- Maskinen må ikke installeres i omgivelser, hvis temperatur kan nå 0°C eller herunder (apparatet kan tage skade, hvis vandet fryser til) eller overstige 40°C.
- Kontrollér at ledningsnettets spænding stemmer overens med den anførte i apparatets dataskilt. Apparatet må kun forbindes til en stikkontakt med en minimumskapacitet på 6 A, for modeller forsynet med 230 Vac, og 15 A, for modeller med 120 Vac og udstyret med en virkedygtig jordforbindelse.
- I tilfælde af inkompatibilitet mellem stikkontakten og apparatets stik, skal dette udskiftes med en anden og passende type af et autoriseret servicecenter.
- Stil apparatet på en bordplade, på passende afstand af vand-

contact, laat de stekker dan vervangen door een erkend servicecentrum.

- Plaats het toestel op een werkvlak uit de buurt van waterkranen en gootstenen.
- Controleer na het verwijderen van de verpakking of het toestel intact is voordat u het installeert.
- Laat de gebruikte materialen om de machine te verpakken niet binnen het bereik van kinderen.

### Reiniging van het toestel

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer de reiniging wordt uitgevoerd.
- Laat het toestel afkoelen voordat de reiniging wordt uitgevoerd.
- Verwijder het waterreservoir door het iets omhoog en vervolgens naar buiten te trekken.
- Reinig de behuizing en de accessoires met behulp van een vochtige doek, en droog ze vervolgens met een droge en zachte doek. Het gebruik van reinigingsmiddelen wordt afgeraden.
- Stel het toestel niet bloot aan overvloedige waterstralen of aan gedeeltelijke of volledige onderdompeling.
- HET is aanbevolen om dagelijks het reservoir en zijn deksel te wassen en het bij te vullen met drinkbaar water.
- HET is aanbevolen om minstens een keer per week de andere onderdelen te reinigen die rechtstreeks in contact komen met voedsel of die in contact kunnen komen met afvalwater of spatten (leiding stoom/heet water, capsulehouder, tassenhouder en lekbak).
- Als de stoomspuit gebruikt wordt om melkschuim te maken, moet deze onmiddellijk gereinigd worden zoals aangegeven in het hoofd-

haner og vask.

- Kontrollér efter udpakning at apparatet er intakt, før det installeres.
- Efterlad ikke de anvendte materialer til apparatets emballage tilgængeligt for børn.

### Apparatets rengøring

- Træk stikket ud af el-forsyningen, når det skal rengøres.
- Lad apparatet køle af inden det rengøres.
- Træk vandtanken ud ved at løfte den en smule opad og træk den derefter udad.
- Rengør apparatets ydre og tilbehør med en fugtig kuld og tør efter med en tør, blød klud, som ikke ridser. Brug af rengøringsmidler frarådes.
- Udsæt aldrig apparatet for hårde vandstråler eller delvis eller total iblødsætning.
- Det anbefales at vaske tanken og låget dagligt og fylde den med frisk drikkevand.
- Det anbefales at rengøre de andre dele, som kommer i direkte berøring med madvaren eller som kan komme i berøring med spildevand eller stænk (damp-/varmtvandslansen, kapselholderen, kopunderstøtningen og dråbeopsamlingen) mindst en gang om ugen.
- Ved brug af damplansen til tilberedning af mælkeskum skal lansen straks herefter rengøres som anført i kapitlet TILBEREDNING AF MÆLKESKUM.
- Maskinen skal rengøres, vedligeholdes (se kapitlet RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE på side 28) og afkalkes (se ka-

## stuk MELKSCHUIM BEREIDEN.

- Het apparaat moet periodiek worden gereinigd, onderhouden (zie het hoofdstuk REINIGING EN ONDERHOUD, pag. 28) en ontkalking (zie het hoofdstuk ONTKALKING, pag. 30), die regelmatig moet uitgevoerd worden.
- Voor meer instructies en een uitgebreidere beschrijving van het reinigingsproces kunt u het hoofdstuk REINIGEN EN ONDERHOUD raadplegen.

## In geval van schade aan het toestel

Gebruik het toestel niet als de kabel of de stekker is beschadigd, na een storing van het toestel of na enige vorm van schade. Breng het toestel naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum voor de controle of het herstel van de correcte werking.

Als de stroomkabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst worden vervangen.

Schakel het toestel uit in geval van een storing of een slechte werking, en forceer het niet.

Neem voor herstellingen alleen contact op met een door de fabrikant geautoriseerd technisch assistentiecentrum, en vraag om het gebruik van originele reserveonderdelen. Als u zich niet aan het bovenstaande houdt, kan dit de veiligheid van het toestel in gevaar brengen en kan de garantie verloren gaan.

pitlet AFKALKNING på side 30) og procedurene skal afvikles periodisk.

- Indhent yderligere oplysninger og den dybdegående beskrivelse af rengøringsprocessen i kapitlet RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE.

## I tilfælde af beskadigelse af apparatet

Brug ikke apparatet, hvis ledningen eller stikket er beskadigede efter en fejlfunktion, eller hvis det på anden måde er beskadiget. Bring apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter til kontrol, reparation eller kontrol af korrekt funktion.

Strømkablet skal udskiftes af fabrikanten eller af dennes kundeservice, hvis det er beskadiget.

I tilfælde af skade eller fejlfunktion på apparatet, skal det slukkes og må ikke manipuleres.

Ret altid og udelukkende henvendelse til et autoriseret teknisk servicecenter med autorisation fra fabrikanten og krævet, at der bruges originale reservedele til eventuelle reparationer. Manglende overholdelse af ovenstående kan påvirke apparatets sikkerhed og kan medføre bortfald af garantien.

## OPGELET: BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

### Oneigenlijk gebruik van het toestel

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele ongevallen die worden veroorzaakt door gebrek aan of het niet naleven van de geldende wetten van het aardingssysteem.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortvloeit uit oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.

### Instructies voor de stroomkabel

- a) Gebruik een korte stroomkabel om te voorkomen dat u verstrikt raakt of over een langere kabel struikelt.
- b) Er kunnen verlengsnoeren worden gebruikt zolang er tijdens het gebruik speciale aandacht aan wordt besteed.
- c) Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt:
  - 1) Controleer of het elektrische vermogen van het verlengstuk minstens gelijk is aan hetgeen van het toestel;
  - 2) Als het apparaat van het geaarde type is, controleer dan of het verlengstuk drie draden heeft en geaard is;
  - 3) Plaats de langste kabel zodanig dat hij niet van het werkblad of de tafel naar beneden hangt om te voorkomen dat kinderen eraan trekken of erover struikelen.

## VIGTIGT: OPBEVAR DISSE ANVISNINGER.

### Ukorrekt brug af apparatet

Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle ulykker med udspring i manglende, eller uoverensstemmelse med de, gældende love for jordforbindelsesanlægget.

Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i ukorrekt, forkert eller ufornuftig brug af apparatet.

### Anvisninger for strøm kablet

- a) Brug et kort strømkabel, for at undgå at blive indfanget i eller snuble over et længere kabel.
- b) Der kan anvendes en forlængerledning under forudsætning af, at man udviser særlig forsigtighed under brug.
- c) Hvis der anvendes en forlængerledning:
  - 1) Kontrollér, at forlængerledningens elektriske effekt i det mindste svarer til apparatets;
  - 2) Hvis apparatet er af typen med jordforbindelse, skal man kontrollere at forlængerledningen har tre tråde og er udstyret med jordforbindelse;
  - 3) Placér det længere kabel således, at det ikke hænger ned fra bordpladen eller bordet, for at undgå at børn kan trække heri eller snuble herover.

## INHOUDSOPGAVE

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE .....	125
TECHNISCHE GEGEVENS .....	126
ECO MODE .....	126
DELEN VAN DE MACHINE .....	127
WIJZERPLAAT WERKING EN STATUS MACHINE.....	128
INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTELLING VAN DE MACHINE.....	129
BEREIDING VAN DE KOFFIE .....	132
BEREIDING VAN WARM WATER .....	137
BEREIDING VAN MELKSCHUIM .....	138
WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/KOPJE..	140
WIJZIGING VAN DE TEMPERATUUR VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/KOPJE	141
REINIGING EN ONDERHOUD.....	142
ONTKALKING.....	144
GARANTIEBEPERKINGEN.....	148
SIGNALERINGEN - MACHINESTATUS .....	150
PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING .....	151
INZAMELING .....	154

## INDHOLDSFORTEGNELSE

GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN .....	125
TEKNISKE DATA.....	126
ECO MODE .....	126
MASKINENS KOMPONENTER.....	127
DRIFTS- OG MASKINSTATUSVISER .....	128
INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN.....	129
TILBEREDNING AF KAFFE .....	132
TILBEREDNING AF VARTM VAND .....	137
TILBEREDNING AF MÆLKESKUM .....	138
MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN.....	140
MODIFIKATION AF TEMPERATUREN PÅ BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN .....	141
RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE.....	142
AFKALKNING .....	144
GARANTIBEGRÆNSNINGER .....	148
SIGNALERINGER - MASKINSTATUS .....	150
PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING .....	151
BORTSKAFFELSE.....	154

## ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

Lees aandachtig het instructieboekje en de garantiebeperkingen door.

De machine moet aangesloten worden op een normaal stopcontact met aarding.

De machine moet schoon worden gehouden door het rooster, het lekbakje, de capsulehouder, het reservoir en het stoompijpje regelmatig te reinigen. Het onderhoud moet uitgevoerd worden wanneer de machine is uitgeschakeld.

### BELANGRIJK:

**Dompel de machine of de afneembare onderdelen ervan nooit onder in water, en plaats ze niet in de vaatwasser.**

Het water in het reservoir moet regelmatig worden vervangen. Gebruik de machine nooit wanneer geen water aanwezig is in het reservoir. Er wordt aanbevolen om minstens elke 2 maanden een product voor het verwijderen van kalk te gebruiken dat speciaal is ontworpen voor espressomachines volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk **ONTKALKING**.

**OPMERKING: De machine is alleen compatibel met illy Iperespresso-capsules.**

## GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN

Læs brugsvejledningen og garantibegrænsningerne med omhu.

Maskinen skal sluttes til en egnet stikkontakt med jordforbindelse.

Maskinen skal holdes ren ved jævnligt at vaske risten, dråbeopsamlingskuffen, kapselholderen, vandtanken og lansen til damp/varmt vand. Vedligeholdelse skal udføres for slukket maskine.

### VIGTIGT:

**Stil aldrig maskinen eller dens aftagelige komponenter i blød i vand eller i opvaskemaskinen.**

Vandet i tanken skal udskiftes jævnligt. Brug aldrig maskinen for tom tank. Det anbefales at anvende et specifikt kalkfjerner-produkt til espressomaskiner mindst hver 2. måned i henhold til anvisningerne i kapitlet **AFKALKNING**.

**BEMÆRK: Maskinen er udelukkende kompatibel med illy Iperespresso kapsler.**

## TECHNISCHE GEGEVENS

Waterreservoir: 1 liter  
Pomp: 15 bar  
Gewicht zonder verpakking: 7 Kg  
Voltage: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)  
Vermogen: 1200 W (EU-US) - Met de ogenblikkelijke functie "Power Save"  
Afmetingen (B x D x H) (mm): 250 x 270 x 330

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen of verbeteringen aan te brengen.

## ECO MODE

De machine is voorzien van een technologie waardoor ze altijd klaar staat om koffie, stoom of warm water af te geven. Dankzij deze technologie worden de wachttijden voor het bereiken van de juiste temperatuur voor de afgifte geannuleerd, en kan de machine na elke voorbereiding onmiddellijk stand-by gaan, zodat energiebesparing mogelijk is.

## TEKNISKE DATA

Vandtank: 1 liter  
Pumpe: 15 bar  
Vægt uden emballage: 7 Kg  
Spænding: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)  
Effekt: 1200 W (EU-US) - Med funktionen øjeblikkelig "Power Save"  
Mål (L x B x H) (mm): 250 x 270 x 330

Fabrikanten forbeholder sig rettigheden til at foretage ændringer eller forbedringer uden forudgående varsel.

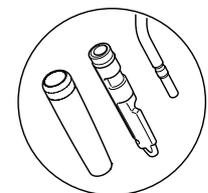
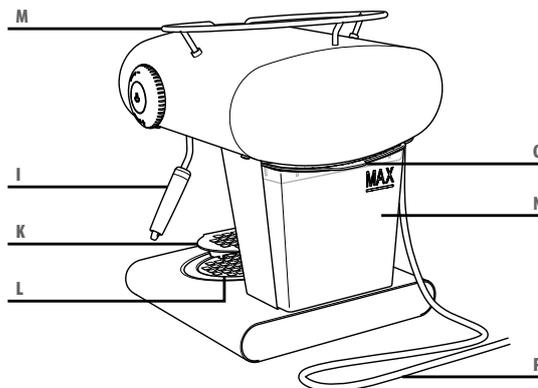
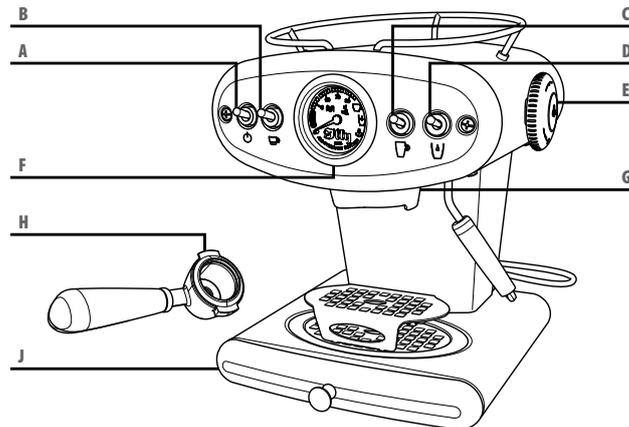
## ECO MODE

Apparatet er udstyret med en teknologi, som gør at det altid er klar til at brygge kaffe, damp eller varmt vand. Med denne teknologi annulleres ventetiderne med forbindelse til oparbejdning af den rette temperatur til brygning og maskinen kan straks indtage tilstanden standby efter enhver tilberedning, hvilket tillader en energibesparelse.

## DELEN VAN DE MACHINE

- A SCHAKELAAR ON/OFF  
AFBRYDER ON/OFF
- B AFGIFTEKNOP ESPRESSO  
TRYKKNAP TIL BRYGNING AF ESPRESSOKAFFE
- C AFGIFTEKNOP FILTERKOFFIE  
TRYKKNAP TIL BRYGNING AF FILTERKAFFE
- D WARMWATERKNOP  
TRYKKNAP TIL BRYGNING AF VARMT VAND
- E STOOMKNOP ON/OFF  
DREJEKNAP ON/OFF DAMP
- F WIJZERPLAAT WERKING EN STATUS MACHINE  
DRIFTS- OG MASKINSTATUSVISER
- G KOFFIEZETGROEP  
KAFFEBRYGNINGSSENHED
- H CAPSULEHOUDER  
KAPSELHOLDER
- I PIJPE STOOM / WARM WATER  
DAMP- / VARMTVANDSLANSE
- J LEKBAK TASSENHOUDER ROOSTER  
SKUFFE TIL OPSAMLING AF DRÅBER UNDERSTØTNING  
TIL SMÅ KOPPER GITTER TIL KOPUNDERSTØTNING
- K HOUDER BEKER/KOPJE  
KOPHOLDER
- L RESERVOIR  
TANK
- M DEKSEL VAN RESERVOIR  
TANKENS LÅG
- N STROOMKABEL  
STRØMKABEL

## MASKINENS KOMPONENTER



# WIJZERPLAAT WERKING EN STATUS MACHINE

POSITIES WIJZER

VISERENS POSITIONER

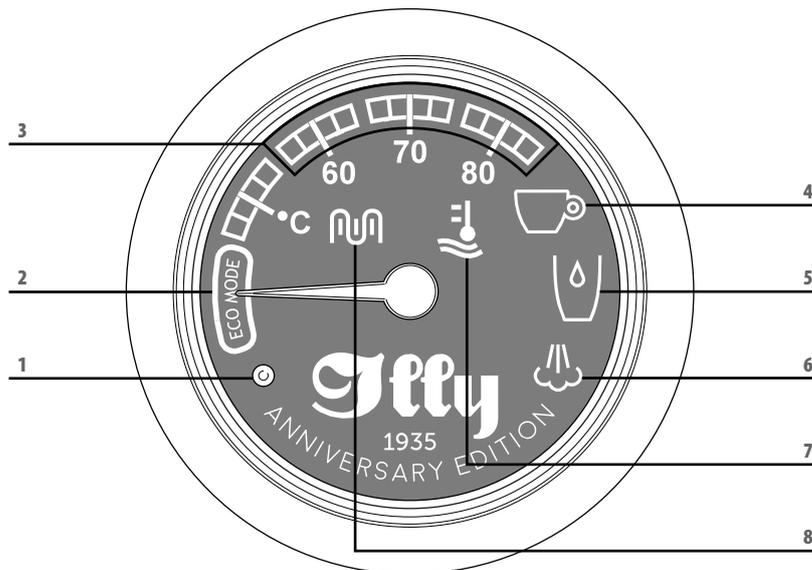
- 1 MACHINE UITGESCHAKELD  
SLUKKET MASKINE
- 2 ECO MODE  
ECO MODE
- 3 ZONE KOFFIETEMPERatuur  
KAFFETEMPERATUROMRÅDE
- 4 AFGIFTE KOFFIE  
BRYGNING AF KAFFE
- 5 WARMWATERKNOP  
BRYGNING AF VARMT VAND
- 6 STOOMKNOP  
BRYGNING AF DAMP

CONTROLELAMPEN:

KONTROLLAMPEN:

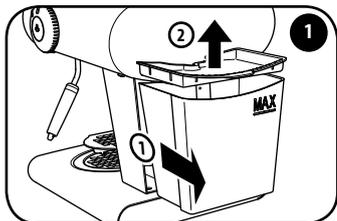
- 7 CONTROLELAMP ALARM TEMPERatuur WATER OF STORING  
KONTROLLAMPEN ALARM VANDTEMPERATUR ELLER ANOMALI
- 8 CONTROLELAMP ONTKALKING  
KONTROLLAMPEN AFKALKNINGSHANDLINGER

# DRIFTS- OG MASKINSTA- TUSVISER



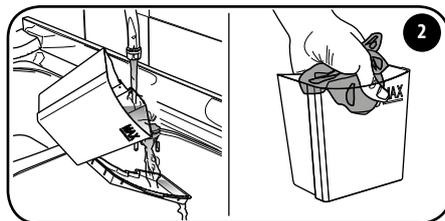
## INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTELLING VAN DE MACHINE

## INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN



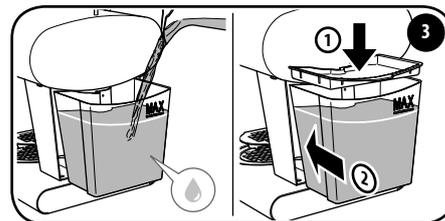
Trek het waterreservoir eruit en verwijder het deksel.

Træk vandtanken ud og tag låget af.



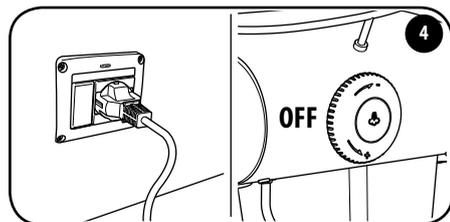
Reinig het waterreservoir en het deksel.

Vask vandtanken og låget.



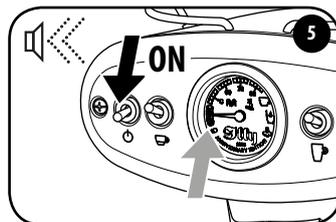
Vul het waterreservoir met vers drinkwater tot het maximumniveau. Plaats het deksel terug en plaats het waterreservoir in de machine.

Fyld vandtanken op med frisk drikkevand til niveauet MAX. Genmonter låget og sæt vandtanken helt ind i maskinen.

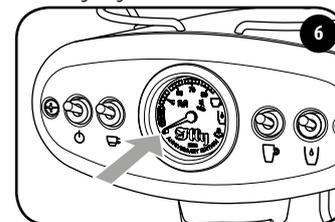


Plaats de stekker in het stopcontact.  
Controleer dat de stoomknop op OFF staat.

Sæt stikket i stikkontakten.  
Kontrollér, at dampens drejeknap står i positionen OFF.

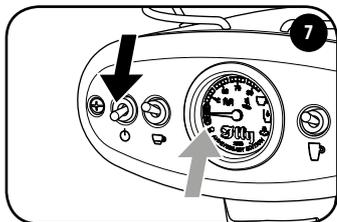


Druk kort op de ON/OFF-toets om de machine in te schakelen. De wijzerplaat licht op, de wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan), en er gaat een geluidssignaal af. Tryk y slip ON/OFF afbryderen, for at tænde for maskinen. Skiven tænder og viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydsignal.



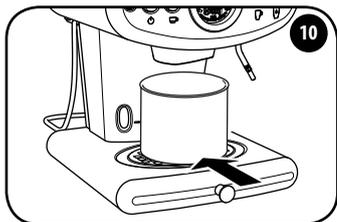
Als de machine is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt (ongeveer 5 minuten), wordt de icoon ECO MODE uitgeschakeld en staat de wijzer in de positie van 'machine uit'.

Når maskinen er tændt, men ikke i brug (ca. 5 minutter), slukker ikonet ECO MODE, og viseren flytter til positionen slukket maskine.



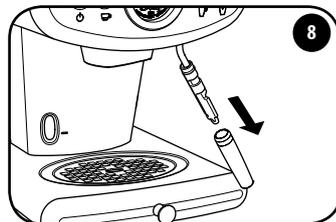
Om de machine opnieuw te activeren, drukt u kort op de ON/OFF-toets. De wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan).

Tryk og slip ON/OFF afbryderen, for at genaktivere maskinen. Viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydsignal.



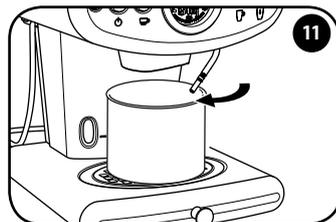
Plaats een bak die voldoende groot is onder de koffie-uitloop.

Stil en kande af passende størrelse under kaffebrygningsenheden.



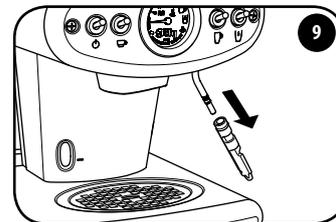
Zodra de machine is ingeschakeld, moeten de interne circuits worden gespoeld. Demonteer het externe einddeel van het pipje voor stoom/warm water.

Det er nødvendigt at afvikle vasken af de interne kredsløb, når maskinen er blevet aktiveret. Demontér det ydre endestykke på lansen til damp/varmt vand.



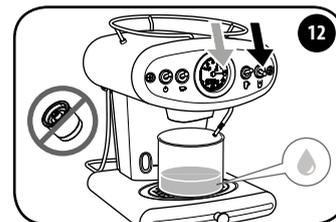
Richt het pipje voor stoom/warm water in dezelfde bak.

Ret damp-/varmtvandslansen mod kanden.



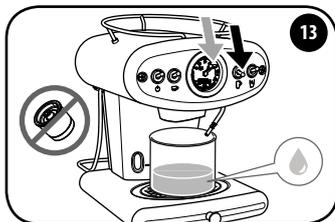
Demonteer het interne einddeel van het pipje voor stoom/warm water op de metalen leiding.

Demontér den indre del af lansen til damp/varmt vand på metalrøret.



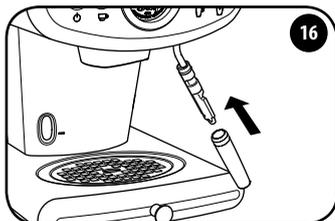
Druk kort op de toets . De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon  en de machine begint heet water af te geven uit het pipje. De afgifte wordt automatisch gestopt.

Tryk og slip knappen . Viseren i skiven flytter sig til ikonet  og maskinen begynder at brygge varmt vand fra lansen. Brygningen afslutter automatisk.



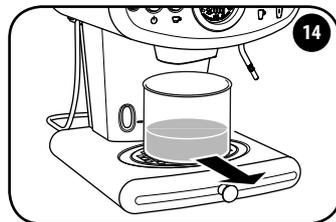
Druk kort op de toets . De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon  en de machine begint heet water af te geven uit de koffiezetgroep. De afgifte wordt automatisch gestopt.

Tryk og slip knappen . Viseren i skiven flytter sig til ikonet  og maskinen begynder at brygge varmt vand fra kaffebrugsenheden. Brygningen afslutter automatisk.



Monteer het externe einddeel van het pijpje voor stoom/warm water.

Monter det ydre endestykke på lansen til damp/varmt vand.



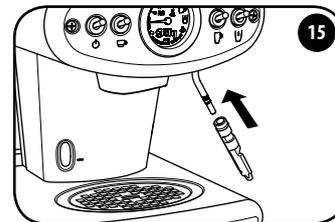
Verwijder het reservoir, en maak het leeg.

Fjern og tøm beholderen.



Nadat de interne circuits zijn gespoeld, is de machine klaar om de gewenste voorbereiding af te geven.

Når handlingerne omkring vask af de interne kredsløb er fuldførte, er maskinen klar til at brygge den ønskede drik.



Monteer het interne einddeel van het pijpje voor stoom/warm water op de metalen leiding.

Monter den indre del af lansen til damp/varmt vand på metalrøret.

**OPMERKING:** indien de machine meerdere dagen niet is gebruikt, is het raadzaam het spoelen van de interne circuits te herhalen.

**BEMÆRK:** Det anbefales at gentage vasken af de interne kredsløb, hvis der er gået flere dage uden aktivitet.

## BEREIDING VAN DE KOFFIE

**OPGELET:** zorg ervoor dat de capsulehouder correct is geplaatst voordat u koffie zet. Verwijder hem nooit tijdens het koffie zetten, wacht tot de bereiding is voltooid en de wijzer terug op de icoon ECO MODE staat.

**OPMERKING:** de machine is ontworpen voor een optimaal resultaat bij gebruik van illy Iperespresso-capsules. De capsules zijn voor één kop koffie en mogen niet gebruikt worden om twee keer koffie mee te zetten.

**OPMERKING:** de fabrieksinstellingen weerspiegelen de ideale volumes en temperaturen voor de beste espresso. In elk geval kunt u met het apparaat het volume en de temperatuur van de gewenste koffie in het kopje opslaan (zie het deel WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID VAN DE BEREIDING IN EEN KOPJE en WIJZIGING VAN DE TEMPERAATUUR VAN DE BEREIDING IN EEN KOPJE).

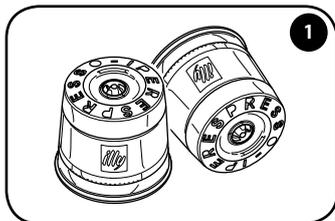
## TILBEREDNING AF KAFFEN

**VIGTIGT:** Sørg for at kapselholderen sidder korrekt, før du starter med at brygge kaffe. Frakobl den aldrig under kaffebrygningen, men vent til den er færdig og viseren vender tilbage til ikonet ECO MODE.

**BEMÆRK:** Maskinen er fremstillet med henblik på at give det bedste resultat i koppen ved brug af illy Iperespresso kapslerne. Kapslerne er monodosiskapsler og må ikke anvendes til at brygge to kopper kaffe.

**BEMÆRK:** Fabriksindstillingerne afspejler de ideelle mængder og temperaturer til brygning af den bedste espressokaffe. Maskinen tillader dog at gemme den ønskede mængde og temperatur på kaffen i koppen (se afsnittet MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN eller MODIFIKATION AF TEMPERATUREN PÅ BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN).

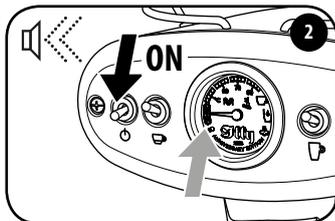
### BEREIDING VAN ESPRESSO / LUNGO



Gebruik de afgebeelde illy-capsules.

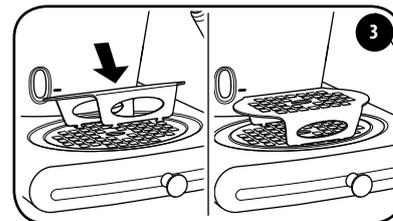
Brug di viste illy kapsler i figuren.

### TILBEREDNING AF KAFFETYPEN ESPRESSO / LUNGO



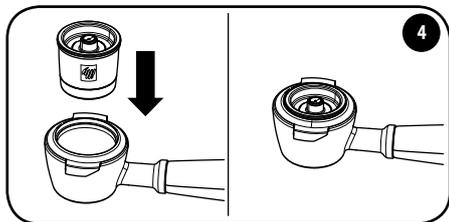
Druk kort op de ON/OFF-toets om de machine in te schakelen. De wijzerplaat licht op, de wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan), en er gaat een geluidssignaal af.

Tryk og slip ON/OFF afbryderen, for at tænde for maskinen. Skiven tænder og viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydssignal.



Plaats de kopjessteun op het rooster en zet hem vast in de daarvoor bestemde gleuven.

Anbring kopholderen på risten og fastgør den i de relevante riller.



Plaats de capsule in de capsulehouder zoals aangegeven in de afbeelding:

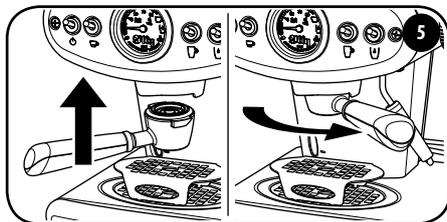
- Gebruik een Espresso-capsule om een Espresso te zetten.
- Gebruik een Lungo -capsule om een Lungo-koffie te zetten.

De capsule moet er gemakkelijk in gaan; haal ze er anders uit en plaats ze opnieuw correct.

Sæt kapslen i kapselholderen som vist i figuren:

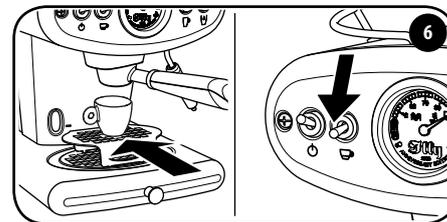
- Brug en Espresso kapsel til at brygge en espressokaffe.
- Brug en Lungo kapsel til at brygge en kop filterkaffe.

Kapslen skal være nem at sætte i; træk den i modsat fald ud igen og sæt den korrekt i.



Plaats de capsulehouder in de koffiezetgroep en draai hem naar rechts tot hij vastklikt.

Sæt kapselholderen i kaffebrygningsenheden og drej den mod højre, frem til blokeringspositionen.



Plaats een kopje op de kopjeshouder ter hoogte van de capsulehouder:

- Om een espresso te zetten, drukt u kort op de toets ☞.
- Om een lange koffie te zetten, wijzigt u het volume van de espressokoffiebereiding in het kopje (zie paragraaf WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID IN HET KOPJE); druk vervolgens kort op de toets ☞ en laat hem los.

De wijzer beweegt naar de wijzerplaat bij het pictogram ☞. De afgifte wordt automatisch gestopt.

Anbring en kop på kopunderstøtningen udfor kapselholderen:

- Tryk og slip knappen ☞, for at brygge en espressokaffe.
- Modificér mængden i espressokaffekoppen, for at brygge en kop filterkaffe (se afsnittet MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN); tryk og slip herefter knappen ☞.

Viseren på skiven flytter sig hen foran ikonet ☞. Brygningen afslutter automatisk.

**OPMERKING:** het is mogelijk om de afgifte vóór de automatische stop te stoppen door nogmaals op de eerder geselecteerde toets van de bereiding te drukken.

**BEMÆRK:** Det er muligt at standse brygningen, før den automatische standsning, ved at trykke på den markerede tast igen.

## AANBEVELINGEN

Voor een kwaliteitsvolle koffie is het volgende noodzakelijk:

- Ververs dagelijks het water in het reservoir.
- Gebruik warme kopjes.

**Om meer koffie te zetten, moet de procedure vanaf het begin worden herhaald. Het is raadzaam de capsulehouder vóór het uitschakelen van het apparaat of na elk gebruik te legen en opnieuw aan te brengen. Tussen de ene afgifte en de andere is er geen wachttijd, de machine is altijd klaar voor gebruik.**

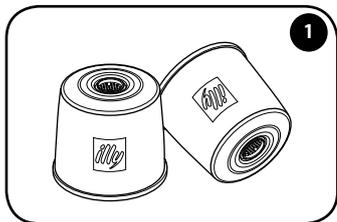
## GODE RÅD

Husk, for at nyde en kop kaffe af høj kvalitet, at:

- Skifte vandet i tanken hver dag.
- Brug varme kopper.

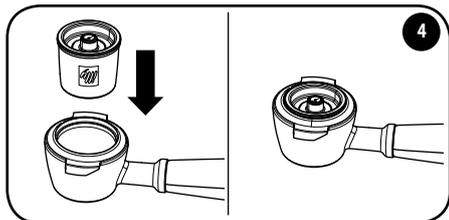
**Gentag klargøringsproceduren forfra, for at brygge flere kopper kaffe. Det anbefales at tømme kapselholderen og sætte den i igen, før maskinen slukkes eller efter hver brygning. Der er ingen ventetid mellem en brygning og den næste, maskinen er altid klar til brug.**

## BEREIDING VAN FILTERKOFFIE



Gebruik de afgebeelde illy-capsules.

Brug di viste illy kapsler i figuren.



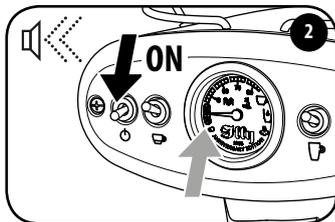
Plaats de capsule in de capsulehouder zoals aangegeven in de afbeelding.

De capsule moet er gemakkelijk in gaan; haal ze er anders uit en plaats ze opnieuw correct.

Sæt kapslen i kapselholderen som vist i figuren.

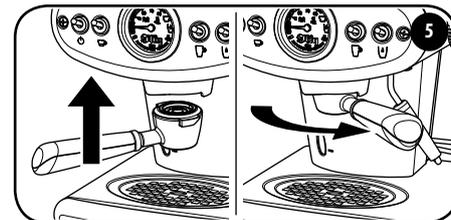
Kapslen skal være nem at sætte i; træk den i modsat fald ud igen og sæt den korrekt i.

## TILBEREDNING AF FILTERKAFFE



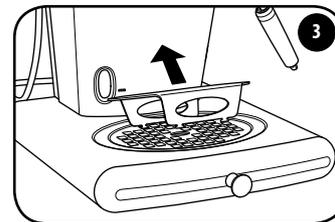
Druk kort op de ON/OFF-toets om de machine in te schakelen. De wijzerplaat licht op, de wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan), en er gaat een geluidssignaal af.

Tryk og slip ON/OFF afbryderen, for at tænde for maskinen. Skiven tænder og viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydssignal.



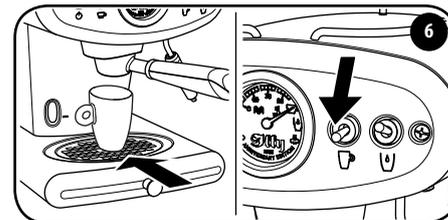
Plaats de capsulehouder in de kaffiezetgroep en draai hem naar rechts tot hij vastklikt.

Sæt kapselholderen i kaffebrygningsenheden og drej den mod højre, frem til blokeringspositionen.



Indien aanwezig, verwijder de kopjeshouder van het rooster.

Fjern kopunderstøtningen fra risten, hvis til stede.



Plaats een kopje op het rooster ter hoogte van de capsulehouder.

Druk kort op de toets  om filterkoffie te zetten.

De wijzer beweegt naar de wijzerplaat bij het pictogram . De afgifte wordt automatisch gestopt.

Anbring en kop på gitteret udfor kapselholderen.

Tryk og slip knappen , for at brygge filterkaffen.

Viseren på skiven flytter sig hen foran ikonet . Brygningen afslutter automatisk.

**OPMERKING:** het is mogelijk om de afgifte vóór de automatische stop te stoppen door nogmaals op de eerder geselecteerde toets van de bereiding te drukken.

## AANBEVELINGEN

Voor een kwaliteitsvolle koffie is het volgende noodzakelijk:

- Ververs dagelijks het water in het reservoir.
- Gebruik warme kopjes.

**Om meer koffie te zetten, moet de procedure vanaf het begin worden herhaald. Het is raadzaam de capsulehouder vóór het uitschakelen van het apparaat of na elk gebruik te legen en opnieuw aan te brengen.**

**Tussen de ene afgifte en de andere is er geen wachttijd, de machine is altijd klaar voor gebruik.**

**BEMÆRK:** Det er muligt at standse brygningen, før den automatische standsning, ved at trykke på den markerede tast igen.

## GODE RÅD

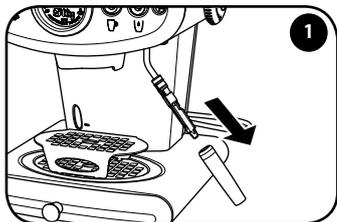
Husk, for at nyde en kop kaffe af høj kvalitet, at:

- Skifte vandet i tanken hver dag.
- Brug varme kopper.

**Gentag klargøringsproceduren forfra, for at brygge flere kopper kaffe. Det anbefales at tømme kapselholderen og sætte den i igen, før maskinen slukkes eller efter hver brygning. Der er ingen ventetid mellem en brygning og den næste, maskinen er altid klar til brug.**

## BEREIDING VAN WARM WATER

## TILBEREDNING AF VARMT VAND

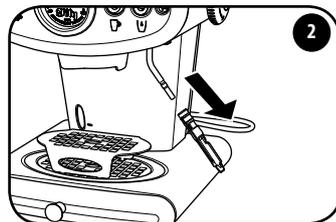


Indien de pannarello is gemonteerd, voert u de demontage als volgt uit:

- Verwijder het externe einddeel van het pijpje voor stoom/warm water.

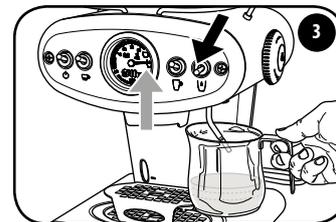
Hvis skumdysen er monteret, skal den afmonteres som beskrevet i det efterfølgende:

- Træk det ydre endestykke ud fra lansen til damp/varmt vand.



- Verwijder het interne einddeel van het pijpje voor stoom/warm water van de metalen leiding.

- Træk den indre del af lansen til damp/varmt vand ud af metalrøret.



Plaats een bakje onder het stoompijpje en druk de knop  kort in. De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon  en de machine begint warm water af te geven. De afgifte wordt automatisch gestopt.

Anbring en beholder under lansen til damp/varmt vand og tryk på knappen  og slip den igen. Viseren i skiven flytter sig til ikonet  og maskinen begynder at brygge varmt vand. Brygningen afslutter automatisk.

**OPMERKING:** met de machine kunt u de gewenste hoeveelheid warm water in het kopje opslaan, volgens dezelfde procedure die is beschreven voor koffie, tot een maximum van 100 seconden van afgifte.

**BEMÆRK:** Maskinen giver mulighed for at gemme den ønskede mængde af varmt vand i koppen, ved at følge den samme procedure, som beskrives for kaffe, op til højst 100 sekunders brygning.

## BEREIDING VAN MELKSCHUIM

**OPGELET:** zorg ervoor dat de stoomknop in de stand OFF staat voordat u de volgende handelingen uitvoert.

**OPGELET:** de knop is van het type on/off, en is geen intensiteitsregelaar van de afgifte van stoom.

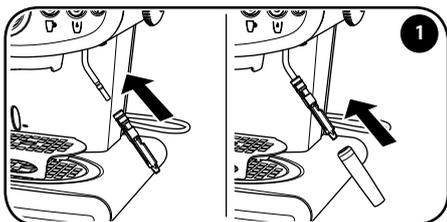
**OPGELET:** de stoomafgifte is ogenblikkelijk.

## TILBEREDNING AF MÆLKESKUM

**VIGTIGT:** Kontrollér dampens drejeknap står i positionen OFF, før du iværksætter de følgende handlinger.

**VIGTIGT:** Drejeknappen er en tænde/slukkeknop og justerer ikke mængden af produceret damp.

**VIGTIGT:** Dampproduktionen starter øjeblikkeligt.

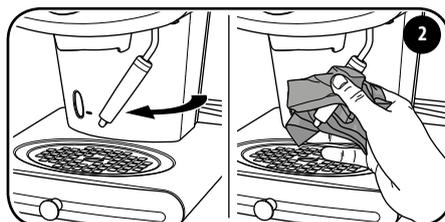


Indien de pannarello niet is gemonteerd, voert u de montage als volgt uit:

- Monteer het interne einddeel van het pijpje voor stoom/warm water op de metalen leiding.
- Monteer het externe einddeel van het pijpje voor stoom/warm water.

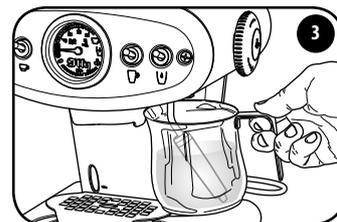
Hvis skumdysen ikke er monteret, skal den monteres som beskrevet i det efterfølgende:

- Montér den indre del af lansen til damp/varmt vand på metalrøret.
- Montér det ydre endestykke på lansen til damp/varmt vand.



Draai, alvorens melk te bereiden, het pijpje boven het rooster en blaas een beetje stoom door het pijpje om deze te reinigen. Zet het pijpje vervolgens weer terug in zijn oorspronkelijke positie.

Drej lansen hen over risten og bryg kortvarigt lidt damp, for at forsikre dig om, at spidsen er ren, før mælken tilberedes. Stil herefter lansen tilbage i den oprindelige position.

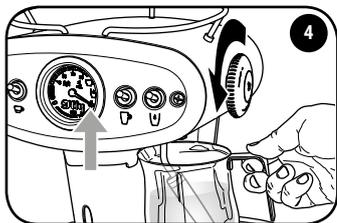


Vul een (bij voorkeur metalen) houder met koude melk. De hoeveelheid melk mag de helft van het volume van de houder niet overschrijden. Plaats de houder onder de stoom- / heetwaterpijp. Plaats de stoom- / heetwaterpijp totdat deze de bodem van de houder raakt en zorg ervoor dat het plastic gedeelte van de stoom- / heetwaterpijp niet wordt ondergedompeld.

Zorg ervoor dat u de kan stevig op zijn plaats houdt terwijl u stoom afgeeft.

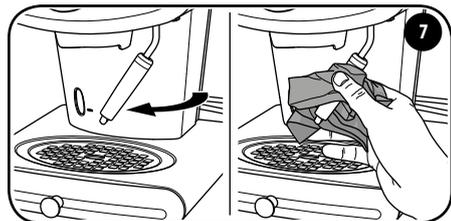
Fyld en kande (helst metal) med kold mælk. Der må ikke være mere mælk end halvt op i kanden. Sæt kanden under lansen til damp/varmt vand. Sæt lansen til damp/varmt vand i, indtil den rør kاندens bund. Pas på, at plastdelen på lansen til damp/varmt vand ikke nedsænkes helt.

Sørg for at kanden holdes i position under dampproduktionen.



Draai de stoomknop linksom om de stoomtoevoer te activeren. De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon .

Drej dampproduktionens drejeknap imod uret, for at aktivere dampstrålen. Viseren i skiven flytter sig til ikonet .

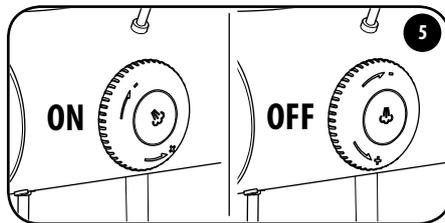


Als de melk klaar is, verwijdert u de kan, draait u het pijpje boven het rooster en blaast u een beetje stoom door het pijpje om deze te reinigen.

Drej efter mælkens tilberedning lansen hen over risten og tænd kortvarigt for dampproduktionen og rengør spidsen.

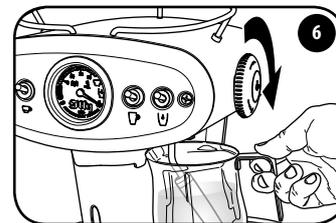
## AANBEVELINGEN

Gebruik koude melk met een vetgehalte van 3,5% voor een optimaal melkschuim. Melk met een vetgehalte van 1,5%, sojamelk of lactosevrije melk produceert niet dezelfde hoeveelheid schuim.



De stoomknop moet altijd geplaatst zijn in de stand van de afbeelding om stoom te kunnen afgeven en vervolgens te onderbreken.

Dampproduktionens drejeknap skal placeres som vist i illustrationen, for at den aktiveres og afsluttes.



Wanneer het gewenste resultaat is bereikt, draait u de stoomtoevoerknop rechtsom om de stoomafgifte te stoppen.

Når det ønskede resultat er nået, skal dampstrålens drejeknap drejes med uret, for at afslutte dampproduktionen.

**OPGELET:** contact met stoom en met het stoompijpje kan brandwonden veroorzaken.

**OPGELET:** reinig het pijpje voor stoom/warm water na elke afgifte met behulp van een vochtige doek om melkresten te verwijderen.

**VIGTIGT:** Berøring af dampen eller dampplansen kan give forbrændinger.

**VIGTIGT:** Rengør damp-/varmtvandslansen med en fugtig klud efter hver brygning, for at eliminere resterne af mælk.

## GODE RÅD

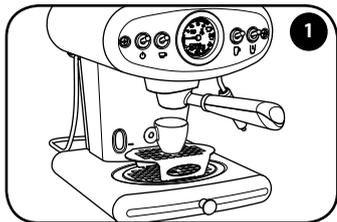
Anvend kold mælk med et fedtindhold på 3,5%, for at opnå optimal skumning. Mælk med et fedtindhold på 1,5%, sojamelk eller laktosefri mælk producerer ikke den samme mængde skum.

## WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/ KOPJE

**OPMERKING:** u de hoeveelheid afgegeven espresso, filterkoffie en heet water wijzigen.

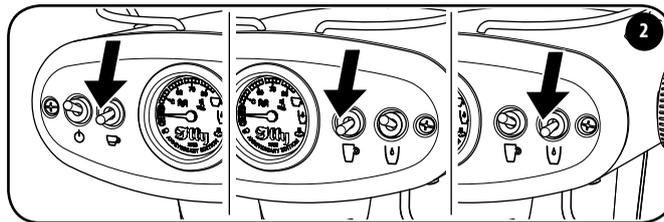
## MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN

**BEMÆRK:** Det er muligt at modificere mængden af espressokaffe, filterkaffe og varmt vand i koppen.



Bereid de machine voor zoals voor een normale afgifte door de capsule in de capsulehouder te plaatsen.

Klargør maskinen som til en normal brygning og sæt kapslen i kapselholderen.



begin de afgifte door de bereidingsknop ingedrukt te houden, zonder hem los te laten, waarvan u het volume in het kopje wilt veranderen. Laat de knop alleen los wanneer het gewenste volume is bereikt.

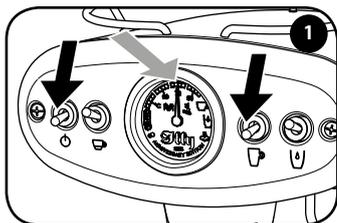
Het nieuwe volume in het kopje is nu opgeslagen. De machine is nu geprogrammeerd, en het zonet opgeslagen volume wordt bij de volgende voorbereiding afgeleverd.

Brygningen startes ved at trykke og holde tasten til den ønskede funktion trykket, for at modificere mængden i koppen. Slip først tasten, når den ønskede mængde i koppen er nået.

Den nye mængde i koppen er nu gemt i hukommelsen. Maskinen er nu programmeret og under den næste brygning produceres den netop gemte mængde.

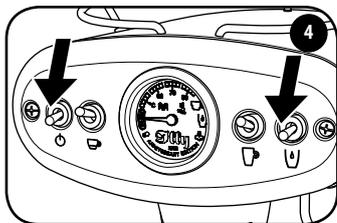
## WIJZIGING VAN DE TEMPERA- VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/ KOPJE

**OPMERKING:** u de temperatuur van de afgegeven espresso en filterkoffie wijzigen.



Zet de machine uit, houd de toets ingedrukt druk tegelijkertijd de ON/OFF-toets kort in. Laat de toets pas los na het horen van de piep (na ongeveer 5 seconden). De hand beweegt in de wijzerplaat op het koffietemperatuurgebied, en geeft het laatst ingestelde niveau aan.

Hold, for slukket maskine, knappen trykkes og tryk og slip ON/OFF afbryderen. Slip først knappen efter at have hørt lydsignalet (efter cirka 5 sekunder). Viseren flytter sig på skiven til kaffetemperaturens område og viser det senest indstillede niveau.

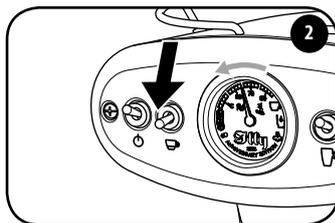


Om de fabriksinstillingen te herstellen, terwijl de machine is uitgeschakeld, houdt u de toets ingedrukt en drukt u kort op de ON/OFF-toets. Laat de toets pas los na het horen van de piep (na ongeveer 5 seconden).

Hold, for slukket maskine, knappen trykkes og tryk og slip ON/OFF afbryderen, for at gendanne fabriksindstillingerne. Slip først knappen efter at have hørt lydsignalet (efter cirka 5 sekunder).

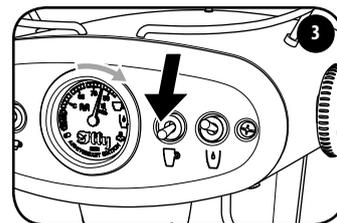
## MODIFIKATION AF TEMPERA- TUREN PÅ BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN

**BEMÆRK:** Det er muligt at modificere temperaturen på espressokaffen og filterkaffen i koppen.



Druk på knop og slip den for at sænke temperaturen. Hver gang knappen trykkes, sænkes temperaturen med ca. 2 °C (maks. 2 gange) og viseren flytter sig. For at sænke temperaturen yderligere, tryk og slip knappen igen.

Tryk og slip herefter knappen , for at reducere temperaturen. Ved hvert tryk sænkes temperaturen cirka 2 °C (maks. 2 tryk) og viseren flytter sig, for at angive reduktionen af værdien.



Druk på knop og slip den for at hæve temperaturen. Hver gang knappen trykkes, hæves temperaturen med ca. 2 °C (maks. 2 gange) og viseren flytter sig. For at hæve temperaturen yderligere, tryk og slip knappen igen.

Tryk og slip herefter knappen , for at sænke temperaturen. Ved hvert tryk sænkes temperaturen cirka 2 °C (maks. 2 tryk) og viseren flytter sig, for at angive forøgelsen af værdien.

**OPMERKING:** de afgiftetemperatur varierer med ca. 2 °C ved hver tryk. Den afsluttende brygningstemperatur afhænger af faktorer såsom kaffens temperatur og den bryggede mængde.

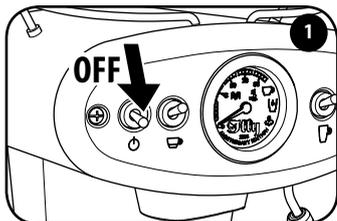
**BEMÆRK:** brygningstemperaturen varierer med ca. 2 °C ved hvert tryk. Den afsluttende brygningstemperatur afhænger af faktorer såsom kaffens temperatur og den bryggede mængde.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Er wordt aanbevolen om het reservoir dagelijks te reinigen en met vers drinkwater te vullen. De machine en de componenten ervan moeten bij voorkeur wekelijks worden gereinigd. Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen, schurende sponzen en/of agressieve chemische middelen. Droog de machine en/of componenten ervan niet in een magnetron en/of een conventionele oven.

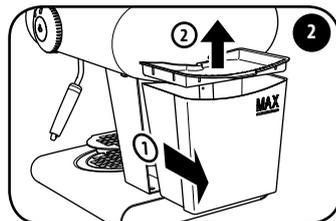
## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Det anbefales at vaske tanken dagligt og fylde den med frisk drikkevand. Rengøring af hele maskinen og dens komponenter bør, om muligt, udføres mindst en gang om ugen. Brug aldrig ætylalkohol, opløsningsmidler, ridende svampe og/eller skræppe kemiske stoffer. Maskinen og/eller dennes komponenter må ikke tørres i en mikrobølgeovn og/eller almindelig ovn.



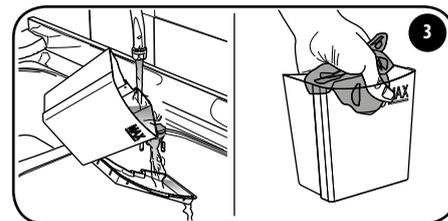
Schakel de machine uit en verwijder de stekker.

Sluk for maskinen og træk stikket ud.



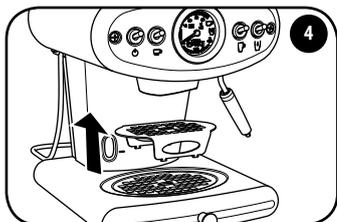
Trek het waterreservoir eruit en verwijder het deksel.

Træk vandtanken ud og tag låget af.



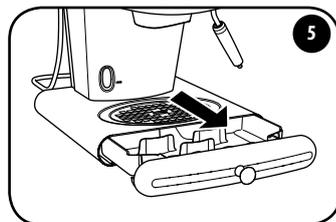
Reinig het waterreservoir en het deksel.

Vask vandtanken og låget.



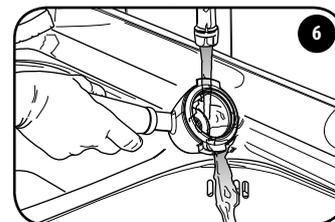
Til de holder van de kopjes op, verwijder het en was het met lauwwarm water.

Løft og træk kopunderstøtningen ud og vask den med lunkent vand.



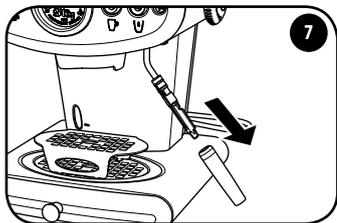
Verwijder de druppelbak, leeg hem en was hem met lauwwarm water.

Træk dråbeopsamlingskuffen ud, tøm den og vask den med lunkent vand.



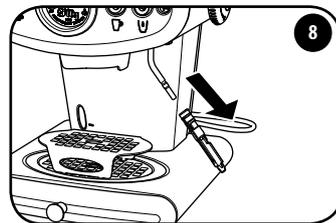
Maak de capsulehouder leeg, en was hem onder stromend water.

Tøm kapselholderen og vask den under rindende vand.



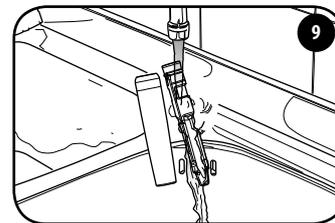
Verwijder het externe einddeel van het pijpje voor stoom/warm water.

Træk det ydre endestykke ud fra lansen til damp/varmt vand.



Verwijder het interne einddeel van het pijpje voor stoom/warm water van de metalen leiding.

Træk den indre del af lansen til damp/varmt vand ud af metalrøret.



Was de twee componenten, nadat ze zijn gescheiden, apart met lauw water.

Vask de to komponenter enkeltvis med lunkent vand, efter at have skilt dem ad.

## ONTKALKING

Wanneer het lampje  brandt (oranje lampje) en langzaam knippert, vraagt de machine om ontkalking.

Lees alle instructies zorgvuldig door voordat u de cyclus uitvoert.

**DUUR:** ongeveer 20 minuten.

**OPMERKING:** Als de bewerkingen niet binnen de aangegeven tijden worden uitgevoerd, zal de machine het ontkalkingsproces niet starten: de machine moet dus uitgeschakeld worden, en de handelingen moeten herhaald worden.

De vorming van kalk is het natuurlijke gevolg van het gebruik van het apparaat. De ontkalking optimaliseert de reiniging en verwijdert de kalkresten van binnenuit. Als de ontkalkingscyclus wordt onderbroken vanwege gebrek aan stroomtoevoer of omdat de machine plots wordt uitgeschakeld, moet de ganze bewerking worden herhaald voordat de machine kan gebruikt worden.

**OPMERKING:** de ontkalkingscyclus kan worden onderbroken door op de toets  te drukken; om de cyclus te hervatten, na de pauze, moet nogmaals op de toets  gedrukt worden. Gebruik enkel ontkalkingsproducten voor koffiezetapparaten, opgelost volgens de verdunningsmodaliteiten die zijn aangeduid in de instructies van het product.

## AFKALKNING

Når kontrollampen  er tændt (orangefarvet lys) og blinker langsomt, har maskinen behov for afkalkning.

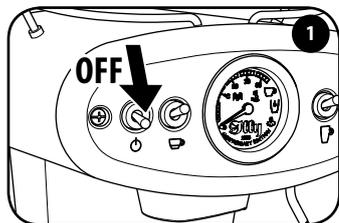
Læs omhyggeligt anvisningerne inden cyklussen afvikles.

**VARIGHED:** cirka 20 minutter.

**BEMÆRK:** Hvis handlingerne ikke udføres indenfor det anførte tidsrum vil maskinen ikke starte afkalkningsproceduren: Det er derfor nødvendigt at slukke for maskinen og gentage handlingerne.

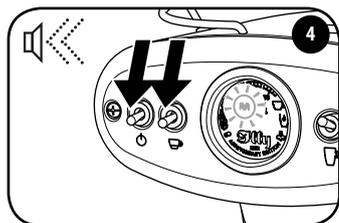
Kalkdannelse er en naturlig følge af brug af maskinen. Afkalkningen tillader at optimere rengøringen og eliminere rester af kalk fra maskinens indre. Hvis afkalkningscyklussen afbrydes på grund af et strømsvigt, eller fordi maskinen ved en fejltagelse slukkes, skal hele handlingen gentages, før man igen kan anvende maskinen.

**BEMÆRK:** Afkalkningscyklussen kan stilles i bero ved at trykke på tasten ; tryk igen på tasten , for at genoptage cyklussen efter en pause. Brug kun afkalkningsprodukter til kaffemaskiner, som er opløst efter de opløsningsmetoder, der anvises i produktets vejledning.



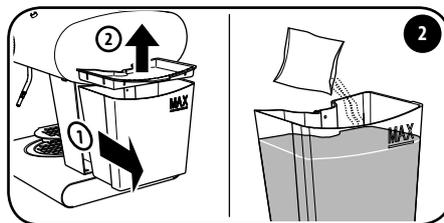
Schakel de machine uit en verwijder de capsulehouder.

Sluk for maskinen og tag kapselholderen ud.



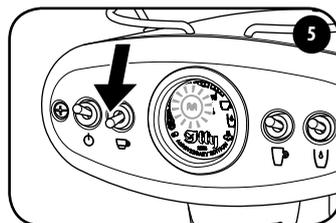
Zet de machine uit, houd de toets  ingedrukt druk tegelijkertijd de ON/OFF-toets kort in. Laat de toets  pas los na het horen van de piep (na ongeveer 5 seconden). De indicator  licht op (oranje licht) en knippert met tussenpozen.

Hold, for slukket maskine, knappen  trykket og tryk og slip ON/OFF afbryderen. Slip først knappen  efter at have hørt lydsignalet (efter cirka 5 sekunder). Kontrollampen  tænder (med orange farve) og blinker intermitterende.



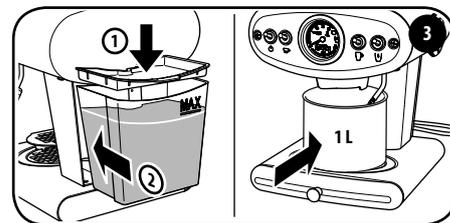
Trek het waterreservoir eruit en verwijder het deksel. Vul de tank met vers drinkwater tot het maximumniveau, veeg vervolgens de ontkalkingsoplossing toe en meng goed.

Træk vandtanken ud og tag låget af. Fyld tanken op med frisk drikkevand til niveauet MAX, tilsæt her-efter kalkfjernerens og bland den heri.

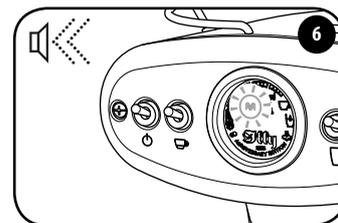


Druk even op de toets  om de ontkalkingscyclus te starten. Het lampje  is aan (oranje licht) en knippert heel snel. De machine begint intermitterend water met de ontkalkingsoplossing af te geven.

Tryk kortvarigt på knappen , for at sætte afkalkningscyklusen i gang. Kontrollampen  er tændt (orangefarvet lys) og blinker meget hurtigt. Maskinen begynder intermitterende at brygge vand med afkalkningsopløsningen.



Plaats het deksel terug en plaats het waterreservoir in de machine. Plaats een bak met een inhoud van minstens 1 liter onder de koffie-uitloop, en richt het pijpje voor stoom/warm water in dezelfde bak. Genmonter låget og sæt vandtanken helt ind i maskinen. Stil en beholder med et rumfang på mindst 1 liter under kaffebrygningsenheden og ret damp-/varmtvandsstrålen mod den samme beholder.

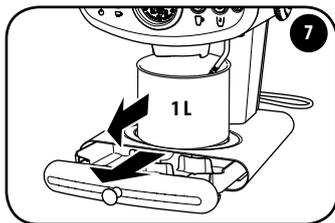


Op het einde van de afgifte van water met ontkalkingsoplossing produceert de machine een reeks geluidssignalen. Het lampje  is aan (blauw licht) en knippert snel. Nu is de fase van het spoelen noodzakelijk.

Maskinen udsender en række lydssignaler, når brygningen af vand med afkalkningsopløsning er fuldført. Kontrollampen  er tændt (blåt lys) og blinker hurtigt. Herefter er skyllefasen påkrævet.

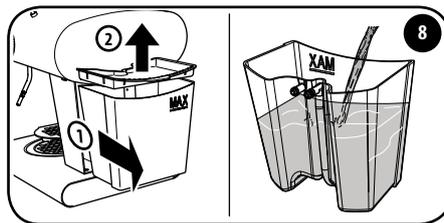
**OPMERKING:** als de knop  nogmaals wordt ingedrukt, wordt de ontkalkingscyclus in pauze gesteld. In dit geval is het lampje  aan (oranje licht) en knippert snel. Bij de volgende druk op de knop  zal de ontkalkingscyclus opnieuw gestart worden. Het lampje  is aan (oranje licht) en knippert heel snel.

**NOTABENE:** Afkalkningscyclusen stilles i pausetilstand, hvis man trykker på knappen  igen. I dette tilfælde er kontrollampen  tændt (orange farvet lys) og blinker hurtigt. Endnu et tryk på knappen  genstarter afkalkningscyklusen. Kontrollampen  er tændt (orange farvet lys) og blinker meget hurtigt.



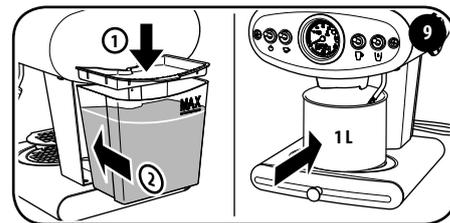
Verwijder en leeg de opvangbak en het lekbakje en plaats het lekbakje weer in de machine.

Fjern og tøm beholderen og dråbeopsamlingsbakken og sæt her- efter dråbeopsamlingsbakken i maskinen igen.



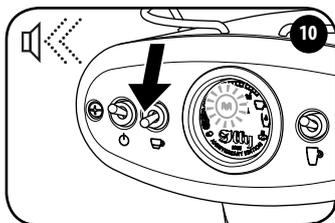
Trek het waterreservoir eruit en verwijder het deksel. Reinig het reservoir grondig, en vul het met vers water tot het MAX peil wordt bereikt.

Træk vandtanken ud og tag låget af. Vask tanken med omhu og fyld den op til niveauet MAX med frisk vand.



Plaats het deksel terug en plaats het waterreservoir in de machine. Plaats een bak met een inhoud van minstens 1 liter onder de koffie-uitloop, en richt het pijpje voor stoom/warm water in dezelfde bak.

Genmonter låget og sæt vandtanken helt ind i maskinen. Stil igen en beholder med et rumfang på mindst 1 liter under kaffe-brygningsenheden og ret damp-/varmtvandsstrålen mod den samme beholder.



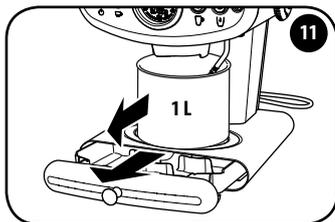
Druk even op de toets  om de spoelcyclus te starten. De machine produceert een lang geluidssignaal en de controlelamp   brandt (blauw) en knippert heel snel. De machine begint water af te geven.

Aan het einde van de afgifte van water produceert de machine een geluidssignaal. De controlelamp  gaat uit en de icon  ECO MODE licht op (groen). Tryk kortvarig på tasten , for at sætte skyllecyklusen i gang. Maskinen udsender et langt lydsignal, og kontrollampen  er tændt (blåt lys) og blinker meget hurtigt. Maskinen begynder at brygge vand.

Maskinen udsender et lydsignal, når den er færdig med at brygge vand. Kontrollampen  slukker og ikonet tænder (grønt lys).

**OPMERKING:** als de knop  nogmaals wordt ingedrukt, wordt de spoelcyclus in pauze gesteld. In dit geval is het lampje  aan (blauw licht) en knippert snel. Bij de volgende druk op de knop  zal de spoelcyclus opnieuw gestart worden. Het lampje  is aan (blauw licht) en knippert heel snel.

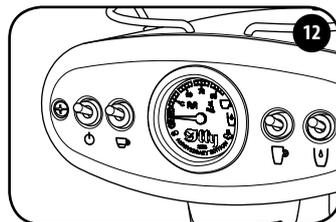
**NOTABENE:** Skyllecyclussen stilles i pausetilstand, hvis man trykker på knappen  igen. I dette tilfælde er kontrollampen  tændt (blåt lys) og blinker hurtigt. Endnu et tryk på knappen  genstarter skyllecyclussen. Kontrollampen  er tændt (blåt lys) og blinker meget hurtigt.



Verwijder en leeg de opvangbak en het lekbakje en plaats het lekbakje weer in de machine.

Fjern og tøm beholderen og dråbeopsamlingsbakken og sæt her- efter dråbeopsamlingsbakken i maskinen igen.

**OPMERKING:** controleer of het waterreservoir opnieuw moet gevuld worden.



De machine keert terug naar de normale gebruikscondities en de icoon  is uit.

Maskinen indtager det normale brugsforhold og ikonet  vil være slukket.

**NOTABENE:** Kontrollér, om det er nødvendigt at fylde vandtanken op igen.

## GARANTIEBEPERKINGEN

**OPGELET:** als de ontkalking niet wordt uitgevoerd, kunnen kalkafzettingen storingen veroorzaken die niet onder de garantie vallen.

Gebruik geen azijn, loog, zout, mierenzuur omdat ze de machine beschadigen.

Gebruik alleen ontkalkingsproducten die geschikt zijn voor koffiemachines. De ontkalkingsoplossing moet ingezameld worden volgens de geldende voorschriften. Drink niet van de vloeistof die tijdens het ontkalkingsproces wordt afgegeven; de machine kan alleen worden gebruikt om koffie te zetten wanneer het ontkalkingsproces is voltooid.

De garantie dekt geen storingen die zijn veroorzaakt door:

- omdat het ontkalkingsproces niet regelmatig wordt uitgevoerd;
- door werking met een andere spanning dan diegene die is aangeduid op het typeplaatje;
- door oneigenlijk gebruik en gebruik dat niet in overeenstemming is met de instructies;
- als gevolg van intern aangebrachte wijzigingen.

De garantie dekt geen herstellingskosten op machines die door onbevoegde servicecentra worden behandeld.

Deze kosten zijn geheel ten laste van de klant. Het volgende wordt aanbevolen:

## GARANTIBEGRÆNSNINGER

**VIGTIGT:** Hvis maskinen ikke afkalkes kan kalken skabe fejlfunktioner, som ikke dækkes af garantien.

Brug aldrig eddike, lud, salt eller myresyre som kan udrette skade på maskinen.

Brug altid afkalkningsmidler, som egner sig til kaffemaskiner. Det opløste afkalkningsmiddel skal bortskaffes i henhold til de gældende forskrifter.

Drik aldrig væsken, der brygges under afkalkningsprocessen; maskinen kan først anvendes til at brygge kaffe igen, når afkalkningsprocessen er afsluttet.

Garantien dækker ikke skader forårsaget af:

- en uregelmæssig afkalkning;
- funktion med anden spænding end den foreskrevne på dataskiltet;
- ukorrekt brug eller brug i strid med anvisningerne;
- internt udførte modifikationer.

Garantien dækker ikke omkostningerne for reparation af maskiner, som er blevet manipuleret af et uautoriseret servicecenter.

Disse omkostninger tilfalder udelukkende kunden. Det anbefales at:

- was de machine-onderdelen niet in de vaatwasser;
- houd de opvangbakken schoon.

Het niet respecteren van deze punten kan leiden tot machineproblemen die niet onder de garantie vallen.

**OPGELET:**

**Er wordt aanbevolen om de originele verpakking te bewaren (tenminste voor de garantieperiode) om de machine eventueel naar geautoriseerde servicecentra te verzenden. Schade te wijten aan transport zonder geschikte verpakking valt niet onder de garantie.**

- undlade at vaske maskinens komponenter i opvaskemaskine;
- holde opsamlingsbakkerne rene.

Manglende overholdelse af disse punkter vil kunne skabe problemer på maskinen, som ikke dækkes af garantien.

**VIGTIGT:**

**Det anbefales at opbevare den originale emballage (i det mindste under garantiperioden) da den skal bruges til eventuel spedition af maskinen til et autoriseret servicecenter. Eventuelle skader på grund af transport uden en korrekt indpakning dækkes ikke af garantien.**

# SIGNALERINGEN - MACHINESTATUS    ADVARLSER - MASKINSTATUS

	<b>rood en flitst</b>	De machine moet afkoelen. Schakel de machine uit. Controleer of het waterreservoir gevuld is en correct geplaatst is. Zet het apparaat weer aan. Geef heet water af (druk de toets  in en laat hem weer los). Als het lampje uitgaat, is de machine klaar voor gebruik. Als het lampje (knipperend) blijft branden, neem dan contact op met het servicecentrum.
	<b>rød og blinkende</b>	Maskinen har behov for at køle af. Sluk maskinen. Kontrollér, at vandtanken er fyldt med vand og korrekt isat. Tænd maskinen igen. Bryg varmt vand (tryk og slip knappen  ). Hvis kontrollampen slukker, er maskinen klar til brug. Kontakt servicecenteret, hvis kontrollampen forbliver tændt (blinkende).
	<b>rood en aan</b>	De machine is defect. Na ongeveer 20 seconden schakelt de machine automatisch uit. Neem contact op met het servicecentrum .
	<b>rød og fast tændt</b>	Maskinen er i havari. Maskinen slukker automatisk efter cirka 20. Kontakt servicecenteret.
	<b>oranje en flitst</b>	De machine moet ontkalkt worden.
	<b>orangeafarvet og blinkende</b>	Maskinen har behov for afkalkning.
	<b>oranje en flitst snel</b>	De machine wordt ontkalkt.
	<b>orangeafarvet og hurtigt blinkende</b>	Maskinen afkalkes.
	<b>blauw en flitst</b>	De machine is klaar om het spoelen te starten.
	<b>blå og blinkende</b>	Maskinen er klar til at blive skyllet.
	<b>blauw en flitst snel</b>	De machine wordt gespoeld.
<b>blå og hurtigt blinkende</b>	Maskinen skylles.	

# PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING    PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING

PROBLEEM PROBLEM	OORZAAK ÅRSAG	OPLOSSING LØSNING	Het probleem houdt aan Problemet vedvarer
De machine gaat niet aan. <i>Maskinen tænder ikke.</i>	Netsnoer niet aangesloten op het stopcontact. <i>Strømkablet er ikke sat i stikkontakten.</i>	Sluit de stekker aan op een stopcontact dat overeenkomt met de technische gegevens op het typeplaatje onder de machine. <i>Sæt stikket i en stikkontakt, som opfylder de tekniske data på dataskiltet på maskinens underside.</i>	Neem contact op met een erkend servicecentrum. <i>Kontakt et autoriseret servicecenter.</i>
De machine verstrekt geen koffie/water. <i>Maskinen brygger ikke kaffe/vand.</i>	Geen water in het reservoir. <i>Mangler vand i tanken.</i>	Vul het waterreservoir met water en zet koffie zonder een capsule in te brengen. <i>Fyld vand i tanken og bryg uden at isætte en kapsel.</i>	
	Onjuiste inschakeling van het waterreservoir. <i>Vandtanken er ikke tilsluttet rigtigt.</i>	Controleer of het waterreservoir volledig ingevoegd is. <i>Kontrollér, at vandtanken er sat helt i.</i>	
	Er is geen enkele toets ingedrukt voor de afgifte. <i>Ingen bryggetast er blevet trykket.</i>	Druk op de gewenste toets: (☞) of (☞) voor koffie, (☞) voor water. <i>Tryk på den ønskede knap: (☞) eller (☞) til kaffe, (☞) til vand.</i>	
Interne componenten met overmatig veel kalk. <i>Indvendige dele med overdreven belægning af kalksten.</i>	Ontkalk de machine zoals beschreven in de specifieke paragraaf. <i>Afkalk maskinen, som beskrevet i det respektive afsnit.</i>		
Waterlek uit de groep tijdens het doseren. <i>Der løber vand ud fra enheden under brygningen.</i>	De capsulehouder is niet goed bevestigd. <i>Kapselholderen er ikke sat korrekt i.</i>	Controleer of de capsulehouder goed is aangebracht. <i>Kontrollér, at kapselholderen er lukket korrekt.</i>	

PROBLEEM PROBLEM	OORZAAK ÅRSAG	OPLOSSING LØSNING	Het probleem houdt aan Problemet vedvarer
De machine geeft geen stoom af. <i>Maskinen producerer ikke damp.</i>	Geen water in het reservoir. <i>Mangler vand i tanken.</i>	Vul de tank met water en geef gedurende 1-2 seconden stoom af. <i>Fyld vand i tanken og bryg damp i 1-2 sekunder.</i>	Neem contact op met een erkend servicecentrum. <i>Kontakt et autoriseret servicecenter.</i>
	Interne componenten met kalksteen. <i>Indvendige dele med kalksten.</i>	Ontkalk de machine zoals beschreven in de specifieke paragraaf. <i>Afkalk maskinen, som beskrevet i det respektive afsnit.</i>	
	Stoompijpe vuil of verstopt. <i>Damplansen er snavset eller tilstoppet.</i>	Demonteer en reinig het stoompijpe zoals aangegeven in de paragraaf "Reiniging en onderhoud". <i>Afmontér, og vask damplansen, som vist i afsnittet "rengøring og vedligeholdelse".</i>	
De stoom komt naar buiten, maar de melk wordt niet opgeklopt. <i>Der kommer damp ud, men mælken skummer ikke.</i>	Obstructie van het stoompijpe. <i>Tilstopning af damplansen.</i>	Zet de machine uit en laat hem afkoelen. Demonteer het stoompijpe en verwijder eventuele obstakels uit de stoomuitlatopeningen. Hermonteer het stoompijpe. <i>Sluk for maskinen, og lad den køle af. Afmontér damplansen, og fjern eventuelle tilstopninger i damp hullerne. Genmontér damplansen.</i>	
De machine maakt teveel lawaai. <i>Maskinen støjer for meget.</i>	Geen water in het reservoir. <i>Mangler vand i tanken.</i>	Vul het waterreservoir met water en zet koffie zonder een capsule in te brengen. <i>Fyld vand i tanken og bryg uden at isætte en kapsel.</i>	
	Onjuiste inschakeling van het waterreservoir. <i>Vandtanken er ikke tilsluttet rigtigt.</i>	Controleer of het waterreservoir correct geplaatst is. <i>Kontrollér, at vandtanken er sat rigtigt i.</i>	
Aanwezigheid van water onder de machine. <i>Der er vand under maskinen.</i>	Onjuiste inschakeling van het waterreservoir. <i>Vandtanken er ikke tilsluttet rigtigt.</i>	Controleer of het waterreservoir correct geplaatst is. <i>Kontrollér, at vandtanken er sat rigtigt i.</i>	
	Druppelbak vol. <i>Drypbakken er fuld.</i>	Leeg de lekbak. <i>Tøm drypbakken.</i>	
De machine zet te langzaam / snel koffie. <i>Maskinen brygger kaffe alt for langsomt/hurtigt.</i>	De afgiftesnelheid is afhankelijk van het soort koffie. U gebruikt een capsule voor een ander soort bereiding. <i>Bryggehastigheden afhænger af kaffetyper. Der bliver brugt en kapsel til en anden brygning.</i>	Controleer het gebruikte type capsule. <i>Kontrollér den anvendte kapseltype.</i>	
	Kalksteenafzettingen mogelijk. <i>Mulige kalkaflejringer.</i>	Ontkalk de machine zoals beschreven in de specifieke paragraaf. <i>Afkalk maskinen, som beskrevet i det respektive afsnit.</i>	

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	Het probleem houdt aan
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	Aanhoudend probleem
De koffie is koud. <i>Kaffen er kold.</i>	Het kopje is koud. <i>Koppen er kold.</i>	Warm het kopje op. <i>Varm koppen.</i>	Neem contact op met een erkend servicecentrum. <i>Kontakt et autoriseret servicecenter.</i>
	Te lage temperatuur. <i>For lav temperatur.</i>	Raadpleeg de paragraaf met betrekking op de wijziging van de temperatuur. <i>Se det respektive afsnit for temperaturændring.</i>	
De koffie heeft een slechte smaak. <i>Kaffen smager dårligt.</i>	Verlopen koffie. <i>Kaffen er for gammel.</i>	Controleer de vervaldatum van de koffie. <i>Kontrollér kaffens udløbsdato.</i>	
Er lekt water uit de machine. <i>Der løber vand ud fra maskinens indre.</i>	Waterverlies uit interne component. <i>Der løber vand ud fra indvendig komponent.</i>	Schakel de machine uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met een servicecentrum. <i>Sluk for maskinen, træk stikket ud og kontakt et servicecenter.</i>	
De ontkalkingscyclus start niet. <i>Afkalkningscyklussen starter ikke.</i>	Handelingen niet correct uitgevoerd. <i>Handlingerne er ikke udført korrekt.</i>	Raadpleeg de desbetreffende paragraaf. <i>Se det respektive afsnit.</i>	

## INZAMELING

Inzameling van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur door personen in de Europese Unie.

Het AEEA-symbool dat voor dit product wordt gebruikt, geeft aan dat het niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden verwijderd maar moet worden onderworpen aan een "gescheiden inzameling". De particulier heeft de mogelijkheid om de gebruikte apparatuur, voor de aanschaf van een nieuwe, gratis aan de verdelers te retourneren in de verhouding van één op één.

Voor meer informatie over de inzamelpunten voor de te slopen apparatuur wordt aanbevolen om contact op te nemen met uw gemeente, de plaatselijke afvalinzameldienst of de winkel waar het product is gekocht. Het is de aansprakelijkheid van de gebruiker om ze in te zamelen in overeenstemming met de geldende voorschriften, en het niet naleven van de wet kan worden bestraft.

De correcte inzameling van dit product zal bijdragen tot de bescherming van het milieu, de natuurlijke hulpbronnen en de menselijke gezondheid.

## BORTSKAFFELSE

Private brugeres bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union.

Det anvendte WEEE-symbol på dette produkt angiver, at det ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald, men at det skal "bortskaffes separat". Den private bruger har mulighed for, gratis at indlevere det brugte apparat hos forhandleren, i forholdet et til et, når der købes et nyt.

Det anbefales at indhente yderligere oplysninger om hvor produktet kan bortskaffes hos kommunen, den lokale myndighed for bortskaffelse af udtjente apparaturer eller hos den forretning, som produktet er blevet købt i. Det er brugers ansvar, at sørge for korrekt bortskaffelse i overensstemmelse med den gældende lovgivning og manglende overholdelse af loven kan være strafbart.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt medvirker til at værne om miljøet, naturressourcer og menneskers sundhed.



imported into the UK by:  
 illycaffè UK Limited  
 7/8 Osyth Close,  
 Brackmills Industrial  
 Estate, Northampton,  
 NN4 7DY



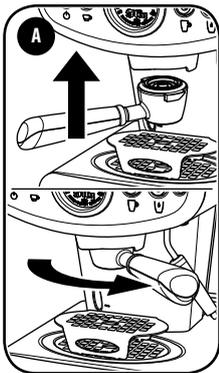
## ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει πάντα να τηρούνται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας.

### Χρήση της συσκευής

Διαβάστε όλες τις οδηγίες.

- Αυτή η μηχανή κατασκευάστηκε για να παρασκευάζει καφέ espresso, αμερικάνικο καφέ και να παρέχει ζεστό νερό και ατμό: προσέξτε να μην καείτε με πίδακες νερού ή με ακατάλληλη χρήση της μηχανής.
- Για σωστή εισαγωγή της βάσης της κάψουλας στη μονάδα παροχής καφέ, μετά την εισαγωγή, είναι απαραίτητο να περιστρέψετε τη βάση κάψουλας προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει σε αντιστοιχία με τη σχισμή (A).
- Μην αποσυνδέετε ποτέ τη βάση της κάψουλας ενώ παρασκευάζετε καφέ. Περιμένετε μέχρι το τέλος της προετοιμασίας και την επιστροφή της βελόνας στο εικονίδιο ECO MODE πριν αφαιρέσετε τη βάση της κάψουλας από το μηχάνημα και την αδειάσετε.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και για παρόμοιες εφαρμογές, όπως:
  - κουζίνες για το προσωπικό των καταστημάτων, γραφεία και άλλους χώρους εργασίας,
  - αγροτουρισμό,
  - πελάτες ξενοδοχείων, motel και άλλες κατοικίες,



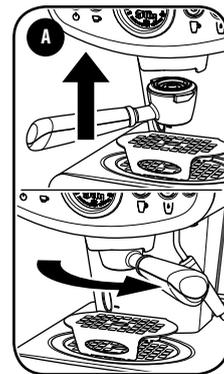
## ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При использовании электрических приборов необходимо соблюдать следующие меры безопасности.

### Использование прибора

Прочитайте все инструкции.

- Эта кофемашина предназначена для приготовления кофе Espresso и американо, а также подачи горячей воды и пара: соблюдайте осторожность, чтобы не обжечься струями воды, и не допускайте использования кофемашины не по назначению.
- Для правильной установки держателя капсул в блок подачи кофе необходимо после установки повернуть держатель вправо до соответствующей выемки (A) для блокировки.
- Запрещается вытаскивать держатель капсул по время подачи кофе. Дождитесь завершения приготовления напитка и возвращения стрелки к иконке ECO MODE, прежде чем вытащить держатель капсул из кофемашины и опорознить его.
- Прибор предусмотрен для бытового или аналогичного применения, например, для использования:
  - на кухнях, предназначенных для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений;



- περιβάλλοντα τύπου Bed & Breakfast.

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται και πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη.
- Η συσκευή πρέπει να ανάβει μόνο για το χρόνο που απαιτείται για τη χρήση της, μετά από αυτό το διάστημα πρέπει να απενεργοποιείται πιέζοντας και αφήνοντας τον κύριο διακόπτη και να αφαιρείται το φιλ από την πρίζα.
- Ποτέ μην αγγίζετε μια θερμή επιφάνεια. Η παροχή νερού, ατμού και καφέ της μηχανής μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών έως 8 ετών) με μειωμένες σωματικές, πνευματικές ή αισθητηριακές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία ή/και δεξιότητες, εκτός εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί από αυτό στη χρήση της συσκευής.
- Όταν χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά άνω των 8 ετών, να παρακολουθείτε τις διαδικασίες για να αποφύγετε την ακατάλληλη ή επικίνδυνη χρήση της συσκευής.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά, εκτός αν είναι άνω των 8 ετών και εφόσον επιβλέπονται. Κρατήστε τη συσκευή και το σχετικό καλώδιο μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σε κλειστούς χώρους και να την προστατεύετε από εξωτερικούς ατμοσφαιρικούς παράγοντες. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε εξωτερικούς χώρους.

- в агротуристических комплексах;

- клиентами отелей, мотелей и других жилых структур;
- в гостиничных структурах типа bed & breakfast.
- Следует использовать прибор только по назначению. Любое другое применение считается несоответствующим, а поэтому опасным.
- Прибор должен оставаться включенным только в течение времени, необходимого для его использования. После чего его необходимо выключить, нажав на общий выключатель и вытащив вилку из розетки.
- Не касайтесь горячих поверхностей. Горячая вода, пар и кофе, подаваемые кофемашиной, могут привести к ожогам.
- Прибор не предусмотрен для использования лицами (в том числе детьми до 8 лет) с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями, или не обладающими достаточным опытом и/или навыками, если они не находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или не инструктируются им в отношении пользования прибором.
- При использовании прибора детьми старше 8 лет необходимо следить за их действиями, чтобы избежать неправильного и опасного использования.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Работы по чистке, уходу и техобслуживанию не должны осуществляться детьми младше 8 лет и без присмотра. Прибор и соответствующий кабель электропитания должны находиться вне доступа детей младше 8 лет.
- Прибор следует использовать только в закрытых помещениях, защищенных от воздействия атмосферных осадков. Не следует

- Για την προστασία από πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό μην βυθίζετε το καλώδιο, το φις και το σώμα της μηχανής στο νερό ή άλλο υγρό.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ηλεκτρικές εστίες ή εστίες αερίου ή μέσα σε ζεστό φούρνο.
- Η χρήση αξεσουάρ που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό ανθρώπων.
- Πριν βγάλετε το φις, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Μην βγάζετε το φις τραβώντας από το καλώδιο και μην το αγγίζετε με βρεγμένα χέρια.
- Μην μεταφέρετε ή τραβάτε τη μηχανή καφέ από το καλώδιο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από τραπέζια ή πάγκους, καθώς τα παιδιά θα μπορούσαν να το τραβήξουν ή να σκοντάψουν τυχαία.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρες διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>). Μην χρησιμοποιείτε νερό ή πυροσβεστήρες σκόνης.

### Εγκατάσταση της συσκευής

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το μηχάνημα σε περιβάλλον όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει σε 0 °C (εάν το νερό παγώσει, η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά) ή υψηλότερη από 40 °C.
- Ελέγξτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα ρεύματος με ελάχιστη παροχή 6 Α για μοντέλα

использовать его за пределами помещения.

- Для предотвращения возгорания, удара электрическим током или получения травм не погружайте шнур питания, вилку или корпус машины в воду или другие жидкости.
- Не ставьте прибор на электрические и газовые плиты или в горячую духовку.
- Использование аксессуаров, не рекомендованных производителем, может привести к возгоранию, удару электрическим током или причинению травм людям.
- Перед тем как вынуть вилку из розетки, убедитесь в том, что прибор выключен.
- Запрещается вынимать вилку из розетки за шнур и трогать ее влажными руками.
- Запрещается переносить или тянуть кофемашину за шнур питания.
- Для предупреждения риска травм не оставляйте кабель свисающим со столов или стоек, в связи с тем, что дети могут потянуть за него или споткнуться.
- В случае пожара пользуйтесь углекислотными огнетушителями (CO<sub>2</sub>). Не используйте воду или порошковые огнетушители.

### Установка прибора

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями.
- Не устанавливайте кофемашину в среде, которая может достигать температуры, меньшей или равной 0 °C (замерзание воды может привести к повреждению прибора) или превышающей 40 °C.
- Проверьте, чтобы напряжение электросети соответствовало ука-

που τροφοδοτούνται με 230 Vac και 15 A για μοντέλα με 120 Vac, η οποία θα διαθέτει αποτελεσματική γείωση.

- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φικς της συσκευής, ζητήστε την αντικατάσταση του φικς με άλλο κατάλληλο τύπο από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε έναν πάγκο εργασίας μακριά από βρύσες και νεροχύτες.
- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι πλήρης πριν την εγκαταστήσετε.
- Μην αφήνετε τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τη συσκευασία της μηχανής στα παιδιά.

### Καθαρισμός της συσκευής

- Αποσυνδέστε το φικς από την πρίζα κατά τον καθαρισμό.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
- Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού τραβώντας την ελαφρά προς τα πάνω και έπειτα προς τα έξω.
- Καθαρίστε το σώμα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό πανί και μετά στεγνώστε με ένα στεγνό μη λειαντικό πανί. Δεν συνιστάται η χρήση απορροπαντικών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε άφθονο νερό ή σε μερική ή ολική βύθιση.
- Συνιστάται να πλένετε τη δεξαμενή και το καπάκι της καθημερινά και να τη γεμίζετε με φρέσκο πόσιμο νερό.
- Συνιστάται να καθαρίζετε τα άλλα εξαρτήματα που έρχονται σε άμεση επαφή με τρόφιμα ή που μπορεί να έρθουν σε επαφή με λύματα ή πιτσιλιές (σωλήνας διανομής ατμού / ζεστού νερού, θήκη κάψουλας, βάση για φλιτζανάκια και δίσκος συλλογής υγρών) τουλάχιστον μία

занному на паспортной табличке прибора. Подключайте прибор только к надежно заземленной розетке, рассчитанной на силу тока не менее 6 А для моделей с напряжением ~230 В и 15 А для моделей с напряжением ~120 В.

- В случае несоответствия между розеткой и вилкой прибора, следует заменить вилку на подходящую в авторизованном сервисном центре.
- Необходимо размещать прибор на рабочей поверхности вдали от водопроводных кранов и раковин.
- После снятия упаковки убедитесь в целостности прибора перед его установкой.
- Не оставляйте упаковочные материалы от кофемашины в пределах свободного доступа детей.

### Очистка прибора

- Перед очисткой прибора необходимо вытащить вилку из розетки.
- Дождитесь полного охлаждения прибора перед началом очистки.
- Для вытаскивания емкости воды необходимо слегка потянуть ее вверх, а затем наружу.
- Производите очистку корпуса и аксессуаров с помощью влажной тряпки, а затем высушите насухо неабразивной салфеткой. Не рекомендуется использование моющих средств.
- Не допускайте воздействия на прибор сильных струй воды, а также его частичного или полного погружения в воду.
- рекомендуется ежедневно мыть емкость с крышкой и наполнять ее свежей питьевой водой.
- рекомендуется мыть другие детали, которые напрямую контактируют с напитками или могут контактировать со сточной водой

φορά την εβδομάδα.

- Εάν ο σωλήνας ατμού χρησιμοποιείται για την παρασκευή αφρογάλακτος, είναι απαραίτητο να καθαρίσετε τη ράβδο αμέσως, όπως υποδεικνύεται στο κεφάλαιο ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑΚΤΟΣ.
- Η μηχανή πρέπει να υποβάλλεται σε καθαρισμό, συντήρηση (βλ. κεφάλαιο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, σελ. 28) και απασβέστωση (βλ. κεφάλαιο ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗ, σελ. 30) που πρέπει να εκτελούνται περιοδικά.
- Για περισσότερες πληροφορίες και μια πιο λεπτομερή περιγραφή της διαδικασίας καθαρισμού, ανατρέξτε στο κεφάλαιο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

### Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο ή το φινιρίσμα έχουν υποστεί ζημιά, μετά από δυσλειτουργία μηχανής ή μετά από οποιαδήποτε ζημιά. Πηγαίνετε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για έλεγχο, επισκευή ή επαλήθευση σωστής λειτουργίας.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σέρβις του.

Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε τη συσκευή και μην κάνετε καμία παρέμβαση.

Για οποιοδήποτε επισκευές, επικοινωνήστε με ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή και ζητήστε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Η μη συμμόρφωση με τα παραπάνω μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής και να προκαλέσει την απώλεια του δικαιώματος στην εγγύηση.

или брызгами (трубку подачи пара/горячей воды, держатель капсул, подставку для маленьких чашек и каплесборник), не реже одного раза в неделю.

- В случае использования паровой трубки для взбивания молока необходимо сразу ее промыть, как описано в разделе «ПРИГОТОВЛЕНИЕ МОЛОЧНОЙ ПЕНКИ».
- Необходимо регулярно выполнять работы по чистке, уходу (см. раздел «ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ», стр. 28) и удалению накипи (см. раздел «УДАЛЕНИЕ НАКИПИ», стр. 30) из кофемашины.
- Более подробные инструкции и детальное описание процесса чистки можно найти в разделе «ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ».

### При обнаружении неисправности прибора

Не используйте прибор, если шнур или вилка повреждены, а также в случае неисправности машины или какого-либо повреждения. Следует доставить прибор в ближайший авторизованный сервисный центр для осмотра, ремонта или проверки правильности работы.

При повреждении кабеля электропитания его замена должна производиться изготовителем или его сервисным центром.

В случае неисправности или неправильном функционировании прибора следует выключить его и не пытаться устранить неисправность самостоятельно.

В случае необходимости ремонта обращайтесь только в авторизованный технический сервисный центр изготовителя и запрашивайте использование оригинальных запчастей. Несоблюдение вышеуказанного может повлиять на безопасность прибора и привести к утрате гарантийных прав.

## ΠΡΟΣΟΧΗ: ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

### Ακατάλληλη χρήση της συσκευής

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που προκαλούνται από την έλλειψη ή τη μη συμμόρφωση του συστήματος γείωσης με την ισχύουσα νομοθεσία.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη, εσφαλμένη ή παράλογη χρήση.

### Οδηγίες για το καλώδιο τροφοδοσίας

- a) Χρησιμοποιήστε ένα μικρό καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε να μπερδευτείτε ή να σκοντάψετε αν το καλώδιο είναι μακρύτερο.
- b) Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε προέκταση εφόσον δώσετε την απαραίτητη προσοχή κατά τη χρήση της.
- c) Εάν χρησιμοποιείται επέκταση:
  - 1) Ελέγξτε ότι η ηλεκτρική ισχύς της επέκτασης είναι τουλάχιστον ίση με αυτή της συσκευής.
  - 2) Εάν η συσκευή διαθέτει γείωση, βεβαιωθείτε ότι η προέκταση έχει τρία καλώδια και διαθέτει γείωση.
  - 3) Τοποθετήστε το μακρύτερο καλώδιο με τρόπο ώστε να μην κρεμιέται από το πάγκο εργασίας ή το τραπέζι, για να αποτρέψετε τα παιδιά να το τραβήξουν ή να σκοντάψουν.

## ВНИМАНИЕ: СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

### Использование прибора не по назначению

Производитель не несет ответственности за возможные аварийные ситуации, вызванные несоблюдением действующего законодательства в отношении системы заземления.

Изготовитель не несет ответственность за возможный ущерб, обусловленный несоответствующим, ошибочным и неразумным использованием.

### Инструкции для кабеля электропитания

- a) Пользуйтесь коротким кабелем электропитания для предупреждения его запутывания или спотыкания о длинный кабель.
- b) Можно пользоваться удлинителями при условии соблюдения мер предосторожности.
- c) При использовании удлинителя:
  - 1) Убедитесь в том, что электрическая мощность удлинителя по меньшей мере равна мощности прибора.
  - 2) Если прибор оснащен системой заземления, проверьте, чтобы удлинитель был трехжильным и оснащен заземлением.
  - 3) Разместите самый длинный кабель таким образом, чтобы он не свисал с рабочей поверхности или стола, для предупреждения натягивания его детьми или спотыкания о него.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....	163
ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ .....	164
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO .....	164
ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....	165
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....	166
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....	167
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ.....	170
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ .....	175
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑΚΤΟΣ.....	176
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ .....	178
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ .....	179
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....	180
ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗ .....	182
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.....	186
ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ - ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ .....	188
ΠΡΟΒΛΗΜΑ - ΑΙΤΙΑ - ΛΥΣΗ .....	189
ΑΠΟΡΡΙΨΗ .....	192

## СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОФЕМАШИНЫ .....	163
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	164
ECO MODE .....	164
КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ .....	165
ИНДИКАТОР РАБОЧИХ ПАРАМЕТРОВ И СТАТУСА КОФЕМАШИНЫ .....	166
УСТАНОВКА И ВВОД КОФЕМАШИНЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	167
ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ.....	170
ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ.....	175
ПРИГОТОВЛЕНИЕ ВЗБИТОГО МОЛОКА .....	176
ИЗМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАПИТКА В ЧАШКЕ .....	178
ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НАПИТКА В ЧАШКЕ.....	179
ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	180
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ .....	182
ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ.....	186
СИГНАЛИЗАЦИЯ - СТАТУС КОФЕМАШИНЫ .....	188
ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ .....	189
УТИЛИЗАЦИЯ .....	192

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τους περιορισμούς εγγύησης.

Η μηχανή πρέπει να συνδεθεί σε μια κανονική πρίζα ρεύματος η οποία διαθέτει γείωση.

Η μηχανή πρέπει να διατηρείται καθαρή πλένοντας συχνά τη σχάρα, το συρτάρι συλλογής σταγόνων, τη βάση της κάψουλας, τη δεξαμενή νερού και τον σωλήνα εξόδου ατμού/ζεστού νερού. Η συντήρηση πρέπει να γίνεται με τη μηχανή σβηστή.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Ποτέ μην βυθίζετε τη μηχανή ή τα αφαιρούμενα εξαρτήματά της σε νερό ούτε στο πλυντήριο πιάτων.

Το νερό της δεξαμενής πρέπει να αλλάζεται τακτικά. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς νερό στη δεξαμενή. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε, τουλάχιστον κάθε 2 μήνες, ένα προϊόν για την αφαίρεση των αλάτων ειδικά σχεδιασμένο για τις μηχανές espresso, σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο **ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗ**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μηχανή είναι συμβατή αποκλειστικά με κάψουλες illy Iperespresso.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОФЕМАШИНЫ

Следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и ограничениями гарантии.

Кофемашина должна быть подключена к соответствующей розетке с заземлением.

Кофемашина должна содержаться в чистоте. Для этого необходимо регулярно очищать решетку, каплесборник, капсулодержатель, емкость и трубку подачи пара/воды. Работы по уходу и техобслуживанию должны осуществляться при включенной кофемашине.

### ВНИМАНИЕ:

Никогда не погружайте кофемашину или ее снимаемые компоненты в воду и не ставьте ее в посудомоечную машину.

Содержащаяся в емкости вода подлежит регулярной замене. Не следует пользоваться кофемашинной без наличия воды в емкости. По меньшей мере каждые 2 месяца рекомендуется пользоваться средством для удаления накипи, специально предусмотренным для кофемашин, в соответствии с указаниями раздела **УДАЛЕНИЕ НАКИПИ**.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Кофемашина совместима исключительно с капсулами illy Iperespresso.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Δεξαμενή νερού: 1 λίτρο  
 Αντλία: 15 bar  
 Βάρος χωρίς συσκευασία: 7 Kg  
 Τάση: 220-240 V , 50/60 Hz (ΕΕ), 120 V, 60 Hz (ΗΠΑ)  
 Ισχύς: 1200 W (ΕΕ-ΗΠΑ) - Με λειτουργία στιγμιαίου "Power Save"  
 Διαστάσεις (Μ x Β x Υ) (mm): 250 x 270 x 330

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και βελτιώσεις χωρίς προειδοποίηση.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με μια τεχνολογία που το καθιστά πάντα έτοιμο για την παροχή καφέ, ατμού ή ζεστού νερού. Με αυτή την τεχνολογία οι χρόνοι αναμονής που συνδέονται με την επίτευξη της σωστής θερμοκρασίας παροχής μηδενίζονται και η μηχανή μπορεί να μεταβεί αμέσως σε αναμονή μετά από κάθε παρασκευή, επιτρέποντας έτσι την εξοικονόμηση ενέργειας.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ

Емкость для воды: 1 литр  
 Помпа: 15 бар  
 Вес без упаковки: 7 кг  
 Напряжение: 220-240 В, 50/60 Гц (ЕС); 120 В, 60 Гц (США)  
 Мощность: 1200 Вт (ЕС-США) - С функцией Power Save  
 Габаритные размеры (Д x Г x В) (мм): 250 x 270 x 330

Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений или улучшений без предварительного уведомления.

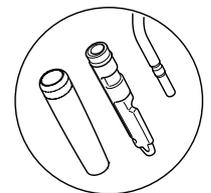
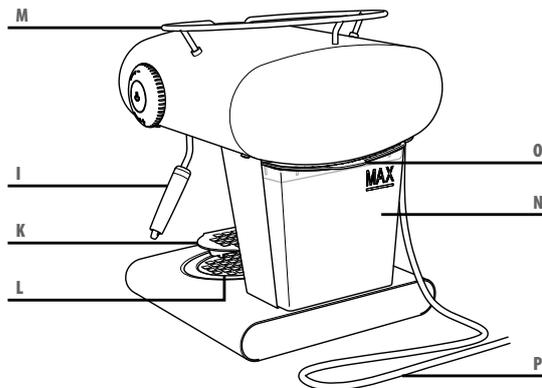
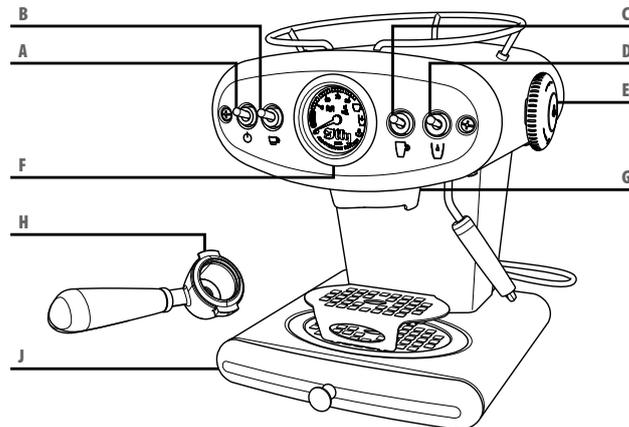
## РЕЖИМ ECO MODE

Данная кофемашина оснащена технологией, которая обеспечивает ее постоянную готовность для подачи кофе, пара или горячей воды. За счет данной технологии аннулируется время ожидания, связанное с достижением соответствующей температуры подачи, с возможностью перехода кофемашины в режим stand-by незамедлительно после каждого приготовления с обеспечением экономии электроэнергии.

## ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- A** ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (ON/OFF)  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ON/OFF
- B** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΦΕ ESPRESSO  
КНОПКА ПОДАЧИ ОДНОГО КОФЕ ESPRESSO
- C** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΚΑΦΕ  
КНОПКА ПОДАЧИ АМЕРИКАНО
- D** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ  
КНОПКА ПОДАЧИ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- E** ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (ON/OFF) ΑΤΜΟΥ  
РУЧКА ПОДАЧИ ПАРА ON/OFF
- F** ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ  
ИНДИКАТОР РАБОЧИХ ПАРАМЕТРОВ И СТАТУСА КОФЕМАШИНЫ
- G** ΜΟΝΑΔΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΦΕ  
КОФЕБЛОК
- H** ΒΑΣΗ ΚΑΨΟΥΛΑΣ  
ДЕРЖАТЕЛЬ КАПСУЛ
- I** ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΤΜΟΥ / ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ  
ТРУБКА ПОДАЧИ ПАРА / ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- J** ΣΥΡΤΑΡΙ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΤΑΓΟΝΩΝ ΒΑΣΗ ΓΙΑ ΦΛΙΤΖΑΝΑΚΙΑ ΣΧΑΡΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΦΛΙΤΖΑΝΙΟΥ  
ПОДДОН СБОРА КАБЕЛЬ ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧШЕК РЕШЕТКА ДЛЯ ЧАШЕК
- K** ΒΑΣΗ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ  
ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧАШЕК
- L** ΔΕΞΑΜΕΝΗ  
ЕМКОСТЬ
- M** ΚΑΠΑΚΙ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ  
КРЫШКА ЕМКОСТИ
- N** ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ  
КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

## КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ



## ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

### ΘΕΣΕΙΣ ΔΕΙΚΤΗ

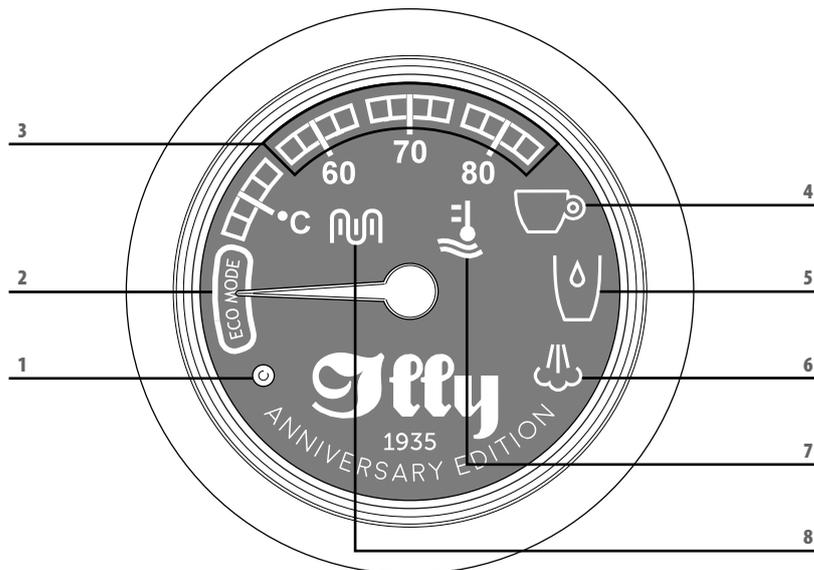
- 1 ΜΗΧΑΝΗ ΣΒΗΣΤΗ  
КОФЕМАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА
- 2 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO  
РЕЖИМ ECO MODE
- 3 ΠΕΡΙΟΧΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΦΕ  
ЗОНА ТЕМΠΕΡΑΤУРЫ ΚΟΦЕ
- 4 ΠΑΡΟΧΗ ΚΑΦΕ  
ПОДАЧА ΚΟΦЕ
- 5 ΠΑΡΟΧΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ  
ПОДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- 6 ΠΑΡΟΧΗ ΑΤΜΟΥ  
ПОДАЧА ΠΑΡΑ

### ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ:

### ИНДИКАТОΡΥ:

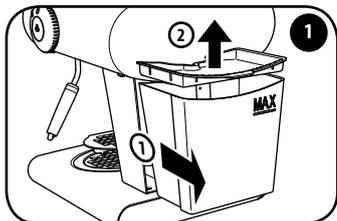
- 7 ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ Η ΑΝΩΜΑΛΙΑΣ  
АВАРИЙНЫЙ ИНДИКАТОΡ ΤΕΜΠΕΡΑΤУРЫ ВОДЫ ИЛИ НЕИСПРАВНОСТИ
- 8 ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗΣ  
ИНДИКАТОΡ ΟΠΕΡΑΤΙΩΝ УДАЛЕНИЯ НАКИПИ

## ИНДИКАТОΡ ΡΑΒΟЧИХ ПАΡΑΜΕΤΡОВ И СТАТУСА ΚΟΦΕΜΑШИНЫ



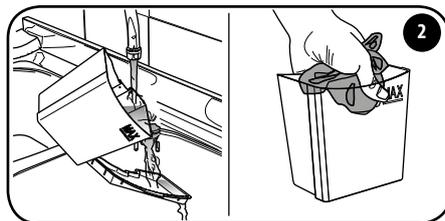
## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

## УСТАНОВКА И ВВОД КОФЕМАШИ- НЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



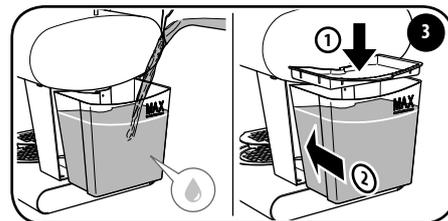
Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού και βγάλτε το καπάκι.

Извлеките емкость для воды и снимите крышку.



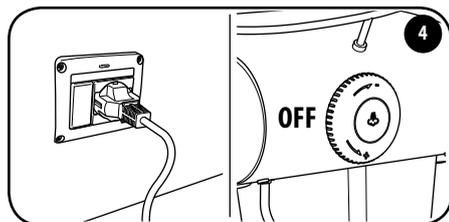
Πλύνετε τη δεξαμενή νερού και το καπάκι της.

Помойте емкость для воды и крышку.



Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με φρέσκο πόσιμο νερό έως τη μέγιστη στάθμη MAX. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι και εισαγάγετε τη δεξαμενή νερού εντελώς μέσα στη μηχανή.

Наполните емкость свежей питьевой водой до максимального уровня. Установите крышку обратно и вставьте емкость в машину до упора.

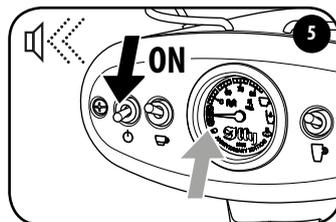


Τοποθετήστε το φις στην πρίζα.

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης νερού βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποιημένο).

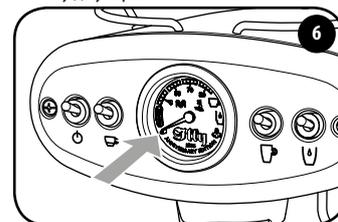
Вставьте вилку в розетку.

Убедитесь, что ручка пара находится в положении OFF.



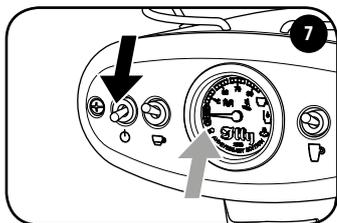
Πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή. Ο πίνακας ανάβει, ο δείκτης τοποθετείται αυτόματα στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως σταθερά αναμμένο) και εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα.

Нажмите выключатель ON/OFF для включения кофемашины. Индикатор включается, стрелка позиционируется на режим ECO MODE (горит зеленая лампочка), и издается звуковой сигнал.



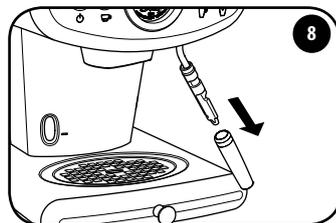
Όταν η μηχανή είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται (περίπου 5 λεπτά), το εικονίδιο ECO MODE σβήνει και ο δείκτης τοποθετείται στη θέση απενεργοποιημένης μηχανής.

При включенной, но не используемой кофемашине (в течение примерно 5 минут) иконка ECO MODE выключается, а стрелка переводится в положение выключенной кофемашины.



Για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF. Ο δείκτης τοποθετείται αμέσως στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο και σταθερό φως).

Для повторного включения кофемашины нажмите выключатель ON/OFF. Стрелка позиционируется на иконку ECO MODE (загорается зеленая лампочка).



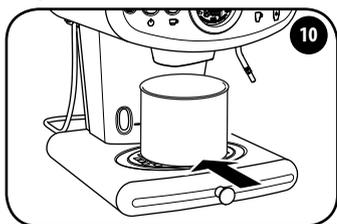
Μόλις ενεργοποιηθεί η μηχανή, είναι απαραίτητο να πλένετε τα εσωτερικά κυκλώματα. Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού.

После активации кофемашины необходимо промыть внутренние контуры. Извлеките конец трубки подачи пара/горячей воды.



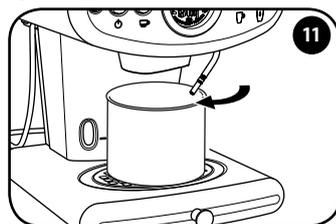
Αφαιρέστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού από τον μεταλλικό σωλήνα.

Извлеките внутреннюю часть трубки подачи пара/горячей воды из металлической трубки.



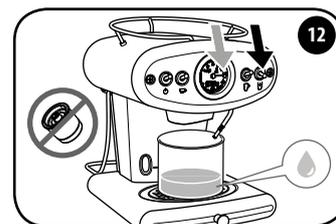
Τοποθετήστε ένα δοχείο επαρκούς χωρητικότητας κάτω από το ακροφύσιο παροχής καφέ.

Установите под блок подачи кофе подходящую емкость.



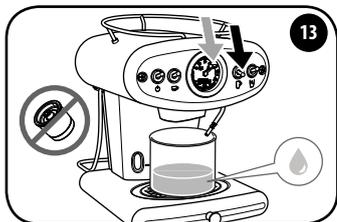
Κατευθύνετε τον σωλήνα ατμού/ζεστού νερού στο δοχείο.

Направьте трубку подачи пара/горячей воды в ту же емкость.



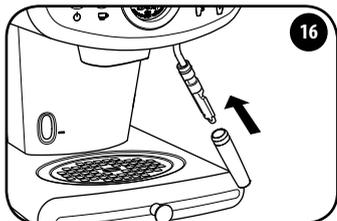
Πατήστε και αφήστε το κουμπί . Στον πίνακα ο δείκτης μετακινείται στο εικονίδιο  και η μηχανή αρχίζει να παρέχει ζεστό νερό από τον σωλήνα. Η παροχή τελειώνει αυτόματα.

Нажмите и отпустите кнопку . На индикаторе стрелка перемещается на загорающуюся иконку , и кофемашина начинает подачу горячей воды. Подача завершается автоматически.



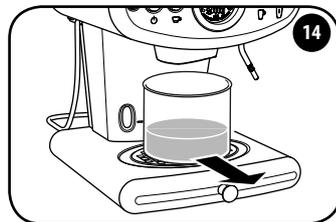
Πατήστε και αφήστε το κουμπί ☕. Στον πίνακα ο δείκτης μετακινείται στο εικονίδιο ☕ και η μηχανή αρχίζει να παρέχει ζεστό νερό από τη μονάδα παροχής καφέ. Η παροχή τελειώνει αυτόματα.

Нажмите и отпустите кнопку ☕. На индикаторе стрелка перемещается на загорающуюся иконку ☕, и кофемашина начинает подачу горячей воды из блока подачи кофе. Подача завершается автоматически.



Τοποθετήστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού.

Вставьте внешний конец трубки подачи пара/горячей воды.



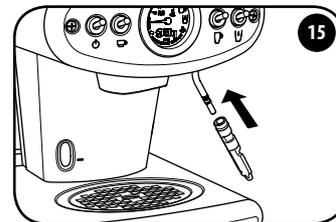
Αφαιρέστε το δοχείο και αδειάστε το.

Уберите и опорожните емкость.



Μετά την ολοκλήρωση του πλυσίματος των εσωτερικών κυκλωμάτων, το μηχάνημα είναι έτοιμο για την παροχή του επιθυμητού παρασκευάσματος.

После завершения промывки внутренних контуров кофемашина готова к подаче выбранного напитка.



Τοποθετήστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού στον μεταλλικό σωλήνα.

Вставьте внутреннюю часть трубки подачи пара/горячей воды в металлическую трубку.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** σε περίπτωση αδράνειας πολλών ημερών, σας συνιστούμε να επαναλάβετε το πλύσιμο των εσωτερικών κυκλωμάτων.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в случае бездействия в течение нескольких дней рекомендуется повторить промывку внутренних контуров.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΚΑΦΕ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** βεβαιωθείτε ότι η βάση της κάψουλας έχει εισαχθεί σωστά πριν από την παροχή του καφέ. Ποτέ μην την αφαιρείτε κατά τη διάρκεια της παρασκευής καφέ, περιμένετε να τελειώσει η παρασκευή και ο δείκτης να επιστρέψει στο εικονίδιο ECO MODE.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για να παρέχει το μέγιστο αποτέλεσμα στο φλιτζάνι χρησιμοποιώντας κάψουλες illy Iperespresso. Οι κάψουλες είναι μιας δόσης και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την παρασκευή δύο καφέδων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι εργοστασιακές ρυθμίσεις αντανακλούν τους ιδανικούς όγκους και θερμοκρασίες για να έχετε τον καλύτερο καφέ espresso. Το μηχάνημα σας επιτρέπει ακόμα να αποθηκεύσετε τον όγκο και τη θερμοκρασία του καφέ που θέλετε στο φλιτζανάκι (βλ. ενότητα ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΦΛΙΤΖΑΝΑΚΙ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΦΛΙΤΖΑΝΙ).

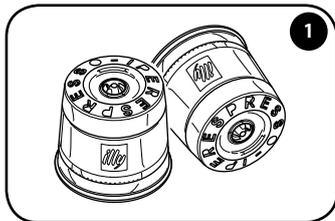
## ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ

**ВНИМАНИЕ:** перед приготовлением кофе убедитесь в правильной установке держателя капсул. Никогда не вынимайте его при подаче кофе. Дождитесь завершения процесса приготовления и возврата стрелки к иконке ECO MODE.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** кофемашина была разработана для достижения максимального результата в чашке при использовании капсул illy Iperespresso. Капсулы содержат одну дозу и не должны использоваться для приготовления двух чашек кофе.

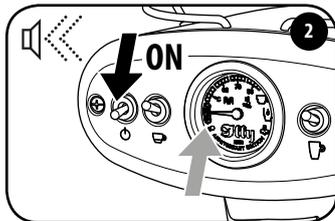
**ПРИМЕЧАНИЕ:** заводские настройки соответствуют идеальным параметрам объемов и температуры для достижения лучшего результата кофе Espresso. В любом случае кофемашина позволяет сохранять объем и температуру желаемого кофе в чашке (см. параграфы «ИЗМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАПИТКА В ЧАШКЕ» и «ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НАПИТКА В ЧАШКЕ»).

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΦΕ ESPRESSO / LUNGO



Χρησιμοποιήστε τις κάψουλες illy που φαίνονται στην εικόνα.

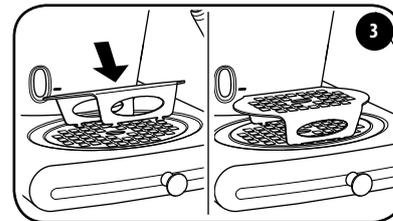
Используйте капсулы illy, изображенные на рисунке.



Πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή. Ο πίνακας ανάβει, ο δείκτης τοποθετείται αυτόματα στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως σταθερά αναμμένο) και εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα.

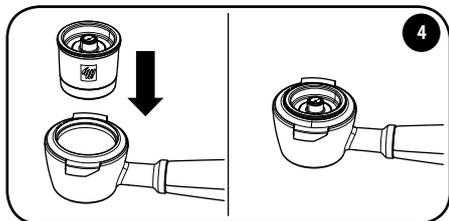
Нажмите выключатель ON/OFF для включения кофемашины. Индикатор включается, стрелка позиционируется на режим ECO MODE (горит зеленая лампочка), и издается звуковой сигнал.

### ΠΡΙΓΟΤΩΒΛΗΝΗ ΚΑΦΕ ESPRESSO / LUNGO



Τοποθετήστε τη βάση των φλιτζανιών στη σχάρα στήριξης φλιτζανιού, στερεώνοντάς την στις κατάλληλες υποδοχές.

Расположите подставку для чашек на решетку, установив ее в специальные отверстия.



Τοποθετήστε την κάψουλα στη βάση κάψουλας με τον τρόπο που υποδεικνύεται στην εικόνα:

- Χρησιμοποιήστε μια κάψουλα espresso για την παροχή ενός καφέ espresso.
- Χρησιμοποιήστε μια κάψουλα Lungo για την παροχή ενός καφέ lungo.

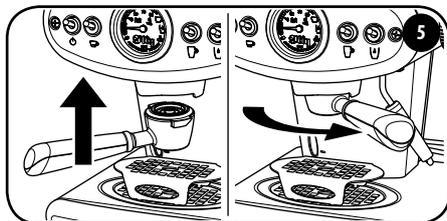
Η κάψουλα πρέπει να εισαχθεί με ευκολία. Εάν όχι, αφαιρέστε την και τοποθετήστε την πάλι σωστά.

Вставьте капсулу в держатель капсул, как показано на рисунке:

- Используйте капсулу Espresso для приготовления кофе Espresso.
- Используйте капсулу Lungo для приготовления кофе Lungo.

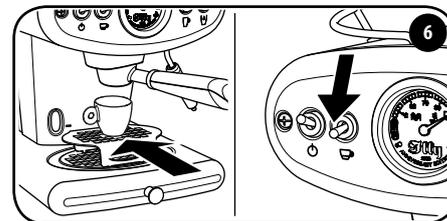
Капсула должна вставляться легко; в противном случае извлеките ее и вставьте правильно.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να διακόψετε την παροχή πριν από την αυτόματη διακοπή πατώντας ξανά το προηγούμενως επιλεγμένο κουμπι παρασκευής.



Εισαγάγετε τη θήκη κάψουλας στη μονάδα παροχής καφέ και γυρίστε τη προς τα δεξιά έως τη θέση εμπλοκής.

Вставьте держатель капсул в блок подачи кофе и поверните его вправо до положения блокировки.



Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι στη θήκη του φλιτζανιών σε αντιστοιχία με τη θήκη της κάψουλας:

- Για την παροχή ενός καφέ espresso, πατήστε και αφήστε το κουμπι ☞.
- Για την παροχή ενός καφέ lungo, αλλάξτε τον όγκο στο φλιτζάνι προετοιμασίας του καφέ espresso (βλ. παράγραφο ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΜΙΑΣ ΚΟΥΠΑΣ), στη συνέχεια πατήστε και αφήστε το κουμπι ☞.

Ο δείκτης μετακινείται στον πίνακα στο εικονίδιο ☞. Η παροχή τελειώνει αυτόματα.

Поставьте чашечку на подставку для чашек напротив держателя капсул:

- Для подачи кофе Espresso нажмите и отпустите кнопку ☞.
- Для подачи кофе Lungo измените объем чашки для приготовления Espresso (см. раздел "ИЗМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАПИТКА В ЧАШКЕ"); затем нажмите и отпустите кнопку ☞.

Стрелка на индикаторе переместится до иконки ☞. Подача завершается автоматически.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно остановить подачу до автоматической остановки путем повторного нажатия кнопки ранее выбранного напитка.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Για να απολαύσετε έναν καφέ υψηλής ποιότητας, θυμηθείτε να κάνετε τα ακόλουθα:

- Αλλάζετε το νερό στη δεξαμενή καθημερινά.
- Χρησιμοποιείτε ζεστά φλιτζάνια.

**Για να παρασκευάσετε άλλους καφέδες, επαναλάβετε τη σειρά ενεργειών προετοιμασίας από την αρχή. Πριν απενεργοποιήσετε το μηχάνημα ή στο τέλος κάθε χρήσης, συνιστάται να αδειάσετε και να επανασυνδέσετε τη θήκη της κάψουλας.**

**Ανάμεσα στη μία παροχή και την άλλη δεν υπάρχει διάστημα αναμονής, η μηχανή είναι πάντα έτοιμη για χρήση.**

## РЕКОМЕНДАЦИИ

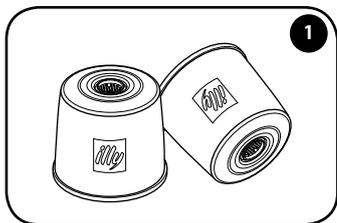
Чтобы наслаждаться высококачественным кофе, не забывайте:

- Ежедневно менять воду в емкости.
- Пользоваться подогретыми чашками.

**Для выдачи других порций кофе повторите процедуру с самого начала. Перед выключением кофемашины или по завершении ее использования рекомендуется опорожнить и заново установить держатель капсул.**

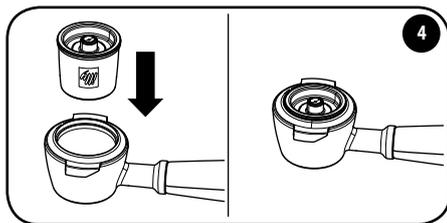
**Между одной выдачей и другой не предусмотрено время ожидания, кофемашина всегда готова к использованию.**

## ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΥ ΚΑΦΕ



Χρησιμοποιήστε τις κάψουλες illy που φαίνονται στην εικόνα.

Используйте капсулы illy, изображенные на рисунке.



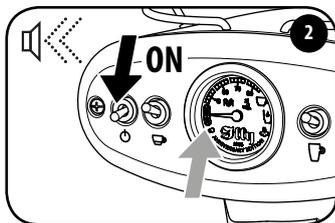
Τοποθετήστε την κάψουλα στη βάση κάψουλας με τον τρόπο που υποδεικνύεται στην εικόνα.

Η κάψουλα πρέπει να εισαχθεί με ευκολία. Εάν όχι, αφαιρέστε την και τοποθετήστε την πάλι σωστά.

Вставьте капсулу в держатель капсул, как показано на рисунке.

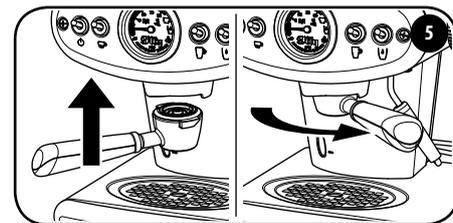
Капсула должна вставляться легко; в противном случае извлеките ее и вставьте правильно.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ АМЕРИКАНО



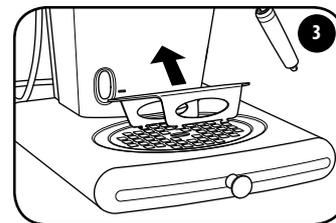
Πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή. Ο πίνακας ανάβει, ο δείκτης τοποθετείται αυτόματα στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως σταθερά αναμμένο) και εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα.

Нажмите выключатель ON/OFF для включения кофемашины. Индикатор включается, стрелка позиционируется на режим ECO MODE (горит зеленая лампочка), и издается звуковой сигнал.



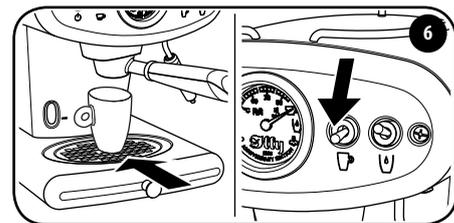
Εισαγάγετε τη θήκη κάψουλας στη μονάδα παροχής καφέ και γυρίστε την προς τα δεξιά έως τη θέση εμπλοκής.

Вставьте держатель капсул в блок подачи кофе и поверните его вправо до положения блокировки.



Αν υπάρχει, αφαιρέστε τη βάση στήριξης φλιτζανιών από τη σχάρα τοποθέτησης του φλιτζανιού.

Снимите с решетки подставку для чашек при ее наличии.



Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι στη σχάρα τοποθέτησης φλιτζανιού σε αντιστοιχία με τη θήκη κάψουλας.

Πατήστε και αφήστε το κουμπιέ για την παροχή αμερικάνικου καφέ. Ο δείκτης μετακινείται στον πίνακα στο εικονίδιο ☞. Η παροχή τελειώνει αυτόματα.

Ποστώστε чашечку на решетку для чашек напротив держателя капсул.

Нажмите и отпустите кнопку ☞ для подачи американо. Стрелка на индикаторе переводится в соответствии с иконкой ☞. Подача завершается автоматически.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να διακόψετε την παροχή πριν από την αυτόματη διακοπή πατώντας ξανά το προηγούμενος επιλεγμένο κουμπί παρασκευής.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Για να απολαύσετε έναν καφέ υψηλής ποιότητας, θυμηθείτε να κάνετε τα ακόλουθα:

- Αλλάζετε το νερό στη δεξαμενή καθημερινά.
- Χρησιμοποιείτε ζεστά φλιτζάνια.

**Για να παρασκευάσετε άλλους καφέδες, επαναλάβετε τη σειρά ενεργειών προετοιμασίας από την αρχή. Πριν απενεργοποιήσετε το μηχάνημα ή στο τέλος κάθε χρήσης, συνιστάται να αδειάσετε και να επανασυνδέσετε τη θήκη της κάψουλας.**

**Ανάμεσα στη μία παροχή και την άλλη δεν υπάρχει διάστημα αναμονής, η μηχανή είναι πάντα έτοιμη για χρήση.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно остановить подачу до автоматической остановки путем повторного нажатия кнопки ранее выбранного напитка.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Чтобы наслаждаться высококачественным кофе, не забывайте:

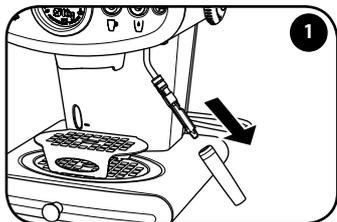
- Ежедневно менять воду в емкости.
- Пользоваться подогретыми чашками.

**Для выдачи других порций кофе повторите процедуру с самого начала. Перед выключением кофемашины или по завершении ее использования рекомендуется опорожнить и заново установить держатель капсул.**

**Между одной выдачей и другой не предусмотрено время ожидания, кофемашина всегда готова к использованию.**

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

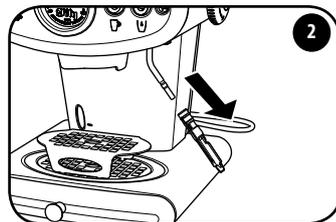


Αν είναι τοποθετημένο το ακροφύσιο, προχωρήστε σε αφαίρεσή του όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού.

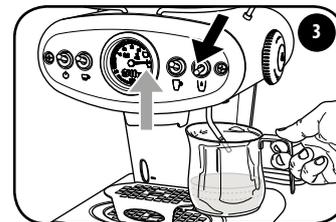
Если установлена насадка панарелло, снимите ее, следуя нижеприведенным инструкциям:

- Извлеките внешний конец трубки подачи пара/горячей воды.



- Αφαιρέστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού από τον μεταλλικό σωλήνα.

- Извлеките внутренний конец трубки подачи пара/горячей воды из металлической трубки.



Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από τον σωλήνα παροχής ατμού / ζεστού νερού, πατήστε και αφήστε το κουμπί . Στον πίνακα ο δείκτης μετακινείται στο εικονίδιο  και η μηχανή αρχίζει να παρέχει ζεστό νερό. Η παροχή τελειώνει αυτόματα.

Разместите емкость под трубкой подачи пара/горячей воды, затем нажмите и отпустите кнопку . На индикаторе стрелка перемещается на иконку , и кофемашина начинает подачу горячей воды. Подача завершается автоматически.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** η μηχανή σας επιτρέπει να αποθηκεύσετε την επιθυμητή ποσότητα ζεστού νερού στο φλιτζάνι ακολουθώντας την ίδια διαδικασία που περιγράφεται για τον καφέ, έως και 100 δευτερόλεπτα παροχής.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** кофемашина позволяет сохранять в памяти желаемое количество кофе в чашке. Для этого необходимо выполнить ту же процедуру, что для кофейных напитков. Максимальное время подачи: 100 секунд.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑΚΤΟΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** βεβαιωθείτε ότι ο χειροτροχός ατμού βρίσκεται στη θέση OFF πριν πραγματοποιήσετε τις ακόλουθες εργασίες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο χειροτροχός είναι ένας διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (on/off) και όχι ένας ρυθμιστής της ποσότητας εξερχόμενου ατμού.

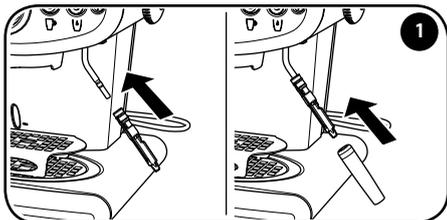
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η έξοδος του ατμού είναι στιγμιαία.

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ ВЗБИТОГО МОЛОКА

**ВНИМАНИЕ:** убедитесь, что ручка пара переведена в положение OFF, до выполнения приведенных ниже действий.

**ВНИМАНИЕ:** ручка представляет собой двухпозиционный выключатель on/off, а не регулятор интенсивности выхода пара.

**ВНИМАНИЕ:** выход пара начинается мгновенно.

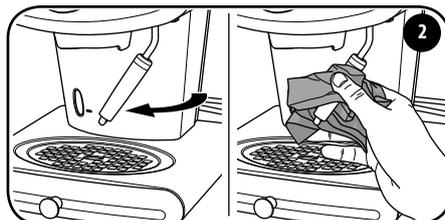


Αν δεν είναι τοποθετημένο το ακροφύσιο, προχωρήστε στην τοποθέτησή του όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Τοποθετήστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού στον μεταλλικό σωλήνα.
- Τοποθετήστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού.

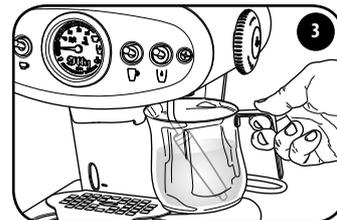
Если насадка панарелло не установлена, установите ее, следуя нижеописанным инструкциям:

- Вставьте внутреннюю часть трубки подачи пара/горячей воды в металлическую трубку.
- Вставьте внешний конец трубки подачи пара/горячей воды.



Πριν ετοιμάσετε το γάλα, περιστρέψτε το ακροφύσιο πάνω από τη σχάρα και κάντε μια σύντομη παροχή ατμού για να βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο είναι καθαρό. Στη συνέχεια επαναφέρετε τον σωλήνα στην αρχική του θέση.

Перед приготовлением молока разверните трубку в сторону решетки и выполните пробную подачу пара, чтобы убедиться в чистоте насадки панарелло. После чего верните трубку подачи в исходное положение.

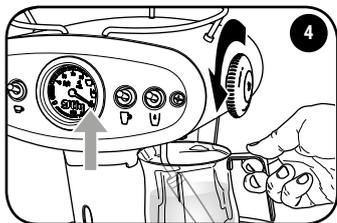


Γεμίστε το δοχείο (κατά προτίμηση μεταλλικό) με κρύο γάλα. Η ποσότητα γάλακτος δεν πρέπει να υπερβαίνει το ήμισυ του όγκου του δοχείου. Τοποθετήστε ένα κάτω από τον σωλήνα παροχής ατμού/ζεστού νερού. Εισαγάγετε τον σωλήνα ατμού/ζεστού νερού μέχρι να αγγίξει τον πυθμένα του δοχείου, φροντίζοντας ώστε το πλαστικό τμήμα του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού να μην είναι εντελώς βυθισμένο.

Προσέξτε να διατηρήσετε το μπρίκι σταθερό στη θέση του κατά την παροχή ατμού.

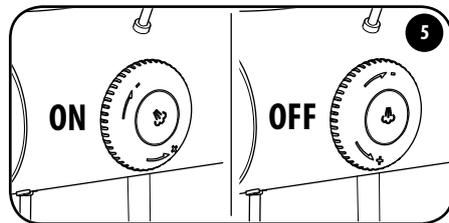
Наполните емкость (желательно металлическую) холодным молоком. Количество молока не должно превышать половины емкости. Установите емкость под трубку подачи пара/горячей воды. Опустите трубку подачи пара/горячей воды на дно емкости, следя за тем, чтобы пластиковая часть трубки подачи пара/горячей воды оставалась снаружи.

Следите за тем, чтобы кувшин был зафиксирован в одном положении на протяжении всего времени подачи пара.



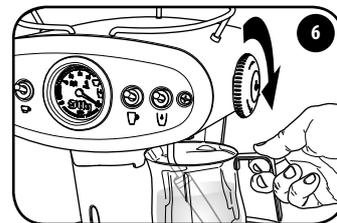
Γυρίστε τον χειροτρόχο παροχής ατμού αριστερόστροφα για να ενεργοποιήσετε την παροχή ατμού. Στον πίνακα ο δείκτης μετακινείται στο εικονίδιο ☁.

Поверните ручку выдачи пара против часовой стрелки, чтобы начать подачу пара. На индикаторе стрелка переместится на иконку ☁.



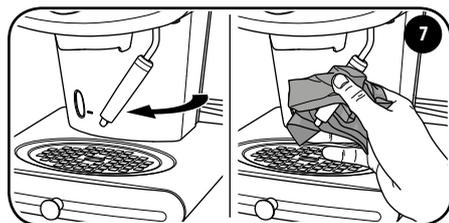
Για παροχή ατμού και για τη διακοπή του, ο χειροτρόχος παροχής ατμού πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένος όπως φαίνεται στην εικόνα.

Для начала и приостановки подачи пара ручка подачи пара должна всегда находиться в указанном на рисунке положении.



Όταν επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα, περιστρέψτε τον χειροτρόχο παροχής ατμού δεξιόστροφα για να διακόψετε την παροχή ατμού.

При достижении желаемого результата поверните ручку подачи пара по часовой стрелке для прекращения подачи пара.



Αφού προετοιμάσετε το γάλα, αφαιρέστε αμέσως το μπρίκι, γυρίστε τον σωλήνα πάνω από τη σχάρα και κάντε μια σύντομη παροχή ατμού για να καθαρίσετε το ακροφύσιο.

После приготовления молока сразу же переставьте кувшин на решетку, выполните краткую подачу пара, чтобы очистить трубку.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η επαφή με τον ατμό και με το ακροφύσιο ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** καθαρίστε το ακροφύσιο ατμού / ζεστού νερού με ένα υγρό πανί μετά από κάθε χορήγηση για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα του γάλακτος.

**ВНИМАНИЕ:** контакт с паром и трубкой подачи пара может привести к ожогам. **ВНИМАНИЕ:** следует осуществлять очистку трубки подачи пара/горячей воды влажной тряпкой после каждого применения для удаления остатков молока.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

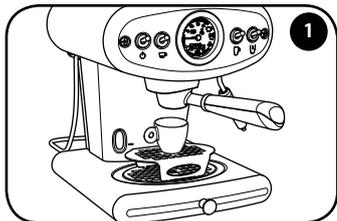
Για να αποκτήσετε τον καλύτερο αφρό γάλακτος, χρησιμοποιήστε κρύο γάλα με περιεκτικότητα σε λιπαρά 3,5%. Το γάλα με περιεκτικότητα σε λιπαρά 1,5%, γάλα σόγιας ή γάλα απαλλαγμένο από λακτόζη δεν παράγει την ίδια ποσότητα αφρού.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

Для оптимального взбивания молока следует использовать холодное молоко жирностью 3,5%. Молоко жирностью 1,5%, соевое молоко или молоко без лактозы не производят такое же количество пенки.

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** μπορείτε να αλλάξετε τον όγκο στο φλιτζανάκι για την παρασκευή καφέ espresso, αμερικάνικου καφέ και ζεστού νερού.

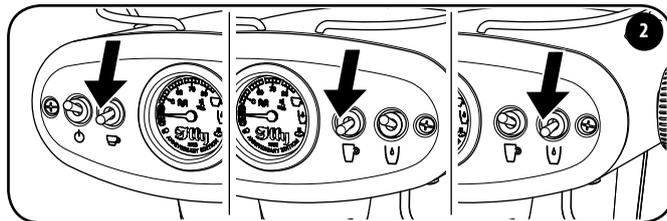


Προετοιμάστε το μηχάνημα όπως όταν πρόκειται για κανονική παροχή τοποθετώντας την κάψουλα στη θήκη κάψουλας.

Подготовьте кофемашину как для обычного приготовления кофе, поместив капсулу в держатель.

## ΙΖΜΕΝΗΝΙΕ ΚΟΛΙΧΕΣΤΒΑ ΗΑ-ΠΙΤΚΑ Β ΤΑШКЕ

**ΠΡΙΜΕΧΑΝΙΕ:** можно изменить объем Espresso, американо или горячей воды в чашке.



Πατήστε και κρατήστε πατημένο προς τα κάτω, χωρίς να το αφήσετε, το κουμπί για την παροχή για την οποία θέλετε να αλλάξετε τον όγκο στην κούπα. Αφήστε το κουμπί μόνο όταν επιτευχθεί ο επιθυμητός όγκος ροφήματος. Ο νέος όγκος στην κούπα αποθηκεύεται. Η μηχανή έχει προγραμματιστεί και ο αποθηκευμένος όγκος θα παρασχεθεί την επόμενη φορά που θα παρασκευάσετε ένα ρόφημα.

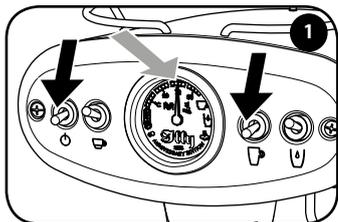
Чтобы начать подачу, нажмите и удерживайте кнопку подачи напитка, объем которого в чашке необходимо изменить. Отпустить кнопку следует только после достижения желаемого объема напитка. Новый объем в чашке сохранится в памяти. Теперь машина запрограммирована, и при следующей выдаче будет выдан сохраненный в памяти объем напитка.

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ

## ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НАПИТКА В ЧАШКЕ

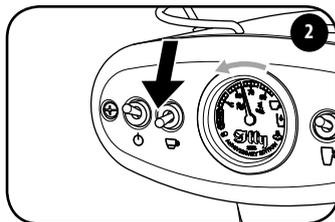
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να αλλάξετε τη θερμοκρασία στο φλιτζανάκι για την παρασκευή μονού καφέ espresso και αμερικάνικου καφέ.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** можно изменить температуру Espresso или американо в чашке.



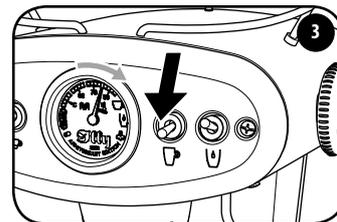
Με τη μηχανή σβηστή, κρατώντας πατημένο το κουμπί  πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF. Αφήστε το κουμπί  μόνο αφού ακούσετε το ηχητικό σήμα (μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα). Ο δείκτης μετακινείται στον πίνακα στην περιοχή θερμοκρασίας του καφέ, δείχνοντας το τελευταίο ρυθμισμένο επίπεδο.

При выключенной машине, нажав и удерживая кнопку , нажмите выключатель ON/OFF. Отпустите кнопку  только после звукового сигнала (спустя около 5 секунд). Стрелка смещается в зону температуры кофе, указывая на последнее заданное значение температуры.



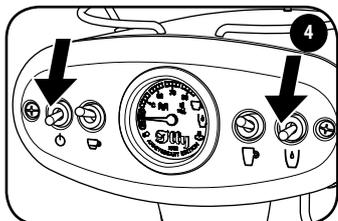
Για να μειώσετε τη θερμοκρασία πατήστε και αφήστε το κουμπί . Με κάθε πίεση η θερμοκρασία πέφτει κατά 2 °C περίπου (έως 2 πιέσεις) και ο δείκτης μετακινείται υποδεικνύοντας τη μείωση της τιμής.

Для уменьшения температуры нажмите и отпустите кнопку . При каждом нажатии температура опускается на приблизительно 2°С (макс. 2 нажатия), а стрелка перемещается, указывая на уменьшение значения.



Για να αυξήσετε τη θερμοκρασία πατήστε και αφήστε το κουμπί . Με κάθε πίεση η θερμοκρασία ανεβαίνει κατά 2 °C περίπου (έως 2 πιέσεις) και ο δείκτης μετακινείται υποδεικνύοντας την αύξηση της τιμής.

Для увеличения температуры нажмите и отпустите кнопку . При каждом нажатии температура поднимается на приблизительно 2°С (макс. 2 нажатия), а стрелка перемещается, указывая на повышение значения.



Για να επαναφέρετε τις εργοστασιακές ρυθμίσεις, με τη μηχανή σβηστή, κρατώντας πατημένο το κουμπί  πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF. Αφήστε το κουμπί  μόνο αφού ακούσετε το ηχητικό σήμα (μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα).

Для восстановления заводских настроек при выключенной машине нажмите и удерживайте кнопку , после чего нажмите выключатель ON/OFF. Отпустите кнопку  только после звукового сигнала (спустя около 5 секунд).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** η θερμοκρασία παροχής διαφέρει κατά περίπου 2 °C με κάθε πίεση. Η τελική θερμοκρασία παροχής εξαρτάται από παράγοντες όπως η θερμοκρασία του φλιτζανιού και η ποσότητα του ροφήματος που παρέχεται.

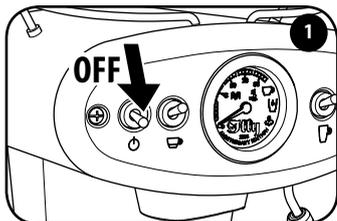
**ПРИМЕЧАНИЕ:** при каждом нажатии температура напитка изменяется примерно на 2°С. Итоговая температура зависит от таких факторов, как температура чашки и количество напитка.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συνιστάται να πλένετε τη δεξαμενή καθημερινά και να την γεμίζετε με φρέσκο πόσιμο νερό. Η μηχανή και τα εξαρτήματά της πρέπει να καθαρίζονται κατά προτίμηση μία φορά την εβδομάδα. Μην χρησιμοποιείτε αιθυλική αλκοόλη, διαλύτες, λειαντικά σφουγγάρια ή/και επιθετικούς χημικούς παράγοντες. Μην στεγνώνετε τη μηχανή ή/και τα εξαρτήματά του σε φούρνο μικροκυμάτων ή/και σε συμβατικό φούρνο.

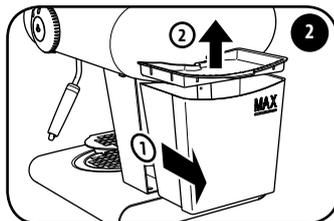
## ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Рекомендуется ежедневно мыть емкость и наполнять ее свежей питьевой водой. Очистку кофемашины и ее компонентов рекомендуется осуществлять раз в неделю. Не пользуйтесь этиловым спиртом, растворителями, абразивными губками и/или агрессивными химическими средствами. Не допускается сушка кофемашины и/или ее компонентов в духовке или микроволновой печи и/или стандартной печи.



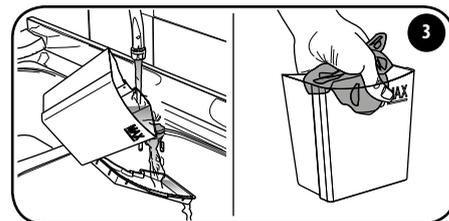
Απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την.

Выключите кофемашину и вытащите вилку из розетки.



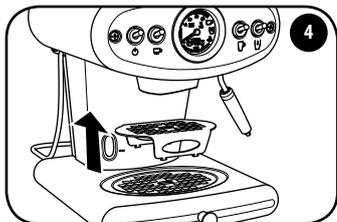
Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού και βγάλτε το καπάκι.

Извлеките емкость для воды и снимите крышку.



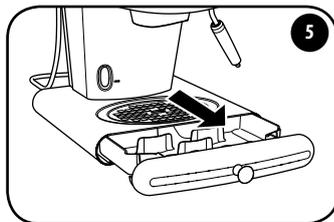
Πλύνετε τη δεξαμενή νερού και το καπάκι της.

Помойте емкость для воды и крышку.



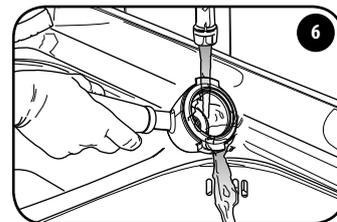
Σηκώστε και αφαιρέστε τη βάση για φλιτζανάκι και πλύνετε με χλιαρό νερό.

Приподнимите и извлеките подставку для чашек и промойте ее теплой водой.



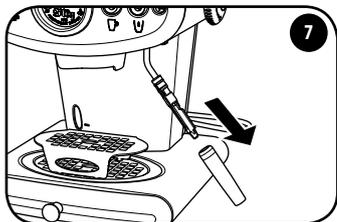
Αφαιρέστε το συρτάρι συλλογής σταγόνων, αδειάστε το και ξεπλύνετε με χλιαρό νερό.

Извлеките каплесборник, опорожните его и промойте теплой водой.



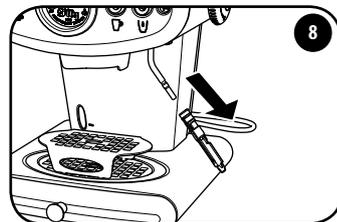
Αδειάστε τη θήκη της κάψουλας και πλύνετε την με τρεχούμενο νερό.

Опорожните капсулодержатель и вымойте его водой.



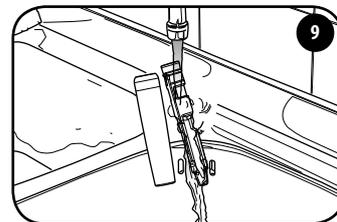
Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού.

Извлеките внешний конец трубки подачи пара/горячей воды.



Αφαιρέστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού από τον μεταλλικό σωλήνα.

Извлеките внутренний конец трубки подачи пара/горячей воды из металлической трубки.



Αφού διαχωρίσετε τα δύο μέρη, ξεπλύνετε τα ξεχωριστά με χλιαρό νερό.

После разделения двух деталей промойте отдельно каждую из них теплой водой.

## ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗ

Όταν η λυχνία  είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει αργά,

η μηχανή απαιτεί να γίνει απασβέστωση.

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε τον κύκλο.

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** περίπου 20 λεπτά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν οι εργασίες δεν εκτελούνται εντός των χρονικών ορίων που υποδεικνύονται, το μηχάνημα δεν ξεκινά την διαδικασία απασβέστωσης: επομένως είναι απαραίτητο να σβήσετε τη μηχανή και να επαναλάβετε τις εργασίες.

Ο σχηματισμός αλάτων είναι η φυσική συνέπεια της χρήσης της μηχανής. Η απασβέστωση βελτιστοποιεί τον καθαρισμό και απομακρύνει τα υπολείμματα αλάτων από το εσωτερικό της. Εάν διακοπεί ο κύκλος απασβέστωσης λόγω διακοπής ρεύματος ή επειδή η μηχανή έσβησε κατά λάθος, ολόκληρη η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί πριν χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο κύκλος απασβέστωσης μπορεί να τεθεί σε παύση πατώντας το κουμπί , για να συνεχίσετε, μετά από την παύση, πατήστε ξανά το κουμπί . Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα αφαλάτωσης για μηχανές καφέ, διαλυμένα σύμφωνα με τις μεθόδους αραίωσης που αναφέρονται στις οδηγίες του προϊόντος.

## УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Если индикатор  загорается (оранжевая лампочка) и медленно мигает,

требуется произвести очистку кофемашины от накипи.

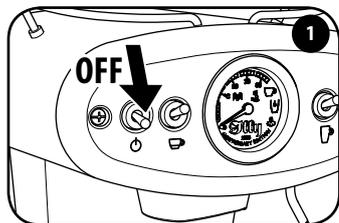
Внимательно прочитайте инструкции перед выполнением процедуры.

**ДЛИТЕЛЬНОСТЬ:** около 20 минут.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** если действия не выполняются в указанное время, кофемашиной не запускается процесс удаления накипи: поэтому необходимо выключить кофемашину и повторить все действия.

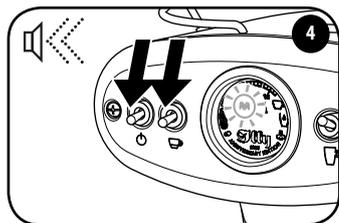
Образование накипи представляет собой нормальное явление при использовании кофемашины. Процесс удаления накипи позволяет оптимизировать очистку и удалить остатки накипи изнутри. При прерывании цикла удаления накипи в связи с отключением электроэнергии или при ошибочном отключении кофемашины, следует повторить всю операцию перед использованием кофемашины.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Процедура удаления накипи может быть временно приостановлена путем нажатия кнопки ; для возобновления процедуры после паузы следует вновь нажать кнопку . Используйте только средства для удаления накипи, предназначенные для кофемашин, разведенные в соответствии с указаниями, приведенными в инструкциях на средство.



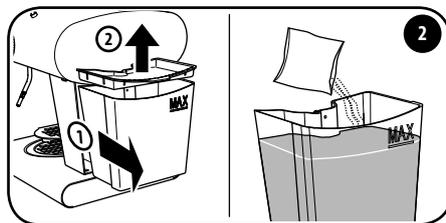
Σβήστε τη μηχανή και αφαιρέστε τη θήκη της κάψουλας.

Выключите кофемашину и извлеките держатель капсул.



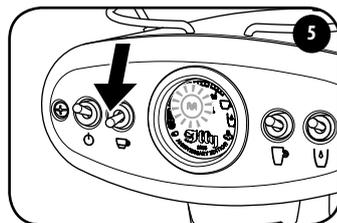
Με τη μηχανή βριστή, κρατώντας πατημένο το κουμπί ☞ πιέστε και αφήστε τον διακόπτη ON/OFF. Αφήστε το κουμπί ☞ μόνο αφού ακούσετε το ηχητικό σήμα (μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα). Η ενδεικτική λυχνία 🟡 ανάβει (πορτοκαλί χρώμα) και αναβοσβήνει.

При выключенной машине, нажав и удерживая кнопку ☞, нажмите выключатель ON/OFF. Отпустите кнопку ☞ только после звукового сигнала (спустя около 5 секунд). Индикатор 🟡 загорится (оранжевым светом) и мигает.



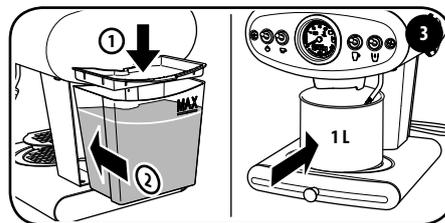
Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού και βγάλτε το καπάκι. Γεμίστε τη δεξαμενή με φρέσκο πόσιμο νερό μέχρι το επίπεδο MAX, στη συνέχεια προσθέστε το διάλυμα απασβέστωσης και ανακατέψτε.

Извлеките емкость для воды и снимите крышку. Заполните емкость свежей питьевой водой до максимального уровня (MAX), затем добавьте раствор для удаления накипи и перемешайте.



Πατήστε και αφήστε το κουμπί ☞ για να ξεκινήσει ο κύκλος απασβέστωσης. Η λυχνία 🟡 φλαεινά αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα. Το μηχάνημα αρχίζει τη διακοπόμενη ροή νερού με το διάλυμα απασβέστωσης.

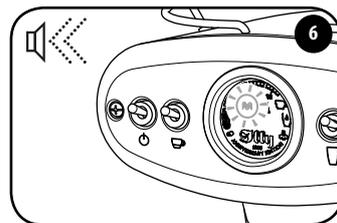
Нажмите и отпустите кнопку ☞ для запуска процедуры очистки от накипи. Индикатор 🟡 загорается (оранжевый свет) и очень быстро мигает. Кофемашина начинает дозированную выдачу воды со средством для удаления накипи.



Τοποθετήστε πάλι το καπάκι και εισαγάγετε τη δεξαμενή νερού εντελώς μέσα στη μηχανή.

Τοποθετήστε ένα δοχείο χωρητικότητας τουλάχιστον 1 λίτρου κάτω από το στόμιο παροχής καφέ και κατευθύνετε το ακροφύσιο ατμού/ζεστού νερού στο ίδιο δοχείο.

Установите крышку обратно и вставьте емкость в машину до упора. Разместите емкость объемом не менее 1 литра под устройством подачи кофе и направьте трубку подачи пара/горячей воды в ту же емкость.

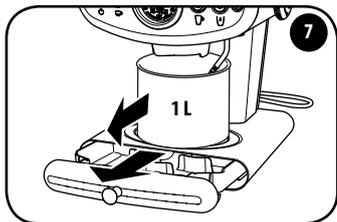


Στο τέλος του νερού διανομής με διάλυμα απασβέστωσης το μηχάνημα εκπέμπει μια σειρά ηχητικών σημάτων. Η λυχνία 🟡 φλαεινά αναμμένη (μπλε φως) και αναβοσβήνει γρήγορα. Η φάση ξεπλύματος απαιτείται τώρα.

По завершении выдачи воды со средством для удаления накипи кофемашина издает серию звуковых сигналов. Индикатор 🟡 загорается (синий свет) и быстро мигает. Теперь запрашивается фаза ополаскивания.

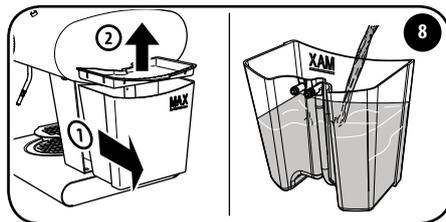
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** αν πιάσετε ξανά το κουμπί, ο κύκλος ☹️ απασβέστωσης τίθεται σε κατάσταση παύσης. Σε αυτήν την περίπτωση η λυχνία 🟡 είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει γρήγορα. Το επόμενο πάτημα του κουμπιού ☹️ επανεκκινεί τον κύκλο απασβέστωσης. Η λυχνία 🟡 είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα.

**ВНИМАНИЕ:** при повторном нажатии кнопки ☹️ процедура удаления накипи переводится в режим паузы. В этом случае индикатор 🟡 загорается (оранжевый свет) и начинает быстро мигать. Следующее нажатие кнопки ☹️ обеспечивает повторный запуск процедуры удаления накипи. Индикатор 🟡 загорается (оранжевый свет) и начинает очень быстро мигать.



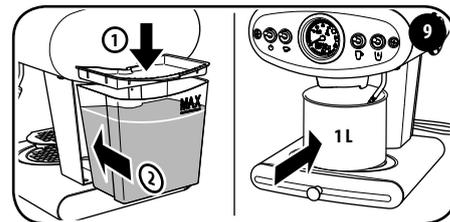
Αφαιρέστε και αδειάστε το δοχείο και το συρτάρι συλλογής σταγόνων, στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το συρτάρι συλλογής σταγόνων στο μηχάνημα.

Извлеките и опорожните контейнер и каплесборник, после чего вставьте каплесборник в кофемашину.



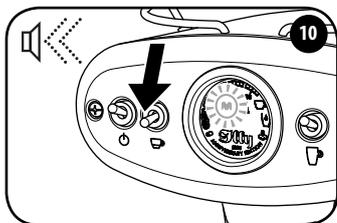
Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού και βγάλτε το καπάκι. Πλύνετε καλά τη δεξαμενή και γεμίστε την με φρέσκο νερό μέχρι το επίπεδο MAX.

Извлеките емкость для воды и снимите крышку. Тщательно вымойте емкость и заполните свежей водой до уровня MAX.



Τοποθετήστε πάλι το καπάκι και εισαγάγετε τη δεξαμενή νερού εντελώς μέσα στη μηχανή. Τοποθετήστε ξανά ένα δοχείο χωρητικότητας τουλάχιστον 1 λίτρου κάτω από το στόμιο παροχής καφέ και κατευθύνετε το ακροφύσιο ατμού/ζεστού νερού στο ίδιο δοχείο.

Установите крышку обратно и вставьте емкость в машину до упора. вновь разместите емкость объемом не менее 1 литра под устройством подачи кофе и направьте трубку подачи пара/горячей воды в ту же емкость.



Πατήστε και αφήστε το κουμπί ☹️ για να ξεκινήσει ο κύκλος έκπλυσης. Το μηχάνημα εκπέμπει ένα μακρό ηχητικό σήμα και η λυχνία 🟡 είναι αναμμένη (μπλε φωτεινή ένδειξη) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα. Η μηχανή αρχίζει να παρέχει νερό.

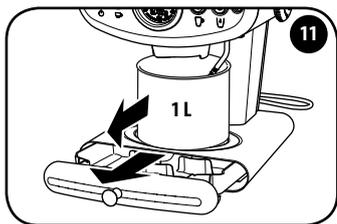
Στο τέλος της παροχής νερού, η μηχανή εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα. Η ενδεικτική λυχνία 🟡 σβήνει και ανάβει το εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως).

Нажмите и отпустите кнопку ☹️ для запуска цикла очистки от накипи. Кофемашинной издается звуковой сигнал, а индикатор 🟡 загорается (синий свет) и очень быстро мигает. Кофемашинна начинает подачу воды.

По завершении подачи воды кофемашинна издает звуковой сигнал. Индикатор 🟡 выключается, загорается иконка ECO MODE (зеленый свет).

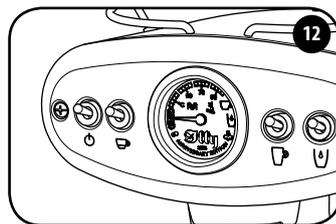
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** αν πιέσετε ξανά το κουμπί , ο κύκλος έκπλυσης τίθεται σε κατάσταση παύσης. Σε αυτήν την περίπτωση η λυχνία  είναι αναμμένη (μπλε φως) και αναβοσβήνει γρήγορα. Το επόμενο πάτημα του κουμπιού  επανεκκινεί τον κύκλο έκπλυσης. Η λυχνία  είναι αναμμένη (μπλε φως) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα.

**ВНИМАНИЕ:** при повторном нажатии кнопки  цикл ополаскивания переводится в режим паузы. В этом случае индикатор  загорается (синий свет) и быстро мигает. Следующее нажатие кнопки  обеспечивает повторный запуск цикла ополаскивания. Индикатор  загорается (синий свет) и очень быстро мигает.



Αφαιρέστε και αδειάστε το δοχείο και το συρτάρι συλλογής σταγόνων, στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το συρτάρι συλλογής σταγόνων στο μηχάνημα.

Извлеките и опорожните контейнер и каплесборник, после чего вставьте каплесборник в кофемашину.



η μηχανή επανέρχεται σε συνθήκες κανονικής χρήσης και το εικονίδιο  είναι σβησμένο.

Кофемашина переводится в условия нормального режима работы, и иконка  выключается.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ελέγξτε αν είναι απαραίτητο να ξαναγεμίσετε τη δεξαμενή νερού.

**ВНИМАНИЕ:** проверьте необходимость повторного наполнения емкости для воды.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν η απασβέστωση δεν πραγματοποιηθεί, τα άλατα μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες που δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Μην χρησιμοποιείτε ξίδι, αλισίβα, αλάτι, μυρμηκικό οξύ γιατί βλάπτουν τη μηχανή. Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα προϊόντα απασβέστωσης για μηχανές καφέ. Το διάλυμα απασβέστωσης πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με όσα προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πίνετε το υγρό που διανέμεται κατά τη διαδικασία απασβέστωσης, η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για παρασκευή καφέ μόνο όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία απασβέστωσης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που προκαλούνται από:

- μια μη τακτική απασβέστωση,
- λειτουργία με τάση διαφορετική από την προβλεπόμενη στην πινακίδα στοιχείων,
- ακατάλληλη χρήση ή χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τις οδηγίες,
- αλλαγές που έγιναν εσωτερικά.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τα έξοδα επισκευής σε μηχανές στις οποίες έχουν γίνει παρεμβάσεις από μη εξουσιοδοτημένα κέ-

## ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ

**ВНИМАНИЕ:** невыполнение процедуры очистки от накипи может привести к неисправностям в работе, гарантия на которые не распространяется. Не пользуйтесь уксусом, щелоком, солью, муравьиной кислотой, поскольку они могут привести к повреждению кофемашины. Пользуйтесь только средствами удаления накипи, предназначенными для кофемашины. Утилизация средства для удаления накипи должна производиться в соответствии с действующими нормами. Запрещается пить выдаваемую кофемашиной жидкость во время удаления накипи; кофемашина может быть использована для выдачи кофе только после завершения процесса удаления накипи.

Гарантия не распространяется на неисправности, обусловленные следующим:

- нерегулярное выполнение процедуры удаления накипи;
- эксплуатация кофемашины при напряжении, отличающемся от указанного в паспортной табличке;
- несоответствующее использование или в нарушение инструкций;
- несанкционированные вмешательства.

ντρα σέρβις.

Αυτά τα έξοδα θα βαρύνουν πλήρως τον πελάτη. Συστήνουμε τα ακόλουθα:

- Μην πλένετε τα εξαρτήματα του μηχανήματος στο πλυντήριο πιάτων.
- Κρατήστε τις λεκανίτσες συλλογής καθαρές.

Η μη τήρηση αυτών των σημείων μπορεί να δημιουργήσει προβλήματα στη μηχανή που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

**Συνιστάται η διατήρηση της αρχικής συσκευασίας (τουλάχιστον για την περίοδο εγγύησης) για την αποστολή του μηχανήματος σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Οι τυχόν ζημιές που οφείλονται στη μεταφορά χωρίς επαρκή συσκευασία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.**

Гарантия не распространяется на ремонт кофемашин, произведенный силами неавторизованных сервисных центров.

В этом случае все расходы возлагаются на заказчика.

Рекомендуется:

- не мыть компоненты кофемашины в посудомоечной машине;
- поддерживать чистоту сборочных емкостей.

Несоблюдение вышеуказанного может привести к проблемам в работе кофемашины, при этом гарантия в этом случае не действует.

#### **ВНИМАНИЕ:**

**рекомендуется сохранять первоначальную упаковку (по меньшей мере, на период гарантии) на случай отправки кофемашины в авторизованные сервисные центры. На возможный ущерб, нанесенный транспортировкой без соответствующей упаковки, гарантия не распространяется.**

# ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ - ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΗΧΑ- ΝΗΣ

# ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - СТАТУС МАШИНЫ

	<b>κόκκινη που αναβοσβήνει</b>	<p>Η μηχανή απαιτεί ψύξη. Απενεργοποιήστε τη μηχανή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο είναι γεμάτο με νερό είναι σωστά τοποθετημένο. Ανάψτε πάλι τη μηχανή. Πραγματοποιήστε μια παροχή ζεστού νερού (πιέστε και αφήστε το κουμπί ☺). Αν η ενδεικτική λυχνία σβήσει, η μηχανή είναι έτοιμη για χρήση. Αν η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη (αναβοσβήνει) επικοινωνήστε με το σέρβις.</p>
	<b>красный и мигающий</b>	<p>Кофемашина требует охлаждения. Выключите кофемашину. Проверьте, чтобы емкость была наполнена водой и правильно установлена. Снова включите машину. Подайте горячую воду (нажмите и отпустите кнопку ☺). Если индикатор выключается, машина готова к использованию. Если индикатор продолжает гореть (мигает), обратитесь в сервисную службу.</p>
	<b>κόκκινη και σταθερή</b>	<p>Η μηχανή παρουσιάζει βλάβη. Μετά από περίπου 20 δευτερόλεπτα η μηχανή σβήνει αυτόματα. Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.</p>
	<b>красный и горящий ровным светом</b>	<p>Кофемашина неисправна. Спустя около 20 секунд кофемашина выключится автоматически. Свяжитесь с сервисной службой.</p>
	<b>πορτοκαλί και αναβοσβήνει</b>	<p>Απαιτείται να γίνει απασβέστωση στη μηχανή.</p>
	<b>оранжевый и мигающий</b>	<p>Требуется выполнение цикла удаления накипи.</p>
	<b>πορτοκαλί και αναβοσβήνει γρήγορα</b>	<p>Η μηχανή βρίσκεται στη λειτουργία απασβέστωσης.</p>
	<b>оранжевый и быстро мигающий</b>	<p>Кофемашина в режиме удаления накипи.</p>
	<b>μπλε που αναβοσβήνει</b>	<p>Η μηχανή είναι έτοιμη για την έναρξη της έκλυσης.</p>
	<b>синий и мигающий</b>	<p>Кофемашина готова для режима ополаскивания.</p>
	<b>μπλε που αναβοσβήνει γρήγορα</b>	<p>Η μηχανή βρίσκεται στη λειτουργία έκλυσης.</p>
<b>синий и быстро мигающий</b>	<p>Кофемашина в режиме ополаскивания.</p>	

## ΠΡΟΒΛΗΜΑ - ΑΙΤΙΑ - ΛΥΣΗ

## ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ	Το πρόβλημα παραμένει
ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ	Постоянство проблемы
Η μηχανή δεν ανάβει. <i>Машина не включается.</i>	Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα ρεύματος. <i>Кабель питания не подключен к розетке.</i>	Συνδέστε το φις σε μια πρίζα σύμφωνα με τα τεχνικά δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου κάτω από τη βάση του μηχανήματος. <i>Вставьте вилку в розетку, соответствующую техническим требованиям, указанным в расположенной на дне кофемашины табличке.</i>	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. <i>Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.</i>
Η μηχανή δεν παράγει καφέ/νερό. <i>Машина не выдает кофе/воду.</i>	Έλλειψη νερού στο δοχείο. <i>Нет воды в емкости.</i>	Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό και κάντε μια παροχή χωρίς να εισάγετε την κάψουλα. <i>Заполните емкость водой и осуществите подачу воды без использования капсулы.</i>	
	Λανθασμένη τοποθέτηση του δοχείου νερού. <i>Емкость с водой установлена неправильно.</i>	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι τοποθετημένο μέχρι τέρμα. <i>Проверьте, чтобы емкость с водой была установлена правильно.</i>	
	Δεν έχει πατηθεί κανένα κουμπί για παροχή. <i>Не нажата ни одна кнопка подачи напитка.</i>	Πατήστε το επιθυμητό κουμπί: (☞) ή (☞) για καφέ, (☞) για νερό. <i>Нажмите нужную кнопку: (☞) или (☞) для кофе, (☞) для воды.</i>	
	Εσωτερικά μέρη με υπερβολική παρουσία αλάτων. <i>На внутренних компонентах имеется накипь.</i>	Κάντε απασβέστωση της μηχανής με τον τρόπο που περιγράφεται στη σχετική παράγραφο. <i>Выполните удаление накипи, как описано в соответствующем параграфе.</i>	
Διαρροή νερού από τη μονάδα κατά τη διάρκεια παροχής. <i>Утечка воды из кофевблока во время выдачи.</i>	Η θήκη κάψουλας δεν συνδέθηκε σωστά. <i>Держатель капсул установлен неправильно.</i>	Βεβαιωθείτε ότι είναι καλά κλεισμένη η θήκη κάψουλας. <i>Проверьте правильную установку держателя капсул.</i>	

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ПРОБЛЕМА	ΑΙΤΙΑ ПРИЧИНА	ΛΥΣΗ РЕШЕНИЕ	Το πρόβλημα παραμένει Постоянство проблемы
Η μηχανή δεν παρέχει ατμό. Машина не подает пар.	Έλλειψη νερού στο δοχείο. <i>Нет воды в емкости.</i>	Γεμίστε με νερό της δεξαμενής και κάντε μια παροχή ατμού για 1-2 δευτερόλεπτα. <i>Заполните емкость водой и осуществите подачу воды на протяжении 1-2 секунд.</i>	
	Εσωτερικά μέρη με παρουσία αλάτων. <i>На внутренних компонентах имеется накипь.</i>	Κάντε απασβέστωση της μηχανής με τον τρόπο που περιγράφεται στη σχετική παράγραφο. <i>Выполните удаление накипи, как описано в соответствующем параграфе.</i>	
	Ακροφύσιο ατμού λερωμένο ή φραγμένο. <i>Паровая трубка засорена или закупорена.</i>	Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε τον σωλήνα ατμού με τον τρόπο που παρουσιάζεται στην παράγραφο “καθαρισμός και συντήρηση”. <i>Снимите и промойте паровую трубку, как показано в параграфе “Очистка и обслуживание”.</i>	
Ο ατμός βγαίνει, αλλά το γάλα δεν γίνεται αφρόγαλα. <i>Пар выходит, но молоко не взбивается.</i>	Έμφραξη του ακροφυσίου ατμού. <i>Засорение паровой трубки.</i>	Σβήστε τη μηχανή και αφήστε την να κρυώσει. Αποσυναρμολογήστε το ακροφύσιο ατμού και αφαιρέστε τυχόν υλικά έμφραξης από τις οπές εξόδου ατμού. <i>Выключите машину и дайте ей остыть. Открутите паровую трубку и удалите засорения с отверстий выхода пара. Установите на место паровую трубку.</i>	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. <i>Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.</i>
Η μηχανή κάνει πολύ θόρυβο. Машина издает много шума.	Έλλειψη νερού στο δοχείο. <i>Нет воды в емкости.</i>	Γεμίστε τη δεξαμενή με νερό και κάντε μια παροχή χωρίς να εισάγετε την κάψουλα. <i>Заполните емкость водой и осуществите подачу воды без использования капсулы.</i>	
	Λανθασμένη τοποθέτηση του δοχείου νερού. <i>Емкость с водой установлена неправильно.</i>	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι σωστά τοποθετημένο. <i>Проверьте, чтобы емкость с водой была установлена правильно.</i>	
παρουσία νερού κάτω από τη μηχανή. Вода под машиной.	Λανθασμένη τοποθέτηση του δοχείου νερού. <i>Емкость с водой установлена неправильно.</i>	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι σωστά τοποθετημένο. <i>Проверьте, чтобы емкость с водой была установлена правильно.</i>	
	Δοχείο συλλογής σταγόνων γεμάτο. <i>Каплексборник полный.</i>	Αδειάστε το δοχείο συλλογής σταγόνων. <i>Слейте воду из каплексборника.</i>	
Η μηχανή παρέχει καφέ πολύ αργά/γρήγορα. Машина выдает кофе слишком медленно/быстро.	Η ταχύτητα παροχής εξαρτάται από την ποικιλία του καφέ. Χρησιμοποιείτε μια κάψουλα για διαφορετική παρασκευή. <i>Скорость подачи зависит от сорта кофе. Используемая капсула не соответствует типу приготовления.</i>	Ελέγξτε τον τύπο κάψουλας που χρησιμοποιείτε. <i>Проверьте тип используемой капсулы.</i>	
	πιθανές εναποθέσεις αλάτων. <i>Возможные отложения накипи.</i>	Κάντε απασβέστωση της μηχανής με τον τρόπο που περιγράφεται στη σχετική παράγραφο. <i>Выполните удаление накипи, как описано в соответствующем параграфе.</i>	

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ	Το πρόβλημα παραμένει
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ	Πρόβλημα που επιμένει
Ο καφές είναι κρύος. <i>Кофе холодный.</i>	Το φλιτζανάκι είναι κρύο. <i>Чашка холодная.</i>	Ζεστάνετε το φλιτζανάκι. <i>Подогрейте чашку.</i>	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. <i>Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.</i>
	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία. <i>Температура слишком низкая.</i>	Ανατρέξτε στην παράγραφο σχετικά με την αλλαγή θερμοκρασίας. <i>Обратитесь к соответствующему параграфу по изменению температуры.</i>	
Κακή γεύση του καφέ. <i>Кофе имеет неприятный вкус.</i>	Ο καφές έχει λήξει. <i>Срок годности кофе истек.</i>	Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του καφέ. <i>Проверьте срок годности кофе.</i>	
Έξοδος νερού από το εσωτερικό της μηχανής. <i>Утечка воды из машины.</i>	Διαρροή νερού από εσωτερικό εξάρτημα. <i>Утечка воды из внутреннего компонента.</i>	Σβήστε τη μηχανή, βγάλτε το φιν από την πρίζα δικτύου και επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις. <i>Выключите машину и вытащите вилку из розетки, затем свяжитесь с сервисной службой.</i>	
Ο κύκλος απασβέστωσης δεν ξεκινάει. <i>Цикл удаления накипи не запускается.</i>	Οι εργασίες δεν εκτελέστηκαν σωστά. <i>Действия выполнены неправильно.</i>	Ανατρέξτε στην αντίστοιχη παράγραφο. <i>Обратитесь к соответствующему параграфу.</i>	

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Διάθεση χρησιμοποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού από ιδιώτες στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το σύμβολο ΑΗΗΕ που χρησιμοποιείται για αυτό το προϊόν δηλώνει ότι δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να υπόκειται σε «χωριστή συλλογή». Ο ιδιώτης χρήστης έχει τη δυνατότητα να επιστρέφει στον διανομέα τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται για την αγορά ενός καινούργιου με χρέωση ένα προς ένα.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής του εξοπλισμού προς διάλυση, συνιστάται να επικοινωνήσετε με τον δήμο κατοικίας σας, την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράστηκε το προϊόν. Είναι ευθύνη του χρήστη να τα διαθέσει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και η μη συμμόρφωση με το νόμο μπορεί να επιβληθεί.

Η σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος θα βοηθήσει στην προστασία του περιβάλλοντος, των φυσικών πόρων και της ανθρώπινης υγείας.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация использованного электрического и электронного оборудования частными лицами в Европейском союзе.

Символ RAEE, приведенный на этой продукции, указывает на то, что она не подлежит утилизации вместе с другими бытовыми отходами, а подлежит отдельному сбору. Частный пользователь может безвозмездно сдать прибор дилеру, в соотношении один на один, при покупке нового.

Для получения дополнительной информации о центрах сбора подлежащего переработке оборудования рекомендуется обращаться в муниципалитет по месту проживания, в местную службу переработки отходов или в магазин, где была приобретена продукция. Пользователь несет ответственность за утилизацию в соответствии с действующими нормами, а несоблюдение положений преследуется законом.

Должная утилизация данной продукции содействует охране окружающей среды, природных ресурсов и здоровья людей.



imported into the UK by:  
 illycaffè UK Limited  
 7/8 Osyth Close,  
 Brackmills Industrial  
 Estate, Northampton,  
 NN4 7DY



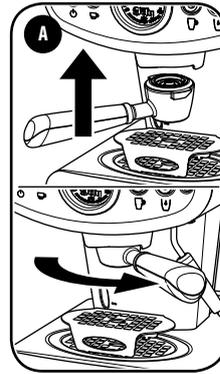
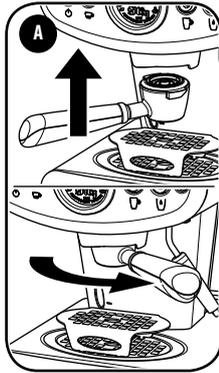
## 안전을 위한 주의사항

전기 장비를 사용할 때는 항상 다음과 같은 안전 규정을 준수해야 합니다.

### 제품 사용

모든 규정을 읽으십시오.

- 이 기계는 에스프레소와 아메리카노를 만들고 온수와 스팀을 배출하기 위해 제작되었습니다: 물을 분사하거나 잘못 사용해서 화상을 입지 않도록 주의하십시오.
- 커피 추출 유닛에 올바르게 캡슐 홀더를 넣기 위해서는, 홀더를 넣은 후에 구멍에 끝까지 닿을 때까지 홀더를 돌려야 합니다(A).
- 절대로 커피를 추출하는 동안에 캡슐 홀더를 빼지 마십시오. 기계에서 캡슐 홀더를 제거하기 전에 커피 추출이 끝나고 노즐이 ECO 모드 아이콘으로 돌아올 때까지 기다렸다가 제거한 후에 비우십시오.
- 이 장비는 다음과 같은 가정용 및 이와 유사한 용도로 사용됩니다:
  - 상점, 사무실 및 기타 작업 환경의 직원을 위한 주방.
  - 농장.



## إجراءات السلامة الهامة

أثناء استخدام الأجهزة الكهربائية يجب الالتزام دائماً بإجراءات السلامة التالية:

### استخدام الجهاز

اقرأ كافة التعليمات.

- تم تصنيع هذه الماكينة لعمل قهوة إسبريسو والقهوة على الطريقة الأمريكية، ومن أجل صب الماء الساخن والبخار: احذر من ألا تلمس بواسطة قاذف الماء أو الاستخدام غير المناسب له.
- للإدخال الصحيح لحامل الكبسولة في مجموعة صب القهوة، بعد الإدخال، أدر حامل الكبسولة إلى اليمين حتى يتم قفله بالتوافق مع الفتحة الطولية (A).
- لا تفصل أبداً حامل الكبسولة أثناء صب القهوة. انتظر حتى نهاية التحضير وعودة المؤشر إلى أيقونة الوضع الاقتصادي قبل إزالة حامل الكبسولة من الماكينة وإفراغه.
- الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي والتطبيقات المشابهة، مثل:
  - مطابخ العمالة في المحلات والمكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
  - المزارع؛
  - العملاء في الفنادق والموتيلات وأماكن الإقامة السكنية؛
  - الأماكن المخصصة للمبيت والإفطار.
- لا تستخدم الجهاز إلا للاستعمال المخصص له. يُحظر أي

- 호텔, 모텔 및 주거 시설의 고객.
- B&B 타입의 환경.
- 기기를 원래 용도로만 사용하십시오. 다른 용도는 부적절한 사용으로 간주되어 금지합니다.
- 사용 시에만 기기를 켜주시기 바라며, 사용 후에는 전원 버튼을 눌렀다가 떼면 기기가 꺼지고 전류가 흐르지 않게 전원 플러그를 뽑아주십시오.
- 뜨거운 표면을 만지지 마십시오. 커피 머신에서 나오는 물, 커피와 스팀은 화상을 입힐 수 있습니다.
- 기계는 신체적 능력, 정신 건강 또는 감각 능력 또는 경험과 행동 능력이 부족한 사람(8세 이하 어린이 포함)이 사용할 수 없으며 단, 사용자의 안전을 책임질 수 있으며 기계의 사용에 대해 교육을 받은 사람이 감독하여 사용할 수 있습니다.
- 8세 이상의 어린이가 기기를 사용할 때는 부적절하거나 위험한 조작을 하지 않도록 감독하십시오.
- 어린이는 기기를 가지고 놀 수 없습니다.
- 감독과 감시를 받지 않는 8세 이상의 어린이가 기계를 사용하거나 관리하면 안 됩니다. 기계와 전원 케이블을 8세 미만의 아동에 손에 닿지 않게 하십시오.
- 외부 대기 오염 물질로부터 보호된 밀폐된 장소에서만 기기를 사용하십시오. 외부에서 사용하지 마십시오.
- 화재, 감전 또는 부상을 예방하려면 코드, 플러그 및 기계 본체를 물이나 기타 액체에 담그지 마십시오.

استعمال آخر ويجب اعتباره غير مناسب وبالتالي يكون خطراً.

- يجب تشغيل الجهاز فقط للوقت اللازم لاستخدامه، ويجب إطفاءه بعد ذلك عن طريق الضغط على المفتاح العام وتحريره ويجب إزالة القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- لا تلمس مطلقاً سطحاً ساخناً. قد تسبب عمليات صب الماء والبخار والقهوة من الماكينة حروقاً.
- الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بمن فيهم الأطفال حتى 8 سنوات) ذوي القدرات الجسدية أو العقلية أو الحسية المنخفضة أو ذوي الخبرة و/أو المهارات غير الكافية، إلا إذا كانوا تحت إشراف شخص مسئول عن سلامتهم أم يتم تدريبهم على استخدام الجهاز من قبله.
- أثناء استخدام الجهاز من قبل الأطفال الأكبر من 8 سنوات، احرص على مراقبة العمليات لتجنب الاستخدام غير السليم أو الخطير للجهاز.
- يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز.
- يجب ألا يقوم الأطفال بعمليات التنظيف والصيانة، بشرط أن يتجاوز عمرهم 8 سنوات وأن يكونوا تحت الإشراف. احفظ الجهاز وكابل التغذية الكهربائية بعيداً عن متناول الأطفال اللذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- لا تستخدم الجهاز إلا في أماكن مغلقة ومحمية من العوامل الجوية الخارجية. لا تستخدم الجهاز في الهواء الطلق.
- من أجل الحماية من الحريق أو الصعقات الكهربائية أو الإصابات لا تغمر الكابل والقابس وجسم الماكينة في الماء أو في سائل آخر.
- لا تضع الجهاز على الموائد الكهربائية أو موائد الغاز، أو داخل فرن ساخن.
- قد يتسبب استخدام الملحقات غير الموصى بها من قبل

- 전기 또는 가스레인지 또는 뜨거운 오븐에 제품을 놓지 마십시오.
- 제조업체에서 권장하지 않은 보조 장치를 사용하면 화재, 감전 또는 부상을 입을 수 있습니다.
- 플러그를 뽑기 전에 기계가 꺼진 상태인지 확인하십시오.
- 케이블로 플러그를 잡아 당기지 말고 젖은 손으로 만지지 마십시오.
- 커피 머신을 케이블로 잡고 운반하거나 당기지 마십시오.
- 부상의 위험을 줄이기 위해 어린이가 실수로 케이블을 잡아 당기거나 걸려 넘어질 수 있으므로 카운터나 테이블 표면에서 케이블을 떨어뜨리지 마십시오.
- 화재가 발생하면 이산화탄소(CO2) 소화기를 사용하십시오. 물이나 분말 소화기를 사용하지 마십시오.

### 제품 설치

- 지침을 주의해서 읽으십시오.
- 0°C 이하(물이 얼면 기기가 손상될 수 있음) 또는 40°C 이상의 온도에 도달할 수 있는 환경에 기계를 설치하지 마십시오.
- 공급 전압이 기기의 데이터 표에 전압과 일치하는지 확인하십시오. 전압 230Vac, 최소전류 6A나 전압 120Vac, 전류 15A를 공급하고, 전압과 전류가 충분할 경우에 기기를 연결하십시오.
- 소켓과 기기 플러그가 호환되지 않는 경우 공인

- الشركة المنتجة في نشوب حرائق أو صدمات كهربائية أو إصابات بالأشخاص.
- قبل فصل القابس، تأكد من أن الجهاز مطفأ.
- لا تنزع القابس عن طريق سحب الكابل ولا تلمسه بأيدي مبتلة.
- لا تحمل ماكينة القهوة أو تسحبها من خلال إمساكها من الكابل.
- لتقليل خطر الإصابات، لا تترك الكابل متدلياً من سطح الطاولة أو المكتب حيث يمكن للأطفال سحبه أو التعرقل فيه دون قصد.
- في حالة نشوب حريق، استخدم طفايات ثاني أكسيد الكربون (CO2). لا تستخدم الماء أو طفايات المسحوق.

### تركيب الجهاز

- اقرأ التعليمات بدقة.
- لا تقم بتركيب الماكينة أبداً في بيئة يمكن أن تصل درجة حرارتها إلى أقل من أو تساوي 0° مئوية (إذا تجمد الماء، يمكن أن يتلف الجهاز) أو أعلى من 40° مئوية.
- تحقق من أن جهد الشبكة الكهربائية يتوافق مع الجهد المشار إليه في لوحة البيانات الخاصة بالجهاز. قم بتوصيل الجهاز فقط بمقبس تيار كهربائي يمتلك معدل تدفق أدنى يبلغ 6 أمبير للموديلات التي تتم تغذيتها بـ 230 فولت تيار متردد، و 15 أمبير للموديلات التي تتم تغذيتها بـ 120 فولت تيار متردد ومزودة بتأريض فعال.
- في حالة عدم التوافق بين مقبس التيار وقابس الجهاز، اطلب استبدال القابس بنوع آخر مناسب، في مركز خدمة معتمد.
- ضع الجهاز على سطح عمل بعيداً عن صنابير المياه والمصارف.

서비스 센터에서 플러그를 적절한 유형의 다른 것으로 교체하십시오.

- 수도관과 싱크대가 없는 작업대에 기기를 놓으십시오.
- 포장을 제거한 후 설치하기 전에 기계의 무결성을 확인하십시오.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 기기의 포장 재료를 두지 마십시오.

### 제품 청소

- 청소 시 전기 시스템의 소켓에서 플러그를 분리하십시오.
- 청소하기 전에 기기를 식히십시오.
- 물탱크를 약간 위로 잡아 당겨서 빼냅니다.
- 젖은 천으로 본체와 액세서리를 닦은 후 마른 비마모성 천으로 말리십시오. 세제는 사용하지 않는 것이 좋습니다.
- 기기에 물을 일부 뿌리거나 전체적으로 붓지 마십시오.
- 매일 물탱크와 커버를 청소하고 신선한 식수를 채울 것을 권장합니다.
- 음식에 직접 닿거나 역류 또는 분출되는 물과 직접 닿는 부분(스팀/온수 분출, 캡슐 홀더, 잔 지지대와 물받이)은 1주일에 1회 이상 세척할 것을 권장합니다.
- 우유 거품을 만들기 위해서 스팀 분출기를 사용하는 경우 우유 거품 제조 장에 나오는 대로 매번 즉시 분출기를 닦아야 합니다.

- بعد إزالة العبوة، تأكد من سلامة الجهاز قبل تركيبه.
- لا تترك المواد المستخدمة في تعبئة الماكينة في متناول الأطفال.

### نظافة الجهاز

- افصل القابس من الشبكة الكهربائية عند تنفيذ النظافة.
- اترك الجهاز يبرد قبل التنظيف.
- أخرج خزان الماء بسحبه قليلاً إلى الأعلى ثم إلى الخارج.
- نظف جسم الجهاز والملحقات بقطعة قماش رطبة ثم جففه بقطعة قماش جافة غير خشنة. لا ينصح باستخدام منظفات.
- لا تعرض الجهاز لقاذف من الماء الغزير ولا تغمره جزئياً أو كلياً.
- يُنصح بغسيل الخزان يومياً والغطاء الخاص به وملئه بماء جديد صالح للشرب.
- ننصح بتنظيف الأجزاء الأخرى الملامسة للطعام مباشرةً أو التي يمكن أن تتلامس مع مياه الصرف أو الرشاش (ذراع صب البخار/الماء الساخن، حامل الكبسولات، حامل الفناجين ودرج تجميع القطرات) على الأقل مرة واحدة أسبوعياً.
- في حالة استخدام ذراع البخار لتحضير الحليب المخفوق، فإنه من الضروري تنظيف الذراع فوراً، على النحو المبين في فصل تحضير الحليب المخفوق.
- يجب إخضاع الماكينة لإجراء النظافة والصيانة (انظر فصل النظافة والصيانة، صفحة 28) وإزالة الترسبات الكلسية (انظر فصل إزالة الترسبات الكلسية، صفحة 30) اللازم تنفيذهما بصفة دورية.
- للحصول على مزيد من الإرشادات وعلى وصف أكثر تعمقاً لعملية التنظيف، يُرجى الرجوع إلى فصل النظافة والصيانة.

- 기계는 주기적으로 세척, 유지 보수(세척 및 관리 장 확인, 페이지 28)와 석회 제거(석회 제거 장, 페이지 30)를 해야 합니다.
- 세척에 대해 더 자세한 설명과 내용을 알기 위해서는 세척 및 관리 장을 참고하십시오.

### 제품 고장 시

케이블 또는 플러그가 손상된 경우, 기기 오작동 또는 손상을 일으키기 때문에 기기를 사용하지 마십시오. 올바른 작동을 점검, 수리 또는 확인하려면 기기를 가장 가까운 공인 서비스 센터로 가져가십시오.

전원 케이블이 손상되었을 경우 생산자 또는 서비스 센터에서 교체해야 합니다.

기기가 고장나거나 오작동하는 경우 기기를 끄고 조작하지 마십시오.

수리할 경우 제조업체가 승인한 기술 지원 센터에만 연락하여 원래 예비 부품의 사용을 요청하십시오. 위 사항을 준수하지 않으면 기기의 안전이 손상되고 보증 권한을 상실할 수 있습니다.

### في حالة عطل الجهاز

لا تستخدم الجهاز في حالة تلف الكابل أو القابس، أو بعد التشغيل السيئ للماكينة أو بعد أي تلف من أي نوع. أحضر الجهاز إلى أقرب مركز خدمة معتمد لفحصه أو إصلاحه أو التحقق من التشغيل الصحيح له.

في حالة تلف كابل الطاقة، يجب تغييره من قبل الشركة المنتجة أو خدمة الدعم الفني التابعة لها. في حالة حدوث عطل بالجهاز أو سوء تشغيل، أطفئه ولا تعبت به.

لإجراء أية عمليات إصلاح، لا تتوجه إلا إلى مركز الدعم الفني المعتمد من قبل الشركة المصنعة واطلب استخدام قطع الغيار الأصلية. قد يؤدي عدم الامتثال لما ورد أعلاه إلى الإضرار بسلامة الجهاز وفقدان الحق في الضمان.

## 주의: 이 매뉴얼을 잘 보관하십시오.

### 제품의 부적절한 사용

현재 접지 시스템이 법규를 따르지 않거나 준수하지 않아 발생한 사고에 대해서는 제조업체가 책임을 지지 않습니다.

부적절한 사용, 잘못된 사용, 부당한 사용으로 인한 그 어떠한 손상도 제조사는 책임지지 않습니다.

### 전원 케이블의 사용설명

- a) 짧은 전원 케이블을 사용하여 선이 꼬이거나 꼬인 선에 걸려 넘어지지 않도록 하십시오.
- b) 사용 중에 특별히 조심할 경우 연장선을 사용할 수 있습니다.
- c) 연장선을 사용하는 경우:
  - 1) 연장선의 전기 전압이 기계의 전압과 일치하는지 확인하십시오.
  - 2) 기계가 접지 유형일 경우, 연장선이 3선이고 접지 타입인지 확인하십시오.
  - 3) 가장 긴 선은 작업 테이블 또는 테이블에서 매달리지 않아서 어린이나 사람이 당기거나 걸려 넘어지지 않도록 하십시오.

## تنبيه: احفظ هذه التعليمات.

### الاستخدام غير المناسب للجهاز.

لا يمكن اعتبار الجهة المصنعة مسؤولة عن أية حوادث ناتجة عن عدم وجود قوانين سارية بشأن نظام التأريض أو عدم الامتثال لها.

لا يمكن اعتبار الجهة المصنعة مسؤولة عن أية أضرار ناتجة عن الاستخدامات غير المناسبة أو الخاطئة أو غير المعقولة.

### تعليمات بالنسبة لكابل الطاقة

- a) استخدم كابل طاقة قصير لتجنب التشابك أو التعثر في الكابل الأطول.
- b) من الممكن استخدام وصلات الإطالة بشرط أن يتم توجيهه انتباه خاص إليها أثناء الاستخدام.
- c) في حالة استخدام وصلة إطالة:
  - 1) تحقق من أن القدرة الكهربائية لكابل الإطالة تساوي على الأقل قدرة الجهاز؛
  - 2) إذا كان الجهاز من النوع المزود بتأريض، فتتحقق من أن وصلة الإطالة تمتلك ثلاثة أسلاك ومزودة بتأريض؛
  - 3) ضع الكابل الطويل بطريقة لا تؤدي إلى أن يتدلى من سطح العمل أو الطاولة لتجنب شدة من قبل الأطفال أو التعثر فيه.

# 개요

제품 사용 관련 일반 수칙 ..... 201

기술 정보..... 202

ECO 모드 ..... 202

제품 각 부 명칭 ..... 202

운영 시스템과 기계 상태 ..... 204

기계의 설치 및 성능 테스트..... 205

커피 준비..... 208

온수 준비..... 213

우유 거품 준비 ..... 214

컵의 음료 양 변경 ..... 216

컵의 음료 온도 변경 ..... 217

세척 및 유지 ..... 218

석회질 제거..... 220

제품 품질 보증 제한 사항 ..... 224

신호 - 상태 - 기계..... 226

문제 - 원인 - 해결책..... 227

폐기..... 230

# ملخص المحتويات

201 ..... قواعد عامة بشأن استخدام الماكينة

202 ..... البيانات الفنية

202 ..... الوضع الاقتصادي

203 ..... أجزاء الماكينة

204 ..... لوحة تشغيل وحالة الماكينة

205 ..... تركيب وتشغيل الماكينة

208 ..... تحضير القهوة

213 ..... تحضير الماء الساخن

214 ..... تحضير الحليب المخفوق

216 ..... تعديل كمية التحضير في الفنجان

217 ..... تعديل حرارة التحضير في الفنجان

218 ..... النظافة والصيانة

220 ..... إزالة الترسبات

224 ..... قيود على الضمان

226 ..... الإشارات - حالة الماكينة

227 ..... المشكلة - السبب - الحل

230 ..... التخلص

## 제품 사용 관련 일반 수칙

사용 매뉴얼과 보증 제한 사항을 주의 깊게 읽으십시오.

기계는 일반 접지 소켓에 연결해야 합니다.

컵 받침대, 드립 트레이, 캡슐 홀더, 물탱크, 온수/스팀 배출 튜브를 자주 세척하여 제품을 깨끗하게 유지해야 합니다. 유지보수는 기계를 끈 상태에서 수행해야 합니다.

### 중요:

커피 머신 또는 탈착식 구성 부품을 물에 담그거나 식기 세척기에 넣지 마십시오.

탱크에 들어있는 물은 정기적으로 교체해야 합니다. 탱크에 물이 없는 상태로 기계를 사용하지 마십시오. 탈석회 장치의 내용에 따라 에스프레소 머신용으로 특별히 만든 석회 제거 제품을 2개월마다 사용하는 것이 좋습니다.

참고: 기계는 illy espresso 캡슐만 사용할 수 있습니다.

## قواعد عامة بشأن استخدام الماكينة

اقرأ بعناية كتيب التعليمات وحدود الضمان. يجب توصيل الجهاز بمقبس تيار سليم مزود بالتأريض. يجب الحفاظ على الماكينة نظيفة من خلال غسل الشبكة بشكل متكرر ودرج التنقيط وحامل الكبسولة وخزان الماء وقاذف البخار/الماء الساخن. يجب إجراء الصيانة والجهاز مطفأ.

**هـلم:**  
لا تغمر الماكينة أبداً أو مكوناتها القابلة للفك في الماء أو تضعها في غسالة الأطباق.

يجب استبدال الماء الموجود في الخزان بانتظام. لا تستخدم الجهاز بدون وجود ماء في الخزان. يُنصح باستخدام كل شهرين على الأقل منتج لإزالة الترسبات الكلسية مدروس خصيصاً لماكنات قهوة إسبريسو ووفقاً للإرشادات الواردة في فصل إزالة الترسبات.

**ملحوظة:** الماكينة متوافقة حصراً مع كبسولات illy Iperespresso.

## 기술 정보

물탱크: 1 리터  
 펌프: 15 bar  
 포장을 제거한 무게: 7 Kg  
 전압: 220-240 V, 50/60 Hz (EU) 120 V,  
 60 Hz (US)  
 동력: 1200 W (EU-US) - 순간 “전력 절약”  
 기능 사용  
 규격(넓이 x 깊이 x 높이) (mm): 250 x 270 x  
 330

제조사는 통보 및 알림의 의무 없이 기계를 변경  
 하거나 개발할 권리를 보유합니다.

## ECO 모드

기계에는 항상 커피, 스팀 또는 온수를 배출할 수 있  
 게 준비 상태로 유지하는 기술이 있습니다.  
 이 기술을 통해 추출 온도에 도달하기까지 걸리는 시  
 간을 없앴고 기계는 매번 추출 시 즉시 다음 추출을  
 위해 준비된 상태로 유지될 수 있기 때문에 전력 소  
 모 또한 절약할 수 있습니다.

## البيانات الفنية

خزان الماء: 1 لتر  
 المضخة: 15 بار  
 الوزن بدون التغليف: 7 كجم  
 الفلطية: 220-240 فولت, 50/60 هرتز (EU);  
 120 فولت, 60 هرتز (US)  
 القدرة: 1200 W (EU-US) - مع وظيفة “توفير الطاقة”  
 اللحظية  
 الأبعاد (الطول x العمق x الارتفاع) (مم):  
 250 x 270 x 330

تحتفظ الشركة المنتجة بحق إدخال تعديلات أو تحسينات دون  
 إشعار مسبق.

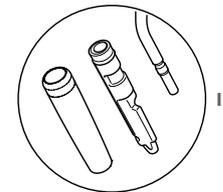
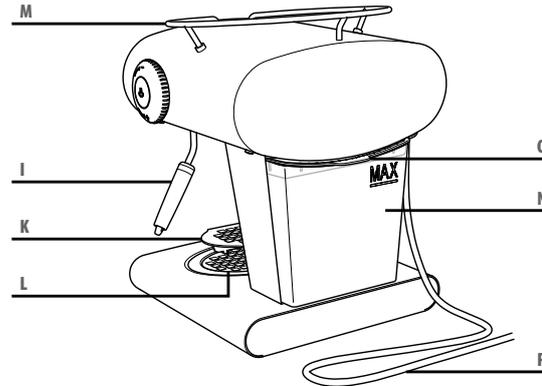
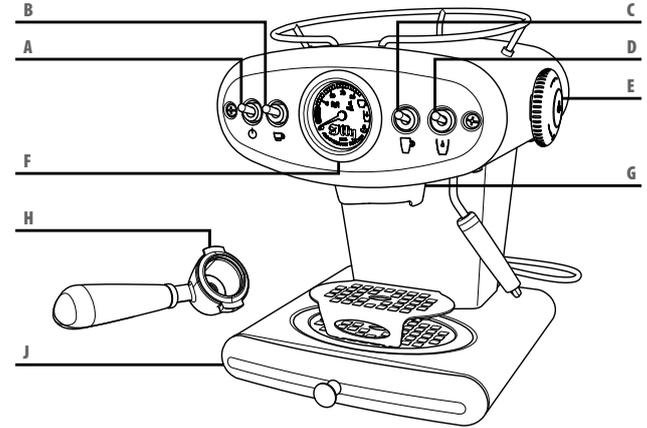
## الوضع الاقتصادي

الماكينة مزودة بتقنية تجعلها دائماً جاهزة لصب القهوة أو البخار أو  
 الماء الساخن.  
 مع هذه التقنية، يتم إلغاء أوقات الانتظار المرتبطة بالوصول إلى درجة  
 حرارة الصب الصحيحة ويمكن للماكينة أن تنتقل فوراً إلى وضع  
 الاستعداد بعد كل تحضير، مما يسمح بتوفير الطاقة.

# 제품 각 부 명칭

# أجزاء الماكينة

- A ON/OFF 스위치  
مفتاح التشغيل/الإيقاف
- B 에스프레소 커피 추출 버튼  
زر صب قهوة إسبريسو
- C 아메리카노 추출 버튼  
زر صب قهوة على الطريقة الأمريكية
- D 온수 배출 버튼  
زر صب الماء الساخن
- E 스팀 ON/OFF 스위치  
مقبض تشغيل/إيقاف البخار
- F 운영 시스템과 기계 상태  
لوحة تشغيل وحالة الماكينة
- G 커피 추출 클러스터  
مجموعة صب القهوة
- H 캡슐 홀더  
باب الكبسولة
- I 온수/스팀 노즐  
قاذف البخار/الماء الساخن
- J 드립 트레이 컵 홀더 컵 받침대 그리드  
درج تجميع القطرات دعامة الفنجانين شبكة إسناد الفنجانين
- K 컵 지지대  
دعامة الفنجانين
- L 물탱크  
الخزان
- M 물탱크 덮개  
غطاء الخزان
- N 전원 케이블  
كابيل الطاقة



# 운영 시스템과 기계 상태

# لوحة تشغيل وحالة الماكينة

## 노즐 위치

أوضاع المؤشر

- 1 기계 꺼짐  
الماكينة مطفأة
- 2 ECO 모드  
الوضع الاقتصادي
- 3 커피 온도 영역  
منطقة درجة حرارة القهوة
- 4 커피 추출  
صب القهوة
- 5 온수 배출  
صب الماء الساخن
- 6 스팀 배출  
صب البخار

## 경고등:

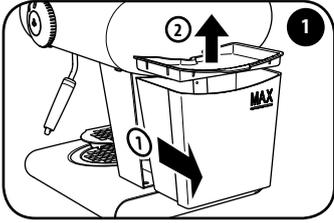
لمبات التنبيه:

- 7 물 온도 또는 이상 경고등  
لمبة إنذار حرارة الماء أو العطل
- 8 탈석회 운전 경고등  
لمبة عمليات إزالة الترسبات الكلسية



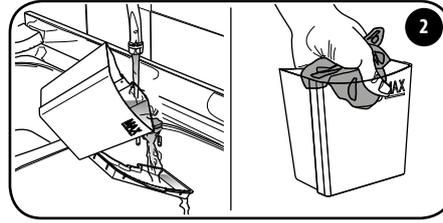
# 기계의 설치 및 성능 테스트

# تركيب وتشغيل الماكينة



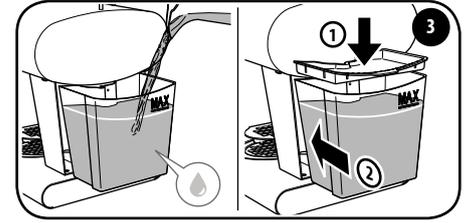
물탱크를 빼고 덮개를 제거하십시오.

إخراج خزان الماء وإزالة الغطاء.



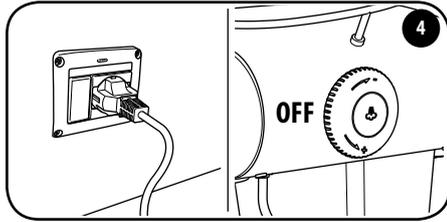
물탱크와 덮개를 세척하십시오.

اغسل خزان الماء وغطاءه.



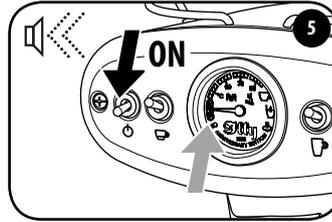
물탱크에 깨끗한 식수를 MAX 수준까지 채우십시오. 덮개를 다시 놓고 기계에 물탱크를 완전히 조립하십시오.

أملأ الخزان بماء جديد صالح للشرب إلى المستوى الأقصى. أعد تركيب الغطاء وأدخل خزان الماء بالكامل في الماكينة.



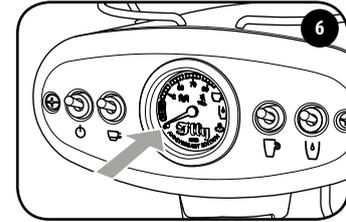
전원 플러그를 꽂으십시오.  
스팀 노브가 OFF 위치에 있는지 확인하십시오.

أدخل القابس في المقبس.  
تأكد من أن مقبض البخار في وضع إيقاف التشغيل OFF.



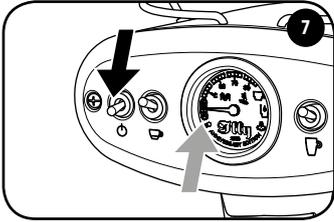
커피 머신을 작동하려면 ON/OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 다이얼이 켜지면 바늘이 즉시 ECO MODE 아이콘(녹색등이 켜진 상태)으로 이동하고 신호음이 울립니다.

اضغط على المفتاح OFF/ON وحرره من أجل إشعال الماكينة. يضيء القرص وينتقل المؤشر تلقائياً إلى أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE (ضوء أخضر وثابت) ويتم إصدار إشارة صوتية.



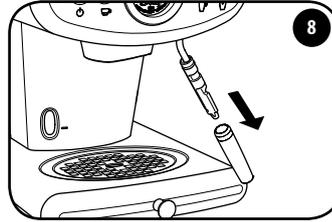
기계를 켜고 사용하지 않은 상태에서(약 5분), ECO MODE 아이콘이 꺼지고 노즐이 기계가 꺼진 상태의 위치로 움직입니다.

والماكينة تعمل ولكنها غير مستخدمة (حوالي 5 دقائق)، تنطفئ أيقونة الوضع الاقتصادي ويتحرك المؤشر إلى وضع انطفاء الماكينة.



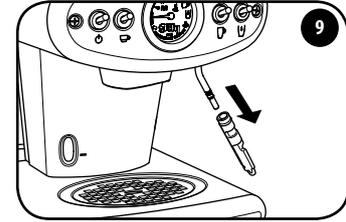
기계를 다시 켜려면 ON/OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 노즐은 동시에 ECO MODE 아이콘으로 움 직입니다(초록색 고정).

من أجل إعادة تنشيط الماكينة اضغط على المفتاح OFF/ON وحرره. ينتقل المؤشر فوراً إلى أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE (ضوء أخضر وثابت).



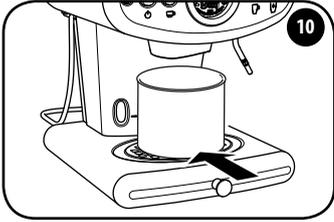
커피 머신이 활성화되면 내부 회로를 세척해야 합니다. 스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 분리하십시오.

بمجرد تنشيط الماكينة، فإنه من الضروري تنفيذ غسل الدوائر الداخلية. قم بفك الجزء الخارجي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.



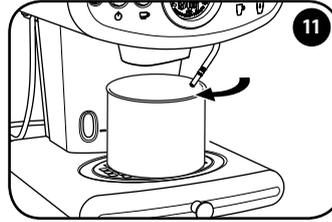
스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에 분리하십시오.

قم بفك الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن الموجود على الأنبوب المعدني.



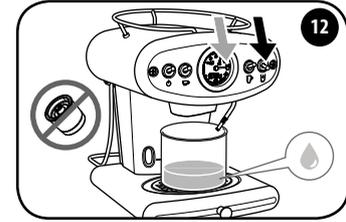
커피 추출구 아래에 적절한 용량의 용기를 놓으십시오.

ضع وعاء ذا سعة مناسبة أسفل صنوبر القهوة.



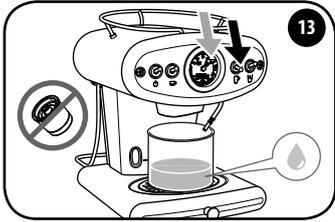
스팀/온수 노즐을 용기 안에 위치시킵니다.

قم بتوجيه قاذف البخار/الماء الساخن في الوعاء.



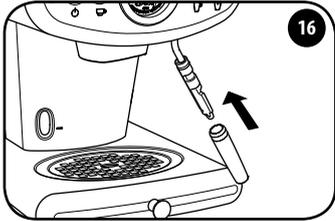
버튼을 눌렀다가 놓으십시오. 다이얼 바늘이 아이콘으로 이동하고, 기기 노즐에서 온수 추출이 시작됩니다. 추출은 자동으로 종료됩니다.

اضغط ثم حرر المفتاح. في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة وتبدأ الماكينة في صب الماء الساخن من القاذف. ينتهي الصب أوتوماتيكياً.



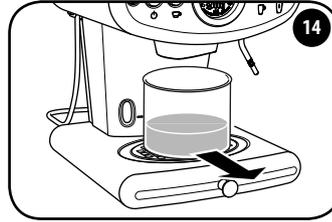
☐ 버튼을 눌렀다가 놓으십시오. 다이얼 바늘이 아이콘 ☐으로 이동하고, 커피 추출 유닛에서 온수 추출이 시작됩니다. 추출은 자동으로 종료됩니다.

اضغط ثم حرّر المفتاح ☐. في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة ☐ وتبدأ الماكينة في صب الماء الساخن من مجموعة صب القهوة. ينتهي الصب أوتوماتيكياً.

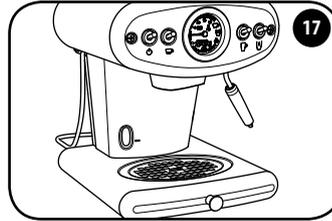


스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 장착하십시오.

قم بتركيب الجزء الطرفي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.

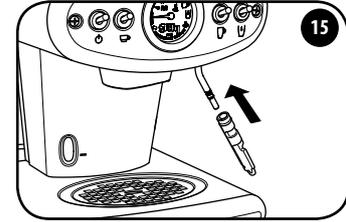


용기를 제거하고 비우십시오.



내부 회로 세척이 완료되면, 커피 머신은 원하는 모드로 추출할 준비를 마칩니다.

بعد الانتهاء من عمليات غسل الدوائر الداخلية، تكون الماكينة جاهزة من أجل صب التحضير المرغوب به.



스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에 장착하십시오.

قم بتركيب الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن على الأنبوب المعدني.

참고: 며칠 동안 사용하지 않을 경우, 내부 회로 세척을 반복하는 것이 좋습니다.

ملحوظة: في حالة التوقف لعدة أيام، نقترح إعادة تكرار غسل الدوائر الداخلية.

# 커피 준비

# تحضير القهوة

주의: 커피를 추출하기 전에 캡슐 홀더가 제대로 들어갔는지 확인하십시오. 절대로 커피를 추출하는 동안에 홀더를 빼지 마십시오, 추출이 끝나고 바늘이 ECO MODE로 돌아갈 때까지 기다리십시오.

참고: 기계는 일리 이페르 에스프레소 캡슐을 사용할 때 잔에 최고의 커피를 공급하도록 설계되었습니다. 캡슐은 일회용으로 2잔 이상 커피를 추출해서는 안 됩니다.

참고: 제조사의 설정은 최고의 에스프레소 커피를 만들기 위해 가장 이상적인 볼륨과 온도를 정했습니다. 기계는 잔에 원하는 볼륨과 온도를 저장할 수 있습니다(잔 제조량 변경 및 잔 제조 온도 변경 참조).

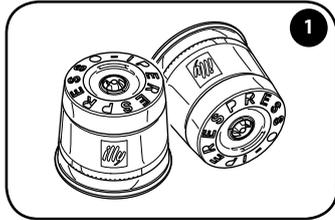
تنبيه: تأكد من إدخال حامل الكبسولة بشكل صحيح قبل صب القهوة. لا تقم أبداً بفصله أثناء صب القهوة، انتظر حتى انتهاء التحضير وعودة المؤشر إلى أيقونة الوضع الاقتصادي.

ملحوظة: تم تصميم الماكينة لتوفير النتائج القصوى في الفنجان باستخدام كبسولات illy Iperespresso. الكبسولات أحادية الجرعة ولا يجب استخدامها لصب قهوتين.

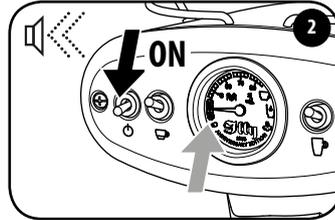
ملحوظة: تعكس إعدادات المصنع الأحجام ودرجات الحرارة المثالية للحصول على أفضل قهوة إسبرسو. ومع ذلك، تسمح الماكينة بتخزين الحجم ودرجة حرارة القهوة المرغوب فيها في الفنجان (انظر فقرات تعديل كمية التحضير في الفنجان وتعديل درجة حرارة التحضير في الفنجان).

## ESPRESSO / LUNGO 커피 제조

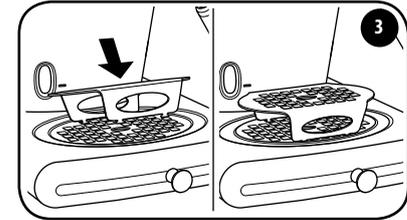
## تحضير قهوة ESPRESSO / LUNGO



그림에서 가리키는 일리 커피 캡슐을 사용합니다.



커피 머신을 작동하려면 ON/OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 다이얼이 켜지면 바늘이 즉시 ECO MODE 아이콘(녹색등이 켜진 상태)으로 이동하고 신호음이 울립니다.

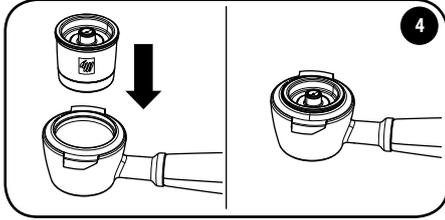


컵 지지대를 컵 받침 그리드 위에 놓고 적절한 슬롯에 고정하십시오.

استخدم كبسولات illy الموضحة بالشكل.

اضغط على المفتاح OFF/ON وحرره من أجل إشعال الماكينة. يضيء القرص وينتقل المؤشر تلقائياً إلى أيقونة الوضع الاقتصادي (ضوء أخضر وثابت) ويتم إصدار إشارة صوتية.

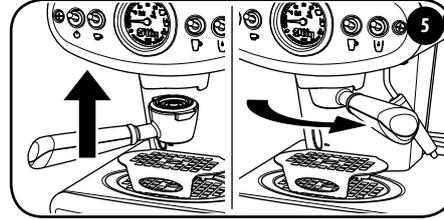
ضع حامل الفنجانين على شبكة إسناد الفنجانين مع تثبيته في الفتحات المخصصة له.



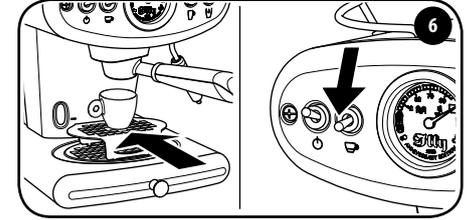
그림과 같이 캡슐 홀더를 넣습니다.

- Espresso 커피를 만들기 위해서 Espresso 캡슐을 사용하십시오.
- Lungo 커피를 만들기 위해서 Lungo 캡슐을 사용하십시오.

캡슐은 쉽게 넣을 수 있습니다. 그렇지 않을 경우 분리하여 다시 잘 조정하여 넣으십시오.



캡슐 홀더를 커피 추출 유닛에 집어넣고 오른쪽으로 잠길 때까지 돌리십시오.



잔을 캡슐 홀더와 일치하도록 지지대에 올리십시오.

- Espresso 커피를 만들려면 버튼 ☞을 눌렀다가 떼십시오.
- Lungo 커피를 만들기 위해서는, Espresso 커피를 만들기 위한 잔의 용량을 변경하십시오(잔 제조량 변경 항 참조). 그 후에 ☞버튼을 눌렀다가 떼십시오.

다이얼 바늘이 ☞아이콘으로 이동합니다. 추출은 자동으로 종료됩니다.

- أدخل الكبسولة في حامل الكبسولة على النحو الموضح بالشكل:
- استخدم كبسولة Espresso من أجل صب قهوة Espresso.
  - استخدم كبسولة Lungo من أجل صب قهوة Lungo.
- يجب أن تدخل الكبسولة بسهولة؛ وإلا أخرجها وأعد وضعها بشكل صحيح.

أدخل حامل الكبسولة في مجموعة صب القهوة وأدره نحو اليمين حتى موضع القفل.

- ضع فنجاناً على حامل الفناجين بالتوافق مع حامل الكبسولة:
- من أجل صب قهوة espresso، اضغط ثم حرّر الزر ☞.
  - من أجل صب قهوة lungo، عدّل الحجم في فنجان تحضير قهوة espresso (انظر فقرة تعديل كمية التحضير في الفنجان)؛ بعد ذلك، اضغط ثم حرّر المفتاح ☞.

ينتقل المؤشر في القرص بجوار الأيقونة ☞. ينتهي الصب أوتوماتيكياً.

참고: 전에 선택한 버튼을 다시 눌러서 자동으로 기계가 멈추기 전에 작동을 중지할 수 있습니다.

ملحوظة: من الممكن إيقاف الصب قبل التوقف الأوتوماتيكي عن طريق الضغط على زر التحضير المختار مسبقاً مرة أخرى.

- من أجل تذوق قهوة ذات جودة عالية تذكر ما يلي:
- غير يومياً الماء في الخزن.

## 권장 사항

풍미 좋은 커피를 맛보기 위해서는 다음의 사항을 기억하십시오:

- 매일 물탱크 속 물을 갈아줍니다.
- 따뜻한 에스프레소 잔을 사용하십시오.

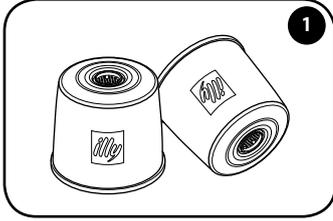
다른 커피를 추출하기 위해서는 처음부터 작업 순서를 반복하십시오. 사용이 끝날 때마다 기계를 끄거나 캡슐 홀더를 비우고 다시 조립하십시오.  
커피를 매번 만들 때마다 대기 시간이 없으며 기계는 항상 사용할 준비가 되어 있습니다.

استخدم فناجين ساخنة.

من أجل صب فناجين أخرى من القهوة، كرر تسلسل التحضير من البداية. نوصي، قبل إطفاء الماكينة أو في نهاية كل استخدام، بإفراغ حامل الكبسولات وإعادة تركيبه.  
بين عملية صب وأخرى، لا يوجد فاصل انتظار، الماكينة جاهزة دائماً للاستخدام.

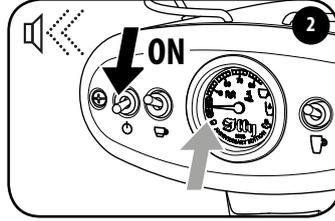
## 아메리카노 준비

## تحضير القهوة الأمريكية



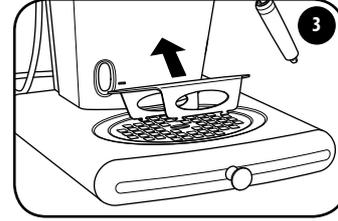
그림에서 가리키는 일리 커피 캡슐을 사용합니다.

استخدم كبسولات illy الموضحة بالشكل.



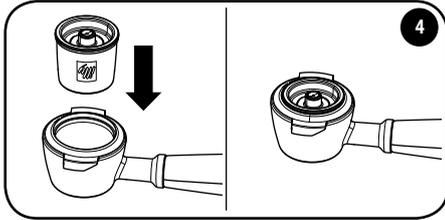
커피 머신을 작동하려면 ON/OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 다이얼이 켜지면 바늘이 즉시 ECO MODE 아이콘 (녹색등이 켜진 상태)으로 이동하고 신호음이 울립니다.

اضغط على المفتاح OFF/ON وحرره من أجل إشعال الماكينة. يضيء القرص وينتقل المؤشر تلقائياً إلى أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE (ضوء أخضر وثابت) ويتم إصدار إشارة صوتية.



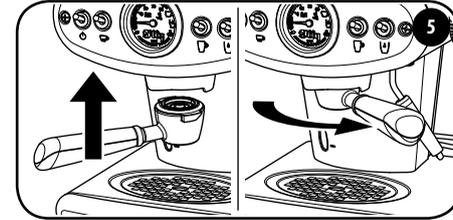
있을 경우, 잔 받침대 그리드에서 잔 지지대를 제거하십시오.

أزل حامل الفناجين، إن وجد، من شبكة إسناد الفناجين.



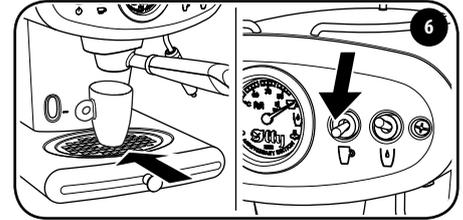
그림과 같이 캡슐 홀더를 넣습니다. 캡슐은 쉽게 넣을 수 있습니다. 그렇지 않을 경우 분리하여 다시 잘 조정하여 넣으십시오.

أدخل الكبسولة في حامل الكبسولة على النحو الموضح بالشكل. يجب أن تدخل الكبسولة بسهولة؛ وإلا أخرجها وأعد وضعها بشكل صحيح.



캡슐 홀더를 커피 추출 유닛에 집어넣고 오른쪽으로 잠길 때까지 돌리십시오.

أدخل حامل الكبسولة في مجموعة صب القهوة وأدره نحو اليمين حتى موضع القفل.



잔을 캡슐 홀더와 일치하게 잔 받침대 그리드에 잔을 올리십시오.

버튼 을 눌러서 아메리카노를 추출하십시오. 다이얼 바늘이 아이콘으로 이동합니다. 추출은 자동으로 종료됩니다.

ضع فنجان على شبكة إسناد الفناجين بالتوافق مع حامل الكبسولة. اضغط ثم حرّر الزر  من أجل صب القهوة على الطريقة الأمريكية. ينتقل المؤشر في القرص بجوار الأيقونة . ينتهي الصب أوتوماتيكياً.

참고: 전에 선택한 버튼을 다시 눌러서 자동으로 기계가 멈추기 전에 작동을 중지할 수 있습니다.

ملحوظة: من الممكن إيقاف الصب قبل التوقف الأوتوماتيكي عن طريق الضغط على زر التحضير المختار مسبقاً مرة أخرى.

## 권장 사항

풍미 좋은 커피를 맛보기 위해서는 다음의 사항을 기억하십시오:

- 매일 물탱크 속 물을 갈아줍니다.
- 따뜻한 에스프레소 잔을 사용하십시오.

다른 커피를 추출하기 위해서는 처음부터 작업 순서를 반복하십시오. 사용이 끝날 때마다 기계를 끄거나 캡슐 홀더를 비우고 다시 조립하십시오. 커피를 매번 만들 때마다 대기 시간이 없으며 기계는 항상 사용할 준비가 되어 있습니다.

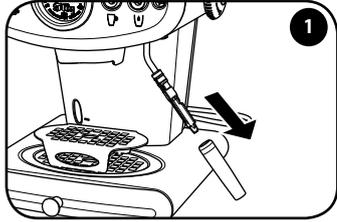
## توصيات

من أجل تنويع قهوة ذات جودة عالية تذكر ما يلي:

- غير يومياً الماء في الخزن.
- استخدم فناجين ساخنة.

من أجل صب فناجين أخرى من القهوة، كرر تسلسل التحضير من البداية. نوصي، قبل إطفاء الماكينة أو في نهاية كل استخدام، بإفراغ حامل الكبسولات وإعادة تركيبه. بين عملية صب وأخرى، لا يوجد فاصل انتظار، الماكينة جاهزة دائماً للاستخدام.

## 온수 준비

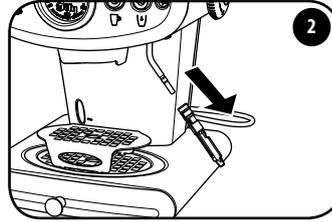


우유 거품기가 장착된 경우, 아래 설명에 따라 제거하십시오.

- 스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 분리하십시오.

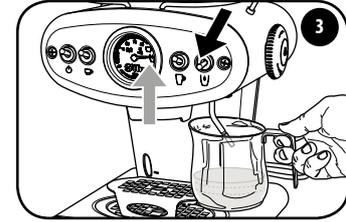
في حالة تركيب جهاز تحضير الكابتشينو، قم بإزالته على النحو التالي:

- أخرج الجزء الطرفي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.



스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에서 분리하십시오.

أخرج الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن من الأنبوب المعدني.



스팀/온수 노즐 아래에 용기를 놓은 후, 버튼을 눌렀다가 놓으십시오 (5). 다이얼 바늘이 아이콘 (5)으로 이동하고, 기기에서 온수 추출이 시작됩니다. 추출은 자동으로 종료됩니다.

ضع وعاء أسفل قاذف صب البخار/الماء الساخن واضغط وحرر الزر (5). في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة (5) وتبدأ الماكينة في صب الماء الساخن. ينتهي الصب أوتوماتيكياً.

**참고:** 기기는 커피에서 설명한 동일한 방법을 따라서 잔에 원하는 온수 용량을 저장할 수 있으며 최대 100초의 배출까지 가능합니다.

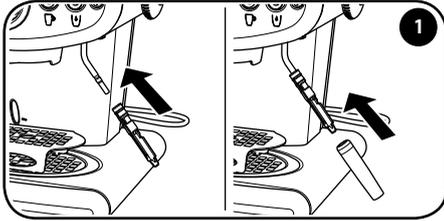
**ملحوظة:** تسمح الماكينة بتخزين كمية الماء الساخن المرغوب بها في الفجان، باتباع نفس الإجراء الموصوف لمشروبات القهوة، بحد أقصى 100 ثانية من الصب.

## 우유 거품 준비

## تحضير الحليب المخفوق

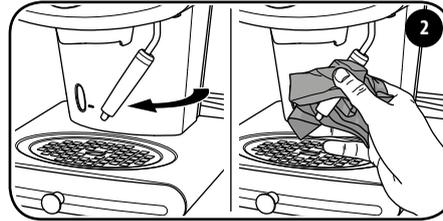
주의: 다음 작업을 시작하기 전에 스팀 스위치가 OFF인지 확인하십시오.  
 주의: 스위치는 on/off 형식이며 스팀 배출의 강도를 조절하지 않습니다.  
 주의: 스팀은 동시에 배출됩니다.

تنبيه: تأكد من أن مقبض البخار في وضع إيقاف التشغيل OFF قبل إجراء العمليات التالية.  
 تنبيه: المقبض عبارة عن مفتاح تشغيل/إيقاف وليس منظم لكثافة خروج بخار.  
 تنبيه: خروج البخار لحظي.

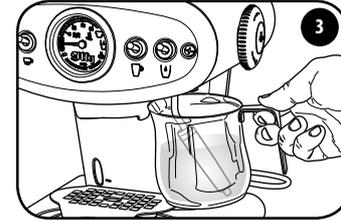


우유 거품기가 장착되어있지 않은 경우, 아래 설명에 따라 장착하십시오:

- 스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에 장착하십시오.
- 스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 장착하십시오.



우유를 준비하기 전에, 노즐을 그릴 위에 돌린 후에 짧게 스팀을 배출시켜서 거품기가 깨끗한 상태인지 확인하십시오. 그리고 노즐을 원래 위치로 옮기십시오.



용기(철재 선호)에 차가운 우유를 담으십시오. 우유의 용량은 용기의 절반 이상을 넘으면 안 됩니다. 용기를 스팀/온수 노즐 아래에 놓으십시오. 스팀/온수 노즐을 용기의 바닥에 닿도록 넣을 때 노즐의 플라스틱 부분이 전부 잠기지 않도록 주의하십시오. 스팀이 배출되는 동안에 주전자가 멈춰있는지 확인하십시오.

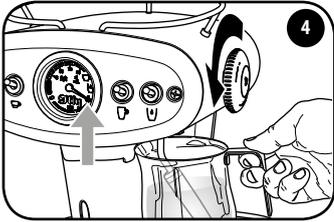
في حالة عدم تركيب جهاز تحضير الكابتشينو، قم بتركيبه على النحو التالي:

- قم بتركيب الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن على الأنبوب المعدني.
- قم بتركيب الجزء الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.

قبل تحضير الحليب، أدر القاذف الموجود فوق الشبكة وقم بتنفيذ صب قصير من البخار للتأكد من نظافة جهاز خفق الحليب. بعد ذلك، أعد القاذف إلى موضعه الأصلي.

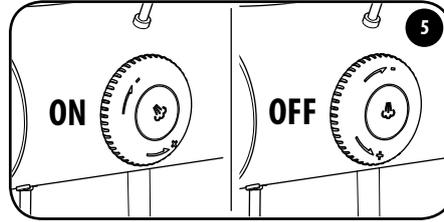
املاً وعاء (يفضل وعاء معدني) بالحليب البارد. يجب ألا تتجاوز كمية الحليب نصف حجم الوعاء. ضع وعاء تحت قاذف البخار/الماء الساخن. أدخل قاذف البخار/الماء الساخن حتى يلامس الجزء قاع الوعاء، مع الانتباه إلى عدم غمر كل الجزء البلاستيكي من قاذف البخار/الماء الساخن.

احرص على إبقاء الإبريق ثابتاً في مكانه عند صب البخار.



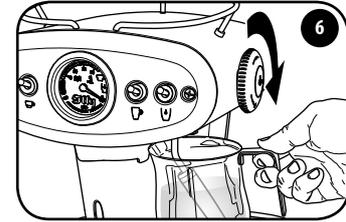
스팀 추출 노브를 시계 반대 방향으로 돌려 스팀 추출을 활성화하십시오. 다이얼 바늘이 아이콘 ☁으로 이동합니다.

أدر مقبض صب البخار في عكس اتجاه عقارب الساعة لتنشيط صب البخار. في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة ☁.



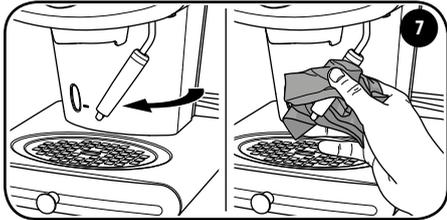
스팀을 배출하고 정지하려면, 스팀 배출 스위치가 항상 그림과 같은 모습이어야 합니다.

من أجل صب البخار وإيقافه، يجب دائماً وضع مقبض صب البخار كما هو موضح في الرسم.



원하는 결과에 도달하면, 스팀 배출 손잡이를 시계 방향으로 돌려서 스팀 배출을 중단하십시오.

عند الوصول إلى النتيجة المرغوب بها، أدر مقبض صب البخار في اتجاه عقارب الساعة لإيقاف صب البخار.



우유를 준비한 후에, 노즐을 그릴 위에 돌린 후에 짧게 스팀을 배출시켜서 거품기가 깨끗한 상태인지 확인하십시오.

قبل تحضير الحليب، أزل الإبريق، أدر القاذف الموجود فوق الشبكة وقم بتنفيذ صب قصير من البخار من أجل تنظيف جهاز خفق الحليب.

주의: 증기와 스팀 노즐과의 접촉은 심각한 화상을 야기할 수 있습니다.  
주의: 우유의 잔여물이 남아있지 않도록 젖은 천으로 사용 후에는 매번 스팀/온수 배출 노즐의 끝 부분을 닦아 주십시오.

تنبيه: يمكن أن تسبب ملامسة البخار وقاذف البخار حدوث حروق.  
تنبيه: نظف قاذف صب البخار/الماء الساخن بقطعة قماش مبللة بعد كل عملية صب لإزالة بقايا الحليب.

## 권장 사항

가장 좋은 우유 거품을 얻기 위해서는 3.5% 지방이 함유된 신선한 우유를 사용하십시오. 1.5% 지방의 우유, 두유 또는 유당이 없는 우유는 동일한 양의 거품을 만들지 않습니다.

للحصول على رغوة حليب مثالية، استخدم الحليب البارد الذي يحتوي على دهون بنسبة 3.5%. الحليب الذي يحتوي على دهون بنسبة 1.5% أو حليب الصويا أو الحليب الخالي من اللاكتوز لا ينتجون نفس كمية الرغوة.

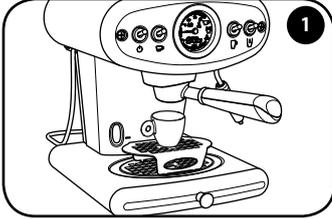
## توصيات

## 컵의 음료 양 변경

참고: 에스프레소, 아메리카노와 온수의 제조량을 변경할 수 있습니다.

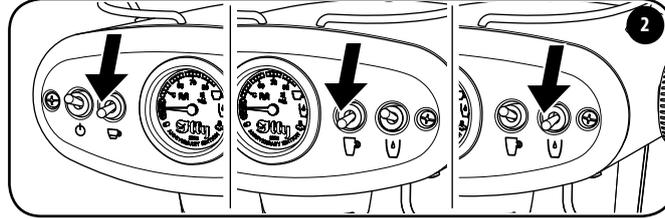
## تعديل كمية التحضير في الفنجان

ملحوظة: من الممكن تعديل الحجم في فنجان تحضيرات قهوة إسبريسو والقهوة على الطريقة الأمريكية والماء الساخن.



평소대로 캡슐을 캡슐 홀더에 넣고 일반 제조를 준비하십시오.

قم بتحضير الماكينة كما هو الحال بالنسبة للصب العادي عن طريق إدخال الكبسولة في حامل الكبسولة.



추출을 시작하려면, 제조량을 변경하고 싶을 때 버튼을 계속 아래로 누르고 있으며 손을 떼지 마십시오. 원하는 음료량에 도달했을 때에 손을 버튼에서 떼십시오. 새로운 잔의 용량이 저장되었습니다. 기계는 이제 다음부터 저장된 양으로 음료를 추출합니다.

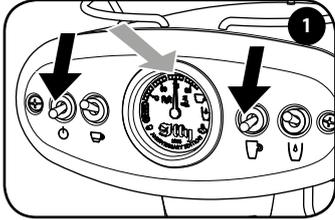
من أجل بدء الصب، اضغط باستمرار نحو الأسفل، على زر التحضير الذي ترغب في تعديل حجمه في الفنجان، دون تحريره. حرر الزر فقط عند الوصول إلى حجم المشروب المرغوب به. تم حفظ الحجم الجديد في الفنجان. تمت برمجة الماكينة الآن وعند التحضير القادم سيتم صب الحجم المحفوظ للتو.

## 컵의 음료 온도 변경

참고: 에스프레소, 아메리카노와 온수의 온도를 변경할 수 있습니다.

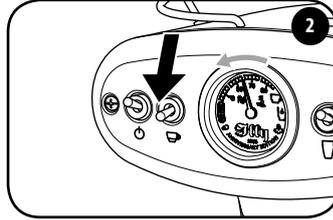
## تعديل حرارة التحضير في الفجان

ملحوظة: من الممكن تعديل الحرارة في فجان تحضيرات قهوة إسبريسو والقهوة على الطريقة الأمريكية.



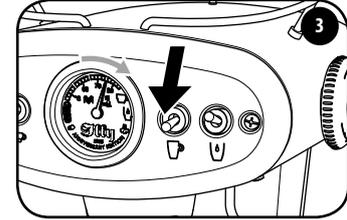
기계가 꺼진 상태에서, 버튼  을 누른 상태로 ON/OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 신호음이 울린 후에만  버튼을 떼십시오(약 5초 후에). 바늘은 마지막으로 설정한 수치를 가리키며 커피 온도의 구역으로 이동합니다.

والماكينة مطفأة، مع الاستمرار في الضغط على الزر  اضغط على مفتاح OFF/ON وحرره. حرر الزر  فقط بعد سماع الإشارة الصوتية (بعد حوالي 5 ثوان). يتحرك المؤشر في القرص إلى منطقة درجة حرارة القهوة مع الإشارة إلى المستوى الأخير المضبوط.



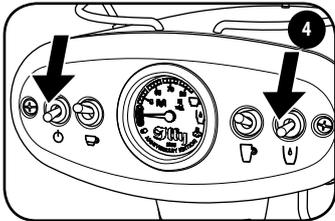
온도를 줄이려면 버튼  을 눌렀다가 떼십시오. 누를 때마다 온도는 약 2°C씩 내려가며(최대 2회 누름) 바늘은 수치의 감소를 가리키며 이동합니다.

من أجل تخفيض الحرارة اضغط ثم حرر الزر  . عند كل ضغطه تنخفض درجة الحرارة بمقدار 2° مئوية تقريباً (بحد أقصى 2 ضغطة) وينتقل المؤشر من أجل الإشارة إلى انخفاض القيمة.



온도를 높이려면 버튼  을 눌렀다가 떼십시오. 누를 때마다 온도는 약 2°C씩 올라가며(최대 2회 누름) 바늘은 수치의 증가를 가리키며 이동합니다.

من أجل زيادة الحرارة اضغط ثم حرر الزر  . عند كل ضغطه ترتفع درجة الحرارة بمقدار 2° مئوية تقريباً (بحد أقصى 2 ضغطة) وينتقل المؤشر من أجل الإشارة إلى ارتفاع القيمة.



기계가 꺼진 상태에서 공장 설정으로 초기화 하려면 버튼  을 누른 상태로 ON/OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 신호음이 울린 후에만  버튼을 떼십시오(약 5초 후에).

من أجل استعادة إعدادات المصنع، و الماكينة مطفأة، مع الاستمرار في الضغط على الزر  اضغط على مفتاح OFF/ON وحرره. حرر الزر  فقط بعد سماع الإشارة الصوتية (بعد حوالي 5 ثوان).

참고: 추출 온도는 누를 때마다 약 2°C씩 변합니다. 최종 추출 온도는 잔의 온도와 추출한 음료의 온도와 같이 여러 가지 변수에 따라 달라질 수 있습니다.

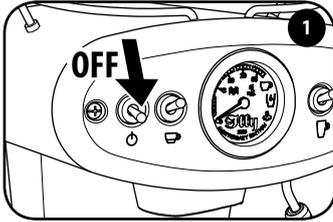
ملحوظة: تختلف درجة حرارة الصب بحوالي 2° مئوية عند كل ضغطة. تعتمد درجة حرارة الصب النهائية على عوامل مثل درجة حرارة الفجان وكمية المشروب الذي يتم صبها.

# 세척 및 유지

# النظافة والصيانة

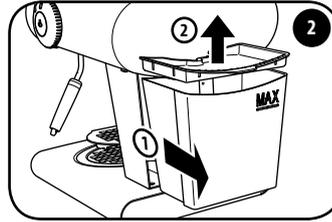
매일 물탱크를 청소하고 신선한 식수를 채울 것을 권장합니다. 기계 본체와 그 부속품들은 가능한 일주일에 한 번 세척해야 합니다. 에틸 알코올, 용매제, 연마 스폰지나 강한 화학 물질을 사용하지 마십시오. 제품을 전자레인지나 오븐에서 제품과 그 부속품들을 건조시키지 마십시오.

يُنصح بغسيل الخزان يومياً وملنه بماء جديد صالح للشرب. يجب تنفيذ تنظيف الماكينة ومكوناتها مرة واحدة على الأقل في الأسبوع. لا تستخدم الكحول الإيثيلي والمذيبات وقطع الإسفنج الكاشطة و/أو المواد الكيميائية العدوانية. لا تجفف الماكينة و/أو مكوناتها في فرن الموجات الدقيقة و/أو فرن تقليدي.



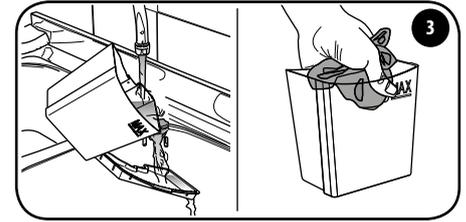
1 기계를 끄고 플러그를 빼십시오.

أطفئ الماكينة وافصل القابس.



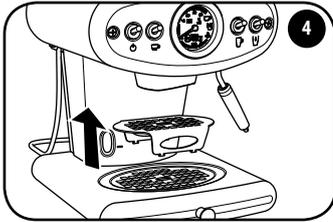
2 물탱크를 빼고 덮개를 제거하십시오.

إخراج خزان الماء وإزالة الغطاء.



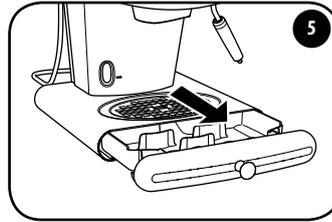
3 물탱크와 덮개를 세척하십시오.

اغسل خزان الماء وغطاءه.



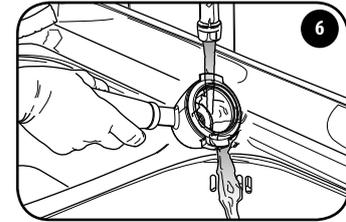
4 잔 지지대를 분리한 후에 미온수에 세척하십시오.

أرفع حامل الفناجين وأخرجه واغسله بماء فاتر.



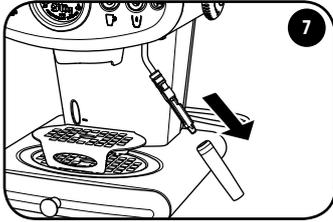
5 드롭 트레이를 빼서 비운 후에 미온수에 세척하십시오.

أخرج درج التنقيط وأفرغه واغسله بالماء الفاتر.



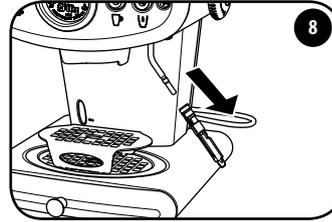
6 캡슐 홀더를 비우고 흐르는 물에 세척하십시오.

أفرغ حامل الكبسولة واغسله بالماء الجاري.



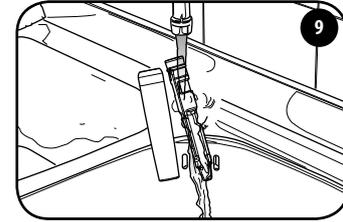
스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 분리하십시오.

أخرج الجزء الطرفي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.



스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에서 분리하십시오.

أخرج الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن من الأنبوب المعدني.



이 두 부분을 추출하였으면 각각 미온수에 세척하십시오.

بعد فصل المكونين، اغسلهما بشكل منفصل بالماء الفاتر.

## 석회질 제거

경고등(주황색) 이 켜지고 천천히 깜빡이면, 기계는 탈석회 작업을 요청하는 것입니다. 해당 사이클을 시작하기 전에 사용 설명을 주의하여 읽으십시오. 시간: 약 20분.

참고: 작업이 정해진 시간 내에 안 끝나면, 기계는 탈석회 작업을 시작하지 않습니다. 따라서 기계를 껐다가 다시 켜서 처음부터 시작해야 합니다.

석회는 기계의 사용의 자연스러운 결과로 생기는 것입니다. 탈석회 기능은 청소를 최적화하고 내부에서 석회질 잔여물을 제거할 수 있습니다. 탈석회 작업이 전류가 갑자기 끊겨서 중단되거나 실수로 기계를 끌 경우에는 기계를 다시 사용하기 전에 작업을 다시 처음부터 시작해야 합니다.

참고: 탈석회 작업은 버튼 을 눌러서 일시 중지할 수 있습니다. 다시 시작하려면 버튼 을 다시 누르십시오. 제품 설명서에 표시된 회색 절차에 따라 용해시키며, 커피 머신 전용 석회질 제품만 사용하십시오.

## إزالة الترسبات

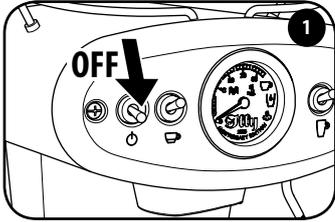
عندما تضيء لمبة التنبيه (الضوء البرتقالي) وتومض ببطء، فإن الماكينة تتطلب تنفيذ إزالة الترسبات الكلسية. اقرأ بعناية جميع التعليمات قبل تنفيذ الدورة.

المدة: حوالي 20 دقيقة.

ملحوظة: إذا لم يتم تنفيذ العمليات خلال الأوقات المشار إليها، فلن تبدأ الماكينة تشغيل عملية إزالة الترسبات الكلسية. لذا سيكون من الضروري إطفاء الماكينة وتكرار العمليات.

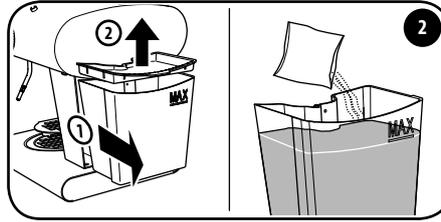
يُعد تشكل الترسبات الكلسية نتيجة طبيعية لاستخدام الماكينة. تسمح إزالة الترسبات الكلسية بتحسين التنظيف وإزالة بقايا الترسبات الكلسية من داخل الماكينة. في حالة قطع دورة إزالة الترسبات الكلسية بسبب انقطاع التيار الكهربائي، أو بسبب إطفاء الماكينة عن طريق الخطأ، يجب تكرار العملية بالكامل قبل التمكن من استخدام الماكينة.

ملحوظة: يمكن إيقاف دورة إزالة الترسبات الكلسية مؤقتاً عن طريق الضغط على المفتاح  من أجل الاستئناف، بعد الإيقاف المؤقت، اضغط على المفتاح مرة أخرى . لا تستخدم الإمنتجات إزالة الترسبات لماكنات القهوة، المذاية وفقاً لطرق التخفيف الموضحة في تعليمات المنتج.



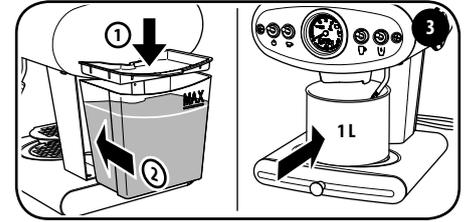
기계를 끈 후에 캡슐 홀더를 빼십시오.

أطفئ الماكينة وأخرج حامل الكبسولة.



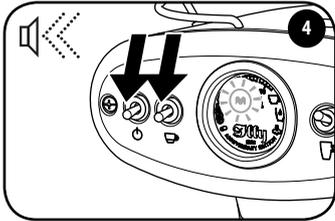
물탱크를 빼고 덮개를 제거하십시오.  
물탱크에 새로운 물을 MAX까지 채우고 석회 제거  
용액을 녹입니다.

إخراج خزان الماء وإزالة الغطاء.  
املا الخزان بماء جديد صالح للشرب إلى الحد الأقصى، ثم أضف  
محلول إزالة الترسبات الكلسية واخطفه.



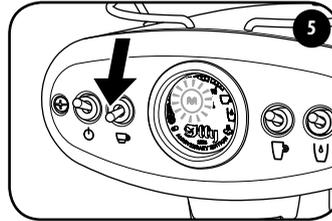
덮개를 다시 놓고 기계에 물탱크를 완전히 조립하십시오.  
1리터 이상의 용기를 커피 추출기 아래에 놓고 스팀/온수 노출을 해당 용기에 넣으십시오.

أعد تركيب الغطاء وأدخل خزان الماء بالكامل في الماكينة.  
ضع وعاء بسعة 1 لتر على الأقل أسفل صنوبر القهوة وقم بتوجيه  
فائض البخار/الماء الساخن في نفس الوعاء.



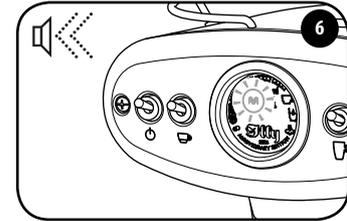
기계가 꺼진 상태에서, 버튼 을 누른 상태로 ON/  
OFF 스위치를 눌렀다가 떼십시오. 신호음이 울린  
후에만  버튼을 떼십시오(약 5초 후에). 경고등  
(주황색) 이 켜지고 간헐적으로 깜빡입니다.

والماكينة مطفأة، مع الاستمرار في الضغط على الزر  اضغط  
على مفتاح OFF/ON وحرره. حرّر الزر فقط بعد سماع  
الإشارة الصوتية (بعد حوالي 5 ثوانٍ). يضيء مصباح التنبيه   
(الضوء البرتقالي) ويومض بشكلٍ متقطع.



디스케일링 과정을 시작하려면  버튼을 눌렀다가  
놓으십시오. 경고등(주황색) 이 켜지고 매우 빠  
르게 깜빡입니다. 기계는 간헐적으로 석회 용액이  
섞인 물을 빼냅니다.

اضغط وحرر الزر  من أجل بدء تشغيل دورة إزالة الترسبات  
الكلسية. تضيء لمبة التنبيه  (الضوء البرتقالي) وتومض  
بسرعة كبيرة. تبدأ الماكينة في صب الماء بشكلٍ متقطع مع  
محلول إزالة الترسبات الكلسية.

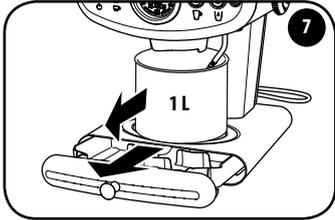


석회 용액의 물을 다 빼내면 기계는 연속으로 알림  
음을 울립니다. 경고등(파란색) 이 켜지고 매우  
빠르게 깜빡입니다. 이제 행국 작업을 해야 합니다.

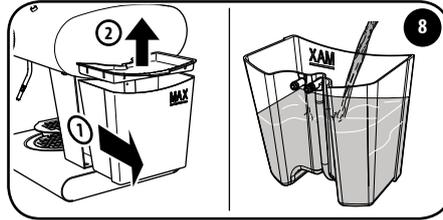
في نهاية صب الماء مع محلول إزالة الترسبات الكلسية، تُصدر  
الماكينة سلسلة من الإشارات الصوتية. تضيء لمبة التنبيه   
(الضوء الأزرق) وتومض بسرعة. مرحلة الشطف مطلوبة الآن.

참고: 다시 버튼  을 누르면, 탈석회 작업은 일시 정지 상태가 됩니다. 이 경우에 경고등 (주황색)  이 켜지고 매우 빠르게 깜빡입니다. 다시 버튼  을 누르면 탈석회 작업을 다시 시작합니다. 경고등 (주황색)  이 켜지고 매우 빠르게 깜빡입니다.

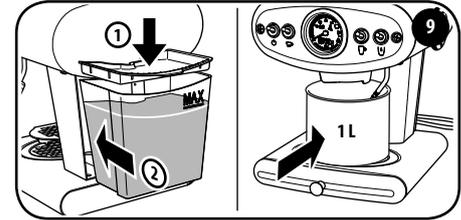
لاحظ جيداً: إذا تم الضغط على الزر مجدداً ، يتم إيقاف دورة إزالة الترسبات الكلسية مؤقتاً. في هذه الحالة تضئ لمبة التنبيه (الضوء البرتقالي) وتومض بسرعة. يؤدي الضغط التالي على الزر  إلى إعادة تشغيل دورة إزالة الترسبات الكلسية. تضئ لمبة التنبيه (الضوء البرتقالي) وتومض بسرعة كبيرة



용기와 드립 트레이를 분리하여 비운 후, 기기에 드립 트레이를 다시 삽입하십시오.



물탱크를 빼고 덮개를 제거하십시오. 물탱크를 깨끗이 닦고 깨끗한 음수를 MAX까지 채웁니다.

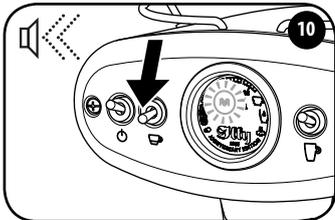


덮개를 다시 놓고 기계에 물탱크를 완전히 조립하십시오. 1리터 이상의 용기를 커피 추출기 아래에 놓고 스팀/온수 노즐을 해당 용기에 넣으십시오.

أزل الوعاء وصينية تجميع القطرات وجففهما، ثم أعد إدخال صينية تجميع القطرات في الماكينة.

إخراج خزان الماء وإزالة الغطاء. اغسل الخزان جيداً واملأه بماء جديد حتى مستوى الحد الأقصى.

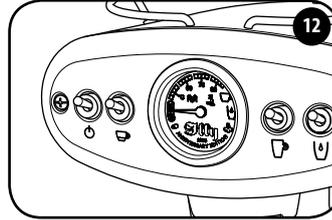
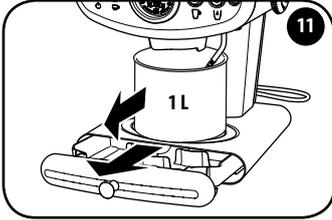
أعد تركيب الغطاء وأدخل خزان الماء بالكامل في الماكينة. أعد وضع وعاء بسعة 1 لتر على الأقل أسفل صنوبر القهوة وقم بتوجيه قاذف البخار/الماء الساخن في نفس الوعاء.



행굼 과정을 시작하려면  버튼을 눌렀다가 놓으십시오. 기계는 길게 경고음을 울리고 경고등 (파란색)  이 켜지며 매우 빠르게 깜빡입니다. 기계는 물을 공급하기 시작합니다. 물 공급이 끝나면 기계는 경고음을 울립니다. 경고등  이 꺼지고 ECO MODE 아이콘 (초록색)이 켜집니다. اضغط وحرر الزر  من أجل بدء تشغيل دورة الشطف. تُصدر الماكينة إشارة صوتية طويلة وتُضئ لمبة التنبيه (الضوء الأزرق) وتومض بسرعة كبيرة. تبدأ الماكينة في صرف الماء. في نهاية صب الماء، تُصدر الماكينة إشارة صوتية. تنتطف لمبة التنبيه  وتُضئ أيقونة الوضع الاقتصادي (الضوء الأخضر).

참고: 다시 버튼  을 누르면, 탈석회 작업은 일시 정지 상태가 됩니다. 이 경우에 경고등 (파란색)  이 켜지고 매우 빠르게 깜빡입니다. 다시 버튼  을 누르면 탈석회 작업을 다시 시작합니다. 경고등 (파란색)  이 켜지고 매우 빠르게 깜빡입니다.

لاحظ جيداً: إذا تم الضغط على الزر مجدداً  يتم إيقاف دورة الشطف مؤقتاً. في هذه الحالة تضيء لمبة التنبيه (الضوء الأزرق)  وتومض بسرعة. يؤدي الضغط التالي على الزر  إلى إعادة تشغيل دورة الشطف. تضيء لمبة التنبيه (الضوء الأزرق)  وتومض بسرعة كبيرة.



용기와 드립 트레이를 분리하여 비운 후, 기기에 드립 트레이를 다시 삽입하십시오. 기계는 정상 사용의 상태로 변하고 아이콘  은 꺼집니다.

أزل الوعاء وصينية تجميع القطرات وجففهما، ثم أعد إدخال صينية تجميع القطرات في الماكينة.

تعود الماكينة إلى حالة الاستخدام العادي وتكون الأيقونة  مطفأة.

참고: 다시 물탱크를 채워야 하는지 확인하십시오.

لاحظ جيداً: تحقق مما إذا كان من الضروري إعادة ملء خزان الماء.

# 제품 품질 보증 제한 사항

# حدود الضمان

주의: 탈석회 작업을 하지 않으면 석회 스케일로 인해 보증이 적용되지 않는 문제나 고장이 발생할 수 있습니다. 식초, 물, 소금, 포름산은 커피 머신을 손상시킬 수 있으므로 사용하지 마십시오. 커피 머신에 적합한 스케일 제거 제품만 사용하십시오. 석회질 용액은 시행 중인 표준 규정에 따라 폐기해야 합니다. 석회질 제거 과정에서 분사된 액체를 마시지 마십시오. 석회질 제거 과정이 완료된 경우에만 커피 머신에서 커피를 추출할 수 있습니다.

تنبيه: إذا لم يتم تنفيذ إزالة الترسبات الكلسية، فقد يتسبب الكلس في حدوث عيوب بالتشغيل لا يغطيها الضمان. لا تستخدم الخل، الغسول، الملح، حمض الفورميك لأنها تضر بالماكينة. لا تستخدم إلا منتجات إزالة الترسبات الكلسية المخصصة لمكينات القهوة. يجب التخلص من محلول إزالة الترسبات الكلسية وفقاً للوائح السارية. لا تشرب السائل الذي يتم صبه خلال عملية إزالة الترسبات الكلسية؛ لا يمكن استخدام الماكينة لصب القهوة إلا عند انتهاء عملية إزالة الترسبات الكلسية.

다음과 같은 원인으로 발생한 고장에는 보증이 적용되지 않습니다:

- 주기적인 석회질 제거 불이행.
- 정보 플레이트에 지정된 전압과 다른 전압으로 사용한 경우.
- 설명서와는 다른 사용 또는 부적절한 사용.
- 내부 구조 변경.

비공식 서비스 센터에서 조작하는 기계의 수리에는 보증이 적용되지 않습니다.

해당 사항으로 인한 비용은 고객이 전적으로 부담합니다. 해당 사항을 준수해 주십시오.

- 식기세척기를 이용해 기계 부품을 세척하지 마십시오.

لا يغطي الضمان الأعطال الناتجة عن:

- إزالة الترسبات غير الدورية؛
- التشغيل بجهد كهربائي مختلف عن ذلك المحدد على لوحة البيانات؛
- الاستخدام غير المناسب أو غير المطابق للتعليمات؛
- التعديلات التي تم إدخالها داخلياً.

لا يغطي الضمان تكاليف الإصلاح على الأجهزة التي تم تغييرها من قبل مراكز خدمة غير معتمدة.

يتحمل العميل هذه التكاليف بالكامل. يُنصح بما يلي:

- لا تغسل مكونات الماكينة في غسالة الأطباق؛
  - حافظ على نظافة أحواض التنقيط.
- قد يؤدي عدم الالتزام بهذه النقاط إلى حدوث مشكلات في الماكينة والتي لا يغطيها الضمان.

• 수거 용기들을 깨끗하게 유지하십시오.  
해당 사항들을 준수하지 않을 경우 보증이 적용되지 않는 기기 문제가 발생할 수 있습니다.

**주의:**

기계를 인증된 서비스 센터로 보낼 경우 원래 포장(보증 기간 동안이라도)을 보관하는 것이 좋습니다. 적절한 포장이 없는 운송으로 인한 손상에는 보증이 적용되지 않습니다.

**تنبيه:**

نوصي بالاحتفاظ بالعبوة الأصلية (على الأقل طوال فترة الضمان) للإرسال المحتمل للجهاز إلى مراكز الخدمة المعتمدة. لا يغطي الضمان الأضرار المحتملة الناتجة عن النقل دون تغليف مناسب.

# 신호 - 상태 - 기계

# الإشارات - حالة الماكينة

	빨간색 깜빡임	기계를 식혀야 합니다. - 기기의 전원을 끕니다. 물탱크를 제대로 넣었는지 확인하십시오. 기계를 다시 켜십시오. 뜨거운 물을 배출하십시오 (☺ 버튼을 눌렀다가 떼십시오). 경고등이 꺼지면, 기계는 사용할 준비가 되었습니다. 경고등이 계속 켜지면 (깜빡임) 서비스 센터에 문의하십시오.
	أحمر وواضع	تتطلب الماكينة التبريد. أطفئ الماكينة. تأكد من أن الخزان ممتلئ بالماء ومن إدخاله بشكل صحيح. أعد تشغيل الماكينة. نفذ صب الماء الساخن (اضغط على الزر ☺ وحركه). إذا انطفأ مصباح التنبيه، تكون الماكينة جاهزة للاستخدام. إذا ظل مصباح التنبيه مضيئاً (وامضاً) اتصل بالدعم الفني.
	빨간색과 고정	기계가 고장입니다. 약 20초 후에 기계는 자동으로 꺼집니다. 서비스 센터로 문의하십시오.
	أحمر وثابت	يوجد عطل بالماكينة. بعد حوالي 20 ثانية، تنطفئ الماكينة أوتوماتيكياً. اتصل بمركز الدعم الفني.
	주황색 깜빡임	기계가 탈석회 작업이 필요합니다.
	برتقالي وواضع	تتطلب الماكينة تنفيذ إزالة الترسبات الكلسية.
	주황색 빠르게 깜빡임	기계가 탈석회 작업 중입니다.
	برتقالي وواضع بشكلٍ واطضع	جاري إزالة الترسبات الكلسية بالماكينة.
	파란색 깜빡임	기계가 세척을 시작할 준비가 되었습니다.
	أزرق وواضع	الماكينة جاهزة لبدء الشطف.
	파란색 빠르게 깜빡임	기계가 세척 작업 중입니다.
أزرق وواضع بشكلٍ سريع	جاري شطف الماكينة.	

# 문제 - 원인 - 해결책

# المشكلة - السبب - الحل

문제 المشكلة	원인 السبب	해결책 الحل	문제의 지속성 بقاء المشكلة
기기가 켜지지 않습니다. الماكينة لا تعمل.	전원 코드가 전원 플러그에 연결되지 않았습니다. كابل التغذية غير متصل بمقبس التيار الكهربائي.	기계 아래에 있는 기술 정보를 따라 일치하는 전원 콘센트에 플러그를 연결합니다. قم بتوصيل القابس بمقبس تيار مطابق للبيانات الفنية المشار إليها على لوحة البيانات تحت قاعدة الماكينة.	공인 서비스 센터에 문 의하십시오. اتصل بمركز خدمة معتمد.
기계가 커피/물을 내보내지 않습니다. الماكينة لا تصب القهوة/الماء.	물탱크에 물이 없습니다. لا يوجد ماء في الخزان.	물탱크에 물을 채우고 캡슐을 넣지 않은 상태로 추출을 실행하십시오. املا الخزان بالماء وقم بتنفيذ عملية صب بدون إدخال الكبسولة.	
	물탱크를 올바르게 조립하지 않았습니다. توصيل غير صحيح لخزان الماء.	물탱크를 제대로 넣었는지 확인하십시오. تأكد من إدخال خزان الماء بشكل صحيح.	
	추출을 위한 버튼이 눌러 있어서는 안 됩니다. لم يتم الضغط على أي زر مخصص للصب.	원하는 버튼을 누르십시오: 커피는 (☞) 또는 (☞), 물은 (☞). اضغط على الزر المرغوب به: (☞) أو (☞) للقهوة, (☞) للماء.	
	내부 부품에 석회가 지나치게 많습니다. وجود مفرط للكلس بالمكونات الداخلية.	관련 장에서 설명한 대로 기기에서 석회질을 제거하십시오. أزل الترسبات الكلسية من الماكينة على النحو الموضح في الفقرة المخصصة لذلك.	
추출 중 클러스터에서 물이 손실됩니다. تسرب الماء من المجموعة أثناء الصب.	캡슐 홀더를 제대로 넣지 않았습니다. لم يتم تثبيت حامل الكبسولة بطريقة صحيحة.	캡슐 홀더가 제대로 닫혔는지 확인하십시오. تحقق من الإغلاق الصحيح لحامل الكبسولة.	

문제 المشكلة	원인 السبب	해결책 الحل	문제의 지속성 بقاء المشكلة
커피 머신이 스팀을 추출하지 않습니다. / الماكينة لا تصب البخار.	물탱크에 물이 없습니다. لا يوجد ماء في الخزان.	물탱크에 물을 채우고 1-2초 동안 스팀 배출을 실행하십시오. املاً الخزان بالماء ونفذ عملية صب للبخار لمدة 1-2 ثانية.	
	내부 부품에 석회질이 있습니다. وجود كلس بالمكونات الداخلية.	관련 장에서 설명한 대로 기기에서 석회질을 제거하십시오. أزل الترسبات الكلسية من الماكينة على النحو الموضح في الفقرة المخصصة لذلك.	
	더럽거나 오염된 스팀이 나옵니다. قاذف البخار متسخ أو مسدود.	“세척 및 유지 관리” 장에 나오는 그림대로 노즐을 분리해서 세척하십시오. قم بفك قاذف البخار واغسله على النحو الموضح في فقرة «التنظيف والصيانة».	
스팀은 나오는데, 우유에서 거품이 만들어지지 않습니다. يخرج البخار ولكن الحليب لا يكون مخفوقاً.	스팀 노즐의 오염. انسداد قاذف البخار.	기계를 끄고 식히십시오. 스팀 노즐을 분리하고 스팀 배출 구멍에서 오염물을 제거하십시오. 스팀 노즐을 다시 조립하십시오. أطفئ الماكينة واتركها لتبرد. قم بفك قاذف البخار وأزل أية انسدادات من ثقب خروج البخار. أعد تركيب قاذف البخار.	
기계가 너무 소음이 납니다. / الماكينة تُصدر ضوضاء عالية.	물탱크에 물이 없습니다. لا يوجد ماء في الخزان.	물탱크에 물을 채우고 캡슐을 넣지 않은 상태로 추출을 실행하십시오. املاً الخزان بالماء وقم بتنفيذ عملية صب بدون إدخال الكبسولة.	공인 서비스 센터에 문 의하십시오. اتصل بمركز خدمة معتمد.
	물탱크를 올바르게 조립하지 않았습니다. توصيل غير صحيح لخزان الماء.	물탱크를 제대로 넣었는지 확인하십시오. تأكد من إدخال خزان الماء بشكلٍ صحيح.	
기계 아래에 물이 있습니다. وجود ماء تحت الماكينة.	물탱크를 올바르게 조립하지 않았습니다. توصيل غير صحيح لخزان الماء.	물탱크를 제대로 넣었는지 확인하십시오. تأكد من إدخال خزان الماء بشكلٍ صحيح.	
	액체 수거함이 가득 찼습니다. حوض تجميع التقيط ممتلئ.	액체 수거함을 비우십시오. أفرغ حوض تجميع التقيط.	
기계가 너무 느리게/ 빠르게 커피를 공급합니다. / الماكينة تصب القهوة ببطء/ بسرعة شديدة.	추출 속도는 커피 종류에 따라 다릅니다. 캡슐을 다른 준비에 사용하고 있습니다. تعتمد سرعة الصب على تنوع القهوة. أنت تستخدم كبسولة ذات تحضير مختلف.	사용한 캡슐의 종류를 확인하십시오. تحقق من نوع الكبسولة المستخدمة.	
	석회석 침전 가능. ترسبات كلسية محتملة.	관련 장에서 설명한 대로 기기에서 석회질을 제거하십시오. أزل الترسبات الكلسية من الماكينة على النحو الموضح في الفقرة المخصصة لذلك.	

문제	원인	해결책	문제의 지속성
문제	원인	해결책	계속되는 문제
커피가 차갑습니다. القهوة باردة.	잔이 차갑습니다. الفنجان بارد.	잔을 데우십시오. قم بتسخين الفنجان.	공인 서비스 센터에 문의하십시오. اتصل بمركز خدمة معتمد.
	온도가 너무 낮습니다. درجة الحرارة منخفضة للغاية.	온도 변경에 대한 장의 내용을 참고하십시오. اطلع على الفقرة الخاصة بتعديل درجة الحرارة.	
커피에서 나쁜 맛이 납니다. القهوة ذات مذاق سيئ.	유통기한이 지난 커피. انتهت صلاحية البن.	커피의 유통기한을 확인하십시오. تحقق من تاريخ انتهاء صلاحية البن.	
기기 내부에서 누수가 발생합니다. تسرب المياه من داخل الماكينة.	내부 부품에서 누수가 발생합니다. تسرب الماء من مكون داخلي.	기계를 끄고, 전원 플러그를 분리한 후에 기술 지원 센터에 문의하십시오. أطفئ الماكينة، افصل القابس من الشبكة الكهربائية واتصل بمركز الخدمة.	
탈석회 작업이 시작하지 않습니다. لا تبدأ دورة إزالة الترسبات الكلسية.	올바르게 작업을 실행하지 않았습니다. لم يتم تنفيذ العمليات بشكل صحيح.	해당 장을 참고하십시오. انظر الفقرة المخصصة.	

## 폐기

유럽 연합의 개인이 사용한 전기 및 전자 장비의 폐기.

이 제품에 사용된 RAEE 기호는 기계는 다른 가정용 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 되며 "별도의 수거"를 받아야 함을 나타냅니다. 개인 사용자는 새로운 장비를 구매할 때 사용한 장비를 무료로 유통 업체에 반품할 수 있습니다.

폐기할 장비의 수거 지점에 대한 자세한 내용은 거주하는 도시의 시청, 현지 폐기물 처리 서비스 또는 제품을 구입한 매장에 문의하는 것이 좋습니다. 현행 규정에 따라 폐기하는 것은 사용자의 책임이며, 법적 조항을 준수하지 않으면 제재받을 수 있습니다.

이 제품을 올바르게 폐기하면 환경, 자연 및 사람의 건강을 보호하는 데 도움이 됩니다.

## التخلص

التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستخدمة من قبل الأفراد في الاتحاد الأوروبي.

يشير الرمز RAEE المستخدم لهذا المنتج إلى أنه لا يجب التخلص منه مع المخلفات الأخرى المنزلية، ولكن يجب أن يخضع إلى «جمع منفصل». يجوز للمستخدم من الأفراد إعادة تسليم الجهاز المستخدم، مجاناً إلى الموزع، عند شراء جهاز جديد، بطريقة جهاز مقابل جهاز.

للحصول على مزيد من المعلومات حول نقاط تجميع الأجهزة المراد تكهينها، يُنصح بالاتصال بالبلدية التي تقيم بها أو الخدمة المحلية للتخلص من النفايات أو المتجر الذي تم شراء المنتج منه. يتحمل المستخدم مسؤولية القيام بالتخلص وفقاً للوائح السارية، ويمكن المعاقبة على عدم الامتثال للأحكام القانونية.

سيساهم التخلص الصحيح من هذا المنتج في حماية البيئة والموارد الطبيعية وصحة الإنسان.



imported into the UK by:  
illycaffè UK Limited  
7/8 Osyth Close,  
Brackmills Industrial  
Estate, Northampton,  
NN4 7DY



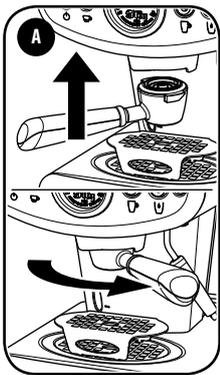
## 重要安全提示

使用电器时，请始终遵守下列安全注意事项。

### 指定用途

阅读所有说明。

- 本机是为了制作意式浓缩咖啡、美式咖啡、热水和蒸汽而制造：小心，不要被水柱烫伤，或者因不当使用本机而造成的烫伤。
- 要将冲煮头正确装入咖啡冲泡组件，装入后需要将冲煮头向右旋转，直到在与插槽 (A) 相对应的位置上锁定。
- 冲泡咖啡时切勿取下冲煮头。等待咖啡制作结束并且指针返回到 ECO MODE (节能模式) 图标上，再从机器上取下冲煮头后清空。
- 本机是为了家庭使用和类似的应用而设计，包括：
  - 商店、办公室及其他工作环境中的员工厨房区域；
  - 农家旅游场所；
  - 在酒店、汽车旅馆和其他住宅类型的场所供客人使用；
  - 住宿加早餐类场所。



- 仅将本机用于预期用途。任何其他使用被禁止，均属不当使用，并且会有危险。
- 应只在使用时打开设备，使用后按下主开关将其关闭，并将插头从插座中拔出。
- 请勿触碰热表面。从本机流出的水、蒸汽和咖啡可能会造成烫伤。
- 本机不适合身体不健全、感官或精神有缺陷的或者缺乏经验和知识的人（包括 8 岁以下的儿童）使用，除非有人监督他们的安全，同时指导他们如何使用本机。
- 当由 8 岁以上的儿童使用本产品时，请对操作进行监督，以避免不当使用造成的危险。
- 儿童不得玩耍本机。
- 8 岁以上的儿童只有在成年人监督下才可清洁和维护本机。不得让未满 8 岁的儿童接触到本机和电源线。
- 本机只能在室内及免受外部气候影响的场所使用。请勿在户外使用。
- 为防止火灾、电击或人员受伤，请勿将电源线、插头或机身浸泡在水或任何其他液体中。
- 切勿将本机放在电气灶或煤气灶上，且切勿放入烘烤炉内。
- 使用非制造商推荐的配件，可能导致火灾、电击或人员受伤。

- 在拔出插头前，请确认机器已关闭。
- 请勿通过拉拽电源线拔出插头，切勿用湿手触碰插头。
- 请勿通过拉拽电源线移动或拉动本咖啡机。
- 为降低受伤风险，请勿让电源线悬挂在工作台上，以免儿童拉扯或被无意绊倒。
- 若发生火灾，请使用二氧化碳（CO<sub>2</sub>）灭火器。切勿使用水或干粉灭火器。

## 机器的安装

- 仔细阅读说明。
- 请勿将本机安装在环境温度低于0° C（若水冻结，可能会造成机器损坏）或高于40° C的地方。
- 检查所接入电压是否符合本机参数铭牌上标注的要求。本机接入电源，对于接入电压为 230 Vac机型，最小电流为6 A，对于接入电压为120 Vac机型，最小电流为 15 A，并确保有效接地。
- 如果本机插头和电源插座不兼容，请联系授权服务中心更换一个适用类型的插头。
- 将本机放置在一个远离水龙头和水池的工作台面上。
- 拆开包装后，请在安装前检查本机是否完好。
- 请勿让儿童接触到包装机器所使用的材料。

## 机器的清洁

- 执行清洁操作之前，请拔下本机插头。
- 清洁前请等待机器冷却。
- 拆下水箱时请将其轻轻上拉，然后向外拉即可。
- 用湿布清洁机身和配件，然后用柔软的干布擦干。请勿使用清洁剂。
- 请勿使本机受到大量水流喷射，或将其整体或部分浸入水中。
- 建议每天清洗水箱和水箱盖，并注入新鲜的饮用水。
- 建议每周至少清洁一次与食物直接接触或可能与废水或飞溅物接触的其它部件（奶泡发生器、冲煮头、杯托和滴水盘）。
- 按照“起泡牛奶制作”一章的说明，如果使用奶泡发生器制作起泡牛奶，则必须立即清洁奶泡发生器。
- 机器必须定期进行清洁、维护（参见第 28 页“清洁和维护”一章）和除垢（参见第 30 页“除垢”一章）。
- 有关清洁过程的其它信息和详细说明，请参阅“清洁和维护”一章。

## 机器发生故障时

如果电源线或插头损坏，或者本机出现运行故障或已受到任何性质的损坏，切勿使用本机。请将本机送到距离最近的授权服务中心进行检

查、维修或者验证其正确运行。  
如果电源线损坏，则其必须由制造商或授权服务中心进行更换。  
如果发生损坏或运行故障，请关闭本机，不要擅自处理。  
如需任何修理，必须由制造商授权的技术服务中心执行，且要求仅使用原厂备件。如不遵守这些说明，可能损害本机的安全性，并导致保修权利丧失。

**注意：请妥善保存本说明书。**

### 机器的不当使用

若因未将机器接地或因不符合电气接地的相关现行法规而造成的事故，制造商均不负责。  
因不当、错误或不合理使用而造成的损坏，制造商均不负责。

## 有关电源线的说明

- a) 使用较短的电源线，以避免缠结或被较长的电源线绊倒。
- b) 可以使用电源延长线，但是，在使用期间必须十分小心。
- c) 在使用延长线的情况下：
  - 1) 检查延长线的电功率是否等于或大于本机的电功率；
  - 2) 如果本机采用接地型式，检查延长线是否为三线制，是否配备接地线；
  - 3) 放置较长的电源时，不能悬挂在工作台上，以防止儿童拉扯电源线或被绊倒。

# 目录

重要安全提示.....	232
目录.....	238
本机一般操作规则.....	239
技术规格.....	240
节能模式 .....	240
机身部件.....	241
机器的安装和 调试.....	243
制作咖啡.....	246
制作热水.....	251
制作奶泡.....	252
更改杯子饮品容量.....	254
更改杯子饮品温度.....	255
清洁和保养.....	256
除垢.....	258
保修条款.....	262
信号和机器状态.....	264
问题 — 原因 — 解决方法.....	265
处理.....	268

## 本机一般操作规则

请仔细阅读本说明书和保修条款。

本机必须与接地电源正确连接。

本机必须保持清洁，经常清洗咖啡杯格栅托盘、滴水盘、冲煮头、水箱以及奶泡发生器。

维护必须在关机的状态下进行。

### 重要事项：

切勿将本机或其可拆卸的组件浸入水中或放入洗碗机。

水箱中的水应定期更换。水箱无水时请不要使用本咖啡机。按照“除垢”一章的说明，建议至少每 2 个月使用一次意式浓缩咖啡机专用除垢产品。

**注意：**该机器只与illy lperespresso胶囊兼容。

## 技术规格

水箱容量: 1 L

泵: 15 bar

重量 (不含包装): 7 Kg

额定电压: 220-240 V, 50/60 Hz (欧盟)

; 120 V, 60 Hz (美国)

功率: 1200 W (欧盟-美国) -带“省电”

功能”

尺寸 (宽 x 厚 x 高) (mm): 250 x 270 x

330

制造商保留对机器做出更改或改进的权利, 恕不事先另行通知。

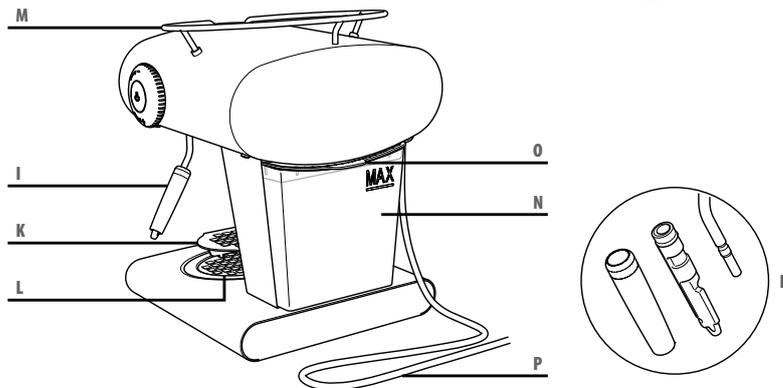
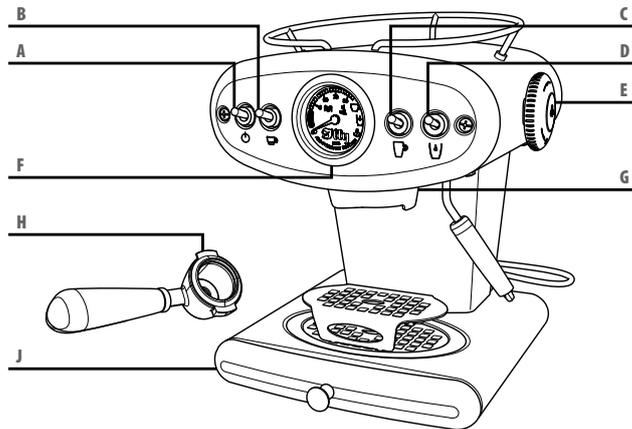
## 节能模式

本机具有一项可随时制作咖啡、蒸汽或热水的技术。

通过这项技术, 消除了为达到合适的冲泡温度的等待时间, 每次制作后机器可即时进入待机状态, 从而节省能源。

# 机身部件

- A 电源开关
- B 意式浓缩咖啡按钮
- C 美式咖啡按钮
- D 热水按钮
- E 蒸汽开关旋钮
- F 显示屏和机器状态
- G 咖啡冲泡组件
- H 冲煮头
- I 奶泡发生器
- J 滴水盘 杯托 杯托网格
- K 杯架
- L 水箱
- M 水箱盖
- N 电源线



# 显示屏和机器状态

指针位置:

机器关闭

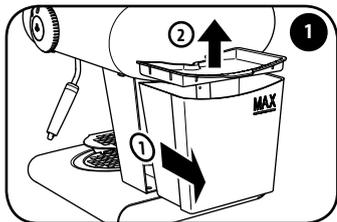
- 1 节能模式
- 2 咖啡温度区域
- 3 制作咖啡
- 4 流出热水
- 5 制作蒸汽

指示灯:

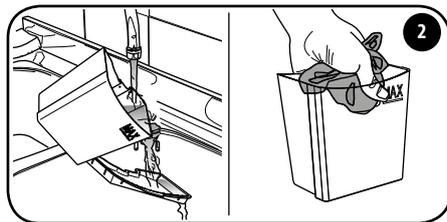
- 6 水温或异常报警灯
- 7 除垢指示灯



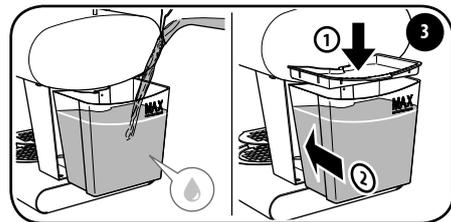
# 机器的安装和调试



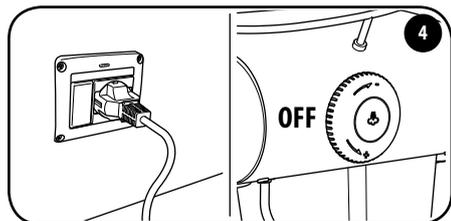
取出水箱，并拆下水箱盖。



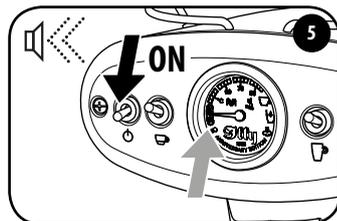
清洗水箱和水箱盖。



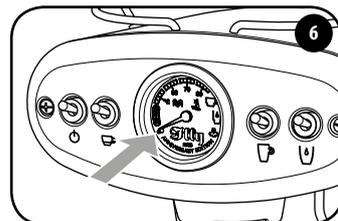
将新鲜的饮用水装满水箱，直到最大水位。重新装上前水箱盖，并将水箱放回机器中。



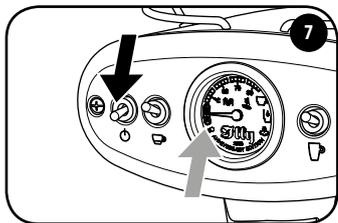
将插头插入插座中。  
确认蒸汽旋钮在 OFF 位置。



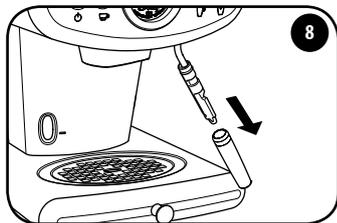
按下并释放电源开关，以开启机器。显示屏点亮，指针瞬时位于 ECO MODE 图标上（绿色指示灯持续亮灯），并发出一个声音信号。



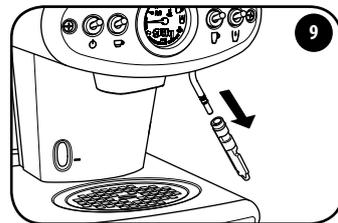
在开机未使用的状态下（约 5 分钟），ECO MODE（节能模式）图标熄灭，指针移动到机器关闭位置。



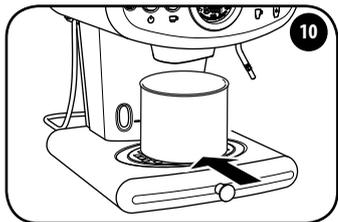
如需重新启动机器，请按下并释放电源开关。指针瞬时移动到 ECO MODE（节能模式）图标上（绿色指示灯持续亮灯）。



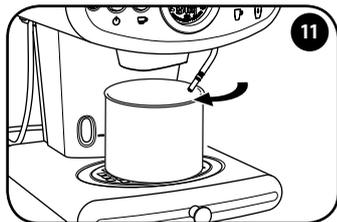
在启动机器之后，需要对内部管路进行清洗。取下蒸汽/热水棒的外端。



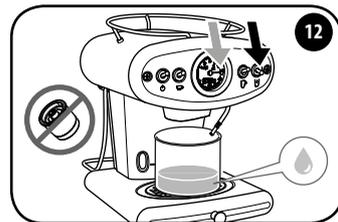
取下金属管上的蒸汽/热水棒的内部零件。



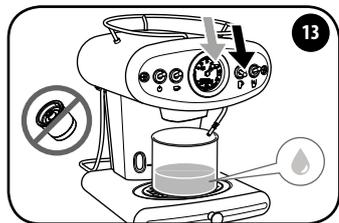
将一个容积合适的容器放在咖啡流出口下方。



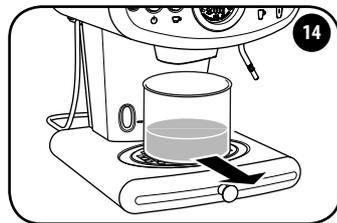
将奶泡发生器转向容器。



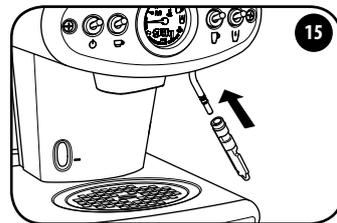
按下  按钮再松开。在显示屏上，指针移动到  图标上，机器开始从奶泡发生器流出热水。热水自动停止流出。



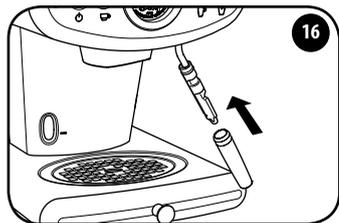
按下  按钮再松开。在显示屏上，指针移动到  图标上，机器开始从咖啡冲泡组件流出热水。热水自动停止流出。



取出盛水容器并清空。



将奶泡发生器内部零件装在金属管上。



装上奶泡发生器管口零件。



在结束内部管路清洗操作后，机器可流出所选的饮品。

注意：在几天不使用的情况下，建议重复清洗内部管路。

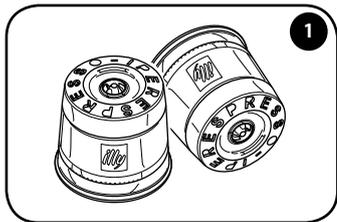
# 制作咖啡

注意：确保已正确装入冲煮头，再冲泡咖啡。冲煮咖啡时切勿取下冲煮头，等待制作结束和指针返回到ECO MODE（节能模式）图标。

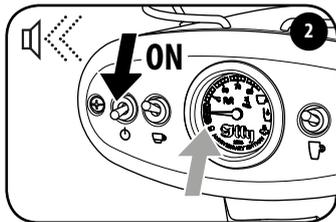
注意：本机是为了使用illy Iperespresso咖啡胶囊制作最佳咖啡而设计。咖啡胶囊均为一次性使用，无法提供两次咖啡冲泡。

注意：出厂设置反映了获得最佳意式浓缩咖啡的理想容量和温度。但是，机器可以储存所需的杯子饮品容量和温度（参见“更改杯子饮品容量”和“更改杯子饮品温度”段落）。

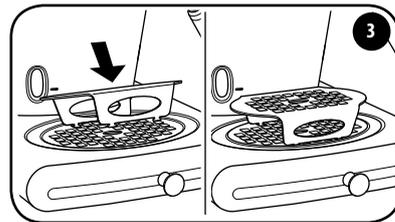
## 意式ESPRESSO咖啡/LUNGO咖啡的制备



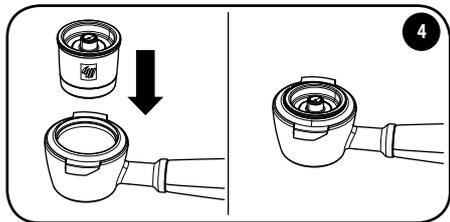
使用图中所示的illy咖啡胶囊。



按下并释放电源开关，以开启机器。显示屏点亮，指针瞬时位于 ECO MODE 图标上（绿色指示灯持续亮灯），并发出一个声音信号。

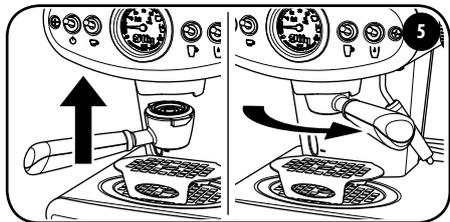


将杯托放在网格上，并将网格固定到网格槽中。

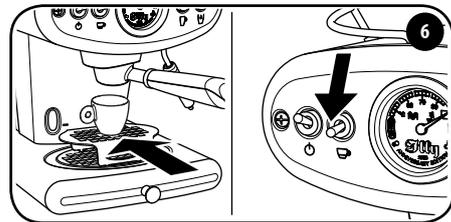


如图所示，将咖啡胶囊装入冲煮头中：

- 使用Espresso咖啡胶囊来制作Espresso咖啡。
  - 使用Lungo咖啡胶囊来制作Lungo咖啡。
- 咖啡胶囊很容易放入；如果放入的方向错误，则须取出，按照正确方向重新放入。



将冲煮头装入咖啡冲泡组件并将向右转动，直到锁定。



将杯子放在杯托上与冲煮头相对应的位置：

- 如需制作espresso咖啡，按下 ☞ 按钮后再松开。
  - 如需制作lungo咖啡，请改变espresso咖啡冲剂的杯容量（见改变咖啡冲剂容量一节）。然后按下 ☞ 按钮后再松开。
- 指针移到显示盘上与 ☞ 图标相对应的位置，热水自动停止流出。

**注意：**重新按下先前选择的制作按钮，可以在自动停止前停止流出。

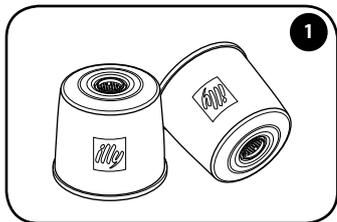
## 使用建议

为享受高品质的咖啡，请牢记：

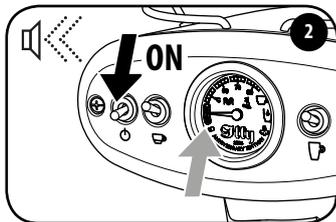
- 每天更换水箱中的水。
- 使用加热后的咖啡杯。

要冲泡其他咖啡，请从头开始重复制作顺序。关闭机器前或每次使用结束时，建议清空冲煮头，并重新对接。在两次冲泡之间没有等待时间，机器可随时使用。

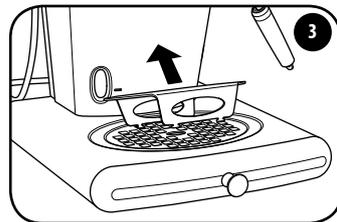
## 制作美式咖啡



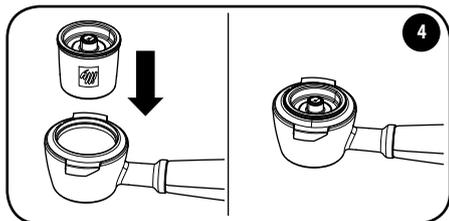
使用图中所示的illy咖啡胶囊。



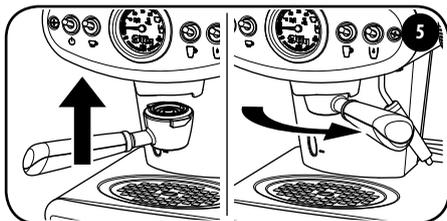
按下并释放电源开关，以开启机器。显示屏点亮，指针瞬时位于 ECO MODE 图标上（绿色指示灯持续亮灯），并发出一个声音信号。



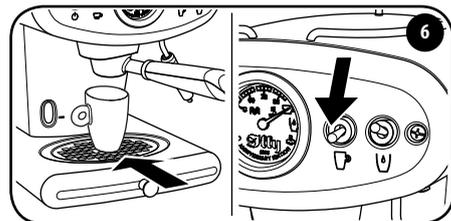
如有声音信号，请将杯托从杯托网格上取下。



如图所示，将咖啡胶囊装入冲煮头中。咖啡胶囊很容易放入；如果放入的方向错误，则须取出，按照正确方向重新放入。



将冲煮头装入咖啡冲泡组件并将向右转动，直到锁定。



将杯子放在杯托网格上与冲煮头相对应的位置。

按  按钮再松开，以冲泡美式咖啡。指针移到显示盘上与  图标相对应的位置，热水自动停止流出。

**注意：**重新按下先前选择的制作按钮，可以在自动停止前停止流出。

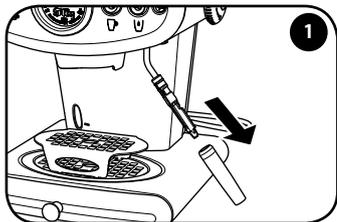
## 使用建议

为享受高品质的咖啡，请牢记：

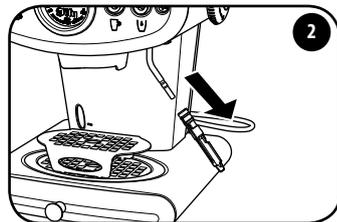
- 每天更换水箱中的水。
- 使用加热后的咖啡杯。

要冲泡其他咖啡，请从头开始重复制作顺序。关闭机器前或每次使用结束时，建议清空冲煮头，并重新对接。在两次冲泡之间没有等待时间，机器可随时使用。

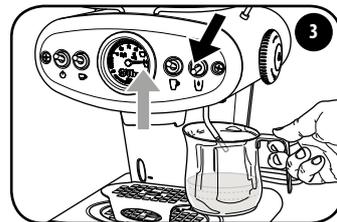
# 制作热水



如果装上护板，就如下所示拆卸：  
- 取出奶泡发生器管口零件。



- 取出奶泡发生器内部零件装在金属管上。



将一个容器放在奶泡发生器下方，按下  按钮再松开。在显示屏上，指针移动到  图标上，机器开始流出热水。热水自动停止流出。

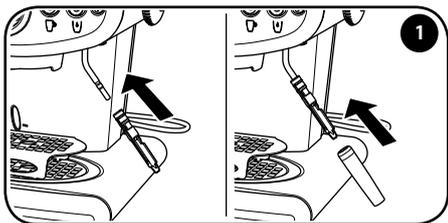
**注意：**按照有关咖啡的同一个程序，本机可以储存所需的杯子热水容量，最多可流出 100 秒。

# 制作奶泡

注意：确认蒸汽旋钮在 OFF 位置，然后再采取以下操作。

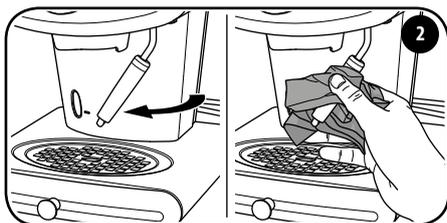
注意：蒸汽旋钮是一个开关，而不是蒸汽释放强度的调节器。

注意：蒸汽的流出是瞬间的。

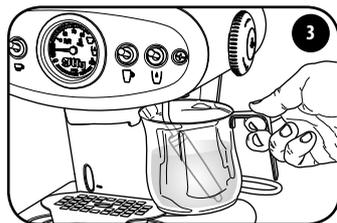


如果未装护板，就如下所示安装：

- 将奶泡发生器内部零件装在金属管上。
- 装上奶泡发生器管口零件。

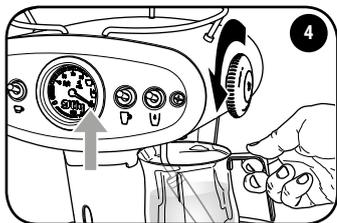


在制作奶泡前，将奶泡发生器旋转到网格上方，并使蒸汽释放片刻，以确保保护板干净。然后，将奶泡发生器放回原位。

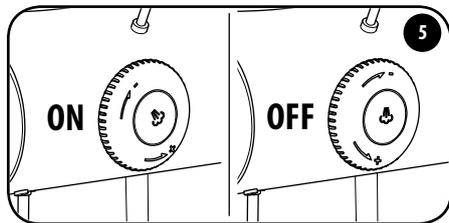


在容器（最好是金属容器）中注入冷牛奶。牛奶的量不得超过容器容积的一半。将容器放在奶泡发生器下方。装入奶泡发生器直到接触到容器底部，确保奶泡发生器的所有塑料部分未浸入。

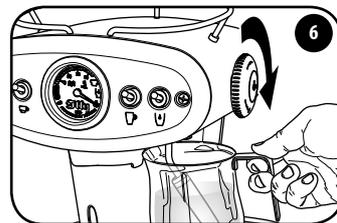
释放蒸汽时，请注意将水壶固定到位。



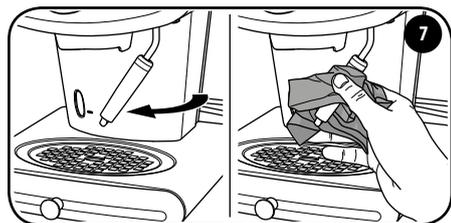
逆时针旋转蒸汽旋钮使蒸汽释放。在显示屏上，指针移动到 ☺ 图标上。



要释放蒸汽和停止蒸汽释放，蒸汽旋钮必须在如图所示的位置。



在达到所要求的结果后，顺时针旋转蒸汽旋钮，以停止蒸汽释放。



在制作奶泡后，取下水壶，将奶泡发生器旋转到网格上方，并使蒸汽释放片刻，以清洁保护板。

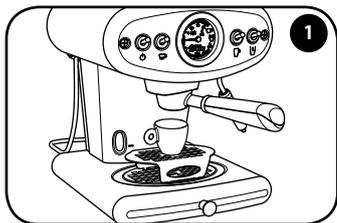
注意：与蒸汽和奶泡发生器接触可能会造成烫伤。  
注意：每次流出后，用湿布清洁奶泡发生器，以去除牛奶残留物。

## 使用建议

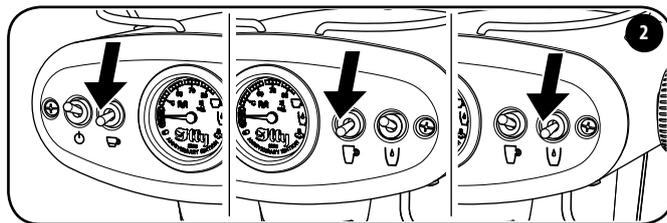
要获得最佳奶泡效果，请使用脂肪含量为 3.5% 的冷牛奶。脂肪含量为 1.5% 的牛奶、豆奶或无乳糖牛奶，不会产生相同数量的泡沫。

## 更改杯子饮品容量

注意：可以更改杯子意式浓缩咖啡、美式咖啡和热水容量。



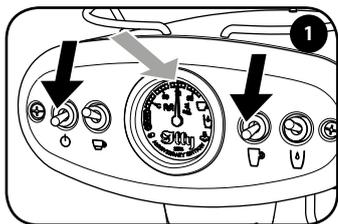
按照正常冲泡准备机器，将咖啡胶囊装入冲泡头。



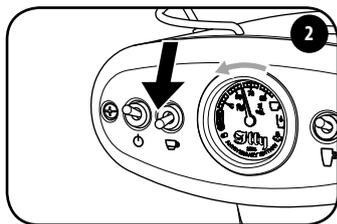
要开始流出，请将所需的更改杯子饮品容量的按钮向下按住，不要松开。仅当达到所需的饮品容量时才松开按钮。  
杯子新的容量被储存。机器现在已编程，在下一次制作时流出储存的饮品容量。

## 更改杯子饮品温度

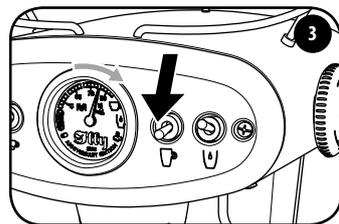
注意：可以更改杯子意式浓缩咖啡和美式咖啡容量。



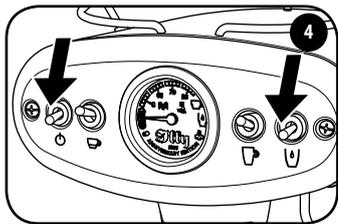
在关机的状态下，按住按钮  按下并释放电源开关。只有在听到声音信号后（大约5秒后） 才能释放按钮。指针在显示屏上移动到咖啡温度区域，指示最近一次设定的水平。



要降低温度，按下  按钮再松开。每按一次按钮，温度就会下降约 $2^{\circ}\text{C}$ （最多按2次），然后指针移动，表示数值下降。



要升高温度，按下  按钮再松开。每按一次，温度上升约 $2^{\circ}\text{C}$ （最多按 2 次），然后指针移动，表示数值上升。

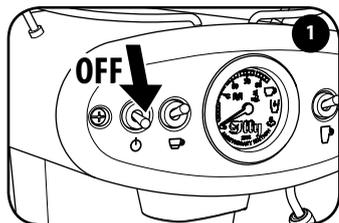


如需恢复出厂设置，请在关机的状态下，按住按钮  按下并释放电源开关。只有在听到声音信号后（大约5秒后） 才能释放按钮。

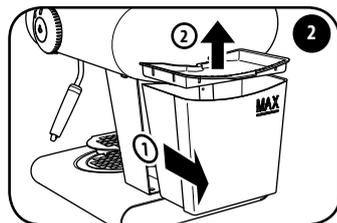
注意：每按一次，流出温度变化约  $2^{\circ}\text{C}$ 。最终流出温度由杯子温度和饮品流量等因素决定。

# 清洁和保养

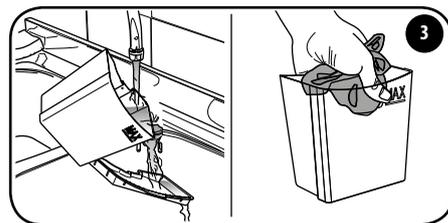
建议每天清洗水箱，并注入新鲜的饮用水。最好每周清洁一次机器及其组件。请勿使用乙醇、溶剂、海绵及腐蚀性化学试剂。请勿在微波炉及传统烤箱中烘干机器及其组件。



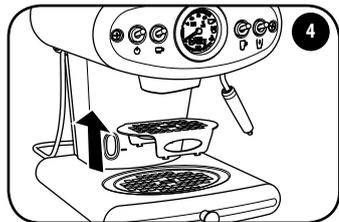
关闭机器，并拔下插头。



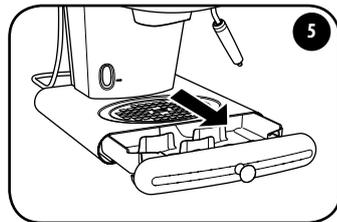
取出水箱，并拆下水箱盖。



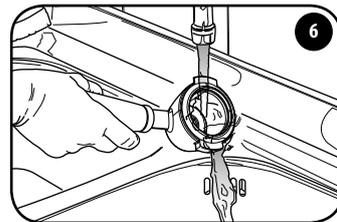
清洗水箱和水箱盖。



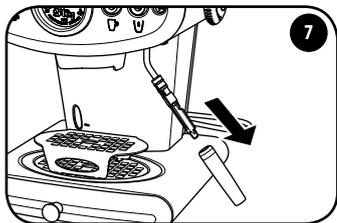
将杯托向上抬起后取下，并用温水清洗。



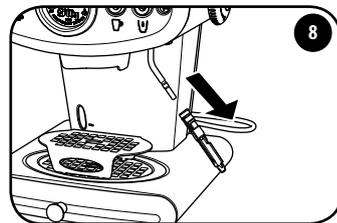
取水滴水盘倒空，并用温水清洗。



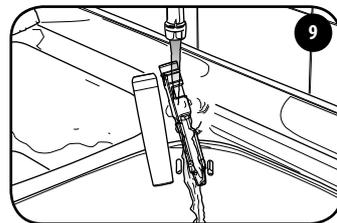
清空冲煮头，并用流水冲洗。



取出奶泡发生器管口零件。



取出奶泡发生器内部零件装在金属管上。



将两个组件分离后，请用温水分别洗涤。

## 除垢

当指示灯  (橙色指示灯) 点亮并缓慢闪烁时，机器需要执行除垢。

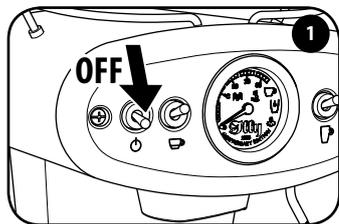
在执行除垢循环前，请仔细阅读说明书。

时间：约 20 分钟。

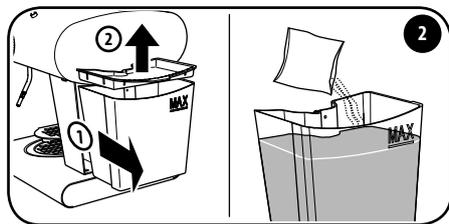
注意：如果操作未按照指示流程执行，则本机不会开始除垢程序；在这种情况下，需要关闭本机，从头开始重复执行步骤。

水垢通常会随着机器的使用而积聚，这属于正常现象。除垢能够达到最佳清洁效果，并可从内部清除沉积的水垢。如果除垢循环因电源故障或错误关机而中断，则必须重复全部操作才能使用机器。

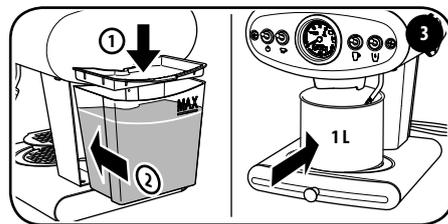
注意：按下  按钮，可暂停除垢循环；暂停后要恢复循环，重新按下  按钮。咖啡机只能使用专用除垢产品，请按产品说明中的指示进行稀释溶解。



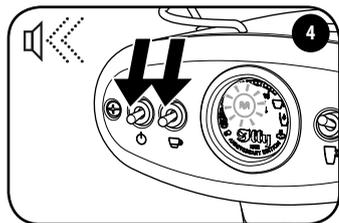
关闭机器，并取出冲煮头。



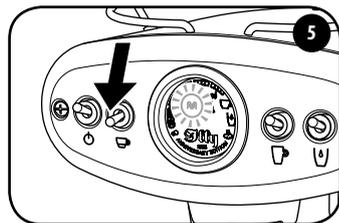
取出水箱，并拆下水箱盖。  
在水箱中注入干净的饮用水，直到最大水位，然后加入除垢液并混合。



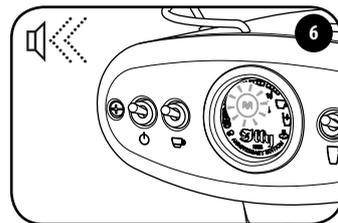
重新装上水箱盖，并将水箱放回机器中。  
在咖啡流出口下方放置一个容量至少为 1 升的容器，并将奶泡发生器转向同一个容器中。



在关机的状态下，按住按钮  按下并释放电源开关。只有在听到声音信号后（大约5秒后） 才能释放按钮。指示灯 （橙色指示灯）点亮并间歇性闪烁。

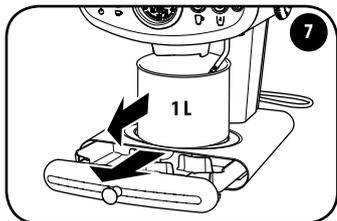


按  按钮再松开，以启动除垢循环。指示灯 （橙色指示灯）点亮并非常快速闪烁。机器开始间歇地流出带除垢液的水。

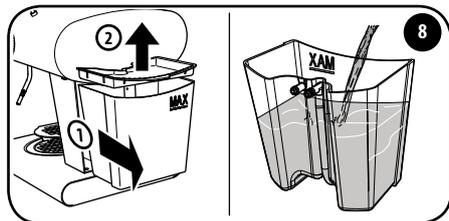


在带除垢液的水流出结束时，机器会发出一组声音信号。指示灯 （蓝色指示灯）点亮并快速闪烁。现在需要冲洗循环。

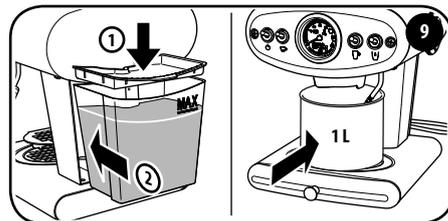
注意：如果重新按下 ☞ 按钮，则除垢循环进入暂停状态。在这种情况下，指示灯 🟡（橙色指示灯）点亮并快速闪烁。然后，按下 ☞ 按钮重新启动除垢循环。指示灯 🟡（橙色指示灯）点亮并快速闪烁。



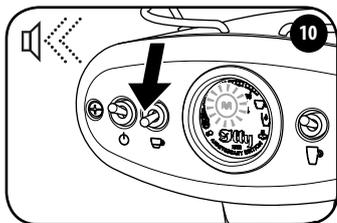
取下容器与滴水盘并将其清空，然后重新将滴水盘放回机器。



取出水箱，并拆下水箱盖。  
在水箱中注入干净的饮用水，直到最大水位。



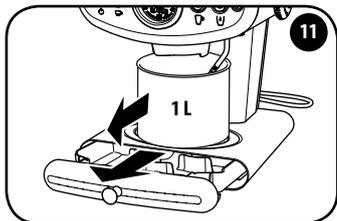
重新装上水箱盖，并将水箱放回机器中。  
在咖啡流出口下方重新放置一个容量至少为1升的容器，并将奶泡发生器转向同一个容器中。



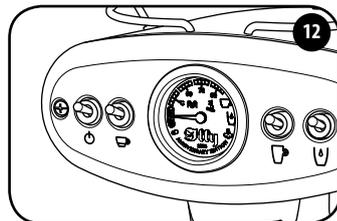
按 ☞ 按钮再松开，以启动冲洗循环。机器发出一个长声音信号，指示灯 🟡（橙色指示灯）点亮并非常快速闪烁。本机开始出水。

在水流出结束时，机器会发出一个声音信号。指示灯 🟡 熄灭，ECO MODE（节能模式）图标（绿色指示灯）点亮。

注意：如果重新按下  按钮，则冲洗循环进入暂停状态。在这种情况下，指示灯 （蓝色指示灯）点亮并快速闪烁。然后，按下  按钮重新启动冲洗循环。指示灯 （蓝色指示灯）点亮并非常快速闪烁。



取下容器与滴水盘并将其清空，然后重新将滴水盘放回机器。机器恢复正常使用状态， 图标熄灭。



注意：检查是否需要在水箱中重新注入。

## 保修条款

注意：如果未能对机器进行除垢，则水垢可能造成不属于保修范围的故障。

请勿使用醋、碱液、盐或甲酸，否则会损坏机器。

仅能使用适用于咖啡机的除垢产品。必须按照有效法律规定处理除垢液。切勿饮用除垢程序过程中放出的液体；只有当除垢程序完成后才能使用本机冲泡咖啡。

由于以下原因造成的故障不在保修范围内：

- 未进行定期除垢；
- 使用与参数铭牌上标注所不同的电压运行本机；
- 使用不当或未遵照说明书；
- 对机器内部进行更改。

若未经授权的服务中心对本机进行了改动，则保修不涵盖有关维修费用。

此等费用将完全由客户承担。建议：

- 请勿在洗碗机中清洗机器组件；
- 保持滴水盘清洁。

因不遵守这些建议而导致机器故障的情况不在保修范围内。

**注意：**  
建议保留原厂包装（至少在保修期内），以便必要时将咖啡机送到授权服务中心进行维修。因运输时未进行充分包装而造成的任何损坏不属于保修范围。

# 信号和机器状态

	红色并闪烁	机器需要冷却。关闭机器。检查水箱是否已装满水并正确插入。再次开启本机。供应热水（按下并释放按钮  ）。如果指示灯熄灭，就可以使用机器了。如果指示灯一直亮着（闪烁），请联系服务部门。
	红色且稳定	机器坏了。大约20秒后，机器自动关闭。请联系服务中心。
	橙色并闪烁	机器需要执行除垢。
	橙色并快速闪烁	机器正在除垢。
	蓝色并闪烁	机器已准备好开始冲洗。
	蓝色并快速闪烁	机器正在冲洗。

# 问题 — 原因 — 解决方法

故障	原因	处理方法	问题 的持续性
机器无法启动。	电源线未连接至电源插座。	将插头连接到符合机器底座下方铭牌上指示的技术参数的电源插座。	请联系一家经授权的服务中心。
机器不流出咖啡/水。	水箱缺水。	在水箱中注入水，并在未装咖啡胶囊的状态下出水。	
	水箱连接不正确。	检查水箱是否安装到位。	
	未按任何冲泡按钮。	按下所需的按钮：(☞) 按钮或 (☞) 咖啡按钮 (☞) 热水按钮。	
	内部组件有过多的水垢。	按照专门章节的说明来对机器进行除垢。	
冲泡过程中发生漏水。	冲煮头对接不正确。	检查冲煮头是否正确关闭。	

故障	原因	处理方法	问题 的持续性
机器不释放蒸汽。	水箱缺水。	在水箱中注入水，并释放蒸汽1-2秒。	请联系一家经授权的服务中心。
	内部组件有水垢。	按照专门章节的说明来对机器进行除垢。	
	奶泡发生器有污垢或堵塞。	按照“清洁与维护”段落中的说明，拆下奶泡发生器进行清洗。	
或有蒸汽释放但牛奶没有发泡。	奶泡发生器堵塞。	关闭机器，并让机器冷却。拆下奶泡发生器，并清除蒸汽出口孔中的所有堵塞物。重新装上奶泡发生器。	
机器噪音过大。	水箱缺水。	在水箱中注入水，并在未装咖啡胶囊的状态下出水。	
	水箱连接不正确。	检查水箱是否安装正确。	
机器下方有水。	水箱连接不正确。	检查水箱是否安装正确。	
	滴水盘满。	倒空滴水盘。	
机器冲泡咖啡的速度过慢/过快。	冲泡速度取决于咖啡种类。正在使用一种用于制备不同饮品的咖啡胶囊。	检查所使用的咖啡胶囊类型。	
	可能存在水垢沉积。	按照专门章节的说明来对机器进行除垢。	

请联系一家经授权的服务中心。

故障	原因	处理方法	问题 的持续性
咖啡是凉的。	杯子冷。	加热咖啡杯。	请联系一家经授权的服务中心。
	温度过低。	请参阅有关更改温度的段落。	
咖啡味道不好。	咖啡过期。	检查咖啡的保质期。	
机器内部漏水。	内部组件漏水。	关闭机器，从电源上拔下插头并联系服务中心。	
除垢程序不启动。	操作执行不正确。	请参阅专门段落。	

## 处理

欧盟关于个人处理废旧电气及电子设备的说明。

该产品使用了 RAEE 符号以表示该产品不得与其它生活垃圾一起处理，而必须“单独收集”。

个人用户购买新产品时，有机会将已使用的旧产品交还给经销商并进行 1:1 的新产品免费置换。

有关废弃设备收集点的更多信息，建议您与当地社区、废物处理部门或购买产品的商家联系。用户有责任按照当地法规处理废弃设备，若不遵守相关法则可能受到处罚。

正确处理本产品将有助于保护环境、自然资源和人类健康。



imported into the UK by:  
illycaffè UK Limited  
7/8 Osyth Close,  
Brackmills Industrial  
Estate, Northampton,  
NN4 7DY



